

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

2 JUNI 1993

Ontwerp van wet betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER WEYTS**

INHOUD

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting	2
II. Algemene bespreking	15
III. Artikelsgewijze bespreking	26
Tekst aangenomen door de Commissie	89
Bijlagen	129

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Cooreman, voorzitter; mevr. Cahay-André, de heren Daerden, De Grauwe, mevr. Delcourt-Pêtre, de heren Deprez, Didden, Dighneef, Garcia, Geens, Goovaerts, Hatry, Jonckheer, Kanzeler, Leroy, Moens, Schiltz, Tavernier, Vancrombruggen, Van Thillo, van Weddingen en Weyts, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren De Boeck, de Donnée, De Roo, mevr. Gijsbrechts-Horckmans, de heren Loones, Vanhaverbeke en Wintgens.

3. Andere senator: de heer De Seranno.

R. A 16197*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

656-1 (1992-1993): Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

2 JUIN 1993

Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR M. WEYTS**

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé introductif	2
II. Discussion générale	15
III. Discussion des articles	26
Texte adopté par la commission	89
Annexes	129

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: M. Cooreman, président; Mme Cahay-André, MM. Daerden, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Deprez, Didden, Dighneef, Garcia, Geens, Goovaerts, Hatry, Jonckheer, Kanzeler, Leroy, Moens, Schiltz, Tavernier, Vancrombruggen, Van Thillo, van Weddingen et Weyts, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. De Boeck, de Donnée, De Roo, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Loones, Vanhaverbeke et Wintgens.

3. Autre sénateur: M. De Seranno.

R. A 16197*Voir:***Document du Sénat:**

656-1 (1992-1993): Projet de loi.

UITEENZETTING DOOR DE EERSTE MINISTER

1. Historisch overzicht

Het is de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die aan het geheel van de openbare sector een eenvormige regeling opgelegd heeft voor het gunnen en uitvoeren van de overheidsopdrachten. De vroegere wet van 4 maart 1963 was inderdaad slechts rechtstreeks van toepassing op de overheidsopdrachten van de Staat en, via andere reglementaire of wetsbepalingen op sommige openbare instellingen of sommige opdrachten.

Onder de diverse vernieuwende aspecten van de wet van 14 juli 1976 dient herinnerd te worden aan de uitwerking van voorschriften voor de overheidsopdrachten voor promotie en de concessie van werken evenals van aangepaste bepalingen teneinde misbruiken en afspraken tegen te gaan bij de gunning en de uitvoering van de overheidsopdrachten.

De wet van 14 juli 1976 maakte ook de uitvoering mogelijk van de eerste Europese richtlijnen die toepasbaar waren in het domein van de overheidsopdrachten, hoofdzakelijk deze met betrekking tot de opheffing van de discriminerende nationale bepalingen en de coördinatie van de gunningsprocedures voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken en de concessies van werken (71/304/E.E.G., 71/305/E.E.G. en 72/277).

Inzake de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen traden twee richtlijnen, met een tussenpoos van enkele jaren in werking, waarvan de ene de gunningsprocedures coördineert (77/62/E.E.G.), en de andere, voor sommige aanbestedende overheden op centraal niveau, het toepassingsveld van de mededinging uitbreidt tot de ondertekenende landen van de G.A.T.T.-overeenkomst betreffende de overheidsopdrachten (80/767/E.E.G.).

Deze Europese richtlijnen konden gemakkelijk toegevoegd worden aan de gemeenschappelijke onderbouw gevormd door de wet van 14 juli 1976 en haar uitvoeringsbesluiten. Een wet van 20 juli 1973 machtigde inderdaad de Koning tot het nemen van de omzettingsmaatregelen van dergelijke richtlijnen bij in de Ministerraad overlegde besluiten.

Wat de inhoud betreft, voegden deze richtlijnen weinig toe aan de bestaande voorschriften, gezien hun toepassingsveld beperkt was tot instellingen die voorkwamen op lijsten in bijlage, en gezien hun voornaamste modaliteiten betrekking hadden op bekendmakingsvoorschriften en aangepaste termijnen.

EXPOSE DU PREMIER MINISTRE

1. Historique

C'est par la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services qu'a été imposée à l'ensemble du secteur public une réglementation uniforme pour la passation et l'exécution des marchés publics. La loi antérieure du 4 mars 1963 ne s'appliquait, en effet, directement que pour les marchés publics de l'Etat et, par le biais d'autres dispositions législatives ou réglementaires, à certains organismes publics ou à certains marchés.

Parmi les divers aspects novateurs de la loi du 14 juillet 1976, il faut rappeler l'élaboration de règles visant les marchés publics de promotion et les concessions d'ouvrages, ainsi que de dispositions adaptées pour combattre les abus et les ententes lors de la passation et de l'exécution des marchés publics.

La loi du 14 juillet 1976 avait également permis l'exécution des premières directives européennes applicables dans la matière des marchés publics, principalement celles relatives à la suppression de dispositions nationales discriminatoires et à la coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux et de concessions de travaux (71/304/C.E.E., 71/305/C.E.E. et 72/277).

Dans le domaine des marchés publics de fournitures, deux directives, entrées en vigueur à quelques années d'intervalle, avaient, l'une porté coordination des procédures de passation (77/62/C.E.E.), l'autre étendu, pour certains pouvoirs adjudicateurs du niveau central, le champ de la mise en concurrence aux pays signataires de l'accord du G.A.T.T. sur les marchés publics (80/767/C.E.E.).

Ces directives européennes ont pu se greffer assez aisément sur le tronc commun formé par la loi du 14 juillet 1976 et ses arrêtés d'exécution. Une loi du 20 juillet 1973 habilitait, en effet, le Roi à prendre les mesures de transposition de telles directives par arrêtés délibérés en Conseil des ministres.

Quant au contenu, ces directives ajoutaient peu aux règles existantes, leur champ d'application étant limité à des organismes figurant sur des listes annexées et leurs principales modalités concernant des règles de publicité et des délais adaptés.

2. Noodzaak van een hervorming

De nieuwe impuls, aangewakkerd door de wil om op 1 januari 1993 de Europese binnenmarkt te verwezenlijken heeft alleszins geleid tot de uitwerking van een nieuwe generatie richtlijnen die veel verder gaan en domeinen beslaan die tot hiertoe uitgesloten waren. Inderdaad,

— enerzijds werden de voornoemde richtlijnen betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen (77/62/E.E.G. en 80/767/E.E.G.) en van werken (71/305/E.E.G.) grondig herzien in 1988 en 1990. Een richtlijn betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten (92/50/E.E.G.) moet overigens eind juni van dit jaar omgezet worden in ons recht;

— anderzijds legt de richtlijn 90/531/EEG sedert 1 januari 1993 de openstelling op van de overheidsopdrachten en de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen van privé-instellingen die bijzondere of exclusieve rechten genieten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie. Zo wordt een groot gedeelte van de werkzaamheden overheidsbedrijven in de zin van de wet van 21 maart 1991 tot hervorming van sommige economische overheidsbedrijven beoogd.

Het aangevatte verloop op Europees niveau legt een voorrangsherziening op van het geheel van de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten. Ter gelegenheid van een advies verstrekt in 1990 en vermeld in de memorie van toelichting van het wetsontwerp, had de Raad het belang benadrukt van dergelijke hervorming teneinde de wetgeving doorzichtlijker te maken dank zij een herstructurering van de teksten.

Bovendien worden we door de uitvoering van de richtlijn 90/531/E.E.G. in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie voor problemen gesteld die moeilijk een oplossing kunnen vinden in de wet van 14 juli 1976.

Dit heeft dientengevolge geleid tot de uitwerking van dit wetsontwerp dat in hoofdzaak de volgende maatregelen omvat:

— het aanpassen van het toepassingsveld van de reglementering aan dit van de richtlijnen. Dit gebeurt zowel voor het toepassingsveld naar de personen toe als voor dit betreffende de aard van de opdrachten. De definities van de werken, leveringen en diensten worden overgenomen;

— het invoeren van de regels die door de richtlijn 90/531/E.E.G. worden opgelegd aan sommige bedrijven van de privé-sector, die bepaalde activiteiten beheren en hiertoe over speciale of exclusieve rechten, verstrekt door de overheid, beschikken. Gelet op hun verschillende werkingswijze en voornamelijk op het fundamentele verschil in de regeling van

2. Nécessité d'une réforme

Toutefois, l'impulsion nouvelle donnée par la volonté de réaliser au 1^{er} janvier 1993 le marché intérieur européen a conduit à l'élaboration d'une nouvelle génération de directives, beaucoup plus ambitieuses et couvrant des domaines jusqu'à présent exclus. En effet,

— d'une part, les directives précitées relatives aux marchés publics de fournitures (77/62/C.E.E. et 80/767/C.E.E.) et de travaux (71/305/C.E.E.) ont été fondamentalement revues en 1988 et 1990. Une directive relative aux marchés publics de services (92/50/C.E.E.) doit par ailleurs être transposée dans notre droit à fin juin de cette année;

— d'autre part, la directive 90/531/C.E.E. impose, depuis le 1^{er} janvier 1993, l'ouverture des marchés publics et des marchés de travaux et de fournitures d'entités privées bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications. Une grande partie des activités d'entreprises publiques au sens de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques sont ainsi visées.

Le processus enclenché au niveau européen impose une révision prioritaire de l'ensemble de la législation relative aux marchés publics. A l'occasion d'un avis rendu en 1990 et cité dans l'exposé des motifs du projet de loi, le Conseil avait insisté sur l'intérêt d'une telle réforme afin de rendre la législation plus transparente grâce à une restructuration des textes.

De plus, l'exécution de la directive 90/531/C.E.E. dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, nous confronte à des problèmes ne pouvant que difficilement être résolus dans le cadre de la loi du 14 juillet 1976.

Ceci a dès lors mené à l'élaboration du présent projet de loi comprenant essentiellement les mesures suivantes:

— l'ajustement du champ d'application de la réglementation à celui des directives. Cet ajustement concerne tant le champ d'application relatif aux personnes que celui relatif à la nature des marchés. Les définitions des travaux, des fournitures et des services sont ainsi reprises;

— l'introduction des règles imposées par la directive 90/531/C.E.E. à des entreprises du secteur privé gérant certaines activités en bénéficiant pour ce faire de droits spéciaux ou exclusifs octroyés par l'autorité. Etant donné toutefois la façon totalement différente dont ces entreprises fonctionnent et principalement la différence fondamentale existant sur le plan

de financiële verantwoordelijkheid tussen de privaatrechtelijke en de publiekrechtelijke sector zijn ze echter in een afzonderlijk en onafhankelijk boek II ondergebracht. Dit boek zal overigens in een afzonderlijk besluit worden uitgevoerd precies omwille van deze fundamentele verschillen met de materie van de overheidsopdrachten;

— het aanpassen van de gunnings- en uitvoeringsregels van de publieke instellingen die aan de richtlijn 90/531/EEG zijn onderworpen. Deze regels houden aan de ene kant een versoepeling in ten aanzien van de bestaande regels omdat de onderhandelingsprocedure hier een gewone gunningsprocedure wordt, op voorwaarde dat ze gepaard gaat met de nodige bekendmakingsmaatregelen. Aan de andere kant zijn de controle- en publicatieregels veel ruimer dan de huidige reglementering. Het is ook de bedoeling voor deze onderhandelingsprocedures de organismen van openbaar nut te verplichten ook een bestek op te stellen, wat een garantie moet bieden voor een gelijke behandeling van de inschrijvers tijdens deze onderhandelingen;

— de opdrachten van de overheidsbedrijven die op grond van een wet, een decreet of een ordonnantie geen betrekking hebben op hun taken van openbare dienst en die in concurrentie met privé-bedrijven worden uitgevoerd zullen slechts aan gelijkaardige regels onderworpen worden als deze van hun privaatrechtelijke concurrenten. De bekommernis om geen scheeftrekking van de mededinging te veroorzaken haalt het hier, wat uiteraard niet wegneemt dat per geval door de overheid moet worden toegezien op de eerbiediging van de elementaire principes van publiekrecht;

— overigens had de Regering bij de aanvang van het wetsontwerp overwogen, enerzijds de bepaling door de Koning te voorzien van voorschriften die aanzetten tot de verdeling in loten van de overheidsopdrachten teneinde de toegang te waarborgen tot de overheidsopdrachten van de kleine en middelgrote ondernemingen. Uitgaande van de overweging dat de economische politiek die toepasbaar is op de kleine en middelgrote ondernemingen onder de bevoegdheid valt van de Gewesten en dat het wetsontwerp alleen maar een neutraal werktuig mag zijn, heeft de Regering dientengevolge gemeend dat de gevolgde benadering vanuit de wet van 14 juli 1976 moest behouden blijven vermits ze de verdeling van elke geïndividualiseerde opdracht in loten mogelijk maakt, volgens aanbevelingen die zouden kunnen geformuleerd worden door de overheden die er nauwer bij betrokken zijn. Daarentegen zal een betere bescherming van de onderaanneming in het kader van de overheidsopdrachten moeten voorzien worden, des te meer daar de onderaannemers vaak kleine en middelgrote ondernemingen zijn. Deze clausules dienen niet noodzakelijkerwijs vermeld te worden in de wet maar kunnen dit in de uitvoeringsbesluiten.

des règles relatives à la responsabilité financière entre le secteur privé et le secteur public, ces règles sont groupées sous un livre II séparé et indépendant. Ce livre sera par ailleurs exécuté par un arrêté séparé, précisément en raison de ces différences fondamentales par rapport à la matière des marchés publics;

— l'adaptation des règles de passation et d'exécution des marchés des organismes publics soumis à la directive 90/531/CEE. Ces règles impliquent, d'une part, un assouplissement par rapport aux règles existantes, car la procédure négociée y devient une procédure de passation ordinaire, pour autant qu'elle soit entourée de mesures de publicité. D'autre part, les règles de contrôle et de publication sont plus étendues que celles de la réglementation actuelle. Pour ces procédures négociées, l'objectif est également d'obliger les organismes de droit public à établir un cahier spécial des charges, ce qui doit offrir une garantie de traitement égal des soumissionnaires au cours de ces négociations;

— les marchés des entreprises publiques qui, en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, n'ont pas trait à leurs tâches de service public et sont exécutés en concurrence avec les entreprises privées seront uniquement soumis à des règles similaires à celles de leurs concurrents de droit privé. Le souci de ne pas fausser la concurrence l'emporte en l'espèce, ce qui n'empêche évidemment pas l'autorité d'exercer dans chaque cas un contrôle du respect des principes élémentaires du droit public;

— par ailleurs, le Gouvernement avait envisagé, à l'origine du projet de loi, de prévoir la détermination par le Roi de règles incitant à la division des marchés publics en lots afin d'assurer l'accès des petites et moyennes entreprises aux marchés publics. Partant de la considération que la politique économique applicable aux petites et moyennes entreprises relève de la compétence des Régions et que le projet de loi ne peut être qu'un instrument neutre, le Gouvernement a dès lors estimé que l'approche suivie dès la loi du 14 juillet 1976 devait être maintenue, car elle permet la division de chaque marché individualisé en lots, au gré de recommandations pouvant être formulées par les autorités plus directement concernées. Par contre, une meilleure protection de la sous-traitance dans le cadre des marchés publics devra être prévue, d'autant que les sous-traitants sont fréquemment des petites et moyennes entreprises. Ces clauses ne doivent pas nécessairement être mentionnées dans la loi, mais peuvent l'être dans les arrêtés d'exécution. On peut noter que dans le projet de loi proprement dit, l'article 23 en matière de cession et de mise en gage de créances résultant de l'exécution de marchés publics, s'inscrit déjà dans cette ligne. En effet, le bénéfice de la

Opgemerkt mag worden dat in het eigenlijke wetsontwerp, artikel 23 in verband met de overdracht en de inpassing van vorderingen voortvloeiend uit de uitvoering van overheidsopdrachten, reeds in die lijn ligt. Inderdaad, de opbrengst van de beslaglegging op de vorderingen van de aannemer geldt eveneens voor de leveranciers en onderaannemers van de aannemer en dit voor welke overwogen overheidsopdrachten ook.

Rekening houdend met de voorafgaande beschouwingen, werd het wetsontwerp opgevat in de vorm van een moduulstructuur met drie onderscheiden delen, gericht op een maximale overeenstemming van de voorschriften toepasbaar op de opdrachten die de Europese mededingingsdrempels bereiken en deze die eronder liggen.

3. De overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken

Het eerste deel behelst de «klassieke» overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken (dit wil zeggen hoofdzakelijk de artikelen 4 tot 25 die de titels II en III van het eerste boek uitmaken). Dit deel herneemt in het algemeen, de oplossingen en de hoofdbeginselen van de wet van 14 juli 1976, van haar uitvoeringsbesluiten en van de besluiten tot omzetting van de reeds bestaande Europese richtlijnen betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken en leveringen. Het ontwerp dient ook hier als omzettingbasis voor de nieuwe richtlijn 92/50/E.E.G. van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor het verrichten van diensten, die een mededinging op Europees niveau met zich brengt van sommige overheidsopdrachten voor aanneming van diensten vanaf 1 juli 1993.

Onder de richtingen die verdienen benadrukt te worden in het eerste deel van het ontwerp, past het de volgende punten naar voren te brengen:

a) het toepassingsveld

Een toepassingsveld *ratione personae* en *ratione materiae*, dat duidelijker is dan in de wet van 14 juli 1976, wordt voorzien. Op het vlak van de bedoelde personen wordt dit ontwerp verondersteld alle overheden en instellingen vermeld in artikel 4, inbegrepen de personen die beantwoorden aan de criteria in de omschrijving van artikel 4, § 2, 8°, evenals de vrije universiteiten te onderwerpen. Artikel 4, § 4 voorziet, evenals de evenwaardige bepaling van de huidige wetgeving dat de Koning de wet toepasbaar kan maken op de gesubsidieerde opdrachten van de privaatrechtelijke personen. Het ligt in de bedoeling van de Regering gebruik te maken van deze machtiging, overeenkomstig de in de uitvoeringsbesluiten nader

saisie sur les créances de l'adjudicataire vaut également pour les fournisseurs et sous-traitants de l'adjudicataire, et ce quels que soient les marchés publics considérés.

Tenant compte des considérations qui précèdent, le projet de loi a été conçu sous la forme d'une structure modulaire comprenant trois parties distinctes, en tendant à harmoniser au maximum les règles applicables aux marchés atteignant les seuils de mise en concurrence européenne et ceux se situant en dessous.

3. Les marchés publics et les concessions de travaux publics

La première partie concerne les marchés publics «classiques» de travaux, de fournitures et de services et les concessions de travaux publics (c'est-à-dire essentiellement les articles 4 à 25 formant les titres II et III du livre premier). Cette partie reprend, de façon générale, les solutions et les grands principes de la loi du 14 juillet 1976, de ses arrêtés d'exécution et des arrêtés transposant les directives européennes préexistantes relatives aux marchés publics de travaux et de fournitures. Le projet sert ici également de base de transposition pour la nouvelle directive 92/50/C.E.E. du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services, laquelle impliquera une mise en concurrence au niveau européen de certains marchés publics de services dès le 1^{er} juillet 1993.

Parmi les orientations méritant d'être soulignées dans cette première partie du projet, il convient de relever les points suivants:

a) le champ d'application

Un champ d'application *ratione personae* et *ratione materiae* plus explicite que dans la loi du 14 juillet 1976 est prévu. Au niveau des personnes visées, le projet entend soumettre toutes les autorités et tous les organismes cités dans l'article 4, y compris les personnes répondant aux critères de la définition de l'article 4, § 2, 8°, ainsi que les universités libres. L'article 4, § 4 prévoit, tout comme la disposition équivalente de la législation actuelle, que le Roi peut rendre la loi applicable aux marchés subsidés des personnes privées. Il entre dans les intentions du Gouvernement de faire usage de cette habilitation, selon des modalités à préciser dans les arrêtés d'exécution. Dans le cas des marchés publics de travaux, cette com-

te bepalen modaliteiten. In het geval van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken is deze bevoegdheid reeds gedeeltelijk gebonden door de verplichtingen voortvloeiend uit de richtlijn «werken». Inderdaad, sommige opdrachten voor aanneming van werken van privaatrechtelijke personen moeten openstaan voor Europese mededinging wanneer zij rechtstreeks voor meer van 50 pct. gesubsidieerd worden en een bedrag bereiken dat geraamd wordt op 212 miljoen frank zonder B.T.W. Op het vlak van de opdrachten waar een openbare subsidie tussenkomt, wordt dit ontwerp beschouwd als een werktuig met een na te leven minimumstelsel en dit zonder afbreuk te doen aan andere sectoriële wetgevingen die, inzake subsidies, strenger zouden kunnen blijken en toch in overeenstemming blijven met de benadering van dit ontwerp.

Overigens werden voor de eerste maal op globale wijze omschrijvingen ingevoerd van wat dient beschouwd te worden als overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, en dit in functie van wat de Europese richtlijnen voorzien.

b) de promotieovereenkomsten

Artikel 5 van de wet van 14 juli 1976 heeft voor het eerst de promotieopdrachten voor werken en leveringen geregeld door hun gunning te omkaderen met zeer strenge voorwaarden en waarborgen. Uit onderzoek blijkt nochtans dat dit artikel 5 en meer nog het koninklijk uitvoeringsbesluit van 18 mei 1981 dermate dwingend zijn dat deze vorm van opdracht geen werkbare bruikbaarheid had.

Het wetsontwerp leidt er dus toe de promotie vanuit een meer gunstige hoek te bezien, met behoud van het beginsel volgens hetwelk ze dient omringd te zijn door ruimere waarborgen dan een overheidsopdracht onder een andere vorm. Deze benadering sluit overigens aan bij deze van de richtlijnen 88/295/E.E.G. en 89/440/E.E.G. betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten respectievelijk voor leveringen en werken. Volgens deze zijn de financieringsmodaliteiten van een opdracht inderdaad van weinig belang, vooropgesteld dat er mededinging is, alsmede de naleving van de procedures en van het gelijkheidsbeginsel.

Er wordt herinnerd aan het feit dat de richtlijn 89/440/E.E.G. niet enkel de overeenkomsten beoogt die verband houden met de uitvoering van de werken of van het werk doch eveneens met deze die als voorwerp hebben het laten uitvoeren door welk middel ook van een werk dat beantwoordt aan de behoeften vastgesteld door de aanbestedende overheid. Deze zeer ruime bepaling werd voorzien in de

pétence est déjà en partie liée par les obligations résultant de la directive «travaux». En effet, certains marchés de travaux de personnes privées doivent être ouverts à la concurrence européenne lorsqu'ils sont subsidiés directement à plus de 50 p.c. et atteignent un montant estimé de 212 millions de francs hors T.V.A. Sur le plan des marchés où intervient une subside publique, le présent projet entend être un instrument posant le régime minimal à respecter, et ce sans préjudice d'autres législations sectorielles qui, en matière de subside, pourraient s'avérer plus strictes tout en restant néanmoins conformes à l'approche du présent projet.

Par ailleurs, ont été introduites pour la première fois de façon globale des définitions de ce qu'il y a lieu de considérer comme marchés publics de travaux, de fournitures et de services, et ce en fonction de ce que prévoient les directives européennes.

b) les promotions

L'article 5 de la loi du 14 juillet 1976 a réglementé pour la première fois les marchés de promotion de travaux et de fournitures en entourant leur passation de conditions et garanties très strictes. A l'expérience, il apparaît cependant que ledit article 5 et, encore plus nettement, l'arrêté royal d'exécution du 18 mai 1981 se sont révélés à ce point contraignants que cette forme de marché n'a pu être utilisée de façon opérationnelle.

Le projet de loi conduit donc à considérer la promotion sous un angle plus favorable, tout en maintenant le principe selon lequel elle doit s'entourer de garanties plus larges qu'un marché public ne prenant pas cette forme. Cette approche rejoint d'ailleurs celle des directives 88/295/C.E.E. et 89/440/C.E.E., concernant la coordination des procédures de passation de certains marchés publics respectivement de fournitures et de travaux. Selon celles-ci en effet, les modalités de financement d'un marché important peu, pourvu qu'il y ait mise en concurrence, respect des procédures et du principe d'égalité.

Rappelons ainsi que la directive 89/440/C.E.E. vise non seulement les contrats portant sur l'exécution de travaux ou d'ouvrages mais également ceux ayant pour objet de faire réaliser par quelque moyen que ce soit un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur. Cette disposition très large a été prévue dans la directive pour rencontrer toutes les opérations, y compris les promotions, par lesquelles

richtlijn om tegemoet te komen aan alle verrichtingen, promoties inbegrepen, door dewelke iemand er zich toe verbindt een werk te bouwen of te laten bouwen overeenkomstig de wensen van een aanbestedende overheid.

Op dezelfde wijze rangschikt de richtlijn 88/295/E.E.G. onder de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen niet enkel de overeenkomsten gegund onder de vorm van een aankoop- of aannemingsovereenkomst doch ook onder de vorm van huur, huurkoop of leasing van produkten. Op dit vlak is het nodig de hypothese te onderscheiden waarin een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen gegund wordt overeenkomstig, bijvoorbeeld, modaliteiten die thans veralgemeend zijn, zoals het huren of de leasing van kopieerapparaten of van wagens ten behoeve van het bestuur, en deze volgens dewelke de levering de vorm aanneemt van een echte promotie. Dit laatste houdt inderdaad voor eenzelfde persoon zowel de verantwoordelijkheid van voorlopige financiering als de uitvoering van de opdracht in. Het zijn de grondelementen van een promotie, daar het beroep op de leasing, op het huren, slechts niet-kenmerkende modaliteiten zijn, vermits ze eveneens kunnen voorkomen in een overheidsopdracht van een andere vorm dan een promotie.

De drie voornaamste voorwaarden inzake promotie zijn dus de volgende:

— de eis van contractuele waarborgen, wat de vaststelling van een borgtocht kan inhouden, een financieringswaarborg enz. doch die niet meer noodzakelijk de eis van waarborg van goede voltooiing inhoudt, zoals thans vastgelegd in artikel 16 van het koninklijk besluit van 18 mei 1981. Het is gebleken dat de systematische eis door dewelke een financiële instelling volledig de verplichtingen op zich moet nemen van de promotor overeenkomstig de voorwaarden van de opdracht en binnen de gestelde termijnen, ingeval deze promotor in gebreke blijft, een overdreven verplichting inhoudt;

— de verplichting voor de promotor, al de verantwoordelijkheden op zich te nemen die ten laste vallen van de aannemer, bij toepassing van de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek;

— de verplichting voor de promotor, hetzij zelf te voldoen aan de wettelijke verplichtingen in verband met de erkenning van de aannemers van werken, hetzij een beroep te doen op de aannemers die aan deze verplichtingen voldoen voor de uitvoering van de werken die het voorwerp uitmaken van de promotieopdracht.

c) De gunningswijze en hun modaliteiten

Wat betreft de verschillende gunningswijzen van de overheidsopdrachten blijven de verklaringen gewijd aan de artikelen 10 tot 17 van de wet van 14 juli

quelqu'un s'engage à construire ou à faire construire un ouvrage selon les desiderata d'un pouvoir adjudicateur.

De même, la directive 88/295/C.E.E. range parmi les marchés publics de fournitures non seulement les contrats passés sous la forme d'un contrat d'achat ou d'un contrat d'entreprise, mais également sous la forme d'une location, location-vente ou d'un crédit-bail de produits. Sur ce plan, il est nécessaire de distinguer l'hypothèse dans laquelle un marché public de fournitures est conclu selon, par exemple, des modalités qui se généralisent, tel une location ou un crédit-bail de photocopieuses ou de véhicules pour les besoins de l'administration, et celle dans laquelle la fourniture revêt la forme d'une véritable promotion. Cette dernière implique en effet et pour une même personne à la fois la responsabilité du préfinancement et de l'exécution du marché. Ce sont les éléments fondamentaux d'une promotion, le recours au crédit-bail, à la location... n'étant que des modalités non caractéristiques, car pouvant se retrouver également dans un marché public ne prenant pas la forme d'une promotion.

Les conditions les plus importantes en matière de promotion sont donc les suivantes:

— l'exigence de garanties contractuelles, ce qui peut recouvrir la fixation d'un cautionnement, d'une garantie de financement etc. mais n'entraîne plus nécessairement l'exigence d'une garantie de bonne fin telle que prévue actuellement à l'article 16 de l'arrêté royal du 18 mai 1981. Il apparaît en effet que l'exigence systématique par laquelle un organisme financier doit assumer entièrement les obligations incombant au promoteur aux conditions du marché et dans les délais impartis en cas de défaillance de ce promoteur se révèle excessivement contraignante;

— l'obligation pour le promoteur d'assurer entièrement les responsabilités incombant à l'entrepreneur, par application des articles 1792 et 2270 du Code civil;

— l'obligation pour le promoteur soit de satisfaire lui-même aux obligations de la législation portant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux, soit d'avoir recours à des entrepreneurs y satisfaisant, pour l'exécution de travaux faisant l'objet du marché de promotion.

c) Les modes de passation et leurs modalités

En ce qui concerne les différents modes de passation des marchés publics, les commentaires consacrés aux articles 10 à 17 de la loi du 14 juillet 1976 restent

1976 gelden, onder voorbehoud nochtans van een reeks wijzigingen aangebracht in dit ontwerp. Deze betreffen vooral:

— het behoud van het beginsel van de vrije keuze tussen de openbare en beperkte procedures, alhoewel de Koning, bij uitzondering op dit beginsel, de voorwaarden kan bepalen waaraan de keuze van de gunningswijze is onderworpen voor sommige opdrachten. Deze uitzondering strekt ertoe de tekst eenvormig te maken met deze van de richtlijn 77/62/E.E.G. zoals gewijzigd door de richtlijn 88/295/E.E.G. Volgens deze is inderdaad de openbare procedure voor de bedoelde overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen voortaan de algemene regel. Een nieuw voorstel dat op Europees niveau onderzocht wordt probeert naar deze vrije keuze terug te gaan voor de leveringen, maar de thans van kracht zijnde richtlijn verplicht ons op dit ogenblik deze uitzondering te handhaven;

— het in overeenstemming brengen van de onderhandelingsprocedure, vroeger de onderhandse procedure genoemd, met de richtlijnen. Zoals vroeger kunnen deze opdrachten slechts bij onderhandelingsprocedure gegund worden in een welbepaald en beperkt aantal gevallen. Artikel 17 van het ontwerp somt ze op, en legt voor de duidelijkheid vast, welke van toepassing zijn wat ook de aard van de opdracht is, en welke slechts gelden respectievelijk voor de werken, leveringen of de diensten. Over het geheel genomen blijken deze gevallen van onderhandelingsprocedure beperkter dan deze voorzien in de wet van 14 juli 1976. Meer nog, in de gevallen voorzien in artikel 17, § 3, houdt de onderhandelingsprocedure de publicatie van een aankondiging van een opdracht in, zoals in een gewone procedure.

Het spreekt overigens vanzelf, en dit sluit aan bij de opvatting van de wet van 14 juli 1976, dat het beroep op een onderhandelingsprocedure zonder publikatie van een aankondiging van de opdracht niet noodzakelijk de mogelijkheid uitsluit de mededinging te laten spelen;

— het invoeren van bepaalde voorafgaandelijke bekendmakingsvoorschriften in de beperkte procedures. Onder de wet van 14 juli 1976 waren de overheidsopdrachten te gunnen bij beperkte procedure die niet in het toepassingsveld van de Europese richtlijnen vielen, niet onderworpen aan een voorafgaande bekendmaking. De aanbestedende overheid kon de oproep tot mededinging beperken tot die aannemers die hij beslist had te raadplegen, zonder dat de bekendmaking het anderen mogelijk maakte zich kandidaat te stellen voor deze selectie. Voortaan leidt de te verzekeren harmonisatie tot een bekendmaking in het *Bulletin der Aanbestedingen* volgens de modaliteiten die voorzien zullen worden in een koninklijk uitvoeringsbesluit. Indien nodig zullen de Europese publicatieverplichtingen uiteraard ook in acht genomen worden. Bovendien, en overeenkomstig de

valables, sous réserve toutefois d'une série de modifications apportées dans le présent projet. Celles-ci concernent surtout:

— le maintien du principe du libre choix entre les procédures ouvertes et restreintes, bien que le Roi puisse, par exception au principe, déterminer des conditions auxquelles le choix du mode de passation est subordonné pour certains marchés. Cette exception tend à conformer le texte à celui de la directive 77/62/C.E.E., telle que modifiée par la directive 88/295/C.E.E. Selon celle-ci, en effet, et pour les marchés publics de fournitures visés, la procédure ouverte doit désormais être la règle générale. Une nouvelle proposition examinée au niveau européen tend cependant à revenir à ce libre choix pour les fournitures, mais la directive actuellement en vigueur nous contraint à maintenir pour l'instant cette exception;

— l'harmonisation de la procédure négociée, anciennement dénommée procédure de gré à gré, en fonction des directives. Comme antérieurement, des marchés ne peuvent être passés par procédure négociée que dans les cas limitativement prévus. L'article 17 du projet les énumère en établissant, pour la clarté, ceux s'appliquant quelle que soit la nature du marché et ceux ne valant respectivement que pour les travaux, les fournitures ou les services. Dans l'ensemble, ces cas de procédure négociée se révèlent plus restrictifs que ceux prévus dans la loi du 14 juillet 1976. Bien plus, dans les cas prévus à l'article 17, § 3, la procédure négociée impliquera la publication d'un avis de marché tout comme dans une procédure ordinaire.

Il est par ailleurs évident, et ceci rejoint la conception de la loi du 14 juillet 1976, que le fait de recourir à une procédure négociée sans publication d'un avis de marché n'exclut pas nécessairement la possibilité de faire jouer la concurrence, si cela est possible;

— l'insertion de certaines règles de publicité préalable pour les procédures restreintes. Sous la loi du 14 juillet 1976, les marchés publics à passer par procédure restreinte et ne tombant pas dans le champ des directives européennes n'étaient pas soumis à une publication préalable. Le pouvoir adjudicateur pouvait limiter l'appel à la concurrence aux seules entreprises qu'il décidait de consulter, sans qu'une publication ait permis à d'autres de poser leur candidature en vue d'être sélectionnés. Désormais, l'harmonisation conduit, pour les procédures restreintes, à prévoir une publicité dans le *Bulletin des Adjudications*, selon des modalités à prévoir dans l'arrêté royal d'exécution. Lorsqu'il y a lieu, les règles de publicité existant au niveau européen doivent bien entendu être également respectées. En outre, et selon des modalités qui seront prévues dans l'arrêté royal

modaliteiten die zullen vastgelegd worden in het koninklijk uitvoeringsbesluit, zullen de programma's en ontwerpen die een zeker bedrag bereiken, evenals de gunningsresultaten, wat ook de beoogde of gebruikte gunningswijze is, het voorwerp moeten uitmaken van een bekendmaking die respectievelijk enuntiatief en *a posteriori* is.

d) De prijsvragen voor ontwerpen

De materie van de prijsvragen voor ontwerpen werd voor de eerste maal beschreven in de nieuwe richtlijn van de Raad 92/50/E.E.G. van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstenverlening. Volgens deze richtlijn laat de prijsvraag voor ontwerpen in hoofdzaak toe dat een aanbestedende overheid plannen of ontwerpen op het vlak van ruimtelijke ordening, urbanisme, architectuur, ingenieurskunst of gegevensverwerking, na een keuze door een jury, verwerft.

De prijsvraag voor ontwerpen die betrekking heeft op de opstelling van een plan of een ontwerp, kan in mededinging geplaatst worden ofwel door de lancering van een gunningsprocedure voor een overheidsopdracht voor aanneming van diensten, met inachtneming van de ter zake geldende passende regels; ofwel door een in concurrentiestelling, waarbij bepaalde voorwaarden en modaliteiten in acht genomen worden en die uitmondt in de toekenning van premies.

In een later stadium zal de aanbestedende overheid, indien deze laatste met het oog op de uitvoering van de plannen of ontwerpen, beslist over te gaan tot hun oppuntstelling een overheidsopdracht voor aanneming van diensten kunnen lanceren via een onderhandelingsprocedure, overeenkomstig artikel 17, § 2, 4^o, op voorwaarde dat alle laureaten uitgenodigd worden om aan de onderhandelingen deel te nemen.

Het wetsontwerp introduceert bijgevolg de regels voor de prijsvragen voor ontwerpen in ons recht.

e) Het gebruik van technische specificaties en normen

Het behoort de Koning toe, volgens het ontwerp de bepalingen vast te leggen die betrekking hebben op het gebruik van technische specificaties, normen en technische erkenningen. Gedetailleerde maatregelen zullen voorzien worden in het koninklijk uitvoeringsbesluit, want de Europese richtlijnen huldigen het algemeen principe van de voorrang van de Europese normalisatie, van Europese technische erkenningen en van gemeenschappelijke Europese specificaties, die in alle Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap van eenvormige toepassing zullen zijn. De tekst somt op beperkende wijze de geval-

d'exécution, les programmes et projets atteignant certains montants, de même que les résultats des marchés passés, devront, quel que soit le mode de passation envisagé ou utilisé, faire l'objet d'une publication respectivement indicative et *a posteriori*.

d) Les concours de projets

La matière des concours de projets a été consacrée pour la première fois dans la nouvelle directive du Conseil 92/50/C.E.E. du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services. Selon cette directive, un concours de projets permet principalement l'acquisition par le pouvoir adjudicateur de plans ou de projets dans le domaine de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, de l'architecture et de l'ingénierie ou des traitements de données, après un choix effectué par un jury.

Le concours portant sur l'établissement d'un plan, d'un projet, peut être mis en concurrence soit par le lancement d'une procédure de passation d'un marché public de services en respectant les règles régissant cette procédure, soit par une mise en concurrence respectant certaines conditions et modalités et aboutissant à l'octroi de primes.

A un stade ultérieur, si le pouvoir adjudicateur décide de passer à une phase de mise au point en vue d'une exécution des plans ou projets, il pourra recourir à un marché public de services passé par procédure négociée conformément à l'article 17, § 2, 4^o, à la condition que tous les lauréats soient invités à participer aux négociations.

Le projet de loi introduit dès lors les règles du concours de projet dans notre droit.

e) L'utilisation des spécifications techniques et des normes

Il appartiendra au Roi, selon le projet, de régler les dispositions se rapportant à l'utilisation des spécifications techniques, des normes et des agréments techniques. Des mesures détaillées devront être prévues dans l'arrêté royal d'exécution, car les directives européennes posent le principe général de la prééminence de la normalisation européenne, des agréments techniques européens et des spécifications techniques communes d'application uniforme dans tous les Etats membres de la Communauté économique européenne. Le texte énumérera limitativement les cas dans lesquels des dérogations au principe sont possi-

len op waarin afwijkingen op het beginsel mogelijk zijn. Het beginsel volgens hetwelke het verboden is technische specificaties te gebruiken die het normale spel van de mededinging uitsluiten zal ook hernomen worden.

f) de overdrachten en de inpandgevingen van vorderingen

Het ontwerp brengt nieuwe bepalingen in in de wet, die betrekking hebben op het beslag, de afstand en de inpandgeving van schuldvorderingen voor bedragen die verschuldigd zijn uit hoofde van de uitvoering van een overheidsopdracht. Deze bepalingen vervangen deze van de wet van 3 januari 1958 betreffende de overdracht en inpandgevingen van schuldvorderingen op de Staat in hoofde van werken en leveringen hernomen in de artikels 96 tot 99 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 betreffende de coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Ze hebben bovendien een veel ruimer toepassingsveld aangezien ze toepasselijk zijn op alle publiekrechtelijke personen die onderworpen zijn aan dit ontwerp van wet en dit voor de schuldvorderingen betreffende werken, leveringen of diensten.

De memorie van toelichting wijdt een vollediger commentaar aan deze kwestie, maar van nu af kan reeds onderstreept worden dat deze bepaling de beslaglegging door schuldeisers andere dan de arbeiders, de bedienden, de leveranciers en de onderaannemers van de aannemers van openbare werken, op de bedragen verschuldigd door de administratie in uitvoering van deze opdrachten verbiedt en dit tot op het ogenblik van de voorlopige oplevering. Dit verbod geldt ook niet voor de kredietverleners wanneer overdrachten of inpandgevingen van vorderingen van aannemers bij de waarborg horen van kredieten bestemd om de opdrachten te financieren waarvan de uitvoering de vordering zal doen ontstaan.

g) de strijd tegen de afspraken

De strijd tegen de afspraken die erop gericht zijn het normale spel van de mededinging te vervalsen is een zorg die reeds aangesneden werd in de inleidende uiteenzetting van het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 14 juli 1976. Deze zorg is gebleven en, ingevolge een voorstel uitgaande van het Hoog Comité van Toezicht werd voorgesteld, in artikel 66 van dit ontwerp de afspraak in te stellen als een strafrechtelijke overtreding zelfs in het geval dat deze niet gepaard gaat met lichamelijk geweld of bedreigingen.

In het burgerlijk recht, beschouwen de rechtsleer en de rechtspraak de afspraken die tot doel hebben de vrije mededinging te belemmeren en de gunning van overheidsopdrachten te vervalsen als in strijd zijnde met de openbare orde.

bles. Le principe selon lequel il est interdit d'utiliser des spécifications techniques excluant le jeu normal de la concurrence sera également repris.

f) les cessions et mises en gage de créances

Le projet introduit des dispositions nouvelles ayant trait à la saisie, la cession et la mise en gage des créances dues en exécution d'un marché public, qu'il soit de travaux, de fournitures ou de services. Ces dispositions remplacent celles de la loi du 3 janvier 1958 relative aux cessions et mises en gage de créances sur l'Etat du chef de travaux et de fournitures, reprises dans les articles 96 à 99 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat. Elles ont en outre un champ d'application beaucoup plus large, car elles tendent à s'appliquer à toutes les personnes publiques soumises au présent projet, et ce pour des créances concernant des travaux, des fournitures ou des services.

L'exposé des motifs consacre un commentaire plus complet à la question, mais il peut être souligné dès à présent que cette disposition interdit la saisie par des créanciers autres que les ouvriers, les employés, les fournisseurs et sous-traitants des adjudicataires de marchés publics, des sommes dues par l'administration en exécution de ces marchés, et ce jusqu'à la réception provisoire. Cette interdiction ne vaut pas non plus pour des bailleurs de fonds lorsque des cessions ou mises en gage de créances d'adjudicataires sont affectées à la garantie de crédits destinés à financer des marchés dont l'exécution engendrera la créance.

g) la lutte contre les ententes

La lutte contre les ententes tendant à fausser le jeu normal de la concurrence était une préoccupation abordée dans l'exposé introductif du projet ayant abouti à la loi du 14 juillet 1976. Cette préoccupation reste actuelle et, à la suite d'une proposition émanant du Comité supérieur de contrôle, il est proposé, dans l'article 66 du présent projet, d'ériger l'entente en infraction pénale même dans le cas où celle-ci ne se traduit pas par des violences physiques ou par des menaces.

En droit civil, la doctrine et la jurisprudence considèrent que les ententes ayant pour objet d'entraver la libre concurrence et de fausser la passation de marchés publics sont contraires à l'ordre public.

Nochtans bestraft artikel 314 van het Strafwetboek thans slechts met correctionele straffen de personen die lichamelijk geweld of bedreigingen gebruikten om op die wijze de mededinging te vervalsen. Welnu, het spreekt vanzelf dat deze afspraken vaak geen aanleiding geven tot geweld of bedreigingen maar wel tot voorafgaande overeenkomsten over de inschrijvingsprijzen, de verdeling van de bestellingen of andere frauduleuze praktijken.

Het feit dat elke afspraak met het oog op de verval-sing van de mededinging ingesteld wordt als straf-rechtelijke overtreding, is van aard om de vaststelling van het bewijs van haar bestaan te vergemakkelijken. Zo zal met name het Hoog Comité van Toezicht ge-makkelijker enquêtes ter zake kunnen leiden, op verzoek van de overheden, teneinde de elementen te verzamelen die van die aard zijn om de aangevoerde feiten vast te stellen en de gerechtelijke vervolging ervan mogelijk te maken.

4. De overheidsopdrachten in de sectoren water, energie, vervoer en telecomunicatie

Het tweede deel van het ontwerp betreft de over-heidsopdrachten voor aanneming van werken, leve-ringen en diensten (dit wil zeggen de artikelen 26 tot 41 die titel IV van het eerste boek uitmaken) gegund in de economisch belangrijke sectoren die het beheer van het water, de energie, het vervoer en de telecom-municatie aanbelangen. Dit deel houdt een nieuw luik in van de wetgeving, dat ontegensprekelijk steunt op de beginselen die reeds toepasbaar waren onder de wet van 14 juli 1976, doch brengt de oplos-singen in overeenstemming in functie van de richtlijn 90/531/E.E.G.

Enkele aspecten dienen onderstreept te worden:

a) het toepassingsveld

Hier ook is het toepassingsveld duidelijker dan dit in de wet van 14 juli 1976. Worden bedoeld alle over-heden en instellingen waarnaar artikel 26 verwijst. Worden ook bedoeld de overheidsbedrijven, althans voor hun taken van openbare dienst zoals opgeno-men in een wet, een decreet of een ordonnantie en die verband houden met de beheerswerkzaamheden in de vier betrokken sectoren.

b) De gunningswijzen en hun modaliteiten

De verschillende gunningswijzen stemmen over-een met deze omschreven in het eerste deel voor de klassieke overheidsopdrachten, op één belangrijke uitzondering na: in de vier betrokken activiteits-sectoren beschikken de aanbestedende overheden over de vrije keuze tussen de openbare, beperkte of

Cependant, l'article 314 du Code pénal ne punit actuellement de peines correctionnelles que les per-sonnes ayant usé de violence physiques ou de menaces pour fausser ainsi la concurrence. Or, il est évident que bien souvent, ces ententes ne donnent pas lieu à des violences ou à des menaces mais bien à des accords préalables sur les prix de soumission, à des répartitions de commandes ou autres pratiques frauduleu-ses.

Le fait que toute entente en vue de fausser la con-currence soit érigée en infraction pénale est de nature à faciliter l'établissement de la preuve de son exis-tence. Ainsi notamment, le Comité supérieur de con-trôle pourra plus aisément mener en la matière des enquêtes à la demande des autorités afin de recueillir les éléments de nature à établir les faits allégués et en permettre la poursuite en justice.

4. Les marchés publics dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

La deuxième partie du projet concerne les marchés publics de travaux, de fournitures et de services (c'est-à-dire les articles 26 à 41 formant le titre IV du livre premier) passés dans les secteurs économiquement importants qui couvrent la gestion de l'eau, de l'éner-gie, des transports et des télécommunications. Cette partie constitue un volet nouveau de la législation, qui s'appuie certes sur les principes déjà applicables sous l'empire de la loi du 14 juillet 1976, mais harmo-nise les solutions en fonction de la directive 90/531/C.E.E.

Quelques aspects sont à souligner:

a) le champ d'application

Ici également, le champ d'application est plus explicite que celui de la loi du 14 juillet 1976. Sont visés toutes les autorités et tous les organismes aux-quels se réfère l'article 26. Sont aussi visées les entre-prises publiques, tout au moins pour leurs tâches de service public telles que reprises dans une loi, un décret ou une ordonnance et qui se rapportent aux activités de gestion dans les quatre secteurs concer-nés.

b) les modes de passation et leurs modalités

Les différents modes de passation correspondent à ceux définis dans la première partie pour les marchés publics classiques, à une importante exception près: dans les quatre secteurs d'activités concernés, les pou-voirs adjudicateurs disposent du libre choix entre les procédures ouvertes, restreintes ou négociées, pour

onderhandelingsprocedure, voor zover de mededinging van de opdrachten de bekendmakingsregels van de opdrachten aangeduid door de Koning, in acht neemt. Eén van de opmerkelijke bepalingen van de richtlijn 90/531/E.E.G. is de mogelijkheid de onderhandelingsprocedure aan te wenden zonder specifieke rechtvaardiging, voor zover een voorafgaande bekendmaking verzekerd werd. Deze onderhandelingssoepelheid was gewild om zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de beheersvoorschriften van de bedoelde aanbestedende overheden doch deze soepelheid roept als tegenwicht toepasbare bekendmakingsregels op, zelfs voor deze onderhandelingsprocedures en een grotere doorzichtigheid op het vlak van de motivering van de gedane keuzes.

c) de clause in verband met derde landen

Voor de eerste maal worden in een Europese richtlijn betreffende de overheidsopdrachten maatregelen voorzien met de bedoeling offertes af te remmen die produkten bevatten afkomstig uit landen buiten de Europese Gemeenschap, wanneer deze landen geen wederkerige toegang tot hun opdrachten verlenen aan produkten of inschrijvers van de Gemeenschap op basis van een bilateraal of multilateraal akkoord. In de loop van dit jaar zal aldus het Verdrag betreffende de Europese Economische Ruimte onder meer tot gevolg hebben de produkten van niet E.E.G.-landen, die er lid van zijn, van het gemeenschapsstelsel kunnen genieten. Dit zou ook het geval zijn voor produkten van andere landen waarmee de Gemeenschap een akkoord zou hebben dat een wederzijdse openheid van de markten verzekert. De benadering in artikel 29 van de richtlijn 90/531/E.E.G. is dus van economische aard en strekt er in dit geval toe niet de offerte aan te moedigen die ingediend werd door een inschrijver die gevestigd is in de Gemeenschap, maar wel degelijk deze offerte waarvan de produktbestanddelen afkomstig zijn van de E.E.G.

In deze onderstelling mag elke offerte die voor meer dan 50 pct. bestaat uit produkten afkomstig uit derde landen verworpen worden.

Indien offertes door de aanbestedende overheid gelijkwaardig geoordeeld worden op grond van het gunningscriterium of de gunningscriteria, dient de voorkeur gegeven te worden aan die offerte waarvan de produktbestanddelen voor meer dan 50 pct. afkomstig zijn van de E.E.G. Wat het prijscriterium betreft, zal een offerte die voor meer dan 50 pct. bestaat uit produkten afkomstig van de E.E.G., gelijkwaardig geoordeeld worden ten opzichte van een andere offerte die aan deze voorwaarde niet voldoet, indien ze het bedrag van deze laatste niet, of met minder dan 3 pct. overschrijdt. Deze verplichting geldt

autant que la mise en concurrence des marchés se traduise par le respect des règles de publicité des marchés spécifiées par le Roi. Une des dispositions marquantes de la directive 90/531/C.E.E. est la faculté de recourir à la procédure négociée sans justification spécifique pour autant qu'une publicité préalable ait été assurée. Cette souplesse de négociation a été voulue pour rencontrer au mieux les impératifs de gestion des pouvoirs adjudicateurs visés, mais cette souplesse appelle en contrepartie des règles de publicité applicables même pour ces procédures négociées et une transparence plus grande au niveau de la motivation des choix.

c) la clause relative aux pays tiers

Pour la première fois dans une directive européenne relative aux marchés publics sont prévues des mesures destinées à freiner des offres contenant des produits originaires de pays tiers à la Communauté européenne, lorsque ces pays n'accordent pas une ouverture réciproque de leurs marchés aux produits ou soumissionnaires de la Communauté sur la base d'un accord bilatéral ou multilatéral. Ainsi, dans le courant de cette année, le Traité sur l'Espace économique européen aura notamment pour effet que les produits des Etats non C.E.E. y adhérant bénéficieront du régime communautaire. Ce serait également le cas pour des produits d'autres pays avec lesquels la Communauté aurait conclu un accord assurant une ouverture réciproque des marchés. L'approche prise dans l'article 29 de la directive 90/531/C.E.E. est donc économique et tend dans ce cas à promouvoir non pas l'offre déposée par un soumissionnaire établi dans la Communauté, mais bien celle dont les produits composants cette offre sont originaires de la C.E.E.

Dans cette hypothèse, toute offre contenant plus de 50 pct. de produits originaires de pays tiers peut être rejetée.

Si, par ailleurs, des offres sont jugées équivalentes par le pouvoir adjudicateur, au regard du ou des critères d'attribution, une préférence doit être accordée à celle des offres dans laquelle plus de 50 pct. des produits composants sont originaires de la C.E.E. Au regard du critère du prix, une offre contenant plus de 50 pct. originaires de la C.E.E. sera jugée équivalente par rapport à une autre offre ne remplissant pas cette condition si elle n'excède pas de 3 pct. le montant de cette dernière. Cette obligation ne s'impose cependant pas si ce fait devait entraîner l'acquisition d'un matériel présentant des caractéristiques différentes

nochtans niet indien hierdoor de aanschaf zou nodig zijn van materieel dat kenmerken vertoont die verschillen van deze van het bestaande materieel, of onverenigbaarheden, technische moeilijkheden of overmatige kosten zouden teweeggebracht worden.

Het is de Koning die de modaliteiten zal bepalen en het begrip «herkomst van produkten» zal verduidelijken in samenhang met de van kracht zijnde Europese reglementen.

5. Opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund door privaatrechtelijke bedrijven die bijzondere of uitsluitende rechten genieten en door bepaalde overheidsbedrijven in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

a) De privaatrechtelijke bedrijven

Het derde deel van het ontwerp bevat de wettelijke bepalingen die toepasselijk zijn op de privaatrechtelijke personen die bijzondere of uitsluitende rechten genieten, toegekend door de overheid voor het beheer van werkzaamheden in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie. In deze titels worden enkel de bepalingen vermeld die de richtlijn 90/531/E.E.G. omzetten in het Belgisch recht. Het is de uitdrukkelijke wil van de Regering voor deze personen slechts voorschriften voor te stellen die in voornoemde richtlijn voorkomen, en dit zowel in het stadium van de wet als dit van de uitvoeringsmaatregelen.

Het stelsel dat toepasselijk is op deze personen, aanbestedende diensten genoemd, blijft dus dit van het privaatrecht, en het is daarom dat de bepalingen vermeld zijn in een afzonderlijk boek binnen het wetsontwerp.

Een opmerkelijk verschil ten opzichte van het stelsel toepasselijk op de openbare aanbestedende overheden in deze sectoren (eerste boek, titel IV) bestaat erin dat het huidige boek niet de opdrachten voor aanneming van diensten regelt gezien er thans geen aangenomen richtlijn in die zin bestaat.

Voor deze privé-bedrijven draait het stelsel rond de mededinging in functie van de gunningswijzen die zij dienen te regelen en dit enkel boven de drempels voorzien op Europees niveau. De door de Koning genomen voorwaarden en andere uitvoeringsmaatregelen zullen overeenstemmen met deze vermeld in het Europees kader.

b) De overheidsbedrijven

Artikel 63 van het ontwerp bepaalt de te volgen voorschriften voor de werkzaamheden van de overheidsbedrijven die, krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie geen betrekking meer hebben op hun taken van openbare dienst en toch bedoeld worden in de richtlijn 90/531/E.E.G. Artikel 63 is even-

de celles du matériel existant, causant des incompatibilités, des difficultés techniques ou des coûts disproportionnés.

Il appartiendra au Roi de déterminer les modalités et de préciser la notion d'origine des produits en fonction des règlements européens en vigueur.

5. Marchés de travaux et de fournitures passés par des personnes privées bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs et par certaines entreprises publiques dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

a) Les entreprises privées

La troisième partie du projet contient les dispositions légales applicables aux personnes de droit privé bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs octroyés par l'autorité pour la gestion d'une activité dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications. Dans ces titres sont uniquement prévues des dispositions transposant dans le droit belge la directive 90/531/C.E.E. La volonté expresse du Gouvernement est en effet de ne proposer pour ces personnes que des règles se trouvant dans la directive précitée, et ce que ce soit au stade de la loi ou des mesures d'exécution.

Le régime applicable à ces personnes reste donc celui du droit privé et c'est la raison pour laquelle les dispositions sont prévues dans un livre indépendant au sein du projet de loi.

Une différence marquante par rapport au régime applicable aux pouvoirs adjudicateurs publics dans ces secteurs (livre I^{er}, titre IV) consiste en ce que le présent livre ne régit pas les marchés de services, en l'absence actuelle d'une directive adoptée en ce sens.

Pour ces entreprises privées, le régime applicable s'articule autour de la mise en concurrence en fonction des modes de passation qu'il leur appartient d'organiser, et ce uniquement au-dessus des seuils prévus au niveau européen. Les conditions et autres mesures d'exécution prises par le Roi correspondront à celles déterminées dans le cadre européen.

b) Les entreprises publiques

L'article 63 du projet détermine les règles à suivre pour les activités des entreprises publiques qui n'ont plus trait, en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, à leurs tâches de service public tout en étant visées par la directive 90/531/CEE. L'article 63 s'applique également à la Société publique de produc-

eens van toepassing op de Openbare Elektriciteitsmaatschappij waarvan de werkzaamheid van het voortbrengen van energie in rechtstreekse mededinging is met deze van privé bedrijven.

Dientengevolge legt artikel 63 de verenigbaarheid vast tussen de wet, het decreet, de ordonnantie en de richtlijn en voorziet, voor deze overheidsbedrijven en voor dit domein van hun werkzaamheden, dat de bepalingen van boek II van toepassing zullen zijn, en dit uitsluitend voor de opdrachten die de bedragen door de Koning vastgelegd in functie van de Europese drempels bereiken. Onder deze bedragen is deze wet niet toepasbaar op deze opdrachten.

Zo behoort het internationale reizigersvervoer bijvoorbeeld, krachtens artikel 156 van de wet van 21 maart 1991, niet meer tot de opdrachten van openbare dienst van de N.M.B.S. Dit artikel voorziet hieromtrent dat de opdrachten in dit domein, zoals de aankoop van rollend materieel in het kader van het S.S.T.-project, het stelsel van boek II zullen volgen wanneer ze de Europese drempels bereiken. Onder deze drempels zullen deze opdrachten niet onderworpen zijn aan dit wetsontwerp noch aan de richtlijn, wat uiteraard de toepassing van de algemene beginselen van het E.E.G.-Verdrag niet uitsluit.

Overigens wordt voorgesteld de opdrachten van de openbare aanbestedende overheden, en met name de Openbare Elektriciteitsmaatschappij, hetzelfde stelsel te doen volgen als dit van de privé-elektriciteitsmaatschappijen, voorzien in boek II en volgens dezelfde modaliteiten. Alhoewel openbaar, bevindt de O.E.M. zich in een domein van werkzaamheden, dit van het voortbrengen van energie, dat in mededinging is met privé-bedrijven die op hun beurt onderworpen zijn aan de richtlijn 90/531/E.E.G. Het is daarom dat, als uitzondering op het beginsel, het opportuun lijkt deze werkzaamheid te onderwerpen aan dezelfde voorschriften. Hier vloeit eveneens uit voort dat, onder de drempels vastgelegd door de Koning in overeenstemming met de richtlijn, de opdrachten van deze aanbestedende overheden die betrekking hebben op het voortbrengen van energie niet meer zullen onderworpen zijn aan de bepalingen van de wet.

*
* *

Het thans neergelegde wetsontwerp vormt een belangrijke baken in de integratie van de Europese richtlijnen betreffende de verwezenlijking van de interne markt. Het wordingsproces is echter nog niet beëindigd op gemeenschapsvlak. Een belangrijke richtlijn die handelt over de diensten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie moet nog door de Europese Ministerraad goedgekeurd worden om in de loop van 1994 in

tion d'électricité, dont l'activité de production d'énergie est en concurrence directe avec celle d'entreprises privées.

Dès lors, l'article 63 établit la compatibilité entre la loi, le décret, l'ordonnance et la directive en prévoyant, pour ces entreprises publiques et pour cette frange de leurs activités, que les dispositions du livre II seront d'application, et ce uniquement pour les marchés atteignant les montants déterminés par le Roi en fonction des seuils européens. En dessous de ces montants, la présente loi n'est pas applicable à ces marchés.

Ainsi par exemple, en vertu de l'article 156 de la loi du 21 mars 1991, le transport international de voyageurs n'entre plus dans les missions de service public de la S.N.C.B. Le présent article prévoit quant à lui que les marchés dans ce domaine, comme des achats de matériel roulant dans le cadre du projet T.G.V., suivront le régime du livre II lorsqu'ils atteignent les seuils européens. En dessous de ces seuils, ces marchés ne seront pas soumis à ce projet de loi ni à la directive, ce qui n'exclut évidemment pas l'application des principes généraux du Traité C.E.E.

Par ailleurs, il est proposé de faire suivre aux marchés des pouvoirs adjudicateurs publics, et notamment à la Société publique de production d'électricité (S.P.E.) le même régime que celui des entreprises privées d'électricité prévu au livre II et selon les mêmes modalités. Bien qu'étant publique, la S.P.E. se situe en effet dans un domaine d'activités, celui de la production d'énergie, en concurrence avec des entreprises privées elles-mêmes soumises à la directive 90/531/C.E.E. C'est pourquoi, en tant qu'exception au principe, il paraît opportun de soumettre cette activité aux mêmes règles. Il en résulte de même qu'en dessous des seuils fixés par le Roi en conformité à la directive, les marchés de ces pouvoirs adjudicateurs et qui ont trait à la production d'électricité ne seront plus soumis aux dispositions de la loi.

*
* *

Le projet de loi actuellement déposé constitue un jalon important permettant l'intégration des directives européennes déjà approuvées relatives à la réalisation du marché intérieur. Le processus d'élaboration n'est toutefois pas terminé au niveau de la Communauté, une directive importante traitant des marchés de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications devant encore être approuvée par le Conseil de ministres

werking te treden. Dit zal te gepasten tijde de verwerking van bijkomende regels ter vervollediging van de Belgische wetgeving vereisen.

II. ALGEMENE BESPREKING

I. Algemene vragen en opmerkingen

Een lid meent dat het de bedoeling is om de Belgische wetgeving opnieuw aan de Europese richtlijnen aan te passen. De wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten had dit reeds een eerste keer gedaan.

Volgens het lid is de term « openbare werken » of « openbare aankopen » geen eenduidig begrip daar in veel landen de « openbare aankopen » uitgesloten zijn van het domein van de overheidsopdrachten. Al wat in Nederland tot Verkeer- en Waterstaat behoort wordt als militair beschouwd en is bijgevolg voorbehouden voor de Nederlandse ondernemingen omdat anders de veiligheid van het land in gevaar zou kunnen komen.

Een belangrijke innovatie bestond erin dat de verschillende vormen van gunning gelijkwaardig werden. Men stapte af van het systeem van de aanbesteding. Het systeem van de offerte-aanvraag werd toegelaten. Beide systemen kunnen zowel in algemene als in beperkte versie worden toegepast. Daarnaast bestaat er nog de formule van de hand-tot-hand, zodat er in totaal vijf middelen ter beschikking stonden van de aanbestedende overheden.

Vóór de wet van 14 juli 1976 was het gebruik van openbare en beperkte offerte-aanvragen praktisch nihil. België werkte uitsluitend met aanbestedingen. Om mogelijkheden te geven aan de technische vooruitgang werd de offerte-aanvraag ingevoerd. Dit liet toe andere oplossingen dan die van het bestuur voor te stellen. Wel werd destijds gezegd dat dit een willekeurig systeem was omdat de Administratie niet instaat was om een goede vergelijking te maken tussen haar eigen plan (dat normaal langs een aanbesteding wordt gerealiseerd) en de plannen van de aannemers die alternatieven aanboden.

Het lid stelt hierbij de volgende vragen:

1. Heeft de offerte-aanvraag sinds de wet van 14 juli 1976 aan belang gewonnen? Bijkomend, als we naar een Europese wetgeving (één markt) evolueren, is dan de uitzondering (namelijk de Staatsveiligheid) overal dezelfde, of niet? Zijn er mechanismen voorzien om na te gaan of de markt overal op dezelfde wijze open is? In de rapporten over « 1992 » werd

européens pour s'appliquer dans le courant de 1994. Ce processus impliquera en son temps l'adoption de règles supplémentaires destinées à compléter la législation belge.

II. DISCUSSION GENERALE

I. Questions et observations générales

Un membre estime que le projet à l'examen vise à adapter une nouvelle fois la législation belge aux directives européennes. La loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services l'avait déjà fait une première fois.

Selon l'intervenant, les notions de « travaux publics » ou « acquisitions publiques » ne sont pas uniformes, les « acquisitions publiques » étant, dans de nombreux pays, exclues du domaine des marchés publics. Aux Pays-Bas, par exemple, tout ce qui relève du *Verkeer- en Waterstaat* est considéré comme appartenant au domaine militaire et, dès lors, réservé aux entreprises néerlandaises, de manière à ne pas compromettre la sécurité du pays.

Une innovation importante a consisté à établir une équivalence entre les différentes formes de passation de marchés. Le système de l'adjudication fut abandonné et celui de l'appel d'offres autorisé. Les deux systèmes peuvent être appliqués tant en version générale qu'en version limitée. A cela s'ajoute encore la formule du gré à gré, ce qui porte à cinq les moyens mis à la disposition des autorités adjudicatrices.

Avant la loi du 14 juillet 1976, le recours aux appels d'offres publics et restreints était pratiquement nul. La Belgique ne connaissait pour ainsi dire que les adjudications. L'appel d'offres fut instaurée pour pouvoir mieux s'adapter aux progrès techniques. Cela a permis de proposer d'autres solutions que celles présentées par l'administration. A l'époque, l'on avait toutefois affirmé que le système était arbitraire parce que l'administration n'était pas en mesure d'établir une comparaison correcte entre son propre projet (normalement réalisé par le biais d'une adjudication) et les projets de substitution présentés par les entrepreneurs.

A cet égard, l'intervenant pose les questions suivantes:

1. L'appel d'offres a-t-il gagné en importance depuis l'entrée en vigueur de la loi du 14 juillet 1976? A titre subsidiaire, si nous évoluons vers une législation européenne (un marché unique), l'exception (à savoir la sécurité de l'Etat) sera-t-elle la même partout ou non? A-t-on prévu des mécanismes afin de vérifier si le marché est partout aussi ouvert? Dans les rap-

steeds gesteld dat het opengooien van de openbare aanbestedingen een besparing ten belope van 1 pct. van het B.N.P. met zich zou brengen.

2. Is het stelsel van de offerte-aanvraag grosso modo even objectief geweest als de aanbesteding?

3. Heeft dit aanleiding gegeven tot innovaties in de aankooptechnieken van de overheden en meer bepaald in de bouwtechnieken van openbare werken?

4. Het voorkomen van het stelsel van de afspraken. Is het juist dat ook bij het systeem van de offerte-aanvragen afspraken worden gemaakt?

5. *Quid* de toepassing van deze wetgeving door de Gewesten?

In principe is deze wet niet regionaliseerbaar, dit stond uitdrukkelijk in de vorige wetten op de staats-hervorming. Dit belet niet dat de wet door andere administraties wordt toegepast. Wat de grond van de zaak betreft kon dit anders worden toegepast, maar ook wat betreft het geografisch criterium.

In Wallonië ziet men een aantal ondernemingen met een naambord, die daar in werkelijkheid niet gevestigd zijn en er slechts een depot of brievenbus hebben. Deze vorm van wetsontduiking komt vrij algemeen voor.

Is dit het gevolg van het feit dat openbare besturen zich tot een geografisch gebied beperken of toch niet?

Er zijn dienaangaande ooit een aantal vragen geweest voor het overlegcomité. Hebben die vragen daar ooit hun beslag gekregen?

Antwoorden van vertegenwoordiger van de Regering:

Een eerste vaststelling is dat de richtlijnen uit de jaren '90 anders zijn opgesteld dan en geleerd hebben uit de fouten van de richtlijnen uit de jaren '70. Deze richtlijnen vertrokken van een juridische benadering van de definities van het toepassingsveld qua personen en qua materie (definitie van werken, leveringen en diensten). Ze lieten deze definities grotendeels over aan de Lid-Staten zelf. Vandaar dat de uitzonderingen op verschillende manieren geïnterpreteerd werden. Bijvoorbeeld: de definitie van leasing. In sommige Lid-Staten gingen alle opdrachten van leasing door als opdrachten van diensten.

Aangezien de opdrachten van diensten niet verplicht gepubliceerd dienen te worden, kwamen deze operaties niet op de Europese mededingingsmarkt.

ports concernant l'«Europe de 1992», l'on a toujours affirmé que l'ouverture des marchés publics entraînerait une économie de l'ordre de 1 p.c. du P.N.B.

2. Le système de l'appel d'offres a-t-il généralement été aussi objectif que celui de l'adjudication?

3. A-t-il donné lieu à des innovations en ce qui concerne les techniques d'acquisition des autorités et, en particulier, les techniques de construction de travaux publics?

4. A propos de la prévention des ententes, est-il vrai que des ententes sont également conclues dans le cadre des appels d'offres?

5. Qu'en est-il de l'application de cette législation par les Régions?

En principe, cette loi n'est pas régionalisable, comme le précisent les lois antérieures de réforme de l'Etat. Cela n'empêche toutefois pas la loi d'être appliquée par d'autres administrations. Les choses auraient pu être appliquées différemment en ce qui concerne le fond de la question, mais également en ce qui concerne le critère géographique.

En Wallonie, il y a des entreprises qui ont une adresse où elles ne sont en réalité pas établies et où elles ne disposent en fait que d'un dépôt ou d'une boîte aux lettres. Cette manière de contourner la loi est assez généralisée.

Est-ce une conséquence du fait que les administrations publiques se limitent à un territoire géographique ou non?

Le Comité de concertation a jadis été saisi d'une série de questions en la matière. Ces questions ont-elles jamais été réglées?

Le représentant du Gouvernement répond à ces diverses questions de la manière suivante:

Il déclare qu'il faut tout d'abord constater que les directives des années 90 ont une formulation différente de celles des années 70; des conclusions ayant été tirées des erreurs commises à l'époque. Ces directives portaient d'une approche juridique des définitions du champ d'application pour ce qui est des personnes et des matières (définition des travaux, fournitures et services). Elles confiaient en grande partie le soin de rédiger ces définitions aux Etats membres. C'est la raison pour laquelle les exceptions ont donné lieu à des interprétations divergentes. Ce fut notamment le cas pour ce qui est du crédit-bail. Dans certains Etats membres, tous les marchés de crédit-bail étaient considérés comme des marchés de services.

Puisque les marchés de services ne devaient pas obligatoirement être publiés, ces opérations n'entraient pas sur le marché de la concurrence européen.

Qua personen viseerde men enkel publieke instellingen die genoemd waren in de bijlagen bij de richtlijnen. In België beperkte zich dat tot de Staat en de ondergeschikte besturen. Wat de parastatalen betreft, waren enkel het Wegenfonds, de Regie van de Posterijen, de Regie van de Luchtwegen en een inmiddels verdwenen instelling onderworpen.

In de jaren '70 waren de «uitgesloten sectoren» evenmin in de definities opgenomen. De «uitgesloten sectoren» waren de telecommunicatie, het openbare vervoer, de produktie en distributie van water en energie. Qua aankoopvolume waren dit precies de grootste sectoren.

Die sectoren zijn nu geïdëntificeerd door een richtlijn «uitgesloten sectoren». Deze richtlijn hadden wij vanaf 1 januari 1993 moeten toepassen.

Het grote juridische probleem ten aanzien van de wet van 14 juli 1976 was dat deze wet reeds een belangrijk deel van onze Belgische «uitgesloten sectoren» viseerde. Dit was onder meer het geval voor de Post, de telecommunicatie en een groot deel van het openbaar vervoer (de spoorwegen, de buurtspoorwegen, de lokale vervoersmaatschappijen). Op het internationale (Europese) niveau was dat niet het geval.

Vandaar kwamen verscheidene regimes in dezelfde wet voor. Omdat er nu op Europees vlak een eenvormig regime bestaat voor wat betreft de grote publieke sectoren, wordt België nu verplicht om binnen diezelfde wet twee verschillende regimes te creëren. Dit aangezien op E.E.G.-niveau het regime van de gunningsprocedures voor de zogenaamde «uitgesloten sectoren» anders en soepeler is dan wat België in de wet van 14 juli 1976 heeft opgenomen.

Dit betekent dat onder meer Belgacom en de N.M.B.S. reeds sinds 1 januari 1993 op Europees niveau soepeler gunningsprocedures kunnen gebruiken dan welke volgens de Belgische wetgeving zijn voorgeschreven.

De meest voor de hand liggende soepelheid bestaat erin dat er een genegocieerde of onderhandelingsprocedure voorzien is in de nieuwe richtlijnen die op gelijke voet staat met de aanbesteding en offerte-aanvraag. In een aanbesteding en bij een offerte-aanvraag is iedere bespreking met de inschrijvers uitgesloten. Bij die onderhandelingsprocedure zal per definitie een onderhandeling kunnen plaatsvinden.

Voor gecompliceerde leveringen e.d. zal men dus van het traditionele opstellen van een bestek, het binnenkrijgen van de offertes, het vergelijken van de aanbiedingen, kunnen afwijken.

Men zal dus direct kunnen gaan onderhandelen met de firma's die in staat worden geacht om de gevraagde opdracht uit te voeren. De «uitgesloten

En tant que personnes, seuls étaient visés les organismes publics figurant sur les listes annexées aux directives. En Belgique, cela se limitait à l'Etat et aux pouvoirs subordonnés. Quant aux parastataux, seuls le Fonds des Routes, la Régie des Postes, la Régie des Voies aériennes et un organisme disparu depuis étaient visés.

Dans les années 70, les «secteurs exclus» n'étaient pas non plus repris dans les définitions. Il s'agissait des télécommunications, des transports en commun, de la production et de la distribution d'eau et d'énergie. Ces secteurs étaient pourtant les plus importants pour ce qui est du volume d'acquisition.

Ces secteurs sont actuellement visés par une directive «secteurs exclus». La Belgique aurait dû appliquer cette directive depuis le 1^{er} janvier 1993.

Le grand problème juridique qui se posait à l'égard de la loi du 14 juillet 1976 résidait dans le fait que cette loi visait déjà une partie importante des «secteurs exclus» belges. C'était notamment le cas de la Poste, des télécommunications et d'une grande partie des transports en commun (les chemins de fer nationaux, les chemins de fer vicinaux, les sociétés de transport locales). Ce n'était toutefois pas le cas au niveau international (européen).

C'est pourquoi différents régimes figuraient dans la même loi. Un régime uniforme existant actuellement au niveau européen pour ce qui est des grands secteurs publics, la Belgique se voit obligée de créer deux régimes différents au sein d'une même loi. La raison en est que le régime européen des procédures de passation de marchés à l'égard des secteurs dits exclus est différent et plus souple que celui prévu par la loi du 14 juillet 1976.

Cela signifie notamment que, depuis le 1^{er} janvier 1993, Belgacom et la S.N.C.B. peuvent, au niveau européen, utiliser des procédures de passation plus souples que celles prescrites par la législation belge.

La souplesse la plus évidente réside dans le fait que les nouvelles directives prévoient une procédure négociée qu'elle place sur un pied d'égalité avec l'adjudication et l'appel d'offres. Dans une adjudication comme dans l'appel d'offres, toute négociation avec les soumissionnaires est exclue. Dans la procédure négociée, par contre, une négociation pourra, par définition, avoir lieu.

L'on pourra donc s'écarter de l'établissement traditionnel d'un cahier des charges, de la réception d'offres, de la comparaison des adjudications, par exemple pour des livraisons compliquées.

L'on pourra négocier directement avec les entreprises jugées capables de réaliser le marché demandé. Les secteurs exclus réclament cette souplesse depuis long-

sectoren » hebben reeds lang om deze belangrijke souplesse gevraagd omdat de aanbestedingen en offerteaanvragen dikwijls zeer stroef leken te verlopen aangezien zij vaak slechts met een beperkt aantal leveranciers werden geconfronteerd.

Op Europees niveau hebben zij als sector reeds deze soepelheid bekomen.

Aangezien het voor de opstellers van deze wet niet opging om dergelijke souplesse te verlenen aan de klassieke overheidssectoren, kennen we sinds 1 januari 1993 op Europees niveau twee regimes:

1. Het strikte klassieke regime, dat men grosso modo terugvindt in de wet van 14 juli 1976.
2. Het soepeler regime, dat in België nog geen rechtsgrond heeft, en van toepassing is op die belangrijke sectoren met publieke inbreng.

Het is zeer belangrijk op te merken dat ook privaatrechterlijke personen in dit regime terecht kunnen komen (bijvoorbeeld: Electrabel en Distrigaz).

Het gebruik van offerteaanvragen is zeker toegenomen. Doch het aantal beroepen bij de Raad van State is eveneens toegenomen. Mede onder invloed van de jurisprudentie van de Raad is de rechtszekerheid bij de openbare besturen over het gebruik van de offerteaanvragen toegenomen. Men kan stellen dat er momenteel een coherente manier is in de aanpak van offerteaanvragen (in de filosofie van het aanwenden van de criteria in samenhang met de Europese richtlijnen), zodanig dat men op basis van die procedure niet zomaar tot eender welk resultaat kan komen. Dit is onder meer het gevolg van de verplichting tot motivatie van de keuze van de aannemer bij offerteaanvragen, die in de uitvoeringsbesluiten van de wet van 14 juli 1976 is opgenomen. Er moet daarbij verwezen worden naar de gebruikte criteria. Dit is in de praktijk een strenge beperking gebleken en heeft geleid tot een ernstig gebruik van de procedure. Er is een andere evolutie geweest die ook haar invloed heeft gehad. Onze reglementering is traditioneel steeds beïnvloed geweest, aan de ene kant door de sector van de burgerlijke bouwkunde en, aan de andere kant, door de sector « landsverdediging ». Ieder van de beide grote aankoopblokken zocht zich in de wetgeving terug te vinden.

Ondertussen, en mede onder invloed van de uitbreiding van het toepassingsveld van de wet van 14 juli 1976, zijn er heel wat andere openbare besturen met hun wensen en verlangens gekomen, zodanig dat de preponderantie die er lag op grote departementen eigenlijk verschoven is naar departementen die niet meer over dezelfde technische bagage als de grote departementen beschikken.

De kleinere departementen (en ook de gemeenten, de O.C.M.W.'s, enz.) kunnen moeilijk zelf aanbestee-

temps, parce que les procédures d'adjudication et de l'appel d'offres semblaient souvent se dérouler difficilement, en raison du nombre limité de fournisseurs.

Au niveau européen, cette souplesse leur est déjà acquise.

Les auteurs de la loi n'ayant pas jugé opportun d'accorder une telle souplesse aux secteurs publics classiques, il existe, depuis le 1^{er} janvier 1993, deux régimes au niveau européen:

1. Le régime classique strict, qui correspond grosso modo à la loi du 14 juillet 1976.
2. Le régime plus souple, qui n'a pas encore de fondement juridique en Belgique, et qui s'applique aux grands secteurs à apport public.

Il importe de remarquer que des personnes de droit privé (par exemple Electrabel et Distrigaz) peuvent également ressortir à ce régime.

Le recours aux appels d'offres a certainement augmenté. Toutefois, le nombre de recours introduits au Conseil d'Etat va également croissant. Notamment sous l'influence de la jurisprudence du Conseil, la sécurité juridique en matière d'utilisation des appels d'offres s'est améliorée pour les administrations publiques. L'on peut affirmer qu'il y a actuellement une cohérence dans la manière de traiter les appels d'offres (dans la philosophie de l'application des critères en fonction des directives européennes), de sorte que l'on ne peut obtenir n'importe quel résultat sur la base de cette procédure. C'est notamment la conséquence de l'obligation de motivation du choix de l'entrepreneur en cas d'appel d'offres, imposée par les arrêtés d'exécution de la loi du 14 juillet 1976. A cet égard, il convient de se référer aux critères appliqués. Dans la pratique, ceux-ci ont conduit à une restriction sévère, d'où une utilisation sérieuse de la procédure. Une autre évolution a également exercé une influence. Traditionnellement, notre réglementation a toujours été influencée par le secteur de la construction civile, d'une part, et par le secteur de la défense nationale, d'autre part. Chacun de ces deux grands secteurs d'acquisition a essayé de se retrouver dans la législation.

Entre-temps, et notamment sous l'influence de l'extension du champ d'application de la loi du 14 juillet 1976, de nombreuses autres administrations publiques ont présenté leurs souhaits et désirs, de sorte que la prépondérance des grands départements s'est en fait déplacée vers les départements ne disposant pas du même bagage technique.

Les départements plus petits (ainsi que les communes, les C.P.A.S., etc.) peuvent difficilement préparer

dingen voorbereiden omdat daarvoor de ganse techniciteit van het project moet worden voorzien wat de beschikking over goede technici veronderstelt.

Beschikt men niet over die goede technici, dan is men verplicht om een andere werkwijze te volgen en een meer functioneel bestek op te stellen. Nu is een functioneel bestek precies datgene wat in een offerte-aanvraag goed ligt. Het laat toe de wensen te specificeren. Vooral in de informaticasector is deze praktijk sterk toegenomen. Het beroep doen op een aanbesteding in die sector impliceert immers het bevoordelen van sommige constructeurs en/of software-huizen. Men kan immers moeilijk buiten een technische omschrijving. Vandaar is men in sommige sectoren *de facto* wel moeten overschakelen naar die offerte-aanvraag. Gelukkig is dit samengelopen met de toenevende jurisprudentie van de Raad van State. Mede door het gebruik van omzendbrieven is het departement erin geslaagd een lijn te krijgen in het gebruik van de offerte-aanvraag.

In het voorliggend ontwerp zijn op dat punt nog een aantal verbeteringen opgenomen. In de vroegere wet werd een verzameling gemaakt van zowel selectiecriteria als van gunningscriteria. Een selectie criterium is een criterium dat slaat op de persoon van de aanbieder, het gaat over de garanties die een bepaalde firma op financieel, economisch en technisch vlak kan bieden. Dit heeft, *in se*, niets met de offerte te maken. Een goede firma kan een slechte offerte indienen en vice versa. Op dit punt wenst dit ontwerp een verbetering aan te brengen die meteen ook de offerte-aanvraag technisch verbetert.

Over de afspraken kan men zeer kort zijn. Er is blijkbaar geen toepassing gemaakt van artikel 7 van de wet van 14 juli 1976, dat de afspraken regelde. Wel hebben heel wat heraanbestedingen plaatsgevonden omdat men afspraken vermoedde.

Artikel 6 van dezelfde wet, dat handelde over onverenigbaarheden tussen enerzijds de functie van openbaar gezagsdrager/ambtenaar en anderzijds belanghebbende in een bepaalde firma, is daarentegen wel toegepast. Als gevolg daarvan zijn bedrijven (uit de private of publieke sector), die bindingen hebben met bepaalde studiebureau's, geconfronteerd geweest met uitsluitingen omwille van het feit dat dochterondernemingen van hen de aanbestedingen hadden voorbereid.

Met betrekking tot de afspraken wordt gewezen op de bepalingen van artikel 66 van het wetsontwerp.

Overtreding van de wet betreffende de overheidsopdrachten valt voortaan onder het strafrecht. Concurrentievervalsing werd tot op heden alleen volgens de strafwet bestraft indien de afspraken gepaard gingen met geweld of bedreigingen. Vaak echter gebruikten mogelijke concurrenten «zacht geweld» ten einde tot die afspraak te komen. Artikel 66 wijzigt

eux-mêmes les adjudications puisqu'il faut, pour ce faire, examiner tous les aspects techniques du projet, ce qui suppose la disponibilité de bons techniciens.

Si l'on ne dispose pas de tels techniciens, l'on est obligé de suivre une autre procédure et d'établir un cahier des charges plus fonctionnel. Or, le cahier des charges fonctionnel convient particulièrement bien à l'appel d'offres. Il permet de spécifier ce que l'on souhaite. Cette pratique s'est particulièrement accrue dans le secteur informatique. Dans ce secteur, le recours à une adjudication implique en effet que l'on favorise certains constructeurs et/ou distributeurs de logiciels. En effet, l'on peut difficilement se passer d'une description technique. C'est pourquoi certains secteurs ont dû *de facto* passer à l'appel d'offres. Heureusement, ce passage a coïncidé avec une jurisprudence accrue du Conseil d'Etat. Notamment par le biais de circulaires, le département est parvenu à établir une certaine cohérence dans l'utilisation de l'appel d'offres.

Le projet à l'examen comporte certaines améliorations à cet égard. L'ancienne loi réunissait à la fois des critères de sélection et des critères de passation. Un critère de sélection porte sur la personne de l'offrant, et concerne les garanties qu'une entreprise déterminée peut offrir sur le plan financier, économique et technique. En soi, cela n'a rien à voir avec l'offre elle-même. Une bonne entreprise peut introduire une mauvaise offre et vice-versa. L'amélioration que le projet à l'examen souhaite apporter sur ce point améliorera en même temps les aspects techniques de l'appel d'offres.

Au sujet des ententes, on peut être très bref. L'article 7 de la loi du 14 juillet 1976, qui réglait les ententes, n'a manifestement pas été appliqué. Mais on a recommencé pas mal d'adjudications, parce que l'on soupçonnait des ententes.

On a en revanche bien appliqué l'article 6 de la même loi, qui traitait des incompatibilités entre, d'une part, la qualité de fonctionnaire ou d'officier public et, d'autre part, le fait d'avoir des intérêts dans une firme déterminée. A la suite de cela, des entreprises (du secteur privé aussi bien que public) qui ont des liens avec certains bureaux d'études, se sont trouvées confrontées à des exclusions en raison du fait que des filiales de ceux-ci avaient préparé les adjudications.

En ce qui concerne les ententes, il y a lieu de se référer aux dispositions de l'article 66 du projet.

Cet article vise à donner une qualification pénale aux infractions à la loi sur les marchés publics. Le fait d'avoir faussé la concurrence n'était jusqu'à présent punissable pénalement que pour autant que cette entente soit accompagnée de violences ou de menaces. Or, bien souvent, c'étaient de «douces violences» qui s'exerçaient entre concurrents possibles

artikel 314 van het Strafwetboek in die zin dat, zelfs indien geen geweld gebruikt wordt, er toch strafsancities mogelijk zijn. Die bepaling moet het Hoog Comité van Toezicht in staat stellen een uiterst streng onderzoek in te stellen, wat op dit ogenblik niet mogelijk is.

De tekst van artikel 66 is trouwens door het Hoog Comité van Toezicht ingegeven.

In verband met de andere vraag naar het geografisch criterium (Gewesten-Gemeenschappen), stelt de vertegenwoordiger van de Regering dat dit criterium belangrijk is in de mate dat de besturen de mogelijkheid hebben om de mededinging af te schermen. De mededinging afschermen is mogelijk doordat bepaalde opdrachten niet publiek dienen gemaakt te worden. Wanneer men (zoals in de huidige wetgeving voorzien) op nationaal vlak toelaat dat er geen verplichte publiciteit moet gevoerd worden voor beperkte procedures, dan kan eender welke opdrachtgever — voor zover hij buiten de publikatieverplichting van het Europese niveau zit — zijn markt afschermen door enkel bedrijven uit zijn eigen omgeving te raadplegen. Aangezien de drempel voor werken op Europees niveau van 43 miljoen naar 212 miljoen is opgetrokken, kunnen er belangrijke werken buiten een ruimere mededinging vallen.

De filosofie van het ontwerp is dat alle opdrachten — ook beneden de drempels — aan enige vorm van publiciteit zouden worden onderworpen. Dit betekent niet dat opdracht per opdracht gepubliceerd moet worden, doch men zou bijvoorbeeld jaarlijks een publikatie kunnen doen van klassiek terugkomende werken.

Het is ook belangrijk om te weten (dat geldt zowel voor de problematiek Gemeenschappen/Gewesten als voor de toepassing van de richtlijnen op Europees niveau) dat de Europese richtlijnen gepaard gaan en samen moeten gezien worden met het instellen van richtlijnen «beroepen». Alle Lid-Statens dienen op een evenwaardige manier toe te laten dat aannemers klacht indienen over het gunnen van overheidsopdrachten. In de praktijk bestond dergelijke beroepsmogelijkheid in heel wat Lid-Statens niet. In België is dat wel volledig uitgebouwd, zeker sinds de Raad van State schorsingsbevoegdheid inzake administratieve beslissingen heeft. Op internationaal niveau heeft België steeds op dergelijke beroepsmogelijkheid aangedrongen. Sinds 1 januari 1992 bestaat die (over de ganse E.G.) op het terrein van overheidsopdrachten.

De toepassing ervan in de praktijk valt af te wachten.

Een commissielid gaat in op de onderhandse overeenkomsten waarbij het mogelijk is de vereenvoudigde procedure van de offerteaanvraag door eenvoudige raadpleging te volgen. Zo blijft de mededin-

pour arriver à former cette entente. L'article 66 apporte une modification à l'article 314 du Code pénal pour prévoir que même s'il n'y a pas eu violence, il y a sanction pénale possible. Cette disposition doit permettre au Comité supérieur de contrôle d'enquêter d'une façon inquisitoriale, ce qui n'est pas possible pour l'instant.

Le texte de l'article 66 a d'ailleurs été inspiré par le Comité supérieur de contrôle.

S'agissant de l'autre question, relative au critère géographique (Régions-Communautés), le représentant du Gouvernement déclare que ce critère est important dans la mesure où les administrations ont la possibilité d'écarter la concurrence. C'est possible du fait que certains marchés ne doivent pas être rendus publics. Lorsque l'on permet sur le plan national (comme c'est le cas de la législation actuelle) qu'il n'y ait pas de publicité obligatoire pour des procédures restreintes, tout adjudicateur peut, pour autant qu'il échappe à l'obligation de publication du niveau européen, protéger son marché en ne consultant que des entreprises de son propre environnement. Etant donné qu'au niveau européen, le seuil des travaux a été porté de 43 à 212 millions, des travaux importants peuvent échapper à une concurrence plus large.

La philosophie du projet est que tous les marchés — y compris ceux se situant en deçà des seuils — soient soumis à une certaine forme de publicité. Cela ne signifie pas que l'on doive faire une publication marché par marché; on pourrait par exemple faire annuellement une publication des travaux récurrents.

Il importe également de savoir (cela vaut aussi bien pour la problématique Communautés/Régions que pour l'application des directives au niveau européen) que les directives européennes vont de pair et doivent s'envisager conjointement avec l'instauration de directives «recours». Tous les Etats membres doivent permettre, d'une manière équivalente, que des entrepreneurs introduisent réclamation au sujet de la passation des marchés publics. En pratique, une telle possibilité de recours faisait défaut dans beaucoup d'Etats membres. En Belgique, cette possibilité existe pleinement, surtout depuis que le Conseil d'Etat est habilité à suspendre les décisions administratives. Sur le plan international, la Belgique a toujours réclamé l'instauration de cette possibilité de recours. Celle-ci existe depuis le 1^{er} janvier 1992 (dans l'ensemble de la C.E.) sur le terrain des marchés publics.

Pour ce qui est de l'application pratique, il faut attendre.

Un commissaire soulève le point des marchés de gré à gré dont la procédure allégée permet de recourir à un appel à des offres par simple consultation. Le jeu de la concurrence existe, mais l'appréciation de l'auteur de

ging bestaan, maar hoeft niet noodzakelijk ingegaan te worden op de minst dure offerte omdat ook de verhouding prijs/kwaliteit in aanmerking wordt genomen. Is dit terug te vinden in de bepalingen van het ontwerp?

Een vertegenwoordiger van de Eerste Minister bevestigt dat die onderhandse overeenkomsten ondergebracht worden in artikel 17 van het ontwerp, ook al gebruikt men een andere term (in het ontwerp is sprake van onderhandelingsprocedure met of zonder bekendmaking). Dat artikel stemt min of meer overeen (maar in uitgebreidere vorm) met artikel 17 van de wet van 14 juli 1976. Men vindt er de gevallen terug waarin de onderhandelingsprocedure gevolgd wordt, al dan niet voorafgegaan door een bekendmaking. Men heeft immers gepoogd de bepalingen te doen aansluiten bij de Europese richtlijnen. In die richtlijnen is voor bepaalde onderhandse overeenkomsten een voorafgaande bekendmaking vereist. Men moet de opdracht dus aankondigen via een bekend te maken bericht. In andere gevallen is een dergelijke bekendmaking niet verplicht, maar slechts een mogelijkheid.

Een commissielid herinnert eraan dat de wetgever in 1991, om te voldoen aan de Europese richtlijn, de erkenningsvoorwaarden van de aannemers heeft geregeld. Hij vraagt zich af of die in harmonie zijn met de bepalingen van het ontwerp.

De bespreking verliep vrij analoog. Men vroeg zich eveneens af welke organismen en overheidsinstellingen en -besturen onder toepassing van de reglementering vielen.

De vertegenwoordiger van de Regering stelt dat de erkenning van aannemers los en toch weer niet los staat van het voorgelegde ontwerp. Er is op dit moment nog steeds een discussie aan de gang met de Europese Commissie over het hoever van de erkenning en welke de mogelijkheden zijn voor buitenlandse aannemers om zonder erkend te zijn, op de Belgische markt te kunnen optreden. Die discussie is nog niet afgesloten. Het Ministerie van Infrastructuur voert deze onderhandelingen. Het is overigens niet uitgesloten dat een aantal bepalingen uit de erkenningsvoorwaarden voor de aannemers zullen moeten gewijzigd worden ten gevolge van deze wet. Het zal evenwel slechts om details gaan.

Het commissielid meent dat er twee mogelijkheden zijn om te ontsnappen aan concurrentie: ofwel de erkenning ofwel deze wetgeving.

Een lid denkt aan de mogelijkheid die een ondernemer die benadeeld werd bij het gunnen van een opdracht, heeft om beroep in te stellen. De ondernemers die tegen een beslissing beroep hadden ingesteld, werden door het plaatselijk bestuur op een zwarte lijst geplaatst.

l'appel d'offres peut être de ne pas prendre l'offre la moins chère parce qu'il apprécie le rapport qualité/prix. Est-ce que cela trouve sa place dans les dispositions du projet?

Un représentant du Premier ministre confirme que, même si on change de terminologie (on parle dans le projet de « procédure négociée » avec ou sans publicité), ces cas de gré à gré sont repris à l'article 17 du projet. Cet article correspond plus ou moins (mais en plus élaboré) à l'article 17 de la loi du 14 juillet 1976. On y retrouve des cas de procédures négociées précédées ou non de publicité puisqu'on a tenté une harmonisation par rapport à ce qui se trouve dans les directives européennes. Dans ces directives, certains des cas de gré à gré doivent faire l'objet d'une publicité préalable. Il faut donc s'annoncer vers l'extérieur par une modalité, qui est un avis à publier, et il y a d'autres cas pour lesquels une telle publicité n'est pas imposée. Dans ces cas-là, ce n'est qu'une faculté.

Un commissaire rappelle qu'en 1991, pour satisfaire aux directives européennes, le législateur a réglé les conditions d'agrément des entrepreneurs. Il se demande si ces conditions sont en harmonie avec les dispositions du projet.

La discussion s'est déroulée de manière assez comparable. On s'est demandé également quels étaient les organismes et les institutions et administrations publiques qui entraient dans le champ d'application de la réglementation.

Le représentant du Gouvernement déclare que l'agrément des entrepreneurs n'est pas concernée par le projet à l'examen tout en l'étant quand même. Une discussion est toujours en cours avec la Commission européenne concernant la portée de l'agrément, la valeur de celle-ci et les possibilités qu'ont les entrepreneurs étrangers d'intervenir sur le marché belge sans être agréés. Cette discussion n'est pas terminée. Le Ministère de l'Infrastructure mène ces négociations. Il n'est du reste pas exclu qu'un certain nombre de dispositions relatives aux conditions d'agrément des entrepreneurs doivent être modifiées par suite de la loi en projet. Il ne s'agira toutefois que de détails.

Selon un commissaire, il existe deux possibilités d'échapper à la concurrence: l'agrément ou la législation en projet.

Un membre pense à la possibilité de recours pour un entrepreneur qui aurait été lésé lors d'un marché et qui irait en recours. Ces entrepreneurs, lorsqu'ils allaient en recours contre une décision, se faisaient mettre par la suite sur une liste noire par le pouvoir local.

Een vertegenwoordiger van de Eerste Minister is van mening dat dit risico nog steeds bestaat. Sommige bedrijven vrezen de confrontatie met overheidsbesturen. Maar andere bedrijven staan bekend als zeer gewiekst in het voeren van processen. De verplichting om het voornemen tot het gunnen van opdrachten (zelfs onder de Europese drempels) vooraf bekend te maken in het Bulletin van de Aanbestedingen, is een manier om dit probleem het hoofd te bieden. Elk bedrijf kan zich kandidaat stellen en zijn afwijzing moet negatief gemotiveerd worden, waarbij de wet op de motivering van bestuurshandelingen moet worden nageleefd. Die doorzichtigheid moet verhinderen dat besturen ten opzichte van de bedrijven vergeldingsregelen nemen.

Een lid peilt naar de omvang van de opdrachten waarop deze wetgeving van toepassing zou zijn.

De vertegenwoordiger van de Regering meent dat het hier zeker (de elektriciteitssector inbegrepen) om 300 miljard frank gaat.

II. Vragen in verband met het toepassingsgebied

1. Gesubsidieerde ondernemingen

Een lid vraagt zich af of gesubsidieerde ondernemingen ook onder de wetgeving vallen (bijvoorbeeld de K.S.). Privaatrechterlijke ondernemingen waarvan het kapitaal integraal aan de overheid toebehoorde, waren niet onderworpen aan de wet van 14 juli 1976.

De vertegenwoordiger van de Regering antwoordt dat het sleutelartikel van dit ontwerp met betrekking tot deze problematiek, het artikel 4, § 2, 8° is. Belangrijk zijn de termen « opgericht zijn met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard zijn ». Men zou kunnen zeggen dat de K.S. hier niet worden geviséerd. Zij hebben immers wel een industriële of commerciële activiteit.

De discussie op E.E.G.-niveau is in dit verband nog niet afgelopen.

2. Openbare kredietinstellingen

Een ander probleem vormen de openbare kredietinstellingen. Het is duidelijk dat het Gemeentekrediet en de A.S.L.K. een industriële en commerciële activiteit hebben, maar voor de Administratie van de Thesaurie en de Nationale Delcreditedienst is dit reeds minder duidelijk.

Het advies van de Raad van State verwijst ook naar die problematiek. België is gebonden aan de consensus die op Europees vlak aan het groeien is. Er zijn bepaalde Lid-Staten met een bijzonder grote publieke sector, ook in de financiële sector, die druk uitoefenen in een bepaalde richting.

Un représentant du Premier ministre estime que ce risque existe toujours. Sans doute certaines entreprises craignent-elles de s'attaquer à des pouvoirs publics. Au contraire, d'autres entreprises sont bien connues comme étant de dangereux procéduriers. Le fait de devoir publier au préalable au Bulletin des Adjudications son intention de passer des marchés (même en dessous des seuils européens) est une façon de rencontrer ce problème. Toute entreprise peut poser sa candidature et sa non-sélection doit être motivée négativement en se basant sur la loi sur la motivation des actes administratifs. Cette transparence doit permettre d'éviter des mesures de rétorsion d'administrations vis-à-vis d'entreprises.

Un membre s'interroge sur l'importance des marchés auxquels cette législation s'appliquerait.

Le représentant du Gouvernement estime qu'il s'agit au moins d'un montant de 300 milliards de francs (en ce compris le secteur de l'électricité).

II. Questions relatives au champ d'application

1. Entreprises subventionnées

Un commissaire se demande si les entreprises subventionnées relèvent également de la législation (par exemple les K.S.). Les entreprises de droit privé dont le capital appartenait intégralement aux pouvoirs publics n'étaient pas soumises à la loi du 14 juillet 1976.

Le représentant du Gouvernement répond qu'en ce qui concerne ce problème, l'article clef du projet en discussion est l'article 4, § 2, 8°. Les mots importants sont les suivants: « ont été créées pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial. » On pourrait dire que les K.S. ne sont pas visées en l'espèce, car elles exercent une activité industrielle ou commerciale.

La discussion à ce sujet au niveau de la C.E.E. n'est pas encore terminée.

2. Etablissements publics de crédit

Les établissements publics de crédit constituent un autre problème. Il est évident que le Crédit communal et la C.G.E.R. exercent une activité industrielle et commerciale, mais pour l'Administration de la trésorerie et l'Office national du ducroire, c'est déjà moins évident.

L'avis du Conseil d'Etat renvoie également à ce problème. La Belgique est liée par le consensus qui se fait jour à l'échelon européen. Certains Etats membres dont le secteur public est particulièrement développé, y compris le secteur financier, exercent une pression dans un sens déterminé.

In het ontwerp (advies van de Raad van State) zijn een aantal instellingen opgenomen die noch door de wet noch door de richtlijnen geïmplementeerd worden. Aan de Europese Commissie zal een exemplatieve (positieve) lijst (op te nemen in bijlage) worden overhandigd van instellingen die onderworpen zijn aan deze nieuwe wet. Wat niet op deze lijst voorkomt, zal dus niet geïmplementeerd zijn.

De vertegenwoordiger van de Eerste Minister voegt eraan toe dat de Europese Commissie het statuut van de verschillende spaarkassen in de Lid-Staten onderzoekt.

Zo bestaan er bijvoorbeeld in Duitsland vele soorten spaarkassen. Het doet niet ter zake welke terminologie in elke Lid-Staat worden gebruikt en men moet geval per geval nagaan wat de instelling doet en of zij functioneel gesproken al dan niet voldoet aan de criteria die in de richtlijn (bij ons in de wet) bepaald zijn.

Dat is dus een werk dat nog niet voltooid is.

Een van de grote nieuwigheden in de richtlijnen van Europa 1992 was dat men tot een eenvormige definitie wilde komen voor de publiekrechtelijke rechtspersonen. Op dit ogenblik is er een heel gebied dat nog aan interpretatie onderworpen moet worden, met name door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, bijvoorbeeld wanneer er zich een geschil en/of interpretatiemoeilijkheden voordoen tussen de Lid-Staten en de Commissie.

Er zijn gebieden die men op dit ogenblik niet duidelijker kan afbakenen zolang er zich dienaangaande geen jurisprudentie ontwikkeld heeft, met name over het begrip « behoeften van algemeen belang ».

Op Europees vlak is er overeenstemming bereikt over dit begrip met dien verstande dat particuliere bedrijven waarin de overheid een financieel belang (bijvoorbeeld Cockerill-Sambre) heeft, niet bedoeld worden. Dat soort bedrijven wordt in de richtlijnen niet beoogd.

3. V.Z.W.'s

Een ander lid vraagt of de V.Z.W.'s opgenomen worden in de positieve lijst van onderworpen instellingen. Ze geeft het voorbeeld van een V.Z.W. die een zwembad beheert.

Een vertegenwoordiger van de Regering is van mening dat men het probleem functioneel moet benaderen. Een V.Z.W. valt onder het privaatrecht maar het feit dat een overheidsinstelling of een V.Z.W. een privaatrechtelijke vorm aanneemt, betekent niet noodzakelijk dat ze aan de toepassing van de wet op de overheidsopdrachten ontsnappen. Indien deze

Le projet (avis du Conseil d'Etat) énumère une série d'établissements qui ne sont visés ni par la loi, ni par les directives. Une liste (positive) exemplative (voir annexe) des établissements soumis à cette nouvelle loi sera transmise à la Commission européenne. Les établissements qui ne figurent pas sur cette liste ne seront donc pas visés.

Le représentant du Premier ministre ajoute qu'au niveau européen, la Commission examine le statut des différentes caisses d'épargne dans les pays membres.

Par exemple, en Allemagne fédérale, il y a toute une série de types de caisses d'épargne. La terminologie employée dans chaque Etat membre n'est pas relevante et il importe de voir au cas par cas d'où provient l'institution et si, fonctionnellement, elle remplit ou non les critères prévus dans la directive (chez nous dans la loi).

Donc, c'est un travail qui n'a pas encore pu aboutir.

Une des grandes nouveautés des directives de l'Europe 1992 était l'intégration d'une définition de la personne de droit public. Pour l'instant, il y a donc toute une zone qui doit encore donner lieu à interprétation, notamment par la Cour de justice des Communautés européennes, par exemple s'il y a un litige et/ou des difficultés d'interprétation entre les Etats membres et la Commission.

Il y a des zones que l'on ne pourra pas cerner plus étroitement pour l'instant tant qu'il n'y aura pas développement d'une jurisprudence à ce niveau, notamment sur la notion de « besoin d'intérêt général ».

Au niveau européen, un accord s'est dégagé pour dire que cette notion ne vise pas des entreprises privées dans lesquelles les pouvoirs publics détiennent un intérêt financier (par exemple Cockerill-Sambre). Ce n'est pas ce genre d'organismes que les directives entendent viser.

3. A.S.B.L.

Un autre membre demande si dans la liste positive d'organismes soumis, les A.S.B.L. seront reprises. Elle donne l'exemple d'une A.S.B.L. qui gère une piscine.

Un représentant du Gouvernement estime qu'il faut faire une approche fonctionnelle. La forme de l'A.S.B.L. est une forme privée, mais le fait qu'on prenne une forme privée, que ce soit pour un organisme public ou pour une A.S.B.L., n'implique pas nécessairement qu'on échappe à l'application de la loi sur les marchés publics. Si cette A.S.B.L. corres-

V.Z.W. beantwoordt aan de criteria van artikel 4, § 2, 8°, valt ze onder het toepassingsgebied van de wet op de overheidsopdrachten.

Met dit wetsontwerp wil men voorkomen dat de wet omzeild wordt door het oprichten van derde instellingen.

Een andere vertegenwoordiger van de Regering merkt overigens op dat de Regering met de wet van 1976 al een koninklijk besluit voor dat soort instellingen in het vooruitzicht had gesteld. Alleen is dat koninklijk besluit nooit uitgevaardigd.

4. Gemeenten

Een lid kent een gemeente die om de 4 tot 5 jaar een dure wagen koopt. De dealers van de verschillende automerken kwamen daarvoor om beurt in aanmerking en het was telkens een publiek geheim wie aan de beurt was, aangezien de specificaties dusdanig waren dat enkel één bepaald merk daar mogelijk kon aan voldoen. Hij vraagt zich af of men tegen die praktijken iets kan beginnen.

Een vertegenwoordiger van de Regering antwoordt hierop dat elke concurrent die zich uitgesloten weet, naar de Raad van State kan stappen. De schorsing is ingebouwd in de bevoegdheden van de Raad van State. Technisch gesproken kan men zelfs het bestek laten wijzigen. Die mogelijkheden zijn sinds de wet van 14 juli 1976 vergroot.

Een andere vertegenwoordiger van de Regering wenst daar nog twee bijkomende elementen aan toe te voegen. Sinds de wet van 29 juli 1991 bestaat de verplichting over de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandeling. Dit ondersteunt alle klachten die kunnen ontstaan betreffende de houding van de besturen en versterkt de positie van de inschrijvers.

Anderzijds heeft men ook de invloed van het Europees recht. Onder invloed van de Europese richtlijnen moet men in de offerteaanvraag niet alleen kunnen bewijzen dat een bepaalde inschrijving de beste keuze was, maar men moet ook een negatieve motivering kunnen geven zowel van de selectie of van de niet-selectie van kandidaten, als van de niet-selectie van een offerte. Het bestuur moet dus kunnen bewijzen dat haar beslissing correct was.

De vertegenwoordiger van de Premier beweert dat dit element duidelijker tot uiting zal komen in de uitvoeringsbesluiten van deze wet. Men zal veel duidelijker verplichten om bepaalde stappen in de procedures te motiveren. Men zal bijvoorbeeld opleggen om de keuze van de gunningsprocedure te motiveren. Wanneer voor een beperkte procedure wordt geopteerd, dient vermeld te worden om welke reden deze of gene firma wordt uitgesloten. Deze elementen zullen dienen te worden opgenomen in een dossier. Dergelijk dossier bestaat momenteel meestal niet.

pond aux critères de la définition de l'article 4, § 2, 8°, elle sera soumise à l'application de la loi sur les marchés publics.

Les dispositions du projet de loi visent à éviter le contournement de la loi par la création d'organismes tiers.

Un autre représentant du Gouvernement remarque d'ailleurs que la loi de 1976 avait déjà envisagé un arrêté royal par lequel le Gouvernement aurait pu viser un tel type d'institutions. Seulement, cet arrêté royal n'a jamais été promulgué.

4. Communes

Un commissaire connaît une commune qui achète une voiture coûteuse tous les quatre ou cinq ans. Les concessionnaires des différentes marques de voitures entraient en considération à tour de rôle, et personne n'ignorait jamais lequel serait choisi, étant donné que les spécifications étaient telles qu'une seule marque déterminée pouvait éventuellement y satisfaire. L'intervenant se demande si l'on peut entreprendre quelque chose contre ces pratiques.

Un représentant du Gouvernement lui répond que tout concurrent se sachant exclu peut introduire un recours au Conseil d'Etat. La suspension a été intégrée dans les compétences de ce dernier. Du point de vue technique, on peut même faire modifier le cahier des charges. La loi du 14 juillet 1976 a élargi ces possibilités.

Un autre représentant du Gouvernement désire encore y ajouter deux éléments supplémentaires. Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 29 juillet 1991, la motivation expresse des actes administratifs est obligatoire, ce qui sous-tend toutes les plaintes qui peuvent s'élever concernant l'attitude des administrations et renforce la position des soumissionnaires.

D'autre part, le droit européen exerce également une influence. Sous l'influence des directives européennes, on doit, lors d'un appel d'offres, non seulement pouvoir prouver qu'une soumission déterminée était le meilleur choix, mais aussi pouvoir donner une motivation négative, tant de la sélection ou de la non-sélection de candidats que de la non-sélection d'une offre. L'administration doit donc pouvoir prouver que sa décision était juste.

Le représentant du Premier ministre prétend que cet élément s'exprimera encore plus clairement dans les arrêtés d'exécution de la loi en projet. On pourra imposer beaucoup plus clairement la motivation de certaines étapes de la procédure. On imposera par exemple l'obligation de motiver le choix de la procédure d'attribution. Si l'on opte pour une procédure restreinte, il faudra préciser pour quelle raison telle ou telle firme est exclue. Ces éléments devront figurer dans un dossier. Or, le plus souvent, pareil dossier n'existe pas à l'heure actuelle.

5. Intercommunales

Een commissielid geeft een concreet voorbeeld van afspraken: een gemeente (lid van een intercommunale) besluit voor de aanleg van nutsvoorzieningen opdracht te geven aan de intercommunale om een plan uit te werken dat dan door de intercommunale of in haar opdracht uitgevoerd wordt met materialen te leveren uit de magazijnen van Electrabel. Electrabel is terzelfdertijd privé-partner in de intercommunale. Heel dikwijls gaat dat over het plaatsen van lampen. Het zou evenwel om zeer belangrijke werken (bijvoorbeeld rioleringswerken) kunnen gaan.

Is zoiets toegelaten in het kader van deze wet?

De vertegenwoordiger van de Premier maakt een onderscheid tussen het klassieke regime van overheidsopdrachten waarvoor rechtsspraak van de Raad van State bestaat en het toekomstige regime «uitgesloten sectoren»-richtlijn diensten.

Op dit moment hebben we Europese richtlijnen die over de klassieke sectoren (werken, leveringen, zowel als diensten) handelen. Voor de «uitgesloten» sectoren (telecommunicatie, elektriciteitsdistributie) bestaan slechts richtlijnen over de werken en de leveringen, de richtlijn diensten bestaat daar nog niet.

Bijgevolg kon het wetsontwerp daar nog geen rekening mee houden. De vertegenwoordiger van de Regering is van oordeel dat nog wijzigingen aan het ontwerp van richtlijn zullen aangebracht worden, zodat het onverstandig zou zijn zich op de nu bestaande tekst te baseren.

Voor de elektriciteitssector kan dus nu geen sluitend antwoord gegeven worden op de vraag van het lid. Wel zal dit antwoord fel lijken op dat geldig voor de klassieke sectoren.

In de klassieke sectoren kunnen gemeenten aan intercommunales taken toevertrouwen in de mate dat ze door het maatschappelijk doel van de intercommunale zijn omschreven. Een gemeente kan in dit geval — zonder toepassing te maken van de reglementering overheidsopdrachten — rechtstreeks opdrachten toekennen aan een intercommunale.

De erkenning van aannemers heeft speciaal voorzien dat de intercommunales een erkenning kunnen vragen om hen toe te laten in de domeinen buiten hun maatschappelijk doel op gelijke voet met andere bedrijven op te treden.

Een ander lid geeft het voorbeeld van een gemeente die aangesloten is bij een intercommunale voor economische expansie. Dit impliceert op een bepaald ogenblik het oprichten van een bedrijfsgebouw. Dat gebouw kan worden opgetrokken niet alleen door die

5. Intercommunales

Un commissaire donne un exemple concret d'accords: une commune (membre d'une intercommunale) décide, en vue de l'aménagement d'équipements utilitaires, de charger l'intercommunale d'élaborer un plan, qui sera exécuté par l'intercommunale ou sur son ordre avec du matériel à fournir par les magasins d'Electrabel. Electrabel est simultanément un partenaire privé de l'intercommunale. Très souvent, cela concerne le placement de lampes. Il pourrait toutefois s'agir de travaux très importants (par exemple la construction d'égouts).

Est-ce permis dans le cadre de la loi en projet?

Le représentant du Premier ministre fait une distinction entre le régime classique des marchés publics, pour lequel il existe la jurisprudence du Conseil d'Etat, et le futur régime des «secteurs exclus» — directive services.

Pour l'instant, nous disposons de directives européennes traitant des secteurs classiques (tant les travaux et les fournitures que les services). Pour les secteurs «exclus» (télécommunications, distribution d'électricité), il n'existe de directives que pour les travaux et les fournitures, la directive services n'existant pas encore.

Par conséquent, le projet de loi ne pouvait pas encore en tenir compte. Le représentant du Gouvernement pense que des modifications seront encore apportées au projet de directive, si bien qu'il serait déraisonnable de se baser sur le texte qui existe actuellement.

Pour le secteur de l'électricité, on ne peut donc pas, pour l'instant, donner de réponse concluante à la question de l'intervenant. Mais, cette réponse ressemblera fort à celle qui s'applique aux secteurs classiques.

Dans les secteurs classiques, les communes peuvent confier des missions aux intercommunales dans la mesure où elles sont définies par l'objet social de l'intercommunale. Dans ce cas, une commune peut — sans appliquer la réglementation relative aux marchés publics — attribuer directement des marchés à une intercommunale.

La législation relative à l'agrément des entrepreneurs a prévu spécialement que les intercommunales peuvent demander une agrément leur permettant d'intervenir sur un pied d'égalité avec d'autres entreprises dans les domaines extérieurs à leur objet social.

Un autre membre donne l'exemple d'une commune qui a adhéré à une intercommunale d'expansion économique. Cela implique, à un moment donné, la construction d'un bâtiment professionnel. Ce bâtiment peut être construit non seulement par

intercommunale maar ook door eender welke aannemer. Moet het optrekken van dit gebouw in competitie gesteld worden?

De vertegenwoordiger van de Premier antwoordt dat als de intercommunale zelf die werken uitvoert, er geen toepassing is van de reglementering. Besteedt ze echter die werken uit, dan is ze ook verplicht om de reglementering toe te passen.

6. *Kerkfabrieken en «Polders en Wateringen»*

Op vraag van een lid bevestigt de vertegenwoordiger van de Regering dat de kerkfabrieken alsook de Polders en Wateringen reeds aan de wet van 14 juli 1976 waren onderworpen.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Boek I: De overheidsopdrachten

Titel I: Algemene beginselen

Artikel 1

De commissie heeft de bespreking van artikel 1 verbonden met de bespreking van de artikelen 26, 46 en 63. Deze artikelen bevatten een principiële keuze inzake het toepassingsgebied van dit ontwerp voor overheidsbedrijven.

Een lid licht ter zake zijn standpunt toe:

In artikel 1, § 2, wordt bepaald dat de overheidsbedrijven niet onderworpen zijn aan de in deze wet bepaalde regels voor de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van deze overheidsbedrijven wanneer deze opdrachten geen betrekking hebben op hun taken van openbare dienst in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie.

Het lid wijst erop dat artikel 2 van de richtlijn 90/531/E.E.G. zeer duidelijk is: «Deze richtlijn geldt voor de aanbestedende diensten die overheidsdiensten of openbare bedrijven zijn en die een van de in lid 2 als relevant aangemerkte activiteiten tot taak hebben.» Indien het overheidsbedrijf een van de in § 2 opgesomde activiteiten uitoefent, valt het dus volledig onder de toepassing van de richtlijn. Bijgevolg zal men veel moeilijkheden krijgen met de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 63 nuanceert deze bepalingen enigszins met dien verstande dat de bepalingen van boek II van toepassing zijn op de activiteiten die geen betrekking hebben op taken van openbare dienst maar die tot de uitgesloten sectoren behoren, namelijk de gas-, de elektriciteits-, de telecommunicatiesector, enz. Voor een hele reeks activiteiten zijn de overheidsbedrijven dus niet aan deze regels onderworpen.

cette intercommunale, mais aussi par n'importe quel entrepreneur. La construction de ce bâtiment doit-elle être mise en compétition?

Le représentant du Premier ministre répond que si l'intercommunale exécute elle-même ces travaux, la réglementation ne doit pas être appliquée. Toutefois, si elle met ces travaux en adjudication, elle est également tenue d'appliquer la réglementation.

6. *Fabriques d'églises et «polders et waterings»*

A la demande d'un commissaire, le représentant du Gouvernement confirme que les fabriques d'églises, ainsi que les «polders et waterings», étaient déjà soumis à la loi du 14 juillet 1976.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Livre 1^{er}: Des travaux publics

Titre I^{er}: Principes généraux

Article premier

La commission a joint la discussion de l'article 1^{er} à celle des articles 26, 46 et 63. Ces articles contiennent un choix de principe en ce qui concerne le champ d'application du projet pour les entreprises publiques.

Un membre expose comme suit son point de vue en la matière:

Il est prévu à l'article 1^{er}, § 2, que les entreprises publiques ne sont pas soumises aux règles de marché prévues dans la loi pour les marchés de travaux, de fournitures et de services de ces entreprises publiques qui n'ont pas trait à leurs tâches de service public au sens d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance.

Le commissaire souligne que l'article 2 de la directive 90/531/C.E.E. est très clair: «La présente directive s'applique aux entités adjudicatrices qui sont des pouvoirs publics ou des entreprises publiques et qui exercent une des activités visées au § 2.» Donc, pour autant que l'entreprise publique exerce une des activités mentionnées au § 2, elle tombe totalement sous le coup de la directive. Par conséquent, on va vers de graves ennuis avec la Commission des Communautés européennes.

L'article 63 nuance quelque peu ces dispositions en ce sens que tombent sous le coup du livre II les activités qui n'ont pas trait aux services publics mais qui relèvent des secteurs exclus, c'est-à-dire le gaz, l'électricité, les télécommunications, etc. Il y a donc pour toute une série d'activités dans les entreprises publiques exemption de ces règles.

Het probleem bestaat erin dat het voor een aantal overheidsopdrachten zeer moeilijk zal zijn om een duidelijk onderscheid te maken tussen de opdrachten die uitsluitend betrekking hebben op activiteiten die geen taak van openbare dienst zijn en die welke betrekking hebben op activiteiten die wel een taak van openbare dienst zijn.

Men bestelt bijvoorbeeld een nieuwe telefooncentrale. Behoort dat tot de taken van openbare dienst of niet? Het is bijna alsof men aan een landbouwer zou vragen te bepalen welk deel van het hooi in de kostprijs van de melk verrekend moet worden en welk deel in de prijs van het rundsvlees.

Hij meent dus dat artikel 1, § 2, en de artikelen 26 en 46 die dezelfde beperking opleggen, op de eerste plaats aanleiding kunnen geven tot interne moeilijkheden in deze ondernemingen, eventuele discussies tussen de toezichthoudende overheid en de betrokken ondernemingen, betwistingen van de kant van de leveranciers, maar dat zij ook een deel van de wet haar slagkracht kunnen ontnemen wanneer men ze te kwader trouw toepast. Het amendement op artikel 1, dat dan tot gevolg heeft dat de artikelen 26, 46 en 63 aangepast moeten worden, beoogt dus § 2 te doen vervallen en terwille van de duidelijkheid en de doorzichtigheid alle opdrachten van de overheidsbedrijven te onderwerpen aan de bepalingen van deze wet.

Richtlijn 90/531/E.E.G. en de andere richtlijnen die België bij deze wet moet omzetten, maken ter zake geen onderscheid. België kan dus moeilijkheden krijgen met de Commissie van de Europese Gemeenschappen als dit onderscheid gehandhaafd blijft.

Om verdachtmakingen en betwistingen door de bureaucratie te voorkomen en om te verhinderen dat de wet haar slagkracht verliest, is het beter § 2 te doen vervallen. Indien deze paragraaf te goeder trouw wordt toegepast, zal het slechts gaan om relatief weinig opdrachten van een zeer beperkt aantal betrokken overheidsbedrijven.

Het lid dient dan ook de volgende amendementen in:

« A. Paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Het gaat hier om een « uitsluitingsvoorwaarde » die niet is opgenomen in de E.E.G.-richtlijn 90/531 (uitgesloten sectoren), noch in de andere richtlijnen met betrekking tot overheidsopdrachten.

De huidige formulering van § 2 lijkt in strijd met het gemeenschapsrecht.

Le problème est que, pour une série de marchés publics, il sera très difficile d'établir une distinction nette entre les marchés qui ont trait exclusivement à des activités qui ne sont pas de service public et ceux concernant des activités qui sont bien de service public.

Exemple: on commande un nouveau central téléphonique. Est-ce que cela relève de la mission de service public ou pas? C'est un peu comme si on demandait à l'agriculteur de déterminer la part du foin qui doit rentrer dans le prix de revient du lait ou dans le prix de la viande bovine.

Il pense donc que l'article 1^{er}, § 2, l'article 26 et l'article 46, qui font la même restriction, risquent tout d'abord de créer des difficultés internes à ces entreprises, d'éventuelles discussions entre les autorités de tutelle et les entreprises en question, des contestations de la part des fournisseurs, mais risquent aussi en cas d'application de mauvaise foi de vider de sa substance une partie de la loi. Et donc, l'amendement à l'article 1^{er}, mais qui implique alors une adaptation des articles 26, 46 et 63, est de supprimer le § 2, et pour que les choses soient claires et transparentes, de soumettre la totalité des marchés publics des entreprises publiques aux dispositions de la présente loi.

La directive 90/531/C.E.E. et les autres directives que la Belgique doit transposer par cette loi ne prévoient pas la distinction en question. La Belgique risque donc d'avoir des ennuis avec la Commission des Communautés européennes si on maintient cette distinction.

Pour éviter les suspicions, les contestations de la bureaucratie, et pour éviter qu'on vide la loi de sa substance, il vaudrait mieux supprimer le § 2. D'ailleurs, ce paragraphe, s'il est appliqué de bonne foi, ne va concerner que relativement peu de marchés d'un nombre très restreint d'entreprises publiques concernées.

En conséquence, l'intervenant dépose les amendements suivants:

« A. Supprimer le § 2 de cet article. »

Justification

Il s'agit d'une « condition-exclusion » non prévue par la directive 90/531/C.E.E. (« secteurs exclus »), ni d'ailleurs par les autres directives « marchés publics ».

Telle quelle, la formulation de ce § 2 apparaît contraire au droit communautaire.

De opdrachten van de Belgische overheidsbedrijven vallen en zullen in de toekomst vallen onder de toepassing van:

a) ofwel de traditionele richtlijnen «werken-leveringen-dienstverlening»

b) ofwel de E.E.G.-richtlijn «uitgesloten sectoren» 90/531 die door deze wet in Belgisch recht moet worden omgezet.

«B. Paragraaf 3 van dit artikel te vervangen als volgt:

«§ 3. De bepalingen van titel III van dit boek zijn van toepassing op de gunning van concessies voor openbare werken en op de gunning van overheidsopdrachten door de concessiehouders van openbare werken.»

Verantwoording

Deze formulering is duidelijker en maakt het mogelijk de overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken, voor leveringen en voor dienstverlening onder te brengen in titel III.

De Eerste Minister reageert als volgt op deze amendementen:

Het aangebrachte probleem, dat reëel is, vloeit niet voort uit deze wet, doch uit het onderscheid dat ingevoerd is door de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven tussen hun taak in openbare dienst enerzijds, en hun taak in een concurrentiële omgeving anderzijds.

De Eerste Minister wil vermijden de opties die daar genomen zijn, teniet te doen. Daar is voor lief genomen dat de overheidsbedrijven in hun werking op geregelde tijdstippen een keuze zullen moeten maken omdat het niet in alle gevallen duidelijk is of het om een openbare dienst gaat of niet.

De Eerste Minister verkiest dit nadeel te accepteren boven de optie van het amendement, dat omwille van die moeilijkheid alles als openbare dienst gaat beschouwen. Het aannemen van het amendement kan de overheidsbedrijven een competitief nadeel bezorgen met betrekking tot hun niet-openbare taken.

De Eerste Minister bevestigt dus dat het wetsontwerp rekening houdt met het bestaan van overheidsbedrijven, die kunnen worden opgericht zowel door middel van een wet, een decreet of een ordonnantie, en met het onderscheid tussen taken van openbare dienst en diegene die het niet zijn.

Tegelijkertijd moet rekening gehouden worden met de toepasbare E.E.G.-richtlijnen, waarvan de Belgische wetgever vanzelfsprekend niet kan afwijken.

Les marchés des entreprises publiques belges sont et seront soumis:

a) soit aux directives traditionnelles «travaux-fournitures-services»;

b) soit à la directive «secteurs exclus» 90/531/C.E.E., que la présente loi est censée transposer.

«B. Remplacer le § 3 de cet article par ce qui suit:

«§ 3. L'attribution de concessions de travaux publics et celle de marchés attribués par les concessionnaires de travaux publics sont soumis aux dispositions du titre III du présent livre.»

Justification

Ce libellé est plus clair et permet de «couvrir» par le titre III les marchés de travaux, fournitures et services.

Le Premier ministre réagit comme suit à ces amendements:

Le problème évoqué, qui est réel, ne résulte pas de la loi en projet, mais de la distinction qui a été établie par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques entre leur mission de service public, d'une part, et leur mission dans un environnement concurrentiel, d'autre part.

Le Premier ministre veut éviter de réduire à néant les options prises dans ladite loi. On a admis à cette occasion que, dans le cadre de leur fonctionnement, les entreprises publiques devraient régulièrement faire un choix parce qu'il n'apparaît pas toujours clairement dans tous les cas s'il s'agit ou non d'un service public.

Le Premier ministre préfère accepter cet inconvénient que de suivre l'option de l'amendement qui, en raison de cette difficulté, propose de tout considérer comme du service public. En adoptant l'amendement, on risque de désavantager les entreprises publiques sur le plan de la compétitivité en ce qui concerne leurs missions non publiques.

Le Premier ministre confirme donc que le projet de loi tient compte de l'existence d'entreprises publiques, pouvant être créées par une loi, un décret ou une ordonnance, et de la distinction entre missions de service public et celles qui n'en sont pas.

Il y a lieu de tenir compte en même temps des directives C.E.E. applicables, auxquelles le législateur belge ne peut évidemment pas déroger.

De in het wetsontwerp aanbevolen oplossing is de volgende:

— de opdrachten van overheidsbedrijven, die betrekking hebben op hun taken als openbare dienst in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie, zijn onderworpen aan de toepassing van deze wet;

— de opdrachten van diezelfde ondernemingen die geen betrekking hebben op hun taken als openbare dienst, zijn niet onderworpen aan deze wet, behalve de toepassing van artikel 63 van het ontwerp, terwijl de Europese discipline zich nochtans richt op de activiteit van de betrokken ondernemingen;

— dit het geval zijnde, is de bedoeling van de richtlijnen het verzekeren van de toepassing van gestructureerde regels voor de gunning, daar waar de openbare sector activiteiten beheert zonder onmiddellijk te wedijveren met privé-operatoren. De oprichting van nieuwe overheidsbedrijven kan vanzelfsprekend niet tot doel hebben om de wet van zijn inhoud te ontdoen en de toepassing van de richtlijnen om te draaien. Op grond van artikelen 43 en 65 van het ontwerp kan de Koning de nodige maatregelen treffen om de volledige omzetting te verzekeren van de bindende bepalingen die voortvloeien uit het Verdrag van Rome, en van de internationale maatregelen die op grond van dit verdrag werden genomen. Derhalve zouden door de Regering op grond daarvan, indien nodig, passende maatregelen worden voorgesteld.

Wat het amendement B betreft, blijkt de tekst van het ontwerp de voorkeur te verdienen. Het voorstel komt erop neer dat in de tekst van § 3 het woord «gunning» wordt gebruikt.

In het Belgisch recht van de overheidsopdrachten heeft de gunning evenwel betrekking op een bepaalde handeling. Het is de handeling waarmee een aanbestedende overheid aan een bepaalde onderneming een overheidsopdracht gunt. Het ontwerp beoogt evenwel niet alleen de gunning als dusdanig maar alle handelingen die daaraan voorafgaan, alsmede alle handelingen die daarop volgen, dus alles wat de uitvoering van de opdrachten betreft. Dit probleem wordt niet geregeld in de Europese richtlijnen, die zich beperken tot de fase van de gunning van de opdracht. De bepalingen van het ontwerp dienen met andere woorden als grondslag voor alle latere uitvoeringsmaatregelen die betrekking hebben op de contractuele fase.

Indien met het woord «gunning» gebruikt, zou men het toepassingsgebied beperken.

De indiener van de amendementen geeft toe dat er enige logica schuilt in de argumenten van de Eerste Minister.

Hij wenst echter het volgende:

— zodra er zelfs maar een indirecte band bestaat met de openbare dienst, moet deze wet toegepast worden op de opdrachten van de overheidsbedrijven;

La solution préconisée dans le projet de loi est la suivante:

— les marchés des entreprises publiques se rapportant à leurs missions de service public au sens d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, sont soumis à l'application de la présente loi;

— les marchés de ces mêmes entreprises qui ne se rapportent pas à leurs missions de service public ne sont pas soumis à cette loi, sauf application de l'article 63 du projet, lorsque l'activité des entreprises concernées est néanmoins visée par la discipline européenne;

— ceci étant, la finalité des directives est de garantir l'application de règles structurées de passation là où le secteur public gère des activités sans être en concurrence directe avec des opérateurs privés. La création de nouvelles entreprises publiques ne peut évidemment avoir pour but de vider la loi de son contenu et de tourner l'application des directives. En vertu des articles 43 et 65 du projet, le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour assurer la pleine transposition des dispositions obligatoires résultant du Traité de Rome et des actes internationaux pris en vertu de celui-ci. Dès lors, des mesures appropriées seraient proposées par le Gouvernement sur cette base si le besoin s'en faisait sentir.

En ce qui concerne l'amendement B, il apparaît que le texte du projet est préférable. La proposition revient à introduire le mot «attribution» dans le texte du § 3.

Or, en droit belge des marchés publics, l'attribution a trait à un acte déterminé. C'est l'acte par lequel un pouvoir adjudicateur attribue, à une entreprise déterminée, un marché public. Or, le projet ne vise pas seulement l'attribution en tant que telle, mais tous les actes qui sont préparatoires à celle-ci de même que tous les actes qui suivent, donc, tout ce qui concerne l'exécution des marchés. Ce problème n'est pas réglé dans les directives européennes, celles-ci s'arrêtant à la phase d'attribution du marché. En d'autres mots, les dispositions du projet servent de base pour toutes les mesures d'exécution ultérieures qui ont trait à la phase contractuelle.

Donc, si on introduisait le mot «attribution», on limiterait le champ d'application.

L'auteur des amendements admet qu'il y a une logique certaine dans l'argumentation du Premier ministre.

Toutefois, il voudrait que:

— dès qu'il y a un lien, même indirect, avec le service public, les marchés des entreprises publiques soient soumis à l'application de la présente loi;

— men mag de wet niet omzeilen onder het voorwendsel dat een aankoop geen betrekking heeft op taken van openbare dienst terwijl er toch een band bestaat.

De Commissie gaat akkoord met dit laatste punt.

Hij stelt voor dat de woorden «geen betrekking hebben op» in § 2 vervangen worden door de woorden «geen band hebben met».

De Eerste Minister merkt op dat in het licht van de komende privatiseringen minder en minder van de bestaande overheidsbedrijven onder het toepassingsgebied van de wet zullen vallen.

De amendementen A en B worden verworpen met 10 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Volgens een ander lid komt in § 2 niet de kwaliteit van de leverancier, maar wel het produkt ter sprake. Een overheidsinstelling die op de markt optreedt, heeft in een aantal gevallen vanuit haar statuut een competitief voordeel ten opzichte van de privé-sector. Hij waarschuwt ervoor dat de concurrentie niet mag uitgehold worden. Wanneer duidelijk blijkt dat de lagere prijs van de overheidsinstelling voortvloeit uit haar karakter van openbare dienst en de daaraan verbonden gevolgen, zou haar offerte geweerd dienen te worden.

Voorts vindt hij dat indien artikel 2 (van de richtlijn) samengelezen wordt met paragraaf 2 van artikel 1, er gevaar bestaat voor uitholling van de wet. Bij de algemene bespreking is reeds gezegd dat een aantal landen deze wetgeving uithollen door een aantal werken, leveringen enz. te beschouwen als van essentieel belang voor de landsverdediging of voor de veiligheid van de Staat. Er moet een einde komen aan deze praktijken. Deze kunnen door België op Europees vlak moeilijk afgedwongen worden wanneer in onze wetgeving ook mogelijkheden worden voorzien voor openbare instellingen om buiten de toepassing van de wet te vallen. Het lid is voorstander van het behoud van paragraaf 2 mits vermeld wordt dat de Koning een uiterst limitatieve toepassing kan maken van de mogelijkheden voorzien in artikel 2.

Tenslotte wil dit lid de tekst verduidelijken door het volgende amendement:

« In § 2 van dit artikel, de tekst vanaf «wanneer deze opdrachten» te vervangen door de volgende tekst:

«wanneer deze opdrachten geen betrekking hebben op de taken van openbare dienst van vermelde overheidsbedrijven in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie.»

Dit amendement wordt eenparig door de 15 aanwezige leden aangenomen.

Paragraaf 1 van het artikel wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

— l'esprit de la loi est d'éviter que l'on ne détourne pas celle-ci en prétextant que tel ou tel achat finalment n'a pas trait à des activités de service public, bien qu'ayant un lien avec celles-ci.

La commission est d'accord sur ce dernier point.

Il propose qu'au paragraphe 2, les mots «n'ont pas trait à» soient remplacés par les mots «n'ont pas de lien avec».

Le Premier ministre fait remarquer que dans l'optique des privatisations à venir, les entreprises publiques existantes seront de moins en moins nombreuses à entrer dans le champ d'application de la loi.

Les amendements A et B sont rejetés par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

Selon un autre membre, le paragraphe 2 n'envisage pas la qualité du fournisseur mais bien le produit. Un organisme public qui intervient sur le marché a, dans certains cas, en raison de son statut, un avantage concurrentiel par rapport au secteur privé. Il met en garde contre une distorsion de concurrence. S'il apparaît clairement que le prix inférieur de l'organisme public résulte de son caractère de service public et des conséquences qui s'y rattachent, son offre devrait être écartée.

Il trouve en outre que si l'on combine l'article 2 (de la directive) et le paragraphe 2 de l'article 1^{er}, la loi risque d'être vidée de sa substance. On a déjà dit dans la discussion générale que certains pays contournaient cette législation en considérant un certain nombre de travaux, de fournitures, etc., comme ayant un intérêt essentiel pour la défense nationale ou la sécurité de l'Etat. Il doit être mis fin à ces pratiques. La Belgique peut difficilement obtenir gain de cause à cet égard sur le plan européen si sa législation prévoit elle aussi des possibilités pour les organismes publics d'échapper à l'application de la loi. L'intervenant est partisan de maintenir le paragraphe 2, à condition de préciser que le Roi ne peut appliquer que de manière très restrictive les possibilités prévues à l'article 2.

Enfin, l'intervenant souhaite clarifier le texte par l'amendement suivant:

« Au § 2 de cet article, remplacer le dernier membre de phrase par ce qui suit:

« lorsqu'ils n'ont pas trait aux tâches de service public desdites entreprises publiques au sens de la loi, du décret ou de l'ordonnance.»

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Le paragraphe 1^{er} de l'article est adopté à la même unanimité.

Paragraaf 2 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen.

Paragraaf 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 1, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 2

Om de tekst van het artikel in overeenstemming met de richtlijn te brengen, dient een lid de volgende amendementen in:

« A. In het eerste lid van dit artikel de woorden «worden de opdrachten ... van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 26 gegund» te vervangen door de woorden «worden de opdrachten ... gegund door de in artikel 26 bedoelde aanbestedende diensten geplaatst ...»

Verantwoording

Overeenstemming met artikel 26.

« B) In het tweede lid van dit artikel de woorden «van de aanbestedende overheden of op sommige ervan» te vervangen door de woorden «gegund door de in artikel 26 bedoelde aanbestedende diensten of op sommige ervan.»

Verantwoording

Volledige overeenstemming met artikel 26.

De vertegenwoordiger van de Regering verkiest de tekst van het ontwerp te behouden omdat er in het ontwerp een onderscheid gemaakt wordt tussen «aanbestedende overheid» en «aanbestedende dienst» om duidelijk te maken of men te maken heeft met een overheidsinstantie of met een privé-instantie. In boek I van het wetsontwerp heeft men het systematisch over «de aanbestedende overheid» en in boek II over «de aanbestedende diensten» (de privébedrijven zoals Electrabel, Tractebel).

Het is juist dat in de Europese richtlijnen de woorden «aanbestedende diensten» gebruikt worden, maar daar werd het probleem van het onderscheid tussen de instellingen met een overheidsstatuut en die met een privé-statuut niet opgelost.

Na die verklaring trekt de indiener zijn amendementen in.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Le paragraphe 2 est adopté par 13 voix contre 2.

Le paragraphe 3 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'article 1^{er}, ainsi amendé, est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Article 2

En vue de mettre le texte de cet article en concordance avec la directive, un membre dépose les amendements suivants:

« A. Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots «au nom des pouvoirs adjudicateurs visés» par les mots «attribués par les entités adjudicatrices visées.»

Justification

Parallélisme avec l'article 26.

« B) Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots «des pouvoirs adjudicateurs ou à certains d'entre eux» par «attribués par les entités adjudicatrices visées à l'article 26 ou à certaines d'entre elles.»

Justification

Parallélisme intégral avec l'article 26.

Le représentant du Gouvernement préfère que l'on maintienne le texte du projet parce qu'une distinction y est faite entre «pouvoir adjudicateur» et «entité adjudicatrice» pour que l'on puisse déterminer si l'on se trouve face à une entité du secteur public ou une entité privée. Dans le livre I^{er} du projet de loi, il est question, systématiquement, de «pouvoir adjudicateur» et, dans le livre II, d'«entités adjudicatrices» (les entreprises privées comme Electrabel, Tractebel).

Il est vrai que l'on utilise, dans les directives européennes, les mots «entités adjudicatrices», mais le problème de la distinction entre les organismes de statut public et les organismes de statut privé n'y est pas résolu.

A la suite de cette déclaration, l'auteur retire ses amendements.

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 3

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« Een paragraaf 3 toe te voegen, luidende:

« § 3. De wet is niet van toepassing op de opdrachten van financiële diensten waarvan het geraamde bedrag lager is dan het bedrag vastgelegd in de Europese richtlijn 92/50/E.E.G. »

Verantwoording

De toepassing van de wet voor alle contracten van financiële diensten door de overheid afgesloten, zou kunnen aanleiding geven tot een belangrijke administratieve last in hunnen hoofde.

Daarenboven zouden de technische specificaties van deze produkten het afsluiten van de contracten vertragen.

De minder belangrijke opdrachten kunnen derhalve afgesloten worden zonder het geheel van deze wetgeving te volgen.

Hoewel de Eerste Minister de redenering van het amendement in belangrijke mate kan volgen, verzoekt hij de Commissie het amendement niet aan te nemen.

Hij verklaart dat rekening houdend met de formulering van artikel 11, 2, c), van richtlijn 92/50/E.E.G. van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening, de Regering verduidelijkt dat dit artikel met name diensten bedoelt op het stuk van de intellectuele prestaties en de financiële diensten, als deze voldoen aan de wettelijke voorwaarden die van toepassing zijn.

De Regering is bezorgd voor het behoud van het toepassingsveld van de wet en stelt voor dat tijdens de vaststelling, door de Koning, van de bedragen waaronder kan gehandeld worden per onderhandelingsprocedure, zonder voorafgaande bekendmaking, op grond van artikel 17, § 2, 1^o, a, de mogelijkheid van een gedifferentieerde drempel voor de opdrachten betreffende de financiële diensten in overweging zou worden genomen.

Als gevolg van deze uitleg trekt de auteur zijn amendement in.

Een ander lid dient het volgende amendement in:

« Tussen § 1 en § 2 van dit artikel een § 1bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« § 1bis. Onder de toepassing van deze wet vallen niet de diensten in de zin van artikel 5 die aan een in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o bedoelde aanbesteding zijn onderworpen. »

Article 3

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Compléter l'article par un paragraphe 3, libellé comme suit:

« § 3. La loi ne s'applique pas aux marchés de services financiers dont le montant estimé est inférieur au montant fixé par la directive européenne 92/50/C.E.E. »

Justification

L'application de la loi à tous les contrats de services financiers conclus par les pouvoirs publics serait de nature à créer une bureaucratie importante dans le chef de ceux-ci.

Par ailleurs, les spécifications techniques de ces produits ralentiraient la conclusion de nombreux contrats de montants limités.

Les marchés de moindre importance peuvent dès lors être conclus sans respecter l'ensemble de cette législation.

Le Premier ministre déclare qu'il est largement d'accord avec le raisonnement sur lequel repose l'amendement, mais il demande néanmoins à la commission de le rejeter.

Il ajoute que, tenant compte du libellé de l'article 11, 2, c, de la directive 92/50/C.E.E. du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services, le Gouvernement tient à préciser que cet article vise notamment des prestations de services intellectuels et de services financiers, lorsque ceux-ci remplissent les conditions légales applicables.

Dans le souci de sauvegarder le champ d'application de la loi, le Gouvernement propose que, pour la fixation, par le Roi, des montants en dessous desquels il peut être traité par procédure négociée, sans publicité préalable, en application de l'article 17, § 2, 1^o, a, on envisage la possibilité d'un seuil différencié pour les marchés relatifs aux services financiers.

A la suite de ces explications, l'auteur de l'amendement retire celui-ci.

Un autre membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Insérer à cet article un 1^{er}bis (nouveau), libellé comme suit:

« §1^{er}bis. Ne sont pas soumis à l'application de la présente loi les services au sens de l'article 5, attribués à un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, »

dende overheid worden gegund op basis van een alleenrecht dat deze overheid geniet uit hoofde van bekendgemaakte wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen die verenigbaar zijn met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.»

Verantwoording

De E.G.-richtlijn 92/50 van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening bepaalt in artikel 6: «De bepalingen van deze richtlijn zijn niet van toepassing op overheidsopdrachten voor dienstverlening die worden gegund aan een instantie die zelf een aanbestedende dienst is (Staat, territoriale lichamen, publiekrechtelijke instellingen, verenigingen gevormd door een of meer van die lichamen of instellingen), op basis van een alleenrecht dat zij uit hoofde van bekendgemaakte wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen geniet, op voorwaarde dat deze bepalingen verenigbaar zijn met het Verdrag.»

Het is zeker wenselijk die bepaling om te zetten in dit wetsontwerp om de overheidsopdrachten voor dienstverlening die in België gegund worden aan een instantie die zelf een aanbestedende overheid is, op basis van een alleenrecht dat zij geniet uit hoofde van wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen die verenigbaar zijn met de gemeenschapsregels, aan het toepassingsgebied van deze wet te onttrekken.

In dit verband kan men het veelbetekenende voorbeeld aanhalen van de Regie der Gebouwen, waarvan de diensten die door het personeel ten gunste van de Staat verricht worden, uitgesloten moeten blijven van de toepassing van dit ontwerp, overeenkomstig de uitzondering waarin artikel 6 van de voornoemde richtlijn voorziet.

De Koning zou weliswaar regels kunnen stellen voor een dergelijke uitzondering. Wij herinneren er evenwel aan dat de E.G.-richtlijnen slechts gelden voor overheidsopdrachten die boven een bepaalde financiële drempel liggen, zodat de Koning geen normatieve grondslag voor zijn optreden zou kunnen vinden voor de overheidsopdrachten die eveneens door dit ontwerp geregeld worden maar onder die gemeenschapsdrempel liggen. Vandaar de noodzaak om artikel 6 van de richtlijn om te zetten in het ontwerp zelf.

De vertegenwoordiger van de Regering verklaart dat in de richtlijn betreffende overheidsopdrachten voor dienstverlening (92/50/E.E.G.) een bepaling is opgenomen die het mogelijk maakt toestanden in stand te houden die het gevolg zijn van structuren waarvoor in de verschillende Lid-Staten werd gekozen. De Regie der Gebouwen is een goed voorbeeld.

1° à 8° et 10, sur la base d'un droit exclusif dont il bénéficie en vertu de dispositions législatives ou réglementaires publiées et conformes au Traité instituant la Communauté économique européenne.»

Justification

La directive 92/50 C.E.E. du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services dispose en son article 6 que son application ne vise pas les marchés publics de services attribués à une entité qui est elle-même un pouvoir adjudicateur (Etat, collectivités territoriales, organismes de droit public, associations formées par une ou plusieurs de ces collectivités ou organismes), sur la base d'un droit exclusif dont cette entité bénéficie en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives publiées et conformes au traité.

Il convient assurément de transposer cette disposition dans le corps du présent projet, afin que les marchés publics de services attribués en Belgique à une entité qui, en vertu d'un droit exclusif dont elle bénéficie aux termes de dispositions législatives ou réglementaires conformes aux règles communautaires, est elle-même un pouvoir adjudicateur, ne soient pas soumis à l'application de la présente loi.

On peut citer à cet égard l'exemple très parlant de la Régie des bâtiments, dont les services prestés par le personnel au profit de l'Etat doivent continuer d'échapper à l'application du présent projet, conformément à l'exception prévue par l'article 6 de la directive précitée.

Certes, il pourrait revenir au Roi de réglementer l'application de pareille exception. Rappelons toutefois que les directives communautaires ne régissent que les marchés publics dépassant un certain seuil d'importance financière, en sorte qu'en deçà des seuils communautaires, pour les marchés publics également réglementés par le présent projet, le Roi ne saurait trouver de base normative à son intervention. D'où la nécessité de transposer dans le corps même du présent projet l'article 6 de la directive communautaire.

Le représentant du Gouvernement déclare que dans la directive marchés publics de services (92/50/C.E.E.), il y a une disposition qui permet de sauvegarder des situations résultant des formes de structuration prises dans les divers Etats membres. La Régie des bâtiments est un bon exemple. La Régie a, en fonction de ses statuts, une exclusivité pour gérer les bâtiments

De Regie heeft op grond van haar statuten het alleenrecht om de gebouwen van de Staat te beheren en om in voorkomend geval diensten te verrichten, bouwkundige ingrepen te doen, enz., die verband houden met de opdrachten voor de aanneming van werken die op basis van mededinging worden gegund.

De tekst van artikel 6 van de richtlijn en het amendement dat die tekst beoogt over te nemen, steunen op het volgende belangrijke principe: «de voorwaarde van het alleenrecht moet verenigbaar zijn met het Verdrag van Rome», d.w.z. dat het doel niet mag zijn een deel van de opdrachten voor dienstverlening uit te sluiten van de mededinging op Europees niveau. De Europese Commissie moet het recht hebben na te gaan of de bestaande of opgerichte instellingen voldoen aan die voorwaarde die in de richtlijn is opgenomen.

Indien de tekst van artikel 6 niet in het wetsontwerp zelf wordt opgenomen, zou men tot een situatie kunnen komen waarin, voor de diensten waarop de Europese richtlijn van toepassing is (vanaf een drempel van 8,4 miljoen frank), het uitvoeringsbesluit artikel 6 van de richtlijn zou omzetten. In dat geval zou de Regie der Gebouwen blijven ontsnappen aan de Europese mededingingsregels wanneer zij diensten verricht met eigen architecten en eigen ambtenaren.

Voor de opdrachten die onder die drempel van 8,4 miljoen frank liggen, zou het daarentegen kunnen dat de Raad van State opwerpt dat de Koning noch in de wet, noch in de richtlijn een grondslag vindt om concurrenten uit te sluiten op grond van artikel 6. Bijgevolg zou de Regie der Gebouwen voor dienstverrichtingen onder de drempel van 8,4 miljoen frank moeten concurreren met privé-studiebureaus. Dit zou afbreuk doen aan haar opdracht die haar statutair is toegekend en leiden tot een moeilijk te verantwoorden gebrek aan samenhang.

Het is belangrijk geval per geval te onderzoeken of er verenigbaarheid is met het Verdrag, m.a.w. of de wil bestaat om al dan niet een markt af te grenzen.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Een lid dient de volgende amendementen in:

«A) In het 1^o van § 1 van dit artikel de woorden «landen buiten de Europese Gemeenschap» te vervangen door de woorden «derde landen.»

Verantwoording

De woorden «een of meerdere landen buiten de Europese Gemeenschap» mogen niet worden gebruikt want

a) «derde landen» zijn de woorden die gebruikt worden in de richtlijnen,

b) zodra het E.E.R.-verdrag (1 juli 1993) in werking treedt, worden de richtlijnen geleidelijk uitgebreid tot de zes E.V.A.-landen en daardoor zou België gedwongen worden dit lid te herschrijven.

de l'Etat et pour effectuer, s'il y a lieu, des prestations de services, d'architectures, etc., liées aux marchés de travaux qu'elle met en concurrence.

La portée du texte, tant dans l'article 6 de la directive que dans l'amendement, tend à reprendre le texte de la directive qui s'appuie sur le principe important suivant: «il faut que la condition d'exclusivité soit compatible avec le Traité de Rome», c'est-à-dire, que le but ne peut être de faire échapper tout un volet de marchés publics de services à l'application de la concurrence au niveau européen. La Commission européenne aura le droit de vérifier si les organismes existants ou créés correspondent à cette condition prévue dans la directive.

Si le texte de l'article 6 n'était pas repris dans le projet de loi même, on pourrait arriver à une situation dans laquelle, pour les services soumis à la directive européenne (à partir du seuil de 8,4 millions de francs), l'arrêté royal d'exécution transposerait l'article 6 de la directive. Dans ce cas, la Régie des bâtiments continuerait à échapper à la mise en concurrence européenne lorsqu'elle preste avec ses propres architectes et avec ses propres fonctionnaires.

Par contre, pour les marchés inférieurs à ce seuil de 8,4 millions de francs, il se pourrait que le Conseil d'Etat objecte que le Roi ne puise ni dans la loi, ni dans la directive le pouvoir d'exclure sur la base de l'article 6. Par conséquent, la Régie des bâtiments serait, pour les prestations inférieures à 8,4 millions de francs, mise en concurrence avec des bureaux d'étude privés. Cela porterait atteinte à la mission qui lui est confiée au niveau statutaire et entraînerait un manque d'harmonie peu justifiable.

Le point important est de vérifier au cas par cas s'il y a compatibilité ou non avec le Traité, donc, s'il y a eu volonté ou non de fermer un marché.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Un membre dépose les amendements suivants:

«A) Au § 1^{er}, 1^o, de cet article, remplacer les mots «en dehors de la Communauté européenne» par le mot «tiers.»

Justification

Ne pas utiliser les mots «en dehors de la C.E.» car:

a) «tiers» est le terme utilisé par les directives,

b) dès l'entrée en vigueur du Traité E.E.E. (1^{er} juillet 1993), les directives seront étendues progressivement à six Etats A.E.L.E. et la Belgique serait condamnée illico à réécrire cet alinéa.

« B) Het 1^o van § 1 van dit artikel aan te vullen met de woorden:

« Elke soortgelijke overeenkomst wordt ter kennis gebracht van de Commissie van de Europese Gemeenschappen door de Eerste Minister die van die overeenkomst op de hoogte moet zijn gebracht door de betrokken aanbestedende overheid of aanbestedende dienst binnen 30 dagen na de ondertekening ervan. »

Verantwoording

Omzetting van artikel 3, lid a), E.E.G.-richtlijn 77/62,

artikel 4, lid a), E.E.G.-richtlijn 71/305, gewijzigd door E.E.G.-richtlijn 89/440,

artikel 5, lid a), E.E.G.-richtlijn 92/50,

artikel 11, lid 1, E.E.G.-richtlijn 90/531.

De Regering stemt in met amendement A maar stelt voor de woorden « derde landen » aan te vullen met de woorden « buiten de Europese Gemeenschap ».

Bij subamendement stelt de Regering een gecoördineerde tekst voor, die luidt als volgt:

« Artikel 3. — § 1. Vallen niet onder de toepassing van de bepalingen van deze wet, de overheidsopdrachten die onder andere procedurevoorschriften vallen en die gegund worden krachtens:

1^o een internationaal akkoord, gesloten in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, tussen België en één of meerdere landen die niet tot de Europese Gemeenschap behoren dat handelt over werken, leveringen of diensten bestemd voor de verwezenlijking of de gemeenschappelijke uitbating van een bouwwerk door de ondertekenende Staten;

2^o een internationaal akkoord gesloten in verband met de legering van strijdkrachten en betreffende ondernemingen van een Lid-Staat of een derde land;

3^o de specifieke procedure van een internationale instelling.

§ 2. De Koning kan bepaalde overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 223, § 1, b, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is, onderwerpen aan gewijzigde gunningswijzen en algemene uitvoeringsregels. »

Amendement A, aldus gesubamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

« B) Au § 1^{er} de cet article, compléter le 1^o par les mots:

« Tout accord de ce type est communiqué à la Commission des Communautés européennes par le Premier ministre qui doit être informé dudit accord par le pouvoir adjudicateur ou l'entité adjudicatrice concernée dans un délai de trente jours à compter de sa signature. »

Justification

Transposition article 3, alinéa a), directive 77/62/C.E.E.,

article 4, alinéa a), directive 71/305/C.E.E. modifiée par directive 89/440/C.E.E.,

article 5, alinéa a), directive 92/50/C.E.E.,

article 11, alinéa 1), directive 90/531/CEE.

Pour ce qui concerne l'amendement A, le Gouvernement accepte l'amendement, mais suggère d'ajouter les mots « à la Communauté européenne » aux mots « pays tiers. »

Dans un sous-amendement, le Gouvernement dépose un texte coordonné, rédigé comme suit:

« Article 3. — § 1^{er}. Ne sont pas soumis à l'application des dispositions de la présente loi, les marchés publics régis par des règles procédurales différentes:

1^o à passer en vertu d'un accord international conclu, en conformité avec le Traité instituant la Communauté économique européenne, entre la Belgique et un ou plusieurs pays tiers à la Communauté européenne et portant sur des travaux, des fournitures ou des services destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un ouvrage par les Etats signataires;

2^o à passer en vertu d'un accord international conclu en relation avec le stationnement de troupes et concernant des entreprises d'un Etat membre ou d'un pays tiers;

3^o à passer en vertu de la procédure spécifique d'une organisation internationale.

§ 2. Le Roi peut soumettre à des modes de passation et à des règles générales d'exécution modifiés des marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 223, § 1^{er}, b, du Traité instituant la Communauté économique européenne. »

L'amendement A ainsi sous-amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Wat amendement B betreft, is de vertegenwoordiger van de Regering van mening dat de wetswijziging niet moet worden aangenomen. De verplichting om de internationale overeenkomsten, waarvan sprake is in § 1, mede te delen, vormt inderdaad zeker een verplichting die voortvloeit uit de Europese richtlijnen, maar zij valt beter te plaatsen binnen de koninklijke uitvoeringsbesluiten. Deze besluiten zullen derhalve een bepaling hieromtrent bevatten.

Als gevolg van die uitleg trekt de indiener zijn amendement in.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in:

« Aan § 2 van dit artikel de volgende bepaling toe te voegen: « Wanneer de bovengenoemde overheidsopdrachten geplaatst worden volgens een procedure van gunning via onderhandelingen, kan de Koning niet afwijken van de regels die krachtens deze wet op die procedure van toepassing zijn. »

Volgens hem is het een belangrijk amendement. De bedoeling is dat, wanneer het om zuiver militair materieel gaat, de Koning de onderhandse overheidsopdrachten kan vergemakkelijken, maar zodra is besloten dat een overheidsopdracht wegens zijn militaire karakter onderhands moet worden geplaatst, mogen de regels niet nog meer versoepeld worden en kunnen er dus geen twee onderhandse procedures komen, een voor de civiele en een voor de militaire overheidsopdrachten.

In dit verband dringt een ander lid er nogmaals op aan voor de militaire bestellingen de normale procedures toe te passen.

In antwoord op het amendement verklaart de Eerste Minister dat artikel 3, § 2, de Koning machtigt om overheidsopdrachten van leveringen en diensten die onder artikel 223 van het Verdrag van Rome vallen, dus in hoofdzaak legeraankopen, te onderwerpen aan gewijzigde gunningswijzen en algemene uitvoeringsregels.

Het amendement wil dat de regels die voor de gunning via onderhandeling in de wet zelf gelden, ook op deze procedures zouden van toepassing zijn.

Het is echter niet de bedoeling om in dit uitvoeringsbesluit af te wijken van de regels die op dergelijke procedures van toepassing zijn: veeleer gaat het over de mogelijkheid om in de door de memorie van toelichting geschetste context geëigende omstandigheden te bepalen waarin onder meer dergelijke onderhandelende procedures mogelijk zijn.

De Minister van Landsverdediging heeft reeds verscheidene malen bij militaire aankopen de concurrentie maximaal laten spelen.

De indiener van het amendement is van oordeel dat de aanneming van zijn amendement geenszins de

A propos de l'amendement B, le représentant du Gouvernement est d'avis que l'amendement ne doit pas être retenu. En effet, l'obligation de communiquer les accords internationaux dont question au § 1^{er} constitue certes une obligation résultant des directives européennes, mais elle trouve mieux sa place dans les arrêtés royaux d'exécution de la loi. Ces arrêtés contiendront dès lors une disposition à ce propos.

Suite à cette explication, l'auteur retire son amendement.

Le même membre a déposé l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, ajouter les mots « Lorsque les marchés précités font l'objet d'une procédure négociée, le Roi ne peut déroger aux règles régissant cette procédure en vertu de la présente loi. »

A son avis, c'est un amendement important. L'idée est de permettre, lorsqu'il s'agit de matériel purement militaire, que le Roi puisse faciliter les décisions de passer à du gré à gré; mais qu'une fois qu'on a décidé qu'un marché, en raison de sa spécificité militaire, devait se faire de gré à gré, que l'on n'assouplisse pas encore davantage les règles. Et que donc on ne puisse pas avoir deux procédures de gré à gré, une pour les marchés civils et une pour les marchés militaires.

A cet égard, un autre membre insiste une nouvelle fois pour que l'on applique les procédures normales en ce qui concerne les commandes militaires.

En réaction à cette proposition d'amendement, le Premier ministre déclare que l'article 3, § 2, habilite le Roi à soumettre les marchés publics de fournitures et de services qui relèvent de l'article 223 du Traité de Rome, donc principalement des achats militaires, à des modes de passation modifiés et des règles d'exécution générales.

L'amendement veut que les règles qui, pour la passation par procédure négociée, sont d'application dans la loi même, le soient également pour ces procédures.

Il n'est pourtant pas dans les intentions de déroger dans cet arrêté d'exécution aux règles qui sont d'application pour de telles procédures: il s'agit plutôt de la possibilité de définir, dans le contexte tracé par l'exposé des motifs, les circonstances appropriées dans lesquelles, entre autres, de telles procédures négociées sont possibles.

Le ministre de la Défense nationale a déjà fait jouer plusieurs fois la concurrence au maximum à l'occasion d'achats militaires.

L'auteur de l'amendement déclare qu'à son avis, l'adoption de l'amendement n'irait nullement à

bedoelingen van de Eerste Minister zou doorkruisen, integendeel. Deze paragraaf beoogt enkel de gevallen waarin gekozen is voor de onderhandelde procedure.

Daarop aanvaardt de Eerste Minister het amendement.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 4

Een commissielid dient de volgende amendementen in:

« A. In § 1 van dit artikel de woorden « de bepalingen van het eerste boek » te vervangen door de woorden « de bepalingen van de titels I, II, III en V van het eerste boek. »

Verantwoording

Titel IV voert een bijzondere regeling in voor de overheidsopdrachten in de uitgesloten sectoren en de artikelen van de titels I, II, III en V die moeten worden toegepast in het kader van titel IV, worden uitdrukkelijk vermeld in artikel 41.

« B. Paragraaf 1 van dit artikel aan te vullen met de woorden « en verenigingen opgericht door een of meer van deze instellingen. »

Verantwoording

Deze formulering beoogt uitdrukkelijk de intercommunales en neemt de definitie over van « aanbestedende diensten » in de E.E.G.-richtlijnen 89/440 (art. 1, b) en 92/50 (art. 1, b).

« C. In § 2 van dit artikel het 1^o te vervangen als volgt:

« 1^o De instellingen van openbaar nut. »

Verantwoording

Bepaalde overheidsbedrijven bedoeld in artikel 26 zouden ook onder het 8^o kunnen vallen.

Artikel 26 beoogt immers uitsluitend die activiteiten van bepaalde Belgische overheidsbedrijven die tot de « uitgesloten sectoren » behoren. Het is niet uitgesloten dat voor bepaalde Belgische overheidsbedrijven de traditionele richtlijnen betreffende leveringen, werken en dienstverlening van toepassing zijn, niettegenstaande de inhoud van de wet van 1991 op de overheidsbedrijven.

l'encontre des intentions du Premier ministre. Au contraire. Ce paragraphe vise uniquement les cas dans lesquels l'on a choisi la procédure négociée.

A la suite de cette déclaration, le Premier ministre approuve l'amendement.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 3 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 4

Un commissaire propose les amendements suivants:

« A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « les dispositions du livre premier » par les mots « les dispositions des titres I^{er}, II, III et V du livre premier. »

Justification

Le titre IV introduit un régime particulier pour les entités publiques des secteurs exclus et les seuls articles concernés des titres I^{er}, II, III et V à appliquer dans le cadre du titre VI sont explicitement annoncés à l'article 41.

« B. Ajouter in fine du § 1^{er} de cet article les mots: « ainsi qu'aux associations formées par un ou plusieurs de ceux-ci. »

Justification

Ce libellé couvre explicitement les intercommunales et transpose la définition du pouvoir adjudicateur dans les directives 89/440/C.E.E. (art. 1^{er}, b), et 92/50/C.E.E. (art. 1^{er}, b).

« C. Au § 2 de cet article, remplacer le 1^o par ce qui suit:

« 1^o aux organismes d'intérêt public. »

Justification

Certaines entreprises publiques visées à l'article 26 pourraient aussi relever du 8^o.

En effet, l'article 26 vise uniquement les activités de type « secteur exclus » de certaines entreprises publiques belges. Il n'est pas exclu que, pour certaines entreprises publiques belges, les directives traditionnelles fournitures, travaux et services, s'appliquent nonobstant le contenu de la loi de 1991 sur les entreprises publiques.

« D. Paragraaf 2 van dit artikel aan te vullen met een 10°, luidende:

« 10° verenigingen opgericht door een of meer van de in deze paragraaf vermelde instellingen. »

Verantwoording

Omzetting in Belgisch recht van artikel 1, b), van de E.E.G.-richtlijnen 89/440 en 92/50.

« E. Paragraaf 2 van dit artikel aan te vullen met de volgende bepaling:

« Deze lijst is niet exhaustief. »

Verantwoording

Op elk ogenblik kunnen nieuwe in het 1° bedoelde instellingen worden opgericht alsook nieuwe in het 8° bedoelde rechtspersonen die overheidsopdrachten kunnen plaatsen alvorens de Koning de in § 3 bedoelde lijst heeft kunnen herzien.

De vertegenwoordiger van de Regering aanvaardt de amendementen A, B en C.

De Regering dient de volgende subamendementen in:

« Bij amendement D:

« 10° op de verenigingen gevormd door een of meerdere aanbestedende overheden bedoeld in § 1 en § 2, 1° tot 8°. »

« Bij amendement E:

« Een niet-limitatieve lijst van de instellingen van openbaar nut bedoeld in § 2, 1° en van de personen bedoeld in § 2, 8°, wordt door de Koning opgesteld. »

Verantwoording

De bepaling in § 1 en § 2, 10° beoogt niet enkel de intercommunales maar ook alle vormen waaronder meerdere publiekrechtelijke personen zich verenigen om handelingen aan te vatten in hun gemeenschappelijk belang. Dit beoogt dus niet de gerichte samenwerkingen die steunen bijvoorbeeld op artikel 16, die niet vereisen dat een nieuwe rechtspersoon ingesteld wordt. »

De indiener van de amendementen D en E gaat akkoord met de door de Regering aangebrachte subamendementen.

De subamendementen van de Regering worden aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

« D. Compléter le § 2 de cet article par un 10°, rédigé comme suit:

« 10° aux associations formées par une ou plusieurs des entités mentionnées au présent paragraphe. »

Justification

Transposition de l'article 1^{er}, b), des directives 89/440/C.E.E. et 92/50/C.E.E.

« E. Au § 2 de cet article, ajouter un alinéa rédigé comme suit:

« Cette liste n'a qu'une valeur d'exemple. »

Justification

De nouveaux organismes visés au 1° et de nouvelles personnes morales visées au 8° peuvent être créés à tout moment et lancer des marchés avant que le Roi n'ait pu réviser la liste visée au § 3.

Le représentant du Gouvernement souscrit aux amendements A, B et C.

Le Gouvernement dépose les sous-amendements suivants:

« A l'amendement D:

« 10° aux associations formées par un ou plusieurs des pouvoirs adjudicateurs visés au § 1^{er} et au § 2, 1° à 8°. »

« A l'amendement E:

« Une liste non limitative des organismes d'intérêt public visés au § 2, 1°, et des personnes visées au § 2, 8°, est établie par le Roi. »

Justification

« La disposition des § 1^{er} et § 2, 10°, ne vise pas seulement les intercommunales mais également toutes les formes par lesquelles plusieurs personnes de droit public s'associent pour entreprendre des actions dans leur intérêt commun. Ceci ne vise donc pas les collaborations ponctuelles fondées par exemple sur l'article 16, qui ne nécessitent pas la mise en place d'une nouvelle personne juridique. »

L'auteur des amendements D et E est d'accord avec les sous-amendements déposés par le Gouvernement.

Les sous-amendements du Gouvernement sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

De amendementen A, B en C en de amendementen D en E, aldus geamendeerd, worden bij dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Andere commissieleden dienen het volgende amendement in:

« In § 2, 4^o, van dit artikel het woord « andere » te doen vervallen. »

Verantwoording

De nieuwe tekst, luidend « de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporaliën van de erkende erediensten », is duidelijker en algemeen gesteld.

De Commissie neemt dit amendement aan bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Commissie merkt op dat, hoewel niet expliciet vermeld, de agglomeraties en federaties van gemeenten eveneens onder paragraaf 2 vallen.

Een lid ziet een probleem in § 3: een lijst van instellingen van openbaar nut bedoeld in § 2, 1^o, en van de personen bedoeld in § 2, 8^o, wordt door de Koning opgesteld.

In het 1^o en in het 8^o beoogt men echter vooral instellingen waarvan het aantal op ieder tijdstip kan worden verhoogd door de oprichting van andere instellingen, niet alleen door de Staat, maar eveneens door de ondergeschikte besturen. Bijgevolg zal het bijwerken van de lijst vrijwel niet doenbaar zijn. Er moet dus een formule worden gevonden om te zeggen dat het 8^o van toepassing is, los van het feit of deze lijst bijgewerkt is, om te voorkomen dat instellingen of vennootschappen ontsnappen aan de toepassing van de wet.

Een ander lid bevestigt dat dit probleem zich ook stelt op gemeentelijk vlak. Daar kan zeer vlot een V.Z.W. worden opgericht die een taak of opdracht van algemeen belang krijgt, met overheidssubsidies werkt, enz.

Hij stelt voor ofwel paragraaf 3 (de lijst) te schrappen, ofwel moet het duidelijk zijn dat het (nog) niet-opgenomen zijn in de lijst (eventueel bij koninklijk besluit) niet impliceert dat men niet onder toepassing van de wetsbepalingen valt. De Commissie opteert uitdrukkelijk voor deze laatste stellingname.

De vertegenwoordiger van de Eerste Minister verklaart dat België hoe dan ook deze lijst aan de E.G. moet overmaken omdat die in bijlage aan de richtlijn wordt opgenomen. De bedoeling daarvan is de transparantie te verhogen en het bedrijfsleven te helpen.

Een lid vraagt zich af wat de verhaalmogelijkheden zijn van een instelling die ten onrechte in de lijst wordt opgenomen.

Les amendements A, B et C ainsi que les amendements D et E, ainsi amendés, sont adoptés par un vote identique.

D'autres commissaires proposent l'amendement suivant:

« Au § 2, 4^o, de cet article, supprimer le mot « autres ».

Justification

Le nouveau texte, à savoir « aux fabriques d'églises et aux organismes chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus », est plus clair et formulé de manière générale.

La commission adopte cet amendement à l'unanimité des 12 membres présents.

La commission remarque que le § 2 concerne également les agglomérations et les fédérations de communes, même si celles-ci ne sont pas explicitement mentionnées.

Un membre voit un problème au paragraphe 3: une liste des organismes d'intérêt public visés au paragraphe 2, 1^o, et des personnes visées au paragraphe 2, 8^o, est établie par le Roi.

Seulement, au 1^o et surtout au 8^o, on vise des organismes qui peuvent à tout moment voir leur nombre augmenter par la création d'autres organismes, non seulement par l'Etat, mais également par des pouvoirs publics subordonnés. Dès lors, la mise à jour de la liste sera presque intenable. Il faut donc trouver une formule pour dire que le 8^o est d'application, indépendamment de la mise à jour de cette liste, pour éviter que des organismes ou des sociétés échappent à l'application de la loi.

Un autre membre confirme que ce problème se pose également au niveau communal. Il est très facile de constituer, à ce niveau, une A.S.B.L. à laquelle l'on confie une tâche ou une mission d'intérêt général, qui travaille avec des subventions publiques, etc.

Il propose soit de supprimer le § 3 (la liste), soit de préciser clairement que le fait de n'avoir pas (encore) été repris dans la liste (éventuellement par arrêté royal) n'implique pas que les dispositions légales ne sont pas applicables. La commission opte formellement pour cette dernière prise de position.

Le représentant du Premier ministre déclare que la Belgique doit, quoi qu'il en soit, transmettre cette liste à la C.E.E. parce qu'elle figurera en annexe à la directive. L'intention est d'augmenter la transparence et d'aider les entreprises.

Un membre se demande de quelles possibilités de recours un organisme dispose lorsqu'il figure, à tort, sur la liste.

Een vertegenwoordiger van de Eerste Minister laat de mogelijkheid open om tussen de notificatie aan de instelling en het opnemen in de lijst een aantal dagen te laten verlopen.

Een lid vraagt zich af of de Senaat, de Kamer, de Vlaamse Raad, enz. onder het toepassingsgebied van deze wet vallen. Een ander lid meent van wel.

De vertegenwoordiger van de Regering deelt mee dat hieromtrent, op vraag van de E.G., een brief is gestuurd aan de Voorzitters van de Wetgevende Kamers en van alle Raden. In Groot-Brittannië en in Nederland zijn de Wetgevende Kamers expliciet in de lijst opgenomen.

Een lid vraagt zich af of, aangezien het feit dat ook de Gewesten en Gemeenschappen subsidies verlenen, niet alleen de Koning, maar ook de respectievelijke executieven, de lijst kunnen opstellen.

Een lid merkt op dat in paragraaf 4 vermeld is dat alleen indien de subsidies het belangrijkste deel van de financiering van privaatrechtelijke personen uitmaken, zij voor de gunning van werken, leveringen en diensten onder het toepassingsgebied van de wet vallen.

Een ander lid verklaart dat het de bedoeling is van paragraaf 4 van het artikel, om de bestaande praktijken inzake het omzeilen van de wet te bestrijden. Volgens hetzelfde lid is paragraaf 5 overbodig, aangezien de Koning, op basis van de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van wetten, een algemene macht heeft om andere wetten in overeenstemming te brengen met deze wet. De wet van 1961 vereist, in tegenstelling tot de bepaling van paragraaf 5, evenwel het advies van de Raad van State.

Verscheidene commissieleden drukken de vrees uit dat de wet door haar ruim toepassingsgebied (o.a. gesubsidieerde voetbalploegen, toneelmaatschappijen), een te bureaucratische reglementering dreigt te worden die in de praktijk onuitvoerbaar kan blijken.

De vertegenwoordiger van de Regering wenst de volgende nuances aan te brengen: er bestaat een samenhang tussen paragraaf 2, 8°, en paragraaf 4. Paragraaf 2, 8°, beoogt de instellingen die belast zijn met een taak van algemeen belang. Een schouwburg valt daaronder, een toneelgezelschap niet. Dit toneelgezelschap zal eerder onder paragraaf 4 vallen. De bedoeling van paragraaf 4 viseert niet zozeer het gezelschap, doch wel de uitbestede opdracht. Wanneer het gezelschap een subsidie zou krijgen die meer dan 50 pct. van de waarde van een werk dekt, dan is zij onderworpen aan de wet op de overheidsopdrachten. Voor haar andere activiteiten is zij niet onderworpen. Een werkingstoelage is onvoldoende om paragraaf 4 in werking te laten treden. Dit kan gesteld worden

Le représentant du Premier ministre prévoit de laisser quelques jours entre la notification à l'organisme et son inscription sur la liste.

Un membre se demande si le Sénat, la Chambre, le Conseil flamand, etc., entrent dans le champ d'application de la loi en projet. Un autre membre pense qu'il en est ainsi.

Le représentant du Gouvernement signale qu'à ce propos, et à la demande de la C.E.E., une lettre a été envoyée au président des Chambres législatives et de tous les Conseils. En Grande-Bretagne et aux Pays-Bas, les Chambres législatives figurent explicitement sur la liste.

Vu que les Communautés et les Régions accordent également des subventions, un membre se demande si, outre le Roi, les Exécutifs respectifs peuvent également établir la liste.

Un membre fait remarquer qu'il est dit au paragraphe 4 que les personnes de droit privé n'entrent dans le champ d'application de la loi pour la passation de travaux, de fournitures et de services que si les subventions constituent la partie principale de leur financement.

Un autre membre déclare que le paragraphe 4 de l'article est destiné à combattre les pratiques existantes de contournement de la loi. Selon lui, le paragraphe 5 est superflu, puisque le Roi, en vertu de la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois, dispose d'un pouvoir général lui permettant de mettre d'autres lois en concordance avec celle-ci. Toutefois, contrairement à la disposition du paragraphe 5, la loi de 1961 requiert l'avis du Conseil d'Etat.

Plusieurs commissaires craignent qu'en raison de l'étendue de son champ d'application (il inclut notamment les équipes de football et les compagnies théâtrales subventionnées), la loi ne devienne une réglementation par trop bureaucratique, qui en pratique pourrait s'avérer inapplicable.

Le représentant du Gouvernement souhaite apporter les nuances suivantes: il existe un lien logique entre le paragraphe 2, 8°, et le paragraphe 4. Le paragraphe 2, 8°, vise les organismes qui sont chargés d'une mission d'intérêt général. Un théâtre en fait partie, une compagnie théâtrale, pas. La compagnie théâtrale relèvera plutôt du paragraphe 4. Ce dernier ne vise pas tant la compagnie que le marché passé par elle. Si elle devait bénéficier d'une subvention dépassant 50 p.c. de la valeur d'un travail, la compagnie serait soumise à la loi sur les marchés publics. Pour ses autres activités, elle n'y est pas soumise. Une subvention de fonctionnement ne suffit pas pour mettre en action le paragraphe 4. On peut se permettre de l'affirmer vu que le texte du paragraphe 4 figure déjà

aangezien de tekst van paragraaf 4 reeds voorkomt in de wet van 14 juli 1976. De eventuele uitvoeringsbesluiten zullen enkel betrekking hebben op eenmalige investeringen waarvoor subsidies zijn toegekend.

Op dit moment is het de bedoeling de 50 pct.-regel toe te passen.

Deze bepaling komt ook voor in de Richtlijn 89/440/E.E.G.

Een lid vraagt of het onderwijs onder het toepassingsgebied van de wet valt.

Een vertegenwoordiger van de Eerste Minister verklaart dat de universiteiten onder het toepassingsgebied vallen. Alles wat gemeenschaps-, provinciaal onderwijs en dergelijke betreft, valt er eveneens onder.

Voor het vrije onderwijs wordt enkel paragraaf 4 van toepassing wanneer een specifieke opdracht voor meer dan 50 pct. zou worden gesubsidieerd door rechtspersonen bedoeld in paragraaf 1 en paragraaf 2. In dergelijk geval moet de onderwijsinstelling een publikatie doen. Bij aankoop van meubelen voor een groot bedrag uit de werkingstoelagen van de school is de reglementering niet van toepassing. Is die aankoop specifiek voor meer dan 50 pct. gesubsidieerd, dan wel.

Het kan ook dat in een specifiek domein een wettelijke regeling (bijvoorbeeld een decreet) bestaat die de gunning van opdrachten in die sector regelt. Het is de strengste regeling van beide (de specifieke of die van paragraaf 4) die van toepassing is.

Een lid wenst te vernemen of de Nationale Bank en de openbare kredietinstellingen onder artikel 4 vallen.

De vertegenwoordiger van de Eerste Minister verklaart dat er een ganse discussie wordt gevoerd rond deze instellingen. De toetssteen is te weten in hoeverre zij een taak van algemeen belang hebben die niet van industriële noch van commerciële aard is. Op dit punt is de wetgever verhinderd duidelijke uitspraken te doen aangezien er op Europees niveau nog geen consensus bestaat. De A.S.L.K. en het Gemeentekrediet (die volop in een concurrentiële positie vertoeven) ontsnappen aan deze wetgeving. Voor de Nationale Bank en de Delcreditedienst is dit minder evident.

Een lid herinnert eraan dat de wetgeving op de overheidsopdrachten niet van toepassing is op een gemeente wanneer deze lid wil worden van een intercommunale. De wetgeving vindt toepassing wanneer deze intercommunale zelf, wegens haar doel, een beroep doet op een aannemer, een leverancier of een dienstverlener. De vraag die kan worden gesteld is of dit beginsel in de toekomst ook zal gelden, met name voor alle vormen die de onderscheiden publiekrecht-

dans la loi du 14 juillet 1976. Les arrêtés d'exécution éventuels ne porteront que sur les investissements uniques pour lesquels des subventions ont été accordées.

Pour l'instant, l'intention est d'appliquer la règle des 50 p.c.

Ces dispositions figurent également dans la directive 89/440/C.E.E.

Un membre demande si l'enseignement tombe sous le coup de la loi.

Un représentant du Premier ministre déclare que les universités entrent dans ce champ d'application. Tout ce qui est enseignement communautaire, provincial, etc., en relève également.

Pour l'enseignement libre, le paragraphe 4 ne s'applique que lorsqu'un marché spécifique est subventionné à plus de 50 p.c. par des personnes morales visées au paragraphe 1^{er} et au paragraphe 2. En pareil cas, l'établissement d'enseignement doit procéder à une publication. Si l'école achète des meubles pour un montant important au moyen de ses subventions de fonctionnement, la réglementation ne s'applique pas. En revanche, si cet achat est subventionné spécifiquement à plus de 50 p.c., elle s'applique.

Il peut également arriver qu'il existe, dans un domaine spécifique, une réglementation légale (par exemple, un décret) régissant la passation de marchés dans ce secteur. C'est la réglementation la plus rigoureuse des deux (la réglementation spécifique ou celle du paragraphe 4) qui s'applique.

Un membre aimerait savoir si la Banque nationale et les institutions publiques de crédit tombent sous le coup de l'article 4.

Le représentant du Premier ministre déclare que tout un débat est ouvert au sujet de ces institutions. La question est de savoir dans quelle mesure elles ont une mission d'intérêt général qui n'est ni de nature industrielle, ni de nature commerciale. Sur ce point, le législateur n'est pas en mesure de se prononcer clairement étant donné qu'il n'y a pas encore de consensus au niveau européen. La C.G.E.R. et le Crédit communal (qui se trouvent en situation pleinement concurrentielle) échappent à cette législation. Pour la Banque nationale et l'Office du Ducroire, c'est moins évident.

Un membre rappelle que la législation sur les marchés publics ne s'applique pas à une commune lorsque celle-ci désire s'affilier à une intercommunale. La législation est d'application lorsque cette intercommunale recourt elle-même, en raison de son objet social, à un entrepreneur, un fournisseur ou un prestataire de services. La question qui se pose est de savoir si ce principe continuera à l'avenir et notamment pour toutes les formes que pourraient prendre

telijke rechtspersonen kunnen aannemen wanneer zij zich verenigen om acties te ondernemen in hun gemeenschappelijk belang.

De vertegenwoordiger van de Regering antwoordt bevestigend op die vraag. Het wetsontwerp voorziet in artikel 4, § 1 en § 2, 3^o en 10^o, in de mogelijkheid voor de aanbestedende overheden om publiekrechtelijke verenigingen op te richten. Dat kunnen intercommunales of andere verenigingen zijn.

Het spreekt echter vanzelf dat, wanneer de intercommunale of de publiekrechtelijke vereniging de prestaties (werken, leveringen, diensten) niet samen met haar eigen personeel uitvoert, de wet op de overheidsopdrachten in dat geval van toepassing zal zijn.

Het aldus geamendeerde artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 5

Een lid dient de volgende amendementen in:

« A. In het laatste lid van het eerste streepje van dit artikel de woorden « in de algemene nomenclatuur van de beroepswerkzaamheden waarvan sprake in deze bijlage » te vervangen door de woorden « in de bepalingen van de desbetreffende bijlagen van de richtlijnen, overgenomen in de bijlage bij deze wet. »

Verantwoording

Het is mogelijk dat de E.G. de inhoud van de bijlagen wijzigt zonder te raken aan de nomenclatuur.

« B. De tekst na het laatste streepje van dit artikel te vervangen als volgt:

« overheidsopdracht voor dienstverlening: overeenkomst onder bezwarende titel die is gesloten tussen een dienstverlener enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds, met uitsluiting van:

1^o overheidsopdrachten voor leveringen en voor de uitvoering van werken in de zin van dit artikel;

2^o opdrachten waarop titel IV van boek I en titels I en II van boek II van toepassing zijn, andere opdrachten vermeld in titel IV van boek I en in titels I en II van boek II maar die uit de toepassingsfeer van deze wet zijn gesloten door de betrokken artikelen;

3^o opdrachten betreffende de verwerving of huur, ongeacht de financiële modaliteiten ervan, van grond, bestaande gebouwen of andere onroerende zaken of betreffende de rechten hierop; de overeenkomsten betreffende financiële diensten die voorafgaand aan, gelijktijdig met of als vervolg op het koop- of huurcontract worden afgesloten, vallen echter, ongeacht hun vorm, onder de toepassing van deze titel;

4^o opdrachten betreffende de aankoop, de ontwikkeling, de produktie of de coproduktie van programmamateriaal door televisie-omroeporganisaties en overeenkomsten betreffende zendtijd;

plusieurs personnes de droit public lorsqu'elles s'associent entre elles pour entreprendre des actions dans leur intérêt commun.

Le représentant du Gouvernement répond affirmativement à cette question. Le projet de loi, dans son article 4, § 1^{er} et § 2, 3^o et 10^o, prévoit la possibilité pour les pouvoirs adjudicateurs de former des associations de droit public. Celles-ci peuvent être des intercommunales ou d'autres associations.

Par contre, il est évident que lorsque l'intercommunale ou l'association de droit public n'effectue pas les prestations (travaux, fournitures ou services) en régie avec son propre personnel, la loi sur les marchés publics sera d'application.

L'article 4 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 5

Un membre dépose les amendements suivants:

« A. A la cinquième phrase du premier tiret de cet article, remplacer les mots « à la nomenclature générale... dans cette annexe » par les mots « aux dispositions des annexes concernées des directives, reprises dans cette annexe de la présente loi. »

Justification

Il se pourrait que la C.E. modifie le contenu des annexes sans toucher à la nomenclature évoquée.

« B. Remplacer le texte du dernier tiret de cet article par le texte suivant:

« marché public de services: le contrat à titre onéreux conclu entre un prestataire de services et un pouvoir adjudicateur, à l'exclusion:

1^o des marchés publics de fournitures et de travaux au sens du présent article;

2^o des marchés soumis au titre IV du livre premier et aux titres I^{er} et II du livre II, des autres marchés cités au titre IV du livre premier ainsi qu'aux titres I^{er} et II du livre II mais exclus du champ d'application de la présente loi par les articles concernés;

3^o des marchés qui ont pour objet l'acquisition ou la location, quelles qu'en soient les modalités financières, de terrains, de bâtiments existants ou d'autres biens immeubles ou qui concernent des droits sur ces biens; toutefois, les contrats de services financiers conclus parallèlement, préalablement ou consécutivement au contrat d'acquisition ou de location, sous quelque forme que ce soit, sont soumis au présent titre II du livre premier de cette loi;

4^o des marchés visant l'achat, le développement, la production ou la coproduction de programmes par des organismes de radiodiffusion et des marchés concernant les temps de diffusion;

5° opdrachten betreffende spraaktelefonie-, telex-, mobiele radiofonie-, oproep- en satelliet-diensten;

6° opdrachten betreffende diensten van arbitrage en bemiddeling;

7° opdrachten inzake financiële diensten betreffende de uitgifte, de aankoop, de verkoop en de overdracht van effecten of andere financiële instrumenten, en door de centrale banken verleende diensten;

8° opdrachten inzake tewerkstelling;

9° opdrachten betreffende diensten voor onderzoek en ontwikkeling, met uitzondering van die waarvan de resultaten in hun geheel toekomen aan de aanbestedende overheid voor gebruik ervan in de uitoefening van haar eigen werkzaamheden, voor zover de dienstverlening volledig beloond wordt door de aanbestedende overheid;»

Verantwoording

De definitie die in het ontwerp gegeven wordt loopt mank: het is evident dat een overheidsopdracht voor dienstverlening betrekking heeft op diensten! Om duidelijk en nauwkeurig te zijn dient dus de tekst van artikel 1 van de E.E.G.-richtlijn 92/50 te worden overgenomen.

Wat amendement A betreft verkiest de vertegenwoordiger van de Eerste Minister de huidige tekst in stand te laten, en er enkele woorden in te voegen, met als doel de werkingssfeer van de werken in overeenstemming te brengen met hetgeen op Europees niveau is voorgeschreven. Het is van belang dat de nomenclatuur van de bedoelde beroepsactiviteiten eveneens als leidraad dient voor de werkingssfeer op Belgisch niveau.

De Regering dient het volgende amendement in:

« De tekst van het eerste streepje te vervangen als volgt:

« De Koning past de bijlage 1 bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aangebrachte wijzigingen in de lijst van beroepswerkzaamheden gebaseerd op de algemene systematische bedrijfsindeling bedoeld in deze bijlage. »

Verantwoording

Ten einde een parallellisme te verzekeren met de bereikte oplossing voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, voor dewelke de lijst met de bedoelde werkzaamheden vervat is in een wetsbijlage, wordt er eveneens een lijst met de diensten, onderworpen aan de toepassing van de wetgeving, in bijlage 2 opgenomen. Dit maakt het mogelijk om het toepassingsveld voor de overheidsopdrachten in overeenstemming te brengen, zowel boven als

5° des marchés qui ont pour objet les services de téléphonie vocale, de télex, de radiotéléphonie mobile, de radiomessagerie et de communications par satellite;

6° des marchés visant les services d'arbitrage et de conciliation;

7° des marchés des services financiers relatifs à l'émission, à l'achat, à la vente et au transfert de titres ou d'autres instruments financiers, ainsi que des services prestés par des banques centrales;

8° des marchés de l'emploi;

9° des marchés des services de recherche et de développement autres que ceux dont les fruits appartiennent exclusivement au pouvoir adjudicateur pour son usage dans l'exercice de sa propre activité, pour autant que la prestation du service soit entièrement rémunérée par le pouvoir adjudicateur.»

Justification

La définition donnée dans le projet tourne en rond: il est évident qu'un marché public de services vise des services! Il faut donc reprendre le texte de l'article 1^{er} de la directive 92/50/C.E.E. pour être clair et précis.

En ce qui concerne l'amendement A, le représentant du Premier ministre préfère maintenir le texte actuel, tout en insérant quelques mots, dans le but de faire correspondre le champ d'application des travaux à ce qui est prévu au niveau européen. Il importe que la nomenclature des activités professionnelles visées serve également de fil conducteur pour le champ d'application au niveau belge.

Le Gouvernement présente l'amendement suivant:

« Remplacer le texte du premier tiret par les dispositions suivantes:

« Le Roi adapte l'annexe 1 de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes à la liste des activités professionnelles correspondant à la nomenclature générale des activités économiques visées dans cette annexe. »

Justification

Afin d'assurer un parallélisme avec la solution dégagée pour les marchés publics de travaux, pour lesquels une annexe à la loi contient la liste des activités visées, une liste des services soumis à l'application de la législation est également reprise en annexe 2. Ceci permet d'harmoniser le champ d'application pour les marchés publics tant au-dessus qu'en dessous du seuil de mise en concurrence européenne, tout en allégeant le dispositif. Tout comme pour les tra-

onder de drempels van de Europese mededinging, en dit door de beschikking te verlichten. Net zoals voor de werken, is de Koning door een bepaling gemachtigd om de bijlage te wijzigen in functie van de aan het Europese niveau aangebrachte aanpassingen.

De Regering dient eveneens een amendement in strekkende om:

« Amendement B te vervangen als volgt:

«overheidsopdracht voor aanneming van diensten: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een dienstenverlener enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds, en die betrekking heeft op in bijlage 2 bij deze wet vermelde diensten.

De Koning past de bijlage bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aangebrachte wijzigingen aan de diensten bedoeld in deze bijlage.»

Tengevolge van de uitleg van de Regering trekt de indiener zijn amendementen A en B in.

De amendementen van de Regering worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 5, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 6

Een lid dient het volgende amendement in:

«In het eerste lid van dit artikel het adjectief «nationale» te doen vervallen.»

Verantwoording

Alleen de leden van de nationale Regering zijn Minister. Het is dus overbodig te preciseren dat de Ministers die verantwoordelijk zijn voor het plaatsen van opdrachten voor rekening van de Staat «nationale» Ministers zijn.

Uit de bespreking blijkt duidelijk dat in het eerste lid enkel de nationale Ministers worden bedoeld. Sommige leden suggereren dan ook eventueel de termen «federale Minister» of «Minister van de Koning» te gebruiken. De Commissie beslist uiteindelijk het woord «nationaal» te laten vallen.

Het tweede lid van het artikel slaat onder meer op de Executieven, de gemeenten, de intercommunales, de O.C.M.W.'s, de kerkfabrieken, enzovoort.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het artikel 6, aldus geamendeerd, wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 7

Een commissielid dient het volgende amendement in:

«Op de laatste regel van het eerste lid van § 1 van dit artikel het woord «of» te vervangen door het woord «en».

vaux, une disposition habilite le Roi à modifier l'annexe en fonction des adaptations apportées au niveau européen.

Le Gouvernement dépose également un amendement visant à:

« Remplacer l'amendement B, par ce qui suit:

«marché public de services: le contrat à titre onéreux conclu entre un prestataire de services et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet des services visés dans l'annexe 2 de la loi.

Le Roi adapte l'annexe à la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes aux services visés dans cette annexe.»

Suite aux explications du Gouvernement, l'auteur retire les amendements A et B.

Les amendements du Gouvernement sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 5, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 6

Un membre dépose l'amendement suivant:

«Au premier alinéa de cet article, supprimer le mot «national.»

Justification

Seuls les membres du Gouvernement national sont «ministres». Inutile donc de préciser que les ministres responsables de la passation des marchés de l'Etat sont «nationaux.»

Il ressort clairement de la discussion que le premier alinéa ne vise que les ministres nationaux. Certains membres suggèrent dès lors d'utiliser éventuellement les expressions «ministre fédéral» ou «ministre du Roi». La commission décide finalement de supprimer l'adjectif «national».

Le deuxième alinéa de cet article vise notamment les Exécutifs, les communes, les intercommunales, les C.P.A.S., les fabriques d'église, etc.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 6 ainsi amendé est adopté par un vote identique.

Article 7

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

«A la dernière ligne du premier alinéa du § 1^{er} de cet article, remplacer le mot «ou» par le mot «et».

Verantwoording

Deze formulering is duidelijker.

De vertegenwoordiger van de Regering geeft er de voorkeur aan om de tekst van het ontwerp te behouden. In sommige gevallen wordt de prijssherzieningsclausule reeds in het bestek opgelegd.

In bepaalde andere gevallen (zoals vaak bij Landsverdediging het geval is) laat men de zorg om een prijssherzieningsclausule aan te brengen, over aan degene die de opdracht aanneemt. In nog andere gevallen verbiedt men gewoonweg een prijssherzieningsmogelijkheid.

Het woord «en» in plaats van «of» zou dus betekenen dat het verplichtend zou zijn om de prijssherzieningsclausule zowel in het bestek als in de overeenkomst te voorzien. Overigens is de tekst van paragraaf 1 overgenomen uit de bestaande wetgeving zonder dat die tot problemen aanleiding heeft gegeven.

Ten gevolge van deze uitleg trekt de indiener zijn amendement in.

Een commissielid vindt de term «ingewikkeld» in paragraaf 2, 1^o, nogal arbitrair.

Een vertegenwoordiger van de Regering verklaart dat dit woord opgenomen is in de wet van 14 juli 1976 en in de vroegere wet van 4 maart 1963 op de overheidsopdrachten. Hij geeft toe dat deze tekst niet veel wordt toegepast behalve om raamcontracten te sluiten, om daar tegemoet te komen aan het probleem dat daar geen forfaitaire prijsafspraken bestaat.

Artikel 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 8

De Commissie beslist om in de Nederlandse tekst de woorden «als provisie», en in de Franse tekst de woorden «à titre de provision» te laten vallen.

Artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 9

Een lid dient het volgende amendement in:

« Aan het slot van het laatste lid van dit artikel toe te voegen de woorden «of op elke dienstverlening in verband daarmee.»

Verantwoording

Naast een studie stricto sensu kunnen er nog andere dingen zijn die een promotieovereenkomst vervullen.

Justification

Ce libellé est plus clair.

Le représentant du Gouvernement préfère maintenir le texte du projet. Il arrive que la clause de révision des prix soit déjà imposée dans le cahier des charges.

Dans certains autres cas (comme souvent lorsqu'il s'agit de la Défense nationale), on confie le soin de prévoir une clause de révision des prix à la personne qui accepte le marché. Dans d'autres cas encore, on exclut tout simplement la possibilité de revoir les prix.

En utilisant la conjonction «et» au lieu de «ou», on rendrait obligatoire l'insertion d'une clause de révision des prix tant dans le cahier des charges que dans le contrat. Le texte du § 1^{er} est d'ailleurs repris de la législation existante, qui n'a pas donné lieu à des difficultés.

A la suite de ces explications, l'auteur retire son amendement.

Un commissaire trouve le terme «complexes», qui figure au § 2, plutôt arbitraire.

Un représentant du Gouvernement déclare que ce terme figure dans la loi du 14 juillet 1976 et dans l'ancienne loi du 4 mars 1963 relative aux marchés publics. Il admet que ce texte n'est pas souvent appliqué, sauf lorsqu'il s'agit de conclure des contrats-cadres, afin de remédier au fait que ceux-ci ne contiennent aucun prix forfaitaire.

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 8

La commission décide de supprimer les mots «à titre de provision» dans le texte français et les mots «als provisie» dans le texte néerlandais.

L'article 8 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 9

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Ajouter in fine du dernier alinéa de cet article les mots suivants: «ou sur toute prestation de services relative à ceux-ci.»

Justification

Il pourrait y avoir autre chose que des études «stricto sensu» qui complètent un contrat de promotion.

De vertegenwoordiger van de Regering gaat akkoord met het ingediende amendement.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 9, aldus geamendeerd, wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Artikelen 10 en 11

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 12

Een lid vraagt of dit artikel het mogelijk maakt controle uit te oefenen op alles wat naar « sociale dumping » zweemt. Hoe wordt de controle uitgeoefend, wanneer de aannemer van een overheidsopdracht de opdracht doorgeeft aan internationale firma's waar sociale zekerheidsvoorwaarden veel slechter zijn dan in het land van oorsprong?

De vertegenwoordiger van de Regering verklaart dat de overheid dan twee middelen heeft om op te treden:

— de contractuele sanctie: het feit dat de sociale verplichtingen in de wetgeving worden opgenomen, maakt het mogelijk dat bepalingen van die wetten een onderdeel vormen van de verplichtingen van de medecontractant van het bestuur;

— het systeem van de abnormale prijzen: de bepalingen opgenomen in koninklijk besluiten stellen de overheid in staat elke inschrijver te vragen zijn prijs te verantwoorden. Indien bij een onderzoek van die verantwoording blijkt dat er « sociale dumping » is, dan kan de opdracht aan de inschrijver geweigerd worden.

Er bestaat trouwens Europese regelgeving over het detacheren van werknemers. Die maakt dat deze werknemers neutralisering genieten tijdens de periode dat zij gedetacheerd zijn in een andere lidstaat, *a rato* van twee perioden van maximum 6 maanden. Zij blijven dan onderworpen aan de sociale zekerheid van hun land van oorsprong.

Artikel 12 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Le représentant du Gouvernement se rallie à l'amendement déposé.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 9 ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Articles 10 et 11

Ces articles ne donnent pas lieu à observation et sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 12

Un commissaire demande si cet article permet d'avoir un contrôle sur tout ce qui pourrait être du « dumping social ». Quand un adjudicataire d'un marché public passe son marché à des sociétés à caractère international qui pratiquent des conditions de sécurité sociale inférieures aux dispositions de leur pays d'origine, comment ce contrôle est-il exercé?

Le représentant du Gouvernement déclare que les pouvoirs publics ont deux moyens d'intervention:

— d'abord, la sanction contractuelle: l'intérêt de reprendre les obligations sociales dans cette législation est que cela permet de faire jouer les éléments de ces lois comme faisant partie des obligations du co-contractant de l'administration;

— ensuite, le système des prix anormaux: des dispositions reprises dans des arrêtés royaux permettent aux autorités de demander à tout soumissionnaire de justifier son prix. Si, lors de l'examen de cette justification, il s'avère qu'il existe du « dumping social », le marché peut être refusé au soumissionnaire.

D'ailleurs, il existe un règlement européen sur le détachement de travailleurs. Ce règlement permet à ceux-ci de bénéficier d'une neutralisation pendant qu'ils sont détachés dans un autre Etat membre à raison de deux périodes de six mois maximum. Il restent alors soumis à la sécurité sociale de leur pays d'origine.

L'article 12 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

HOOFDSTUK II

Wijzen waarop overheidsopdrachten worden gegund en regels van toepassing op de prijsvraag voor ontwerpen

Afdeling 1

Gunningswijzen

Artikel 13

De vertegenwoordiger van de Eerste Minister verklaart dat deze bepaling hoofdzakelijk werd opgenomen om te voldoen aan een voorschrift van de richtlijn overheidsopdrachten voor leveringen 77/62/E.E.G., zoals gewijzigd door de richtlijn 88/295/E.E.G. In die tekst had de Raad van Ministers aangevaard dat er strengere voorwaarden gesteld moesten worden aan de niet-openbare procedures.

Op Europees niveau zou men nu van dat idee afstappen aangezien de formule niet veel succes heeft gekend en het bovendien moeilijk is te bepalen in welke omstandigheden men het beroep op de niet-openbare procedure kan beperken. De tekst van de nieuwe richtlijn is evenwel nog niet aangenomen.

Dat belet echter niet dat in België de voorbereiding van het uitvoeringsbesluit reeds is aangevat. De bepalingen over de wijze van aanbesteding verschillen niet van de tekst van het bestaande koninklijk besluit.

Artikel 13 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Afdeling II

Overheidsopdrachten ingevolge aanbesteding en offerteaanvraag

Artikel 14

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 15

De vertegenwoordiger van de Regering verklaart dat dit artikel gebaseerd is op artikel 12 van de wet van 14 juli 1976. Laatstgenoemd artikel bedoelt enkel en alleen de procedure van aanbesteding.

CHAPITRE II

Des modes de passation des marchés publics et règles applicables aux concours

Section 1^{re}

Des modes de passation

Article 13

Le représentant du Premier ministre déclare que cette disposition a été prévue essentiellement pour rencontrer une disposition qui se trouve dans la directive marchés de fourniture 77/62/C.E.E., telle que modifiée par la directive 88/295/C.E.E. Dans ce texte, le Conseil de ministres avait accepté que le recours aux procédures restreintes soit plus encadré qu'avant.

Il apparaît que désormais, au niveau européen, on reviendra sur cette idée puisque, d'une part, cette formule n'a pas connu beaucoup de succès, et que, d'autre part, il est difficile de déterminer les hypothèses dans lesquelles on peut prévoir des conditions limitatives de recours à la procédure restreinte. Toutefois, le texte de la nouvelle directive n'a pas encore été adopté.

Cela n'empêche pas qu'en Belgique, la préparation de l'arrêté royal d'exécution a déjà été entamée. Les dispositions sur les modes de passation ne seront pas différentes du texte de l'arrêté royal existant.

L'article 13 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Section II

Des marchés publics par adjudication et appel d'offres

Article 14

Cet article ne fait pas l'objet d'une discussion.

Il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 15

Le représentant du Gouvernement déclare que le présent article se base sur l'article 12 de la loi du 14 juillet 1976, lequel concerne seulement et uniquement la procédure de l'adjudication.

In aanbestedingen wordt normaliter niet over offertes maar wel over inschrijvingen gesproken. Het belang van de aanbestedingen is aan het afnemen ten voordele van de offerteaanvraag.

Bij de redactie van dit ontwerp is het woord «inschrijving» systematisch vervangen door «offerte». Voor dit artikel draagt dit echter niet bij tot de duidelijkheid. Voor de interpretatie van artikel 15 is «offerte» gelijk aan «inschrijving».

De forfaitaire schadeloosstelling van 10 pct. wordt berekend op het, indien nodig voor materiële vergisningen gecorrigeerde, bedrag van de laagste regelmatige offerte.

Artikel 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 16

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Afdeling III

Overheidsopdrachten ingevolge de onderhandelingsprocedure

Artikel 17

Een lid dient de volgende amendementen in:

«A. In § 1 van dit artikel de woorden «de bevoegde overheid» te vervangen door de woorden «de aanbestedende overheid» en in de Franse tekst de woorden «plusieurs entrepreneurs» te vervangen door de woorden «les entrepreneurs.»

Verantwoording

a) Waarom het begrip «bevoegde overheid» invoeren, terwijl men tot op heden steeds gekozen heeft voor de woorden «aangebestedende overheid»?

b) Het woord «plusieurs» wordt vervangen door het woord «les» teneinde de definitie van de «procedure van gunning via onderhandelingen» uit de Europese richtlijnen beter in het nationaal recht om te zetten.

«B. In het 1^o, b), van § 2 van dit artikel de woorden «de van kracht zijnde bepalingen» te vervangen door de woorden «de van kracht zijnde wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen.»

Dans le cas d'adjudications, l'on ne parle normalement pas d'offres, mais bien de soumissions. L'importance des adjudications va décroissante, au profit de l'appel d'offres.

Lors de la rédaction du présent projet, l'on a systématiquement remplacé le terme «soumission» par le terme «offre». Dans le cas du présent article toutefois, cela ne rend pas les choses très claires. Pour l'interprétation de l'article 15, le terme «offre» est équivalent au terme «soumission».

L'indemnité forfaitaire de 10 p.c. est calculée sur le montant de l'offre régulière la plus basse, qui est éventuellement corrigé pour compenser des erreurs matérielles.

L'article 15 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 16

Cet article ne donne pas lieu à observation.

Il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Section III

Des marchés publics par procédure négociée

Article 17

Un commissaire dépose les amendements suivants:

«A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots «l'autorité compétente» par les mots «le pouvoir adjudicateur» et les mots «plusieurs entrepreneurs» par les mots «les entrepreneurs.»

Justification

a) Pourquoi introduire la notion d'«autorité compétente» alors que, jusqu'à présent, on a toujours parlé de «pouvoir adjudicateur»?

b) Remplacement de «plusieurs» par «les» afin d'assurer une meilleure transposition de la définition de procédure négociée figurant dans les directives européennes.

«B. Au § 2, 1^o, b), de cet article, remplacer les mots «dispositions en vigueur» par les mots «dispositions législatives, réglementaires ou administratives en vigueur.»

Verantwoording

Correcte omzetting van de richtlijnen betreffende leveringen, werken, dienstverlening.

« C. Paragraaf 2, 1^o, d), tweede streepje, te vervangen door de woorden:

« — de aanbestedende overheid alle inschrijvers raadpleegt die niet zijn uitgesloten op grond van de uitsluitingscriteria, die voldoen aan de door de Koning bepaalde economische, technische en beroepseisen en die een offerte hebben ingediend die aan de formele eisen van de eerste procedure voldeed. »

Verantwoording

Idem B.

« D. In § 2, 2^o, b), van dit artikel, vóór de laatste zin de volgende zin in te voegen:

« Voor de bepaling van de totale waarde van de opdracht moet de aanbestedende overheid bovendien reeds bij het uitschrijven van de eerste aanbesteding het voor die nieuwe werken of diensten geraamde bedrag in aanmerking nemen. »

Verantwoording

Juiste omzetting van artikel 11, 3, f), van de E.E.G.-richtlijn 92/50 en van artikel 5, 3, e), van de E.E.G.-richtlijn 89/440.

« E. De tekst na het streepje in het 4^o van § 2 van dit artikel te vervangen als volgt:

« — De opdracht voor dienstverlening voortvloeit uit een prijsvraag voor ontwerpen en volgens de toepasselijke voorschriften aan de winnaar of aan een van de winnaars van de prijsvraag moet worden gegund. In dit laatste geval moeten alle winnaars van de prijsvraag worden uitgenodigd tot de onderhandelingen. »

Verantwoording

Juiste omzetting van artikel 11, 3, c), van de E.E.G.-richtlijn 92/50.

« F. In § 3, 1^o, van dit artikel het derde streepje te vervangen als volgt:

« — de aanbestedende overheid niet alle inschrijvers raadpleegt die niet zijn uitgesloten op grond van de uitsluitingscriteria, die voldoen aan de door de Koning bepaalde economische, technische en beroepseisen en die een offerte hebben ingediend die aan de formele eisen van de eerste procedure voldeed; »

Justification

Transposition correcte des directives fournitures, travaux, services.

« C. Au § 2, 1^o, d), de cet article, remplacer le texte du deuxième tiret par la disposition suivante:

« — Le pouvoir adjudicateur consulte tous les soumissionnaires qui n'étaient pas exclus sur la base des critères d'exclusion et qui répondaient aux conditions de caractère économique, technique et professionnel, déterminées par le Roi... de la première procédure; »

Justification

Idem B.

« D. Au § 2, 2^o, b), de cet article, insérer la disposition suivante avant la dernière phrase:

« De plus, le montant envisagé pour ces travaux ou services nouveaux doit être pris en considération par le pouvoir adjudicateur pour la détermination de la valeur globale du marché dès le lancement du premier marché. »

Justification

Transposition correcte de l'article 11, § 3, f), de la directive 92/50/C.E.E. et de l'article 5, § 3, e), de la directive 89/440/C.E.E.

« E. Au § 2, 4^o, de cet article, remplacer le texte du tiret par les dispositions suivantes:

« — Le marché de services fait suite à un concours de projets et doit, conformément aux règles y applicables, être attribué au lauréat ou à un des lauréats de ce concours. Dans ce dernier cas, tous les lauréats doivent être invités à participer aux négociations. »

Justification

Transposition correcte de l'article 11 de la directive 92/50/C.E.E.

« F. Au § 3, 1^o, de cet article, remplacer le texte du troisième tiret par les dispositions suivantes:

« — le pouvoir adjudicateur ne consulte pas tous les soumissionnaires qui n'étaient pas exclus sur la base des critères d'exclusion et qui répondaient aux conditions de caractère économique, technique et professionnel, déterminées par le Roi, et qui ont déposé une offre conforme aux exigences formelles de la première procédure; »

Verantwoording

Juiste omzetting van de E.E.G.-richtlijnen.

« G. In § 3, 3^o, van dit artikel de woorden « onderzoek en ontwikkeling » te vervangen door de woorden « onderzoek, proefneming of afstelling. »

Verantwoording

Correcte omzetting.

« H. Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. In de in § 3 beoogde gevallen mag het aantal gegadigden dat tot de onderhandelingen wordt uitgenodigd, niet kleiner zijn dan drie, voor zover er voldoende geschikte gegadigden zijn. »

Verantwoording

Omzetting van artikel 22, 3, van de E.E.G.-richtlijn 89/440 en van artikel 27, 3, van de E.E.G.-richtlijn 92/50. Daarenboven zal deze bepaling worden opgenomen in de geplande codificatie van de richtlijnen betreffende leveringen.

Voor de vertegenwoordiger van de Eerste Minister kan amendement A worden aangenomen.

Verscheidene leden vinden echter het woord « meerdere » duidelijker. Volgens hen impliceert die term dat de bevoegde overheid verplicht is verscheidene aannemers, leveranciers of dienstverleners te raadplegen.

De Commissie beslist het woord « plusieurs » te handhaven en de woorden « de aannemers » in de Nederlandse tekst te vervangen door de woorden « meerdere aannemers ».

In verband met paragraaf 2, 1^o, a, verklaart de vertegenwoordiger van de Eerste Minister dat er een drempel is vastgelegd beneden welke iedere overheid onderhands mag gunnen. Dit betekent dat ze in dat geval praktisch vormeloos kan onderhandelen.

Op dit moment bedraagt die drempel 1,25 miljoen frank. Deze drempel zal zeker tot 2,5 miljoen frank worden opgetrokken. Bijgevolg zullen er voor iedere opdracht van minder dan 2,5 miljoen frank geen procedurevoorschriften zijn.

Een lid verklaart dat de drempels worden vastgesteld bij een koninklijk uitvoeringsbesluit. Zij moeten tenminste even streng zijn als de E.E.G.-drempels. Wat de drempel betreft voor de onderhandse opdrachten, meent het lid dat het logisch is die drempel op te trekken tot 1,25 miljoen.

Stelt men de drempel vast op 2,5 miljoen, dan zou dat problemen kunnen opleveren voor de sector financiële dienstverlening. Thans valt die dienstver-

Justification

Transposition correcte des directives C.E.

« G. Au § 3, 3^o, de cet article, remplacer les mots « de recherche et de développement » par les mots « de recherche, d'expérimentation ou de mise au point. »

Justification

Français correct, transposition correcte.

« H. Ajouter à cet article un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Dans les cas visés au § 3, le nombre de candidats invités à négocier ne peut être inférieur à trois, à condition qu'il y ait un nombre suffisant de candidats appropriés. »

Justification

Transposition de l'article 22, § 3, de la directive 89/440/C.E.E. et de l'article 27, § 3, de la directive 92/50/C.E.E. De plus, cette disposition sera reprise dans la future codification des directives « fournitures ».

Pour le représentant du Premier ministre, l'amendement A peut être retenu.

Toutefois, différents membres trouvent le mot « plusieurs » plus explicite. Selon eux, ce terme implique que l'autorité compétente est obligée de consulter plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services.

La commission décide de maintenir le mot « plusieurs » et de remplacer les mots « de aannemers » dans le texte néerlandais par les mots « meerdere aannemers ».

En ce qui concerne le § 2, 1^o, a, le représentant du Premier ministre déclare qu'un seuil a été fixé en dessous duquel toute autorité peut passer un marché public de gré à gré. Cela signifie qu'elle peut, dans ce cas, négocier de façon quasi informelle.

Actuellement, ce seuil s'élève à 1,25 million de francs. Il sera certainement porté à 2,5 millions de francs. Par conséquent, pour tout marché public de moins de 2,5 millions de francs, il n'y aura pas de prescriptions de procédure.

Un membre déclare que les seuils sont fixés dans un arrêté royal d'exécution. Ils doivent être au moins aussi sévères que les seuils C.E.E. En ce qui concerne le seuil des marchés de gré à gré, l'intervenant pense aussi qu'il est logique d'augmenter le seuil de 1,25 million.

Toutefois, si on fixe le seuil à 2,5 millions, cela pourrait poser des problèmes pour le secteur des services financiers. Actuellement, ces services sont cou-

lening onder de nieuwe richtlijnen, maar vroeger was dat niet het geval. Wanneer de gemeenten bijvoorbeeld overeenkomsten voor financiële dienstverlening sluiten met het Gemeentekrediet, lijkt het vrij logisch dat voor die financiële dienstverlening de drempel van 2,5 miljoen frank kan worden aangepast. Men zou de drempel op 8,4 miljoen (200 000 Ecu) moeten kunnen brengen, zoals vastgesteld op Europees niveau.

Wat amendement B betreft meent de vertegenwoordiger van de Regering dat de wetswijziging aangenomen kan worden. Ondanks de formulering van de Europese richtlijnen, is het in ons recht inderdaad moeilijk denkbaar dat opdrachten bijvoorbeeld door een eenvoudige administratieve bepaling geheim zouden worden verklaard.

De Regering dient dus een subamendement in strekkende om de tekst van § 2, 1^o, b, van dit artikel als volgt te doen luiden:

« b) het voorwerp van de opdracht zijn werken, leveringen of diensten die geheim verklaard werden en waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen of indien de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist; »

Wat amendement C betreft, verklaart de vertegenwoordiger van de Regering dat volgens het recht van de overheidsopdrachten alleen zij die zich niet in een toestand van uitsluiting bevinden, kunnen inschrijven. De vermelding « die niet zijn uitgesloten op grond van de uitsluitingscriteria » is dus overbodig. De Regering keurt het tweede deel van het amendement goed. Bijgevolg dient de Regering een subamendement in waardoor de tekst van § 2, 1^o, d, komt te luiden als volgt:

« d) enkel onregelmatige offertes ingediend werden ingevolge aanbesteding of offerteaanvraag, of indien slechts onaanvaardbare prijzen voorgesteld werden, voor zover:

— de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden en

— de aanbestedende overheid alle inschrijvers raadpleegt die voldoen aan de minimumeisen op beroeps-, economisch en technisch vlak, zoals bepaald door de Koning, en die, een offerte indienden die aan de formele eisen van de eerste procedure voldeed; »

De Regering deelt de zorg uitgedrukt in amendement D, namelijk dat de aanbestedende overheid de totale kosten van een overheidsopdracht in overweging moet nemen en zich niet mag beperken tot een eerste deel van de opdracht.

verts par les nouvelles directives, mais ne l'étaient pas auparavant. Lorsque, par exemple, les communes concluent des services financiers avec le Crédit communal, il semble relativement logique qu'on puisse adapter pour ces services financiers le seuil de 2,5 millions de francs. Là, il faudrait envisager de porter le seuil à 8,4 millions (200 000 écus), comme prévu au niveau européen.

En ce qui concerne l'amendement B, le représentant du Gouvernement croit que l'amendement peut être retenu. Il est cependant souhaitable de ne mentionner comme source que les dispositions législatives ou réglementaires. En effet, malgré le libellé des directives européennes, il est difficilement concevable, dans notre droit, que des marchés puissent, par exemple, être déclarés secrets par simple disposition administrative.

Le Gouvernement dépose donc un sous-amendement, qui vise à rédiger le texte du § 2, 1^o, b, de cet article comme suit:

« b) le marché a pour objet des travaux, fournitures ou services déclarés secrets ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité, conformément à des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige; »

A propos de l'amendement C, le représentant du Gouvernement déclare que, dans le droit des marchés publics, seuls ceux qui ne se trouvent pas dans une situation d'exclusion peuvent participer. La mention « qui n'étaient pas exclus sur la base des critères d'exclusion » est donc inutile. Le Gouvernement approuve la deuxième partie de l'amendement. Par conséquent, le Gouvernement dépose un sous-amendement visant à rédiger le texte du § 2, 1^o, d, comme suit:

« d) seules des offres irrégulières ont été déposées à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, ou qu'il n'a été proposé que des prix inacceptables, pour autant que:

— les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées et que

— le pouvoir adjudicateur consulte tous les soumissionnaires qui répondaient aux conditions minimales de caractère professionnel, économique et technique déterminées par le Roi et qui ont déposé une offre conforme aux exigences formelles de la première procédure; »

Le Gouvernement partage la préoccupation exprimée dans l'amendement D, qui cherche à obliger le pouvoir adjudicateur à prendre en considération l'ensemble des coûts d'un marché et à ne pas se limiter à n'envisager qu'une première tranche du marché.

De vertegenwoordiger van de Regering stelt echter voor het amendement niet in de wet op te nemen maar wel in uitvoeringsbesluiten. Deze bepaling moet hoe dan ook in de regelgeving terechtkomen. De koninklijke besluiten zullen, wat de berekening van de waarde van de overheidsopdrachten betreft, de waarde van de drempels vaststellen.

Wat de procedures met onderhandelingen betreft, moet van meet af aan de totale waarde van alle vermoedelijke overheidsopdrachten over x aantal jaren in aanmerking worden genomen om na te gaan of het nodig is de concurrentie op Europees niveau te doen spelen.

Na de verklaring van de Minister dat de bepaling van het amendement zal worden opgenomen in uitvoeringsbesluiten, trekt de indiener zijn amendement in.

De vertegenwoordiger van de Regering aanvaardt amendement E.

Amendement F stemt overeen met amendement C. Bijgevolg dient de Regering opnieuw een subamendement in, waarmee de indiener van amendement F het eens is.

De tekst van het derde streepje van § 3, 1°, van dit artikel zal worden vervangen als volgt:

« — de aanbestedende overheid niet alle inschrijvers raadpleegt die voldoen aan de minimumvoorwaarden van beroeps, economisch en technische aard, bepaald door de Koning, en die een offerte ingediend hebben die aan de formele eisen van de eerste procedure voldeed; »

Amendement G verbetert een fout in de Franse tekst van § 3, 3°, en wordt zowel door de Commissie als door de vertegenwoordiger van de Eerste Minister aanvaard.

De indiener van amendement H vindt de strekking van dit amendement van belang in het kader van de overheidsopdrachten voor het leger.

De vertegenwoordiger van de Regering verklaart dat de bepaling van dit amendement zal voorkomen in het koninklijk uitvoeringsbesluit.

Na deze verklaring trekt de indiener zijn amendement in.

De subamendementen van de Regering op de amendementen B, C en F worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Amendement A zoals geamendeerd door de Commissie, de amendementen B, C en F, zoals gesubamendeerd door de Regering en de amendementen E en G worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 17, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Cependant, le représentant du Gouvernement propose de ne pas inclure l'amendement dans le champ de la loi, mais de le reprendre dans les arrêtés royaux d'exécution. De toute façon, cette disposition doit être reprise dans la réglementation. En effet, les arrêtés royaux devront, en ce qui concerne le calcul de la valeur des marchés, déterminer les valeurs des seuils.

Pour les procédures négociées, il faut d'emblée faire intervenir la valeur totale de tous les marchés présumés sur X années, pour déterminer s'il y a lieu de mettre en concurrence au niveau européen.

Après la déclaration du ministre que la disposition de l'amendement sera reprise dans les arrêtés royaux d'exécution, l'auteur retire son amendement.

Le représentant du Gouvernement accepte l'amendement E.

L'amendement F correspond à l'amendement C. Par conséquent, le Gouvernement dépose de nouveau un sous-amendement, auquel l'auteur de l'amendement F se rallie.

Le texte du troisième tiret du § 3, 1°, de cet article, sera remplacé par ce qui suit :

« — le pouvoir adjudicateur ne consulte pas tous les soumissionnaires qui répondaient aux conditions minimales de caractère professionnel, économique et technique déterminées par le Roi et qui ont déposé une offre conforme aux exigences formelles de la première procédure; »

L'amendement G corrige une faute dans le texte français du § 3, 3°, et est accepté tant par la commission que par le représentant du Premier ministre.

L'auteur de l'amendement H trouve la portée de cet amendement important dans le cadre des marchés militaires.

Le représentant du Gouvernement déclare que la disposition de cet amendement devra se trouver dans l'arrêté royal d'exécution.

Après cette déclaration, l'auteur retire son amendement.

Les sous-amendements du Gouvernement aux amendements B, C et F sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

L'amendement A, tel qu'amendé par la commission; les amendements B, C et F, tels que sous-amendés par le Gouvernement, et les amendements E et G sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 17, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Afdeling IV

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 18

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« In het eerste lid van dit artikel de tweede volzin te vervangen als volgt:

« De aanbestedende overheid kan afzien van het gunnen van de opdracht. In dat geval kan ze de procedure herbeginnen, desnoods volgens een andere procedure van gunning. »

Verantwoording

a) In de E.E.G.-richtlijnen wordt het woord «aangebestedende» gebruikt en niet het woord «bevoegde».

b) Het gebruik van «zowel ... als» is niet in overeenstemming met de gebruikelijke procedure inzake overheidsopdrachten. Men moet eerst afzien van het gunnen van de opdracht en daarna eventueel de procedure herbeginnen.

Wat betreft de vervanging van de woorden «bevoegde overheid» door de woorden «aangebestedende overheid», zoals in artikel 17, gaat de Regering akkoord.

Wat de bewoordingen «zowel ... als» betreft, stemt de vertegenwoordiger van de Eerste Minister in met de interpretatie van de indiener van het amendement. Niettemin wordt voorgesteld de tekst van het ontwerp te behouden. Hij stemt immers overeen met de tekst van de tot op heden geldende wet van 14 juli 1976, die inzake toepassing nooit aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden.

De indiener van het amendement verklaart dat het zijn enige bedoeling is te voorkomen dat een inschrijver misbruik maakt van de tekst om beroep in te stellen bij de Raad van State met het argument dat er geen uitdrukkelijke beslissing is genomen om de opdracht al dan niet te gunnen en dat de aanbestedende overheid toch een nieuwe offerteaanvraag heeft bekendgemaakt.

De Regering deelt de interpretatie die door de auteur van het amendement werd ontwikkeld. Er wordt evenwel voorgesteld om de tekst van het ontwerp te behouden. Deze stemt inderdaad overeen met de tekst van de wet van 14 juli 1976 die momenteel van kracht is en welke nooit aanleiding gegeven heeft tot moeilijkheden bij de toepassing ervan.

Section IV

Dispositions communes

Article 18

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Au premier alinéa de cet article, remplacer la deuxième phrase par la disposition suivante:

« Le pouvoir adjudicateur peut renoncer à passer le marché; dans ce cas, il peut recommencer la procédure, au besoin suivant un autre mode de passation. »

Justification

a) Les directives C.E.E. parlent de «pouvoir adjudicateur» et non pas «d'autorité compétente».

b) Le «soit ... soit» n'est pas conforme à la pratique des marchés publics. Il faut d'abord renoncer et puis, le cas échéant, recommencer.

En ce qui concerne le remplacement des mots «l'autorité compétente» par les mots «pouvoir adjudicateur», comme à l'article 17, le Gouvernement marque son accord.

Pour le «soit ... soit», le représentant du Premier ministre partage l'interprétation développée par l'auteur de l'amendement. Il est toutefois proposé de maintenir le texte du projet. Celui-ci correspond en effet au texte de la loi du 14 juillet 1976 actuellement en vigueur, lequel n'a jamais donné lieu à difficulté d'application.

L'auteur de l'amendement déclare que son seul souci est d'éviter qu'un soumissionnaire abuse du texte pour faire recours au Conseil d'Etat en disant qu'il n'y a pas eu de décision formelle d'attribuer ou de ne pas attribuer et que néanmoins, le pouvoir adjudicateur a relancé un appel d'offres.

Le Gouvernement est d'accord avec l'interprétation développée par l'auteur de l'amendement. On propose, toutefois, de maintenir le texte du projet. Celui-ci correspond en effet au texte de la loi du 14 juillet 1976 en vigueur, lequel n'a jamais soulevé aucune difficulté d'application.

Een vertegenwoordiger van de Eerste Minister verklaart dat in de uitvoeringsbesluiten ongetwijfeld bepaald zal worden dat de beslissing om een gunning van overheidsopdrachten stop te zetten uitdrukkelijk gemotiveerd moet worden.

Een lid vraagt hoe een aanbestedende overheid de niet-gunning van een overheidsopdracht kan motiveren wanneer er een vermoeden van (poging tot) corruptie bestaat.

De vertegenwoordiger van de Eerste Minister antwoordt dat dergelijke vermoedens als motivering kunnen volstaan.

Na de verklaring van de Regering trekt de indiener van het amendement het tweede deel (het vervangen van «zowel ... als») van zijn amendement in.

Het aldus geamendeerde artikel 18 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 19

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Het artikel 19 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Afdeling V

Regels van toepassing op de prijsvraag voor ontwerpen

Artikel 20

Een lid dient het volgende amendement in:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De prijsvraag voor ontwerpen is een procedure die tot doel heeft de aanbestedende overheid, inzonderheid op het gebied van ruimtelijke ordening, stadsplanning, architectuur en weg- en waterbouw, of op het gebied van de automatische gegevensverwerking, een plan of ontwerp te verschaffen dat op basis van mededinging door een jury wordt geselecteerd, al dan niet met toekenning van prijzen aan de laureaten. »

Verantwoording

Correcte omzetting van artikel 1, g), van de E.E.G.-richtlijn 92/50.

Artikel 20 van het wetsontwerp is niet in overeenstemming met het gemeenschapsrecht:

- de definitie is onvolledig;
- in de E.E.G.-richtlijn 92/50 vindt men de hetzij ... hetzij-constructie van het wetsontwerp niet terug.

Un représentant du Premier ministre déclare que les arrêtés royaux d'exécution vont certainement prévoir la motivation explicite d'arrêter une procédure de passation de marché.

Un membre demande comment un pouvoir adjudicateur peut motiver la non-attribution d'un marché quand il y a présomption de (tentatives de) corruption.

Le représentant du Premier ministre répond que de telles présomptions peuvent suffire comme motivation.

Après la déclaration du Gouvernement, l'auteur de l'amendement retire la deuxième partie (remplacer le «soit ... soit») de son amendement.

L'article 18 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 19

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 19 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Section V

Règles applicables aux concours de projets

Article 20

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

« Le concours de projets est une procédure permettant à un pouvoir adjudicateur d'acquérir un plan ou un projet, sur base d'un choix effectué par un jury, principalement dans le domaine de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, de l'architecture, de l'ingénierie ou des traitements de données après un appel à la concurrence, avec ou sans octroi de primes aux lauréats. »

Justification

Transposition correcte de l'article 1^{er}, g), de la directive 92/50/C.E.E.

L'article 20 du projet de loi n'est pas conforme au droit communautaire:

- la définition est incomplète;
- on ne retrouve pas dans la directive 92/50/C.E.E. le soit ... soit du texte du projet.

De vertegenwoordiger van de Regering is van oordeel dat de tekst van het ontwerp met betrekking tot prijsvragen beter geformuleerd is dan de definitie opgenomen in de Richtlijn 92/50/E.E.G., welke overgenomen is in het amendement.

De definitie uit de richtlijn, die normatief hoort te zijn, neemt immers enkel voorbeelden op.

Spreeker verwijst naar bladzijde 28 van de memorie van toelichting in Gedr. St. Senaat nr. 656-1 (1992-1993), waar die voorbeelden opgenomen zijn. Ze geven een indicatie van wat met «prijsvraag» bedoeld wordt.

Het ontwerp geeft beter aan dat een prijsvraag voor ontwerpen op twee manieren in mededinging kan geplaatst worden.

De auteur van het amendement trekt op basis van deze verklaring zijn amendement in.

De Commissie beslist evenwel in de Franse tekst de woorden «après un choix» te vervangen door de woorden «sur la base d'un choix».

Bij gebrek aan eigen terminologie is, volgens de instructies van de Raad van State, in de Nederlandse tekst de term «prijsvraag» uit de richtlijn overgenomen.

Artikel 20 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 21

Een lid dient het volgende amendement in:

«De tekst na het eerste streepje van dit artikel te vervangen als volgt:

«— het verbod om de toelating van deelnemers te beperken tot de onderdanen van het grondgebied van een Lid-Staat van de E.G. of een deel daarvan.»

Verantwoording

Correcte omzetting van artikel 13, § 4, van de E.E.G.-richtlijn 92/50.

De Commissie en de vertegenwoordigers van de Regering gaan akkoord met deze duidelijkere tekst.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het artikel 21, aldus geamendeerd, wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Le représentant du Gouvernement estime que le texte du projet, où il est question des concours, est mieux formulé que la définition figurant dans la directive 92/50/C.E.E., qui est reprise dans l'amendement.

La définition figurant dans la directive, qui doit être normative, contient, en effet, une série d'exemples.

L'intervenant renvoie à la page 28 de l'exposé des motifs [Doc. Sénat 656-1 (1992-1993)] dans lequel figurent ces exemples. Ils donnent une idée de ce que l'on entend par «concours».

Le projet indique mieux qu'un concours de projets peut donner lieu à deux types de mise en concurrence.

L'auteur de l'amendement retire celui-ci à la suite de cette déclaration.

La commission décide, toutefois, de remplacer, dans le texte français, les mots «après un choix» par les mots «sur la base d'un choix».

Le mot «prijsvraag» qui figure dans le texte néerlandais a été repris du texte de la directive, sur les instructions du Conseil d'Etat, en raison de l'absence d'une terminologie néerlandaise propre en la matière.

L'article 20 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 21

Un membre dépose un amendement, rédigé comme suit:

«Remplacer le premier tiret de cet article par la disposition suivante:

«— l'interdiction de limiter l'admission des participants aux ressortissants d'un territoire ou d'une partie d'un territoire d'un Etat membre de la C.E.»

Justification

Transposition correcte de l'article 13, § 4, de la directive 92/50/C.E.E.

La commission et les représentants du Gouvernement approuvent ce texte, qui est effectivement plus clair.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 21 ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

HOOFDSTUK III

Technische specificaties en normen

Artikel 22

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Het artikel 22 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

HOOFDSTUK IV

Beslag, afstand en inpandgeving van de schuldvoor-
ringen verschuldigd bij de uitvoering van een over-
heidsopdracht

Artikel 23

In antwoord op een gestelde vraag, antwoordt de vertegenwoordiger van de Regering dat de tekst van artikel 23 geen bijzondere vernieuwende bepalingen bevat. Zij breidt voornamelijk de inhoud uit van de wet van 3 januari 1958 betreffende de overdracht en inpandgevingen van de schuldvorderingen op de Staat in hoofde van werken en leveringen aan alle publiekrechtelijke personen onderworpen aan het eerste boek van de wet.

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« In § 1 van dit artikel de woorden « 1° tot 8° » te vervangen door de woorden « 1° tot 8° en 10° ». »

Verantwoording

Het amendement op artikel 4 voegt in § 2 van artikel 4 een 10° in.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 23, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

TITEL III

Concessies voor openbare werken en van werken
gegrond in naam van concessiehouders van open-
bare werken

Artikel 24

Een lid dient het volgende amendement in:

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« In de zin van deze wet wordt onder « concessie-overeenkomst voor openbare werken » verstaan de

CHAPITRE III

Des spécifications techniques et des normes

Article 22

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

CHAPITRE IV

Saisie, cession et mise en gage des créances
dues en exécution d'un marché public

Article 23

A la suite d'une question posée, le représentant du Gouvernement répond que le texte de l'article 23 ne contient pas de dispositions particulièrement novatrices. Il étend essentiellement le contenu de la loi du 3 janvier 1958 relative aux cessions et mises en gage de créances sur l'Etat du chef de travaux et de fournitures à toutes les personnes de droit public soumises au livre premier de la loi.

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « 1° à 8° » par les mots « 1° à 8° et 10° ». »

Justification

L'amendement D à l'article 4 crée un 10° au § 2 de l'article 4.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 23 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

TITRE III

Des concessions de travaux publics et des marchés de
travaux passés au nom des concessionnaires de tra-
vaux publics

Article 24

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par les dispositions suivantes:

« Au sens de la présente loi, on entend par « concession de travaux publics » le contrat conclu

schriftelijke overeenkomst waarbij een in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, bedoelde aanbestedende overheid aan een andere privaatrechtelijke of publiekrechtelijke persoon, de concessiehouder genoemd, het recht toekent, eventueel gepaard gaande met een prijs, aan het werk of de werken te exploiteren waarvoor de concessiehouder hetzij de verbintenis aanging ze uit te voeren, hetzij gezamenlijk de conceptie en de uitvoering ervan op zich te nemen, hetzij ze te doen laten met eender welke middelen dan ook.»

Verantwoording

Correcte omzetting van artikel 1, d), van de E.E.G.-richtlijn 89/440.

De vertegenwoordiger van de Regering aanvaardt het amendement op voorwaarde dat de woorden «onder bezwarende titel» worden ingevoegd na de woorden «de overeenkomst».

Deze woorden staan in de richtlijn, maar werden vergeten bij het opstellen van het amendement.

De Commissie is het eens met dit subamendement.

Het aldus gesubamendeerde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 24, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 25

Een lid dient de volgende amendementen in:

«A. Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt:

«§ 1. Indien de concessiehouder een aanbestedende overheid is zoals bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, moet hij, wanneer hij de werken niet zelf uitvoert, de bepalingen naleven van artikel 1 en van titel II van dit boek voor de gunning van werken of van een werk aan derden. Dezelfde regel is van toepassing wanneer hij overheidsopdrachten voor leveringen of voor dienstverlening gunt.»

Verantwoording

Correcte omzetting van artikel 1, d) van de E.E.G.-richtlijn 89/440. Uitbreiding tot de overheidsopdrachten voor leveringen en voor dienstverlening.

«B. In § 2 van dit artikel de eerste volzin te vervangen als volgt: «Indien de concessiehouder geen aanbestedende overheid is in de zin van § 1, moet hij de door de Koning bepaalde bekendmakingsregels naleven voor de gunning van werken of van een werk aan derden. Dezelfde regel is van toepassing wanneer hij overheidsopdrachten voor leveringen of voor dienstverlening gunt.»

par écrit, par lequel un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er}, et § 2, 1° à 8° et 10°, octroie à une autre personne de droit privé ou de droit public, dénommée le concessionnaire, le droit d'exploiter, le cas échéant assorti d'un prix, l'ouvrage ou les travaux que le concessionnaire s'engage ... par quelque moyen que ce soi.»

Justification

Transposition correcte de l'article 1^{er}, d), de la directive 89/440/C.E.E.

Le représentant du Gouvernement accepte l'amendement, sous réserve d'insérer les mots «à titre onéreux» après les mots «le contrat».

Ces mots se trouvent dans la directive, mais ont été omis dans la rédaction de l'amendement.

La commission marque son accord sur ce sous-amendement.

L'amendement ainsi sous-amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 24 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 25

Un commissaire dépose les amendements suivants:

«A. Remplacer le § 1^{er} de cet article par les dispositions suivantes:

«Si le concessionnaire est un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1° à 8° et 10°, il doit, lorsqu'il n'exécute pas lui-même les travaux, respecter les dispositions de l'article 1^{er} et du titre II du présent livre pour la passation à des tiers de travaux ou d'un ouvrage. La même règle est d'application lorsqu'il attribue des marchés publics de fournitures ou de services.»

Justification

Transposition correcte de l'article 1^{er}, d), de la directive 89/440/C.E.E. Extension aux publics de fournitures et de services.

«B. Au § 2 de cet article, à la première phrase, remplacer les mots «par le Roi ... à exécuter» par les mots «par le Roi pour la passation à une personne tierce de travaux ou d'un ouvrage la même règle est d'application lorsqu'il attribue des marchés de fournitures et de services.»

Verantwoording

Idem als voor A.

Wat amendement A betreft, is de vertegenwoordiger van de Eerste Minister het ermee eens dat de woorden «en 10°» worden ingevoegd.

Hij vraagt zich echter af wat het reële belang is van de toevoeging waarbij de concessiehouders verplicht worden dezelfde regels toe te passen wanneer zij overheidsopdrachten voor leveringen of diensten gunnen.

De huidige tekst van het ontwerp neemt de tekst over van de richtlijn «werken». Het is juist dat in de richtlijnen «leveringen» en «dienstverlening» geen sprake is van de toestand van de openbare concessiehouders (publiekrechtelijke rechtspersonen) die concessiehouder zijn van werken. Op dat vlak is de interpretatie van de Regering dat, zodra men te maken heeft met een concessiehouder die een publiekrechtelijk rechtspersoon is, eveneens een aanbestedende overheid is en overheidsopdrachten wil plaatsen in het kader van het beheer en de exploitatie van zijn concessie, niet alleen de werken onderworpen zijn maar, op basis van artikel 4 van de wet, ook de overheidsopdrachten voor leveringen en dienstverlening.

Een lid herhaalt dat het in deze titel gaat om concessiehouders van openbare werken die zelf overheidsbesturen zijn. Men kan daaruit besluiten dat zij onder de algemene werking vallen van de richtlijnen «leveringen» en «dienstverlening» en dat zij bijgevolg hun overheidsopdrachten voor leveringen en dienstverlening moeten plaatsen met naleving van de richtlijnen.

De vertegenwoordiger van de Eerste Minister meent dat er grensgevallen kunnen zijn. Het zou dan gaan om publiekrechtelijke personen die niet zouden zijn onderworpen aan de toepassing van de wet op de overheidsopdrachten, maar toch concessiehouder zijn van openbare werken in de zin van de wet of de richtlijn.

De strekking van de richtlijn is dat de uitbreiding wordt beperkt tot de opdrachten voor werken in het kader van de concessie.

De interpretatie van de Regering is trouwens, rekening houdend met de zeer ruime algemene werkingssfeer van de wet — dat indien de concessiehouder — publiekrechtelijk rechtspersoon — een aanbestedende overheid is, hij alle bepalingen van de wet moet naleven, dus ook wat betreft de opdrachten voor leveringen en dienstverlening.

De indiener van het amendement vraagt zich af waarom die uitbreiding voor werken is toegevoegd.

Het antwoord is dat het de letterlijke omzetting van de richtlijn is. Maar men zou zich inderdaad de vraag kunnen stellen of deze verduidelijking noodza-

Justification

Idem que pour A.

A propos de l'amendement A, le représentant du Premier ministre est d'accord sur l'insertion des mots «et 10°».

Sur la portée de l'extension de l'obligation pour les concessionnaires d'appliquer les mêmes règles lorsqu'ils attribuent des marchés publics de fournitures et de services, il s'interroge sur l'intérêt réel d'introduire cet élément.

Le texte actuel du projet reprend le texte de la directive «travaux» sur ce point. Il est vrai que, dans les directives «fournitures et services», on ne traite pas de la situation des concessionnaires publics (personnes de droit public) concessionnaires de travaux. Sur ce plan, l'interprétation du Gouvernement est qu'à partir du moment où l'on se trouve face à un concessionnaire personne de droit public, qui est également pouvoir adjudicateur par ailleurs et qui veut passer des marchés dans le cadre de la gestion et de l'exploitation de sa concession, ce ne sont pas uniquement les travaux qui sont soumis, mais *ipso facto* également, sur la base de l'article 4 de la loi, ses marchés de fournitures et de services.

Un membre répète que, dans ce titre-ci, il s'agit de concessionnaires de travaux publics qui sont eux-mêmes des pouvoirs publics. Donc, on peut en conclure qu'ils tombent sous le coup général des directives fournitures et services, et que, par conséquent, ils devront passer leurs marchés de fournitures et de services en respectant les directives.

Le représentant du Premier ministre estime qu'il pourrait y avoir des cas limites envisageables. Il s'agirait alors de personnes ayant un caractère public, qui ne seraient pas soumises à l'application de la loi sur les marchés publics tout en étant concessionnaires de travaux publics au sens de la loi ou de la directive.

La portée du texte de la directive a limité l'extension aux marchés de travaux qui sont passés dans le cadre de la concession.

L'interprétation du Gouvernement est que, par ailleurs — en tenant compte du champ d'application général très large de la loi — si ce concessionnaire personne de droit public est pouvoir adjudicateur, il doit respecter toutes les dispositions de la loi, donc également pour les marchés de fournitures et de services.

L'auteur de l'amendement se demande pourquoi l'extension est précisée pour les travaux.

La réponse est que c'est la transposition littérale de la directive. Mais on pourrait effectivement se poser la question de savoir s'il faut apporter cette précision.

kelijk is. Behalve misschien voor sommige grensgevallen die niet onder de algemene werkingssfeer van de wet vallen (bijvoorbeeld: het Gemeentekrediet dat openbare werken zou exploiteren). In dat geval zou het toevoegen van leveringen en dienstverlening een uitbreiding zijn t.o.v. de richtlijn.

Het lid zegt dat men zou kunnen denken dat aangezien « leveringen en diensten » niet vermeld staan, § 1, een persoon bedoeld in artikel 4, § 2, 8^o, de verplichting niet hoeft na te leven (bijvoorbeeld C.C.N.).

De vertegenwoordiger van de Regering meent dat men dan, om elke betwisting daarover te voorkomen, de verduidelijking zou kunnen aanbrengen dat voor de aanbestedende overheden in de zin van de wet, het vanzelf spreekt dat de leveringen en diensten ook van toepassing zijn.

De richtlijnen hebben dat probleem niet geregeld, maar het gaat om een logisch gevolg van de werkingssfeer van de richtlijnen.

Amendement A wordt ten slotte aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De Commissie besluit om in § 2 van de Franse tekst het woord « personnes » toe te voegen na het woord « tierces ».

De vertegenwoordiger van de Eerste Minister aanvaardt amendement B niet omdat de tekst van de richtlijn de enige verplichting voor de concessiehouders — privaatrechtelijke rechtspersonen — die geen verbonden ondernemingen vormen, is de regels inzake bekendmaking te respecteren in geval van plaatsing van overheidsopdrachten van openbare werken. Ze zijn niet verplicht de procedureregels na te leven.

Voorts worden de overeenkomsten betreffende leveringen en diensten van die concessiehouders — privaatrechtelijke rechtspersonen — niet beoogd door de richtlijn.

Als gevolg van deze verklaring trekt de indiener zijn amendement B in.

Een lid merkt op dat in het tweede lid van paragraaf 2 de « verbonden ondernemingen » gedefinieerd worden. Hij vraagt of het hier om tijdelijke verenigingen kan gaan, of gaat het nog om een ander begrip?

Een vertegenwoordiger van de Regering stelt dat men hier bedoelt ondernemingen die onder invloed staan van andere ondernemingen eerder dan de situatie van de tijdelijke vereniging. Op zijn voorstel beslist de Commissie in de Nederlandse tekst te spreken van « gebonden » ondernemingen.

Artikel 25, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Sauf peut-être pour certains cas limites qui ne seraient pas soumis au champ d'application générale (exemple: le Crédit communal qui exploiterait des travaux publics). Dans ces cas-là, ajouter fournitures et services, ce serait une extension par rapport à la directive.

Le membre prétend qu'on pourrait imaginer que comme « fournitures et services » ne sont pas repris au § 1^{er}, une personne visée à l'article 4, § 2, 8^o, se sente déliée de l'obligation (exemple: C.C.N.).

Le représentant du Gouvernement pense alors qu'on pourrait apporter la précision pour éviter tout litige sur ce point en disant que, pour les pouvoirs adjudicateurs au sens de la loi, il est évident que les fournitures et services s'appliquent également.

Les directives n'ont pas réglé ce problème, mais il s'agit d'une conséquence logique du champ d'application des directives.

Finalement, l'amendement A est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

La commission décide d'insérer au § 2 du texte français le mot « personnes » après le mot « tierces ».

Le représentant du Premier ministre n'accepte pas l'amendement B parce que, dans le texte de la directive, la seule obligation pour les concessionnaires — personnes de droit privé — qui ne forment pas des entreprises liées, est de respecter des règles de publicité lors de la passation de leurs marchés de travaux publics. Ils ne sont pas obligés de respecter des règles de procédure.

En outre, les contrats de fournitures et de services de ces concessionnaires — personnes de droit privé — ne sont pas visés par la directive.

Suite à cette déclaration, l'auteur retire son amendement B.

Un membre remarque que le deuxième alinéa du paragraphe 2 définit les « entreprises liées ». Il demande s'il peut s'agir d'associations momentanées ou s'il s'agit encore d'une autre notion.

Un représentant du Gouvernement déclare que l'on vise par là les entreprises qui subissent l'influence d'autres entreprises, plutôt que les associations momentanées. Sur sa proposition, la commission décide de remplacer, dans le texte néerlandais, le terme « verbonden » par le terme « gebonden ».

L'article 25 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

TITEL IV

Overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Afdeling I

Aanbestedende overheden en definities

Artikel 26

Een lid dient de volgende amendementen in, die ertoe strekken:

« A. Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de instanties die in het kader van titel IV « aanbestedende diensten » worden genoemd, namelijk op de in Artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o », bedoelde aanbestedende overheden, alsook op de overheidsbedrijven, wanneer ze een van de werkzaamheden omschreven in deze titel uitoefenen. De Koning legt een lijst aan van deze overheidsbedrijven. »

Verantwoording

Het is absoluut noodzakelijk het begrip « aanbestedende dienst » in titel IV in te voeren, want het gaat hier om de aanbestedende overheden in de zin van de titels I, II en III maar ook om de overheidsbedrijven (dit om een juiste omzetting te waarborgen van de E.E.G.-richtlijn 90/351 met betrekking tot de « uitgesloten sectoren »). De formulering in de artikelen 27 tot 46 is evenwel onvolledig aangezien in die artikelen enkel sprake is van de aanbestedende overheden. (Dit verantwoordt ook de amendementen op de artikelen 27, 28, 29, 30, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42 en 44).

« B. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Het gaat hier om een uitsluitingsvoorwaarde die niet is opgenomen in de E.E.G.-richtlijn 90/531 noch in de andere richtlijnen met betrekking tot de overheidsopdrachten.

TITRE IV

Des marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

CHAPITRE PREMIER

Champ d'application et dispositions générales

Section première

Pouvoirs adjudicateurs et définitions

Article 26

Un membre dépose les amendements suivants:

« A. Remplacer le premier alinéa de cet article par la disposition suivante:

« Les dispositions du présent article sont applicables aux entités dénommées dans le cadre de ce titre IV « entités adjudicatrices », à savoir les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o ... par le Roi. »

Justification

Il est indispensable d'introduire la notion d'entité adjudicatrice dans ce titre IV car il convient de couvrir à la fois des pouvoirs adjudicateurs au sens des titres I^{er}, II et III mais aussi des entreprises publiques (ceci afin d'assurer une transposition correcte de la directive 90/531/C.E.E. « secteurs exclus »). Or, la formulation retenue dans les articles 27 à 46 est tout à fait insuffisante dans la mesure où ces articles évoquent constamment les seuls pouvoirs adjudicateurs (ceci justifiant aussi l'amendement aux articles 27, 28, 29, 30, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42 et 44).

« B. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

Justification

Il s'agit d'une condition d'exclusion non prévue par la directive 90/531/C.E.E., ni d'ailleurs par les autres directives marchés publics.

In verband met amendement A verwijst de vertegenwoordiger van de Eerste Minister naar zijn argumentatie bij de amendementen op Artikel 2.

Voorbeelden: Belgacom is een «aanbestedende overheid», Tractebel en Electrabel zijn «aanbestedende diensten». Die terminologie wordt gebruikt om een onderscheid te maken tussen een aanbesteder op wie boek I van toepassing is en een aanbesteder op wie boek II van toepassing is.

Na die verklaring trekt de indiener zijn amendement A in en logischerwijze ook het amendement dat hij later heeft ingediend op de Artikelen 27, 28, 29, 30, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42 en 44:

«In al deze Artikelen de woorden «aanbestedende overheid» te vervangen door de woorden «aanbestedende dienst.»

Verantwoording

— *Zie amendement A op Artikel 26.*

— *Het gebruik van de woorden «aanbestedende overheid» in de artikelen 27 tot 46 leidt tot verwarring met de titels I tot III van boek I met het gevolg dat de overheidsbedrijven vergeten worden, waarop voor bepaalde activiteiten de richtlijn «uitgesloten sectoren» 90/531 E.E.G. van toepassing is.*

— *Aantal vervangingen:*

Artikel 27: 6

Artikel 28: 5

Artikel 29: 2

Artikel 30: 1

Artikel 33: 1

Artikel 35: 1

Artikel 36: 2

Artikel 37: 1

Artikel 38: 1

Artikel 39: 3

Artikel 40: 3

Artikel 42: 1

Artikel 44: 1

De vraag rijst of de overheidsopdrachten die betrekking hebben op taken die geen verband houden met de openbare dienstverlening, moeten worden uitgesloten van het toepassingsgebied van deze titel.

Ten gevolge van de bespreking van § 2 van artikel 1 trekt de indiener ook zijn amendement B in.

A propos de l'amendement A, le représentant du Premier ministre renvoie à son argumentation concernant les amendements à l'article 2.

Exemples: Belgacom est un «pouvoir adjudicateur», Tractebel et Electrabel sont des «entités adjudicatrices». Cette terminologie est utilisée pour distinguer selon que l'adjudicateur tombe sous le coup du livre I^{er} ou du livre II.

Après cette déclaration, l'auteur retire son amendement A et, dans la même logique, son amendement ultérieur aux articles 27, 28, 29, 30, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42 et 44:

«Dans tous les articles, remplacer les mots «pouvoirs adjudicateurs» par les mots «entités adjudicatrices.»

Justification

— *Voir l'amendement A à l'article 26.*

— *Le recours aux mots «pouvoirs adjudicateurs» dans les articles 27 à 46 provoque une confusion avec les titres I^{er} à III du livre premier et fait oublier les entreprises publiques qui, pour certaines activités, sont soumises à la directive «secteurs exclus» 90/531/C.E.E.*

— *Nombre de remplacements à effectuer*

Article 27: 6

Article 28: 5

Article 29: 2

Article 30: 1

Article 33: 1

Article 35: 1

Article 36: 2

Article 37: 1

Article 38: 1

Article 39: 3

Article 40: 3

Article 42: 1

Article 44: 1

La question est de savoir s'il faut exclure de l'application du présent titre les marchés publics ayant trait à des tâches qui ne sont pas de service public.

Suite à la discussion sur le paragraphe 2 de l'article premier, l'auteur retire son amendement B.

De Regering dient nog het volgende amendement in:

« De tweede zin van lid 1 als volgt wijzigen: « Een niet-limitatieve lijst van deze overheidsbedrijven wordt door de Koning opgesteld. »

De Commissie sluit zich aan bij dit amendement.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 26 wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Artikel 27

Een commissielid dient de volgende amendementen in:

« A. Het tweede lid van het eerste streepje van dit artikel te vervangen als volgt:

« De Koning past de bijlage bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aangebrachte wijzigingen in de bepalingen van de desbetreffende bijlagen van de richtlijnen, overgenomen in die bijlage. »

Verantwoording

De E.E.G. zou de inhoud van de bijlagen kunnen wijzigen zonder te raken aan de nomenclatuur.

« B. De tekst na het derde streepje van dit artikel te vervangen als volgt:

« — overheidsopdracht voor dienstverlening: overeenkomst onder bezwarende titel die is gesloten tussen een dienstverlener en een aanbestedende overheid, met uitsluiting van:

1° overheidsopdrachten voor leveringen en voor de uitvoering van werken in de zin van dit artikel;

2° opdrachten betreffende de verwerving of huur, ongeacht de financiële modaliteiten ervan, van grond, bestaande gebouwen of andere onroerende zaken of betreffende de rechten hierop; de overeenkomsten betreffende financiële diensten die voortvloeiend uit, gelijktijdig met of als vervolg op het koop- of huurcontract worden afgesloten, vallen echter, ongeacht hun vorm, onder de toepassing van deze titel;

3° opdrachten betreffende spraaktelefonie, telex-, mobiele radiotelefonie-, oproep- en satellietdiensten;

4° opdrachten betreffende diensten van arbitrage en bemiddeling;

5° opdrachten inzake financiële diensten betreffende de uitgifte, de aankoop, de verkoop en de overdracht van effecten of andere financiële instrumenten;

Le Gouvernement dépose encore l'amendement suivant:

« Modifier la 2^e phrase du 1^{er} alinéa comme suit: « Une liste non limitative de ces entreprises publiques est établie par le Roi. »

La commission se rallie à cet amendement.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 26 ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Article 27

Un commissaire dépose les amendements suivants:

« A. Remplacer le deuxième alinéa du premier tiret de cet article par le texte suivant:

« Le Roi adapte l'annexe de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes aux dispositions des annexes concernées des directives reprises dans cette annexe. »

Justification

Il se pourrait que la C.E.E. modifie le contenu des annexes sans toucher à la nomenclature évoquée.

« B. Remplacer le texte du troisième tiret de cet article par le texte suivant:

« — marché public de service: le contrat à titre onéreux entre un prestataire de services et un pouvoir adjudicateur, à l'exclusion:

1° des marchés publics de fournitures et de travaux au sens du présent article;

2° des marchés qui ont pour objet l'acquisition ou la location, quelles qu'en soient les modalités financières, de terrains, de bâtiments existants ou d'autres biens immeubles ou qui concernent des droits sur ces biens; toutefois, les contrats de services financiers conclus parallèlement, préalablement ou consécutivement au contrat d'acquisition ou de location, sous quelque forme que ce soit, sont soumis au présent titre IV du livre 1^{er} de cette loi;

3° des marchés qui ont pour objet les services de téléphonie vocale, de telex, de radio-téléphonie mobile, de radio-messagerie et de télécommunications par satellite;

4° des marchés visant les services d'arbitrage et de conciliation;

5° des marchés relatifs à l'émission, à l'achat, à la vente et au transfert de titres ou d'autres instruments financiers;

6° opdrachten inzake tewerkstelling;

7° opdrachten betreffende diensten voor onderzoek en ontwikkeling, met uitzondering van die waarvan de resultaten in hun geheel toekomen aan een aanbestedende overheid of een overheidsbedrijf, zoals bedoeld in artikel 26, voor gebruik ervan in de uitoefening van de eigen werkzaamheden, voor zover de dienstverlening volledig beloond wordt door een aanbestedende overheid of een overheidsbedrijf, zoals bedoeld in artikel 26.

De opdracht die diensten en leveringen omvatten worden beschouwd als opdrachten voor leveringen, wanneer de totale waarde van de leveringen meer bedraagt dan de waarde van de diensten.»

Verantwoording

Zie amendement B op artikel 5.

Deze definitie werd overgenomen uit het voorstel van richtlijn tot codificatie van de richtlijnen betreffende de overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken, voor leveringen en voor dienstverlening in de uitgesloten sectoren.

« C. De Franse tekst na het vierde streepje van dit artikel te vervangen als volgt:

« — accord-cadre: l'accord entre un pouvoir adjudicateur et un ou plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services, ayant pour objet de fixer les termes, notamment en matière de prix, et, le cas échéant, de quantités envisagées, de marchés à passer au cours d'une période donnée; » en in de Nederlandse tekst de woorden « of leveranciers » te vervangen door de woorden « leveranciers of dienstverleners. »

Verantwoording

In de Franse tekst van de richtlijn wordt het woord « accord » gebruikt en niet « convention » alsook het woord « termes » en niet « conditions » (zie richtlijn 90/531 E.E.G.). Het wetsontwerp vergeet bovendien de dienstverleners.

« D. In de tekst na het vijfde streepje van dit artikel de woorden « artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° » te vervangen door de woorden « artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°. »

Verantwoording

Amendement D op artikel 4 voegt in § 2 van artikel 4 een 10° in.

Logisch voortbouwend op het probleem dat bij artikel 5 gerezen is, dient de Regering een subamendement in op amendement A:

6° des marchés de l'emploi;

7° des marchés des services de recherche et de développement autres que ceux dont les fruits appartiennent exclusivement à un pouvoir adjudicateur ou à une entreprise publique visés par l'article 26, pour son usage dans l'exercice de sa propre activité, pour autant que la prestation du service soit entièrement rémunérée par un pouvoir adjudicateur ou une entreprise publique visés par l'article 26.

Les marchés qui incluent des services et des fournitures sont considérés comme des marchés de fournitures lorsque la valeur totale des fournitures est supérieure à la valeur des services. »

Justification

Voir l'amendement B à l'article 5.

Par ailleurs, la définition reprise figure dans le projet de directive de codification reprenant les marchés de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs exclus.

« C. Remplacer le texte du quatrième tiret de cet article par la disposition suivante:

« — accord-cadre: l'accord entre un pouvoir adjudicateur et un ou plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services, ayant pour objet de fixer les termes, notamment en matière de prix..., d'une période donnée; »

Justification

Au sens de la directive, c'est un accord et non pas une convention (= contrat). Le projet de loi oublie les prestataires de services. « Termes » — et non pas « conditions » — est le mot utilisé dans la directive 90/531/C.E.E.

« D. Au cinquième tiret de cet article, remplacer les mots « article 4, § 1^{er} et § 2, 1° à 8° » par les mots « article 4, § 1^{er} et § 2, 1° à 8° et 10°. »

Justification

L'amendement D à l'article 4 introduit un 10° au § 2 de l'article 4.

Le Gouvernement dépose, dans la logique du problème soulevé à l'article 5, un sous-amendement à l'amendement A:

« De Koning past de bijlage 1 bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aangebrachte wijzigingen in de lijst van beroepswerkzaamheden gebaseerd op de algemene systematische bedrijfsindeling bedoeld in deze bijlage. »

In verband met amendement B verklaart de vertegenwoordiger van de Regering dat er nog geen richtlijn « dienstverlening » is aangenomen voor de sectoren van de water- en energievoorziening, het vervoer en de telecommunicatie. Bijgevolg geldt het systeem bepaald in de wet van 14 juli 1976. De Regering kiest op dit punt voor een afwachtende houding.

De indiener bevestigt dat hij vooruitliep op de komende richtlijn en trekt zijn amendement in.

Een lid verwondert er zich over dat leasingovereenkomsten zonder aankoopoptie bij de leveringen zijn opgenomen.

Volgens de vertegenwoordiger van de Eerste Minister zijn deze contracten in de richtlijn leveringen opgenomen.

Volgens een ander lid worden die overeenkomsten vaak in aankoopcontracten omgezet.

De vertegenwoordiger van de Regering herinnert eraan dat de filosofie van de richtlijnen erin bestaat uit te gaan van functionele en niet van juridische begrippen. Van zodra het de bedoeling is het goed ter beschikking te hebben, komt men automatisch terecht bij de bepalingen van de richtlijn leveringen.

De vertegenwoordiger van de Eerste Minister is bereid het amendement C te aanvaarden waarbij hij voorbehoud maakt bij het woord « dienstverleners ».

Zoals er hiervoor reeds werd op gewezen, is het niet de bedoeling de richtlijn « dienstverlening » nu reeds om te zetten. De Regering dient dus een subamendement in voor de tekst naast het vierde streepje en die luidt als volgt:

« — raamovereenkomst: de overeenkomst tussen een aanbestedende overheid en één of meer aannemers of leveranciers die tot doel heeft de voorwaarden, met name inzake prijzen, en in voorkomend geval de beoogde hoeveelheden van opdrachten die zullen gegund worden in de loop van een gegeven periode; »

Met amendement D wordt ingestemd wegens de samenhang met artikel 4, § 2, waarin een 10^o werd ingevoegd.

De door de Regering gesubamendeerde amendementen A en C en amendement D worden door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 27 wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

« Le Roi adapte l'annexe 1 de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes à la liste des activités professionnelles correspondant à la nomenclature générale des activités économiques visées dans cette annexe. »

En ce qui concerne l'amendement B, le représentant du Gouvernement déclare qu'il n'y a pas encore de directive « services » adoptée dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications. On retombe dès lors dans le système de la loi du 14 juillet 1976. Le Gouvernement opte sur ce point pour une position d'attente.

L'auteur confirme qu'il anticipait sur la future directive et retire son amendement.

Un membre s'étonne de ce que les contrats de crédit-bail sans option d'achat figure parmi les marchés de fournitures.

Le représentant du Premier ministre explique que les contrats en question figurent dans la directive « fournitures ».

Selon un autre membre, ce type de contrat est souvent converti en contrat d'achat.

Le représentant du Gouvernement rappelle que la philosophie sous-tendant les directives consistait à partir de notions fonctionnelles et non de notions juridiques. Dès que le but est d'obtenir la disposition du bien, l'on se retrouve automatiquement dans le champ d'application de la directive « fournitures ».

A propos de l'amendement C, le représentant du Premier ministre est prêt à l'accepter sous la réserve des mots « prestataires de services ».

Comme indiqué ci-avant, l'option est de ne pas transposer pour le moment le champ de la directive services. Le Gouvernement dépose donc un sous-amendement dont résulte un texte pour la quatrième tiret, rédigé comme suit:

« — accord-cadre: l'accord entre un pouvoir adjudicateur et un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, ayant pour objet de fixer les termes, notamment en matière de prix et, le cas échéant, de quantités envisagées, de marchés à passer au cours d'une période donnée; »

L'amendement D est accepté par cohérence avec l'introduction d'un 10^o au § 2 de l'article 4.

Les amendements A et C, tels que sous-amendés par le Gouvernement, et l'amendement D sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 27 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Afdeling II

Overheidsopdrachten in de sectoren water en energie
en specifieke uitsluitingen

Artikel 28

Een lid dient de volgende amendementen in:

« A. In de tekst na het tweede streepje van het 2^o, a), van dit artikel de woorden « de bevoorrading van het net slechts afhangt van » te vervangen door de woorden « de toevoer aan het openbare net uitsluitend afhangt van ».

B. In de tekst onder het tweede streepje van het 2^o, b), van dit artikel de woorden « de bevoorrading van het net slechts een economisch verantwoorde uitbating van deze produktie beoogt » te vervangen door de woorden « de toevoer aan het openbare net uitsluitend tot doel heeft deze produktie op economisch verantwoorde wijze te exploiteren. »

Verantwoording

Omzetting van artikel 2, § 5, van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

De Commissie en de vertegenwoordigers van de Regering aanvaarden de amendementen.

De amendementen A en B worden eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 28 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 29

Een lid dient het volgende amendement in:

« In de Franse tekst van § 1 van dit artikel de woorden « réseaux fixes fournissant » te vervangen door de woorden « réseaux fixes destinés à fournir. »

Verantwoording

Correcte omzetting van de E.E.G.-richtlijn 90/531 betreffende de uitgesloten sectoren.

Het tegenwoordig deelwoord « fournissant » heeft niet dezelfde betekenis als de woorden « destinés à fournir ».

De Commissie en de Regering sluiten zich aan bij dit amendement.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 29 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Section II

Marchés publics dans les secteurs de l'eau
et de l'énergie et exclusions spécifiques

Article 28

Un membre dépose les amendements suivants:

« A. Au 2^o, a), deuxième tiret, de cet article, remplacer les mots « réseau ne dépend que » par les mots « réseau public ne dépend que ».

B. Au 2^o, b), deuxième tiret, de cet article, remplacer le mot « réseau » par les mots « réseau public. »

Justification

Transposition de l'article 2, § 5, de la directive 90/531/C.E.E.

La commission et les représentants du Gouvernement acceptent les amendements.

Les amendements A et B sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 28 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 29

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « réseaux fixes fournissant » par les mots « réseaux fixes destinés à fournir. »

Justification

Transposition correcte de la directive secteurs exclus 90/531/C.E.E.

Le participe présent « fournissant » n'a pas la même signification que les mots « destinés à fournir ».

La commission et le Gouvernement se rallient à cet amendement.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 29 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Artikel 30

Dit artikel geeft geen aanleiding tot enige bespreking.

Artikel 30 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 31

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« Aan dit artikel een derde streepje toe te voegen, luidende:

« — de verplichting om aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen toestemming te vragen voor de niet-toepassing van deze wet. »

Verantwoording

Omzetting van een belangrijke bepaling van artikel 3 van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

Een lid merkt op dat de prospectie waarvan sprake in de artikelen 28 en 31 een gewestelijke materie is.

Dit brengt de vertegenwoordiger van de Eerste Minister ertoe te verklaren dat bij het opstellen van het wetsontwerp rekening is gehouden met bestaan van Gemeenschappen en Gewesten en met het feit dat zij bevoegdheden hebben in verschillende domeinen die door het wetsontwerp bestreken worden. Daarom is bij het omzetten van de richtlijnen zeer omzichtig te werk gegaan en heeft men zich tot een minimale omzetting beperkt.

De vertegenwoordiger van de Regering voegt daaraan nog toe dat de voorwaarden die voorzien zijn in de tekst zelf van de richtlijn voor de uitgesloten sectoren in uitvoeringsbesluiten zullen worden opgenomen. Het gaat om objectieven, een stramien dat moet gevolgd worden.

Wat het amendement betreft, wordt verwezen naar de discussie bij artikel 3, amendement B. Het standpunt van de Regering is dat deze bepaling in de uitvoeringsbesluiten dient te worden opgenomen.

Ten gevolge van deze verklaring trekt de indiener zijn amendement terug.

Artikel 31 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Article 30

Cet article ne donne lieu à aucune discussion.

L'article 30 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 31

Un membre de la commission dépose l'amendement suivant:

« Ajouter à cet article un troisième tiret, rédigé comme suit:

« — l'obligation de demander à la Commission des Communautés européennes une autorisation relative à cette absence d'application de la présente loi. »

Justification

Transposition d'une disposition importante de l'article 3 de la directive 90/531/C.E.E.

Un commissaire fait observer que la prospection dont il est question aux articles 28 et 31 est une matière régionale.

Cela amène le représentant du Premier ministre à déclarer qu'en rédigeant le projet de loi, on a tenu compte de l'existence des Communautés et des Régions et du fait qu'elles disposent de compétences dans différents domaines couverts par le projet de loi. C'est la raison pour laquelle on a procédé avec beaucoup de circonspection lors de la transposition des directives et on s'est limité à une transposition minimale.

Le représentant du Gouvernement ajoute que les conditions prévues dans le texte même de la directive pour les secteurs exclus figureront dans des arrêtés d'exécution. Il s'agit d'objectifs, d'un schéma qu'il faudra suivre.

En ce qui concerne l'amendement, il est fait référence à la discussion relative à l'article 3, amendement B. Le point de vue du Gouvernement est que cette disposition doit être reproduite dans les arrêtés d'exécution.

A la suite de cette déclaration, l'auteur de l'amendement retire celui-ci.

L'article 31 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Afdeling III

Overheidsopdrachten in de sector vervoer
en specifieke uitsluitingen

Artikel 32

Een lid dient het volgende amendement in:

« In het 1° van dit artikel de tweede volzin te vervangen als volgt:

« Er wordt van uitgegaan dat er een net bestaat indien de dienst wordt verleend onder voorwaarden die gesteld zijn door de bevoegde instantie, zoals de te volgen routes, de beschikbaar te stellen capaciteit of de frequentie van de dienst. »

Verantwoording

Correcte omzetting van artikel 2 van E.E.G.-richtlijn 90/531.

De Commissie en de Regering stemmen in met het amendement.

Het aldus geamendeerde artikel 32 wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Artikel 33

Een lid dient het volgende amendement in strekkende om:

« In dit artikel het woord « personen » te vervangen door het woord « diensten. »

Verantwoording

Hetzelfde woord als in de richtlijn 90/531 van de E.E.G.

Volgens de vertegenwoordiger van de Regering spreekt de richtlijn inderdaad van « diensten » zonder dat hiermee « aanbestedende diensten » worden bedoeld. Beoogd worden personen die een bepaalde activiteit verrichten of voor wie de mededinging speelt.

Na die toelichting trekt de indiener zijn amendement in.

Artikel 33 wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Section III

Marchés publics dans le secteur des transports
et exclusions spécifiques

Article 32

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Au 1° de cet article, remplacer la deuxième phrase par la disposition suivante:

« Il est considéré qu'un réseau existe lorsque le service est fourni dans les conditions déterminées par l'autorité compétente, portant notamment sur les itinéraires à suivre, la capacité de transport disponible ou la fréquence du service. »

Justification

Transposition correcte de l'article 2 de la directive 90/531/C.E.E.

La commission et le Gouvernement marquent leur accord sur l'amendement.

L'article 32 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 33

Un membre dépose l'amendement suivant:

« A cet article, remplacer le mot « personnes » par le mot « entités ».

Justification

Même terme que dans la directive 90/531/C.E.E.

Selon le représentant du Gouvernement, la directive parle effectivement d'« entités » sans vouloir faire référence pour autant à des « entités adjudicatrices ». Le but est de viser n'importe quelle personne exerçant ou en concurrence pour une activité déterminée.

Suite à cette explication, l'auteur retire son amendement.

L'article 33 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Afdeling IV

Overheidsopdrachten in de sector
telecommunicatie en specifieke uitsluitingen

Artikel 34

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« In het derde lid van § 2 van dit artikel, voor het woord «overheid» in te voegen het woord «bevoegde».

Verantwoording

Duidelijkheid van de tekst.

Het amendement wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 34 wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Artikel 35

Een lid dient het volgende amendement in:

« In dit artikel het woord «personen» te vervangen door het woord «diensten».

Verantwoording

Term die in de F.E.G.-richtlijn 90/531 wordt gebruikt.

Nadat hij de toelichting van de Regering bij artikel 33 heeft gehoord, trekt de indiener zijn amendement in.

Artikel 35 wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Afdeling V

Algemene uitsluitingen

Artikel 36

Een commissielid dient de volgende amendementen in:

« A. In het 1^o van dit artikel de woorden «in een land dat geen lidstaat is van de Gemeenschap» te vervangen door de woorden «in een derde land.»

Verantwoording

Zelfde verantwoording als voor het amendement A op artikel 3.

Section IV

Marchés publics dans le secteur
des télécommunications et exclusions spécifiques

Article 34

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Au § 2, troisième alinéa, de cet article, après le mot « autorité », insérer le mot « compétente ».

Justification

Clarté du texte.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 34 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 35

Un membre propose l'amendement suivant:

« A cet article, remplacer le mot « personnes » par le mot « entités ».

Justification

Terme utilisé dans la directive 90/531/C.E.E.

Ayant entendu l'explication du Gouvernement à l'article 33, l'auteur retire son amendement.

L'article 35 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Section V

Exclusions générales

Article 36

Un commissaire dépose les amendements suivants:

« A. Au 1^o de cet article, remplacer les mots « dans un pays non membre de la Communauté » par les mots « dans un pays tiers ».

Justification

Même justification que pour l'amendement A à l'article 3.

«B. In het 2° van dit artikel het woord «personen» te vervangen door het woord «diensten».

Verantwoording

Term die in de E.E.G.-richtlijn 90/531 wordt gebruikt.

Met het oog op de samenhang met artikel 3 dient de Regering een subamendement in op het amendement met de bedoeling een tekst voor het 1° op te stellen, die luidt als volgt:

«1° de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen die de aanbestedende overheden gunnen voor het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in dit hoofdstuk in een derde land buiten de Europese Gemeenschap onder voorwaarden die de materiële uitbating van een netwerk of van een aardrijkskundig gebied binnen de Europese Gemeenschap, niet tot gevolg hebben;»

Het aldus geamendeerde amendement A wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Na de toelichting van de Regering bij amendement B op artikel 33 trekt de indiener zijn amendement B in.

Ingevolge een amendement dat later wordt ingediend op artikel 48, dient de Regering met het oog op de samenhang een amendement in dat ertoe strekt in titel III een definitie in te voegen van de «bijzondere of uitsluitende rechten».

«In het tweede lid een 2° in te voegen luidende:

«In de zin van dit artikel verstaat men onder bijzondere of uitsluitende rechten: de rechten die voortvloeien uit een machtiging die door een bevoegde overheid is gegeven door middel van elke wettelijke of reglementaire bepaling en die tot gevolg heeft dat de uitoefening van één van de werkzaamheden bedoeld in deze titel, voorbehouden wordt aan één of meerdere diensten.»

Het regeringsamendement wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 36 wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Artikel 37

Een commissielid dient het volgende amendement in:

«Dit artikel te vervangen als volgt:

«Onder de toepassing van deze titel vallen niet de overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken, voor leveringen en voor dienstverlening die door de aanbestedende diensten gegund worden met andere doeleinden dan het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in dit hoofdstuk. Deze uitsluiting doet geen afbreuk aan de toepassing van de andere titels van boek I.»

«B. Au 2° de cet article, remplacer le mot «personnes» par le mot «entités».

Justification

Terme employé dans la directive 80/531/C.E.E.

En vue de respecter la cohérence avec l'article 3, le Gouvernement dépose un sous-amendement à l'amendement, dans le but d'arriver à un texte pour le 1°, rédigé comme suit:

«1° les marchés de travaux et de fournitures que les pouvoirs adjudicateurs passent pour la poursuite des activités visées au présent chapitre dans un pays tiers à la Communauté européenne, dans des conditions n'impliquant pas l'exploitation physique d'un réseau ou d'une aire géographique à l'intérieur de la Communauté européenne;»

L'amendement A ainsi sous-amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Suite à l'explication du Gouvernement à propos de l'amendement B à l'article 33, l'auteur retire son amendement B.

Le Gouvernement, suite à un amendement ultérieur à l'article 48 et par souci de cohérence, dépose l'amendement suivant, qui vise à introduire une définition de «droits spéciaux ou exclusifs» dans le titre III:

«Ajouter au 2° un deuxième alinéa, rédigé comme suit:

«2° Au sens du présent article, on entend par droits spéciaux ou exclusifs: les droits résultant d'une autorisation de l'autorité compétente au moyen de toute disposition législative ou réglementaire et ayant pour effet de réserver à une ou à plusieurs entités l'exercice d'une activité visée au présent titre.»

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 36 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 37

Un membre de la commission dépose l'amendement suivant:

«Remplacer cet article par le texte suivant:

«Sont exclus de l'application du présent titre, les marchés publics de travaux, de fournitures et de services que les entités adjudicatrices passent à... (reste du texte inchangé).»

Verantwoording

Overeenkomstig artikel 6, 1, van de E.E.G.-richtlijn 90/531 is titel IV niet van toepassing op opdrachten die gegund worden voor andere doeleinden dan voor het verrichten van de bedoelde werkzaamheden, wat niet belet dat titel II en titel III van toepassing zijn op de aanbestedende overheden in de zin van artikel 4 voor hun opdrachten die voor andere doeleinden gegund worden.

Na de toelichting van de Regering bij artikel 2, amendementen A en B, trekt de indiener zijn amendement in.

Het aldus geamendeerde artikel 37 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Afdeling VI

Notificaties

Artikel 38

Een lid dient het volgende amendement in:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De Koning bepaalt de regels volgens welke de aanbestedende overheid de door Hem aangewezen instantie in kennis moet stellen van de werkzaamheden, produkten of diensten waarvoor volgens die aanbestedende overheid een uitsluiting krachtens deze titel geldt. »

Verantwoording

De E.E.G.-richtlijn 90/531 is duidelijk: de Koning moet de aanbestedende overheden verplichten tot kennisgeving.

De Commissie en de vertegenwoordigers van de Eerste Minister stemmen in met het amendement.

Het amendement wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

HOOFDSTUK II

Gunningswijzen van de overheidsopdrachten

Artikel 39

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« A. In de Franse tekst van § 1 van dit artikel het woord « déterminée » te vervangen door het woord « définie. »

Justification

Conformément à l'article 6, § 1^{er}, de la directive 90/531/C.E.E., les marchés passés à des fins autres que les activités concernées ne sont pas soumis au titre IV, ce qui n'empêche pas les pouvoirs adjudicateurs au sens de l'article 4 d'être soumis aux titres II et III pour leurs marchés passés à d'autres fins.

Ayant entendu l'explication du Gouvernement à l'article 2, amendements A et B, l'auteur retire son amendement.

L'article 37 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Section VI

Notifications

Article 38

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Faire débiter cet article par la disposition suivante:

« Le Roi impose au pouvoir adjudicateur les modalités relatives à l'obligation... ».

Justification

La directive 90/531/C.E.E. est formelle: le Roi doit imposer l'obligation de communication.

La commission et les représentants du Premier ministre approuvent l'amendement.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 38 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

CHAPITRE II

Des modes de passation des marchés publics

Article 39

Un commissaire propose l'amendement suivant:

« A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer le mot « déterminée » par le mot « définie. »

« B. In § 2, 1^o, b), van dit artikel de woorden « de van kracht zijnde bepalingen » te vervangen door de woorden « de van kracht zijnde wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen. »

Verantwoording

Woorden die in de E.E.G.-richtlijn 90/531 gebruikt worden en samenhang met artikel 57, 3^o, van het wetsontwerp (Franse tekst).

« C. In § 2 van dit artikel, het 2^o, b), aan te vullen met de volgende bepaling:

« en het totale voor de volgende werken geraamde bedrag dient reeds bij het begin van de eerste procedure door de aanbestedende dienst in aanmerking te worden genomen voor de bepaling van de totale waarde van de opdracht. »

Verantwoording

Juiste omzetting van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

« D. Paragraaf 2, 4^o, van dit artikel aan te vullen met een f), luidende:

« f) de opdracht voor dienstverlening vloeit voort uit een prijsvraag voor ontwerpen die conform de bepalingen van deze titel wordt georganiseerd, en volgens de toepasselijke voorschriften aan de winnaar of aan een van de winnaars van die prijsvraag moet worden gegund. In dit laatste geval moeten alle winnaars van de prijsvraag worden uitgenodigd tot de onderhandelingen. »

Verantwoording

Het wetsontwerp vergeet de overheidsopdrachten voor dienstverlening die na een prijsvraag voor ontwerpen gegund worden volgens een procedure via onderhandelingen.

De vertegenwoordiger van de Regering gaat akkoord met het amendement A.

Bij amendement B dient de Regering een subamendement in analoog aan haar subamendement bij artikel 17. Als gevolg hiervan luidt de tekst van paragraaf 2, 1^o, als volgt:

« § 2. De overheidsopdrachten mogen eveneens gegund worden bij onderhandelingsprocedure, zonder naleving van de bekendmakingsregels bij de aanvang van de procedure doch, indien mogelijk, na raadpleging van meerdere aannemers, leveranciers of dienstenverleners wanneer:

« B. Au § 2, 1^o, b), de cet article, remplacer les mots « à des dispositions en vigueur » par les mots « à des dispositions législatives, réglementaires ou administratives en vigueur ».

Justification

Termes de la directive 90/531/C.E.E. et cohérence avec l'article 57, 3^o, du projet de loi.

« C. Au § 2, 2^o, de cet article, compléter le point b) par la disposition suivante:

« de la première opération et le montant total envisagé pour la suite des travaux est pris en considération par l'entité adjudicatrice pour la détermination de la valeur globale du marché dès le lancement de la première procédure. »

Justification

Transposition correcte de la directive 90/531/C.E.E.

« D. Au § 2 de cet article, compléter le 4^o par un point f), rédigé comme suit:

« f) le marché de services fait suite à un concours organisé conformément aux dispositions du présent titre et doit, conformément aux règles y applicables, être attribué au lauréat ou à un des lauréats de ce concours. Dans ce dernier cas, tous les lauréats doivent être invités à participer aux négociations. »

Justification

Le projet de loi oublie le cas des marchés publics de services attribués par procédure négociée suite à un concours.

Le représentant du Gouvernement marque son accord sur l'amendement A.

Le Gouvernement dépose un sous-amendement à l'amendement B, analogue à son sous-amendement à l'article 17. En conséquence, le texte du paragraphe 2, 1^o, se lirait comme suit:

« § 2. Les marchés publics peuvent également être passés par procédure négociée sans respecter de règle de publicité lors du lancement de la procédure mais si possible après consultation de plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services lorsque:

«1° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten:

a) de goed te keuren uitgave niet hoger is dan de bedragen zonder belasting op de toegevoegde waarde, die vastgelegd worden door de Koning;

b) de opdracht werken, leveringen of diensten als voorwerp heeft die geheim verklaard werden of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen, of wanneer de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist;»

Dit subamendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De vertegenwoordigers van de Eerste Minister verklaren dat de bepaling van amendement C in de uitvoeringsbesluiten zal worden opgenomen.

Daarop trekt de indiener zijn amendement in.

De vertegenwoordiger van de Regering verklaart dat voor amendement D opnieuw het probleem rijst dat men vooruitloopt op de richtlijn dienstverlening in de «uitgesloten sectoren». Hij stelt dan ook voor te wachten tot de richtlijn wordt aangenomen.

Als men alles wat diensten betreft in een volgende wet wil regelen, is de indiener bereid zijn amendement in te trekken.

Tengevolge van de amendering van artikel 59 en omwille van een betere samenhang dient de Regering het volgende amendement in dat ertoe strekt de tekst van § 2, 3°, d), te wijzigen als volgt:

«d) het gaat om aankopen van leveringen aan zeer gunstige voorwaarden ofwel bij een leverancier die definitief stopt met handeldrijven, ofwel bij curatoren of vereffenaars van faillissementen, gerechtelijke akkoorden of gelijkaardige procedures die in de nationale wetgeving of reglementering voorkomen;»

Amendement A, amendement B, gesubamendeerd door de Regering, en het regeringsamendement op § 2, 3°, d), worden bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 39 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 40

Een van de commissieleden dient de volgende amendementen in:

«A. In § 1, derde lid, van dit artikel, tussen het woord «offertes» en het woord «gelijkwaardig» in te voegen de woorden «volgens de gunningscriteria».

«1° dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services:

a) la dépense à approuver ne dépasse pas, hors taxe sur la valeur ajoutée, les montants fixés par le Roi;

b) le marché a pour objet des travaux, fournitures ou services déclarés secrets ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité conformément à des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige;»

Ce sous-amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Les représentants du Premier ministre déclarent que la disposition de l'amendement C sera reprise dans les arrêtés d'exécution.

Sur ce, l'auteur de l'amendement retire celui-ci.

Le représentant du Gouvernement déclare que pour l'amendement D, de nouveau, on retombe sur le problème de l'anticipation par rapport à la directive services «secteurs exclus». Dès lors, il propose d'attendre l'adoption de la directive.

Dans l'esprit de réserver tout ce qui est services pour une prochaine loi, l'auteur est d'accord pour retirer l'amendement.

A la suite d'un amendement à l'article 59 et dans le but d'une meilleure cohérence, le Gouvernement dépose l'amendement suivant, qui tend à rédiger le texte du paragraphe 2, 3°, d), comme suit:

«d) l'achat de fournitures dans des conditions particulièrement avantageuses est possible soit auprès d'un fournisseur cessant définitivement ses activités commerciales, soit auprès des curateurs ou liquidateurs d'une faillite, d'un concordat judiciaire ou d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales;»

L'amendement A, l'amendement B tel que sous-amendé par le Gouvernement et l'amendement du Gouvernement au paragraphe 2, 3°, d), sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 39, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 40

Un des membres de la commission dépose les amendements suivants:

«A. Au § 1^{er}, troisième alinéa, de cet article, après le mot «équivalentes», insérer les mots «au regard des critères d'attribution, le».

Verantwoording

Juiste omzetting van artikel 29, 3, van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

« B. Het eerste lid van § 2 van dit artikel aan te vullen met de woorden « zoals gewijzigd. »

Verantwoording

Juiste omzetting van artikel 29, 2, van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

Wat amendement A betreft, verklaart de vertegenwoordiger van de Regering dat volgens een vast beginsel in het Europees recht inzake overheidsopdrachten de gelijkwaardigheid van offertes of inschrijvingen slechts beoordeeld kan worden in het licht van de aangekondigde gunningscriteria.

Aangezien de jurisprudentie op dit vlak duidelijk lijkt, trekt de indiener zijn amendement A in.

In verband met amendement B is de vertegenwoordiger van de Eerste Minister van mening dat een aangebrachte wijziging geïntegreerd moet worden in de tekst zelf. Hij meent dan ook dat men de woorden « zoals gewijzigd » kan weglaten.

De indiener is bereid om ook amendement B in te trekken.

Een commissielid beschouwt artikel 40 als de belichaming van de « forteresse Europe ». Op zijn vraag welke landen zullen opgenomen worden in de lijst bedoeld in het tweede lid, antwoordt de vertegenwoordiger van de Eerste Minister dat dit de landen zullen zijn van de Europese Vrijhandelszone en de Staten waarmee de E.G. akkoorden zal gesloten hebben die dezelfde equivalentie geven.

Veel zal daarbij afhangen van de bespreking met betrekking tot de G.A.T.T.-code inzake leveringen, bijvoorbeeld voor telecommunicatiemateriaal.

Artikel 40 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 41

Een lid dient het volgende amendement in:

« Aan het slot van dit artikel de volgende bepaling toe te voegen:

« De artikelen 20 en 21 zijn eveneens van toepassing in het raam van deze titel. »

Verantwoording

Het wetsontwerp « vergeet » de prijsvragen voor ontwerpen.

Justification

Transposition correcte de l'article 29, § 3, de la directive 90/531/C.E.E.

« B. A cet article, compléter le § 2 par la disposition suivante: « d'origine des marchandises, tel que modifié. »

Justification

Transposition correcte de l'article 29, § 2, de la directive 90/531/C.E.E.

En ce qui concerne l'amendement A, le représentant du Gouvernement déclare que c'est un principe constant du droit des marchés publics au niveau européen que l'équivalence entre des offres ou soumissions ne peut s'apprécier qu'au regard des critères d'attribution annoncés.

Vu que la jurisprudence dans ce domaine paraît claire, l'auteur retire son amendement A.

A propos de l'amendement B, le représentant du Premier ministre estime que, du point de vue légistique, une modification apportée s'intègre dans le corps même du texte. Par conséquent, il croit qu'on peut omettre les mots « tel que modifié ».

L'auteur est d'accord pour retirer également l'amendement B.

Un commissaire considère l'article 40 comme l'incarnation du principe de la « forteresse Europe ». A sa question de savoir quels pays seront inclus dans la liste visée au deuxième alinéa, le représentant du Premier ministre répond qu'il s'agit des pays de l'Association européenne de libre échange et des Etats avec lesquels la C.E.E. aura conclu des accords offrant la même équivalence.

Beaucoup dépendra de la discussion concernant le Code du G.A.T.T. relatif aux fournitures, par exemple de matériel de télécommunication.

L'article 40 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 41

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Compléter cet article par la disposition suivante:

« Les articles 20 et 21 sont également applicables dans le cadre du présent titre. »

Justification

Le projet de loi « oublie » les concours.

Dit amendement loopt eveneens vooruit op de richtlijn dienstenverlening in de «uitgesloten sectoren». Om dezelfde redenen als hierboven trekt de indiener het amendement in.

Artikel 41 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

TITEL V

Diverse bepalingen

Artikel 42

Ingevolge het aannemen van amendement D op artikel 4 dient een lid het volgende amendement in:

« In dit artikel na de woorden « 1^o tot 8^o » in te voegen de woorden « en 10^o. »

Het amendement wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 42 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 43

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« In § 1 van dit artikel na de woorden « wetsbepalingen » in te voegen de woorden « of bestuursrechtelijke bepalingen. »

Verantwoording

Gebruikelijke terminologie van het Hof van Justitie te Luxemburg.

Samenhang met artikel 57, 3^o, van dit wetsontwerp (Franse tekst).

De vertegenwoordiger van de Regering is de mening toegedaan dat het niet nodig is te voorzien in een wettelijke machtiging aan de Koning om in het kader van zijn bevoegdheden verordeningbepalingen te wijzigen. De Koning ontleent deze bevoegdheid aan de Grondwet.

De vertegenwoordiger verwijst voor de draagwijdte van dit artikel naar de memorie van toelichting.

De indiener stemt ermee in dat de bewoordingen « of bestuursrechtelijke bepalingen » (zie ook art. 39) niet nodig zijn. Hij trekt zijn amendement in.

Op vraag van een lid waarom in paragraaf 2 sprake is van « de Eerste Minister », antwoordt de vertegenwoordiger van de Regering dat de besluiten tot bepaling van de drempels voor de mededinging op Europees niveau momenteel ministeriële besluiten zijn.

Cet amendement anticipe également sur la directive services « secteurs exclus ». En vertu de la même logique que précédemment, l'auteur retire l'amendement.

L'article 41 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

TITRE V

Dispositions diverses

Article 42

Suite à l'adoption de l'amendement D à l'article 4, un membre dépose l'amendement suivant:

« A cet article, après le chiffre « 8^o », insérer les mots « et 10^o ».

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 42, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 43

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Au § 1^{er} de cet article, entre les mots « de dispositions légales » et les mots « pour assurer », insérer les mots « réglementaires et administratives ».

Justification

Vocabulaire traditionnellement utilisé par la Cour de justice de Luxembourg.

Cohérence avec l'article 57, 3^o, du présent projet de loi.

Le représentant du Gouvernement estime qu'il n'est pas nécessaire de prévoir une habilitation légale qui permet de modifier des dispositions réglementaires dans le cadre de la sphère de compétence du Roi. Le Roi puise cette compétence dans la Constitution.

Le représentant renvoie à l'exposé des motifs pour expliquer la portée de l'article.

L'auteur est d'accord qu'il ne faut pas préciser « réglementaires » [ni « administratives », (voir l'art. 39)]. Il retire son amendement.

A la question d'un membre de savoir pourquoi le § 2 mentionne le Premier ministre, le représentant du Gouvernement répond que ce sont des arrêtés ministériels qui fixent actuellement les seuils pour la concurrence au niveau européen.

Artikel 43 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 44

Een commissielid dient de volgende amendementen in:

« A. In het eerste lid van dit artikel, tussen de woorden « aanbestedende overheden » en het woord « bedoeld » in te voegen de woorden « en de aanbestedende diensten. »

Verantwoording

Zelfde verantwoording als voor het amendement op de artikelen 27, 28, 29, 30, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42 en 44.

« B. In het tweede lid van dit artikel het woord « nationaal » te doen vervallen. »

Verantwoording

Zelfde verantwoording als voor het amendement op artikel 6.

Gelet op de bespreking van artikel 28 trekt de indiener amendement A in.

Amendement B wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 44 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 45

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 45 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 46

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 1. De wet van betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten is van toepassing op de autonome overheidsbedrijven, overeenkomstig de bepalingen van die wet. »

Verantwoording

Indien artikel 46 niet wordt geamendeerd, zal het naar alle waarschijnlijkheid leiden tot ernstige conflicten met de E.E.G.

L'article 43 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 44

Un commissaire dépose les amendements suivants:

« A. Au premier alinéa de cet article, entre les mots « pouvoirs adjudicateurs » et les mots « visés aux », insérer les mots « entités adjudicatrices ».

Justification

Même justification que pour l'amendement relatif aux articles 27, 28, 29, 30, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42 et 44.

« B. Au deuxième alinéa de cet article, supprimer le mot « national ».

Justification

Même justification que pour l'amendement relatif à l'article 6.

Compte tenu de la discussion à l'article 28, l'auteur retire l'amendement A.

L'amendement B est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 44, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 45

Cet article ne donne pas lieu à discussion.

Il est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 46

Un commissaire propose l'amendement suivant:

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant:

« § 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à l'application de la loi du ... relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, conformément aux dispositions de la présente loi. »

Justification

Il est fort probable que, non amendé, cet article 46 fera l'objet d'un conflit grave avec la C.E.E.

Het ontworpen artikel 46 maakt immers een onderscheid tussen de opdrachten die door de autonome overheidsbedrijven gegund worden in het kader van hun taken van openbare dienst en de andere opdrachten.

Het toepassingsgebied van de E.E.G.-richtlijn 90/531 (uitgesloten sectoren) is evenwel duidelijk afgebakend:

— naar gelang van het soort diensten waarop de richtlijn van toepassing is (omzetting: artikelen 26 en 47 van dit wetsontwerp);

— volgens de activiteiten (omzetting: artikelen 28 tot 37 en 49 tot 57 van dit wetsontwerp).

Het begrip « openbare dienst » dat hier gebruikt wordt om het betwiste onderscheid in te voeren, vloeit niet voort uit het gemeenschapsrecht en stemt er al evenmin mee overeen.

Men moet dus uitsluitend verwijzen naar de bepalingen van deze wet, die duidelijk bepaalt op wie en waarop de bepalingen van toepassing zijn.

Waarom moeten bovendien de opdrachten van autonome overheidsbedrijven worden verwezen naar boek II? Ze lijken immers op de diensten bedoeld in artikel 26.

Ingevolge de bespreking van artikel 1, § 2, trekt de indiener zijn amendement in.

Artikel 46 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

BOEK II

Mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van bepaalde opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

TITEL I

Opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund door privé-ondernemingen

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Afdeling I

Aanbestedende diensten en definities

Artikel 47

Een lid dient de volgende amendementen in:

« A. In § 1 van dit artikel de woorden « *privaatrechtelijke personen* » te vervangen door de woorden « *personen die geen aanbestedende overheden of overheidsbedrijven zijn bedoeld in artikel 26.* »

En effet, la rédaction de cet article 46 provoque une distinction entre les marchés attribués par les entreprises publiques autonomes dans le cadre de leurs missions de service public et les autres.

Or, la directive 90/351/C.E.E. (secteurs exclus) possède un champ d'application défini:

— en termes de types d'entités soumises (transposition: articles 26 et 47 du présent projet de loi);

— en termes d'activités couvertes (transposition: articles 28 à 37 et 49 à 57 du présent projet de loi).

La notion de « service public » utilisée ici pour opérer la distinction incriminée non seulement ne découle pas du droit communautaire, mais encore ne lui correspond pas.

Il convient donc de se référer purement et simplement aux dispositions de la présente loi qui définit clairement ce qui est soumis et à quoi.

De plus, pourquoi renvoyer vers le livre II, la couverture des marchés d'entreprises publiques autonomes qui apparaissent comme des entités de type article 26?

Suite à la discussion de l'article 1^{er}, § 2, l'auteur retire son amendement.

L'article 46 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

LIVRE II

De la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux et de fournitures dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

TITRE I^{er}

Marchés de travaux et de fournitures conclus par des entreprises privées

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application et dispositions générales

Section I^{re}

Entités adjudicatrices et définitions

Article 47

Un membre propose les amendements suivants:

« A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « *de droit privé* » par les mots « *qui ne sont pas des pouvoirs adjudicateurs ou des entreprises publiques visés par l'article 26.* »

Verantwoording

De E.E.G.-richtlijn 90/531 maakt geen gebruik van het woord «privaatrechtelijk». Het is bijgevolg verkieslijk die personen nader te omschrijven bij eliminatie ten opzichte van artikel 26.

«B. Paragraaf 1 van dit artikel aan te vullen met de volgende volzin:

«Deze lijst is niet exhaustief.»

Verantwoording

Overeenkomstig de E.E.G.-richtlijn 90/531 heeft deze lijst slechts een zuiver indicatieve waarde. Het toepassingsgebied van de richtlijn wordt bepaald in de artikelen 1 en 2. De lijsten zijn zuiver enuntiatief.

Wat betreft amendement A, stelt de vertegenwoordiger van de Eerste Minister dat het de betrachting van de Richtlijn is om rekening te houden met alle mogelijke diverse situaties die in de verscheidene Lid-Staten voorkomen.

Het is hier echter de uitdrukkelijke bedoeling deze titel van de wet enkel en alleen op de privé-sector te laten slaan. De privé-sector heeft hierop aangedrongen om een mogelijke assimilatie met de publieke sector te vermijden.

De indiener trekt daarop zijn amendement in.

Met betrekking tot amendement B, dient de Regering het volgende subamendement in, analoog aan dat bij artikel 26:

«De tweede zin van § 1 als volgt wijzigen:

«Een niet-limitatieve lijst van deze diensten wordt door de Koning opgesteld.»

Het subamendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Een lid wenst de bedragen te kennen boven dewelke de Richtlijnen van toepassing zijn.

De vertegenwoordiger van de Regering verklaart dat deze bedragen functie zijn van de sector.

In de sector «opdrachten van werken» bedraagt de drempel momenteel 212 miljoen frank (5 miljoen E.C.U.). Deze drempel wordt tweejaarlijks aangepast.

Voor wat de leveringen betreft, zijn de bedragen gedifferentieerd:

— 17 miljoen frank voor de courante leveringen in de sector «uitgesloten sectoren»;

— 24 à 25 miljoen frank voor de telecomleveringen.

Justification

La directive 90/531/C.E.E. n'utilise pas les termes «de droit privé». Par conséquent, il serait préférable de définir les personnes par exclusion vis-à-vis de l'article 26.

«B. A cet article, compléter le § 1^{er} par la phrase suivante:

«Cette liste est non limitative.»

Justification

Au sens de la directive 90/531/C.E.E., ce genre de liste a une valeur purement indicative. Le champ d'application de la directive est défini dans ses articles 1^{er} et 2. Les listes sont purement exemplatives.

En ce qui concerne l'amendement A, le représentant du Premier ministre déclare que l'objectif de la directive est de tenir compte de toutes les situations différentes et possibles qui se présentent dans les différents Etats membres.

Cependant, il est expressément prévu que ce titre-ci de la loi s'applique uniquement et seulement au secteur privé. Ce dernier y a insisté afin d'éviter une éventuelle assimilation au secteur public.

Pour cette raison, l'auteur de l'amendement retire celui-ci.

En ce qui concerne l'amendement B, le Gouvernement dépose le sous-amendement suivant, qui est comparable à celui déposé à l'article 26:

«Modifier la deuxième phrase du § 1^{er} comme suit:

«Une liste non limitative de ces entités est établie par le Roi.»

Le sous-amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Un membre souhaite connaître les montants au-dessus desquels les directives sont applicables.

Le représentant du Gouvernement déclare que ces montants dépendent du secteur.

Dans le secteur «marchés de travaux», le seuil s'élève actuellement à 212 millions de francs (5 millions d'écus). Ce seuil est soumis à une révision bisannuelle.

En ce qui concerne les fournitures, les montants sont différenciés:

— 17 millions de francs pour les fournitures courantes dans le secteur «secteurs exclus»;

— 24 à 25 millions de francs pour les fournitures en matière de télécommunications.

Artikel 47, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 48

Een commissielid dient de volgende amendementen in:

« A. De tekst na het eerste streepje aan te vullen als volgt:

« De Koning past de bijlage bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aangebrachte wijzigingen in de bepalingen van de desbetreffende bijlagen van de richtlijnen, overgenomen in de bijlage bij deze wet. »

Verantwoording

Zie amendement A op artikel 27.

« B. De tekst na het derde streepje van dit artikel te vervangen door de tekst van het amendement C op artikel 27. »

Verantwoording

Zie amendement C op artikel 27.

« C. In dit artikel de tekst na het vierde streepje aan te vullen als volgt:

« Deze definitie is eveneens van toepassing in het kader van artikel 36. »

Verantwoording

Artikel 36 dat tot een ander boek (Boek I) behoort, voert dit begrip in zonder het te definiëren.

Wat amendement A betreft, gelooft de vertegenwoordiger van de Regering dat het probleem reeds opgelost is door de machtiging die met betrekking tot boek II in artikel 65 gegeven is aan de Koning. In boek II van het wetsontwerp beoogt men evenwel alleen de opdrachten die de Europese mededingingsgrenzen bereiken.

Na deze verklaring trekt de indiener zijn amendement in.

Voor amendement B verwijst de Commissie naar de bespreking van het door de Regering gesubamendeerde amendement C op artikel 27.

Het aldus gesubamendeerde amendement B wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Wat amendement C betreft, verkiest de vertegenwoordiger van de Eerste Minister een amendement in te dienen om in artikel 36, de omschrijving te geven

L'article 47, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 48

Un commissaire dépose les amendements suivants :

« A. A cet article, compléter le texte du premier tiret par ce qui suit :

« Le Roi adapte l'annexe de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes aux dispositions et annexes concernées des directives, reprises dans cette annexe. »

Justification

Voir l'amendement A à l'article 27.

« B. Au troisième tiret de cet article, reprendre le texte de l'amendement C à l'article 27. »

Justification

Voir l'amendement C à l'article 27.

« C. A cet article, compléter le texte du quatrième tiret par la disposition suivante :

« Cette définition est également d'application dans le cadre de l'article 36. »

Justification

L'article 36 situé dans un autre livre (livre I^{er}) introduit cette notion sans la définir.

A propos de l'amendement A, le représentant du Gouvernement croit que le problème est déjà résolu par la délégation qui est donnée au Roi à l'article 65, qui concerne le livre II. Or, dans le livre II du projet de loi, on ne vise que des marchés qui atteignent les seuils de mise en concurrence européens.

Après cette déclaration, l'auteur retire son amendement.

Pour l'amendement B, la commission renvoie à la discussion de l'amendement C, sous-amendé par le Gouvernement, à l'article 27.

L'amendement B ainsi sous-amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

En ce qui concerne l'amendement C, le représentant du Premier ministre préfère déposer un amendement qui vise à introduire la définition de « droits spé-

van de « bijzondere of uitsluitende rechten » (zie art. 36). De indiener trekt amendement C in omdat zijn amendement vervangen wordt door een regerings-amendement op artikel 36, waarmee hetzelfde doel bereikt wordt.

Het aldus geamendeerde artikel 48 wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Afdeling II

Opdrachten in de sectoren water en energie en specifieke uitsluitingen

Artikel 49

Een lid dient de volgende amendementen in:

« A. In de tekst na het tweede streepje van het 2^o, a), van dit artikel de woorden « de bevoorrading van het net slechts afhangt van » te vervangen door de woorden « de toevoer aan het openbare net uitsluitend afhangt van. »

« B. In de tekst na het tweede streepje van het 2^o, b), van dit artikel de woorden « de bevoorrading van het net slechts een economisch verantwoorde uitbating van deze produktie beoogt » te vervangen door de woorden « de toevoer aan het openbare net uitsluitend tot doel heeft deze produktie op economisch verantwoorde wijze te exploiteren. »

Verantwoording

Omzetting van artikel 2, § 5, van de E.E.G.-richtlijn 90/531 (uitgesloten sectoren).

De Commissie verwijst naar de bespreking bij artikel 28.

De amendementen worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 49, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 50

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« In de Franse tekst van § 1 van dit artikel het woord « fournisseur » te vervangen door de woorden « destinés à fournir. »

Verantwoording

Zie amendement op artikel 29.

De Commissie verwijst naar de bespreking bij artikel 29.

ciaux ou exclusifs » dans l'article 36 qui se trouve au livre premier même (voir l'art. 36). L'auteur de l'amendement C le retire parce que son amendement sera remplacé par un amendement du Gouvernement à l'article 36 qui réalise le même objectif.

L'article 48, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Section II

Marchés dans les secteurs de l'eau et de l'énergie et exclusions spécifiques

Article 49

Un membre dépose les amendements suivants:

« A. Au 2^o, a), deuxième tiret, de cet article, entre le mot « réseau » et les mots « ne dépend que », insérer le mot « public. »

« B. Au 2^o, b), deuxième tiret, de cet article, entre le mot « réseau » et les mots « ne vise qu'à », insérer le mot « public. »

Justification

Transposition de l'article 2, § 5, de la directive 90/531/C.E.E. (secteurs exclus).

La commission renvoie à la discussion de l'article 28.

Les amendements sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 49 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 50

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer le mot « fournisseur » par les mots « destinés à fournir. »

Justification

Voir l'amendement à l'article 29.

La commission renvoie à la discussion de l'article 29.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 50, aldus geamendeerd, wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 51

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 51 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 52

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« Aan het slot van dit artikel een derde streepje toe te voegen, luidende:

« — de verplichting om aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen toestemming te vragen voor de niet-toepassing van deze wet. »

Verantwoording

Omzetting van een belangrijke bepaling van artikel 3 van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

Zoals bij artikel 31 trekt de auteur zijn amendement in, na de verklaring vanwege de Regering dat de bepaling in de uitvoeringsbesluiten zal worden opgenomen.

Artikel 52 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Afdeling III

Opdrachten in de sector vervoer en specifieke uitsluitingen

Artikel 53

Een lid dient een amendement in analoog aan dat bij artikel 32:

« Het tweede lid van het 1^o van dit artikel te vervangen als volgt: « Er wordt van uitgegaan dat er een net bestaat indien de dienst wordt verleend onder voorwaarden die gesteld zijn door de bevoegde instantie, zoals de te volgen routes, de beschikbaar te stellen capaciteit of de frequentie van de dienst. »

Verantwoording

Zie amendement op artikel 32.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 50 ainsi amendé est adopté par un vote identique.

Article 51

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 51 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents;

Article 52

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Compléter cet article par un troisième tiret, rédigé comme suit:

« — l'obligation de demander à la Commission des Communautés européennes une autorisation relative à cette absence d'application de la présente loi. »

Justification

Transposition d'une disposition importante de l'article 3 de la directive 90/531/C.E.E.

Comme à l'article 31, l'auteur de l'amendement retire celui-ci à la suite de la déclaration du Gouvernement selon laquelle la disposition en question sera reprise dans les arrêtés d'exécution.

L'article 52 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Section III

Marchés dans le secteur des transports et exclusions spécifiques

Article 53

Un membre dépose un amendement analogue à celui qui a été déposé à l'article 32:

« Au 1^o, deuxième alinéa, de cet article, entre les mots « la capacité de transport » et les mots « ou la fréquence du service », insérer le mot « disponible. »

Justification

Voir l'amendement à l'article 32.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 53, aldus geamendeerd, wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 54

Een commissielid had een amendement ingediend analoog aan dat bij artikel 33:

« In dit artikel het woord « personen » te vervangen door het woord « diensten. »

Verantwoording

Zie amendement op artikel 33.

De indiener sluit zich evenwel aan bij de argumentatie van de vertegenwoordigers van de Regering bij artikel 33 en trekt bijgevolg zijn amendement in.

Artikel 54 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Afdeling IV

Opdrachten in de sector telecommunicatie en specifieke uitsluitingen

Artikel 55

Een lid dient een amendement in gelijkaardig aan dat bij artikel 34:

« In het derde lid van § 2 van dit artikel de woorden « de overheid » te vervangen door de woorden « de bevoegde overheid. »

Verantwoording

Zie amendement op artikel 34.

Voor de bespreking wordt verwezen naar artikel 34.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 55, aldus geamendeerd, wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 56

Een commissielid had het volgende amendement ingediend:

« In dit artikel het woord « personen » te vervangen door het woord « diensten. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 53 ainsi amendé est adopté par un vote identique.

Article 54

Un commissaire propose un amendement analogue à celui de l'article 33:

« A cet article, remplacer le mot « personnes » par le mot « entités. »

Justification

Voir l'amendement à l'article 33.

L'auteur se rend toutefois aux arguments avancés par les représentants du Gouvernement au sujet de l'article 33 et, en conséquence, retire son amendement.

L'article 54 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Section IV

Marchés dans le secteur des télécommunications et exclusions spécifiques

Article 55

Un membre dépose un amendement analogue à celui de l'article 34:

« Au § 2, troisième alinéa, de cet article, après le mot « autorité », insérer le mot « compétente. »

Justification

Voir l'amendement à l'article 34.

Pour la discussion, on se reportera à l'article 34.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 55, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

Article 56

Un commissaire propose l'amendement suivant:

« A cet article, remplacer le mot « personnes » par le mot « entités. »

Verantwoording

Zie amendement op artikel 35.

Om dezelfde redenen als bij artikelen 33, 35 en 54, trekt de auteur zijn amendement in.

Artikel 56 wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Afdeling V

Algemene uitsluitingen

Artikel 57

Een lid dient de volgende amendementen in:

« A. In het 1^o van dit artikel de woorden « in een land dat geen Lid-Staat is van de Gemeenschap » te vervangen door de woorden « in een derde land. »

Verantwoording

Zie amendement A) op artikel 36.

« B. In het 2^o van dit artikel het woord « personen » te vervangen door het woord « diensten. »

Verantwoording

Zie amendement B op artikel 36.

« C. Het 5^o van dit artikel aan te vullen als volgt:

« Elke soortgelijke overeenkomst wordt ter kennis gebracht van de Commissie van de Europese Gemeenschappen door de Eerste Minister die van deze overeenkomst op de hoogte moet zijn gebracht door de betrokken aanbestedende dienst binnen een termijn van 30 dagen na de ondertekening ervan. »

Verantwoording

Omzetting artikel 11, 1, van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

Net als bij artikel 36 dient de Regering op amendement A een subamendement in dat ertoe strekt voor artikel 57, 1^o, te komen tot een tekst, luidende:

« 1^o de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen die een aanbestedende dienst gunt voor het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in deze titel in een derde land buiten de Europese Gemeenschap, onder voorwaarden die de materiële uitbating van een netwerk of van een aardrijkskundig gebied binnen de Europese Gemeenschap, niet tot gevolg hebben; »

Justification

Voir l'amendement à l'article 35.

Pour les mêmes raisons que celles mentionnées lors de la discussion des articles 33, 35 et 54, l'auteur retire son amendement.

L'article 56 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Section V

Exclusions générales

Article 57

Un membre propose les amendements suivants:

« A. Au 1^o de cet article, remplacer les mots « non membre de la Communauté » par le mot « tiers. »

Justification

Voir l'amendement A) à l'article 36.

« B. Au 2^o de cet article, remplacer le mot « personnes » par le mot « entités. »

Justification

Voir l'amendement B à l'article 36.

« C. A cet article, compléter le 5^o par la disposition suivante:

« Tout accord de ce type est communiqué à la Commission des Communautés européennes par le Premier ministre qui doit être informé dudit accord par l'entité adjudicatrice concernée dans un délai de trente jours à compter de sa signature. »

Justification

Transposition de l'article 11, alinéa 1, de la directive 90/531/C.E.E.

Tout comme à l'article 36, le Gouvernement présente à l'amendement A un sous-amendement tendant à libeller comme suit le texte de l'article 57, 1^o:

« 1^o les marchés de travaux et de fournitures qu'une entité adjudicatrice passe pour la poursuite des activités visées au présent titre dans un pays tiers à la Communauté européenne, dans des conditions n'impliquant pas l'exploitation physique d'un réseau ou d'une aire géographique à l'intérieur de la Communauté européenne; »

Het amendement A, aldus geamandeerd, wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Amendement B wordt door de indiener ingetrokken als gevolg van de argumentatie naar voor gebracht bij artikel 33.

Na de verklaring van de vertegenwoordiger van de Regering dat de bepaling van amendement C in de uitvoeringsbesluiten zal worden opgenomen, trekt de auteur dit amendement eveneens in.

Artikel 57, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 58

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« In het tweede lid van dit artikel, tussen de woorden « de werkzaamheden » en het woord « mee » in te voegen de woorden « , produkten en diensten. »

Verantwoording

Omzetting van artikel 6, 2, artikel 7, 2, en artikel 8, 2, van de E.E.G.-richtlijn 90/531 en vooral samenhang met artikel 38 van dit ontwerp.

De vertegenwoordiger van de Regering is eveneens van oordeel dat de tekst van artikel 58 voor verbetering vatbaar is. De Regering dient echter een ander amendement in waarin uitdrukkelijk bepaald wordt dat het in artikel 58 gaat over diensten in de zin van artikel 56, dus over telecommunicatiediensten. Boek II beoogt immers niet de opdrachten van diensten, maar beperkt zich momenteel tot de werken en leveringen in de « uitgesloten sectoren ».

Het commissielid trekt daarop zijn amendement in.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Ten gevolge van deze amendering bekomt men voor artikel 58 een tekst, luidende:

« Vallen niet onder de toepassing van deze titel, de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen die door de aanbestedende diensten gegund worden met andere doeleinden dan het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in dit hoofdstuk.

Zij delen aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, op haar aanvraag, de werkzaamheden, de produkten alsmede de diensten in de zin van artikel 56 mee die zij krachtens deze titel als uitgesloten beschouwen. »

Artikel 58, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

L'amendement A, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'amendement B est retiré par son auteur, compte tenu de l'argumentation développée à propos de l'article 33.

Un représentant du Gouvernement ayant déclaré que la disposition de l'amendement C serait insérée dans les arrêtés d'exécution, l'auteur retire également cet amendement.

L'article 57, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 58

Un commissaire propose l'amendement suivant :

« Au deuxième alinéa de cet article, entre les mots « les activités » et les mots « qu'elles considèrent », insérer les mots « produits et services. »

Justification

Transposition de l'article 6, § 2, article 7, § 2, et 8, § 2, de la directive 90/531/C.E.E. et surtout cohérence avec l'article 38 du présent projet.

Le représentant du Gouvernement estime lui aussi que le texte de l'article 58 pourrait être amélioré. Le Gouvernement présente toutefois un autre amendement, dans lequel il est dit expressément qu'il s'agit, à l'article 58, des services au sens de l'article 56, c'est-à-dire des services de télécommunications. Le livre II, en effet, ne vise pas les marchés de services, mais se limite pour l'instant aux travaux et fournitures dans les « secteurs exclus ».

Le commissaire retire dès lors son amendement.

L'amendement gouvernemental est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

A la suite de cet amendement, le texte de l'article 58 doit se lire comme suit :

« Sont exclus de l'application du présent titre, les marchés de travaux et de fournitures que les entités adjudicatrices passent à des fins autres que la poursuite de leurs activités visées au présent chapitre.

Elles communiquent à la Commission des Communautés européennes, sur sa demande, les activités, les produits ainsi que les services visés à l'article 56 qu'elles considèrent comme exclus en vertu du présent titre. »

L'article 58, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

HOOFDSTUK II

Gunningswijzen van de opdrachten

Artikel 59

Op vraag van een lid bevestigt de vertegenwoordiger van de Eerste Minister dat de term «onderhandelingsprocedure» een nieuwe benaming is voor onderhandse procedure.

In de sector «uitgesloten sectoren» wordt de onderhandelingsprocedure op hetzelfde niveau geplaatst als de aanbesteding en de offerteaanvraag. Er worden een aantal procedureregels opgelegd, doch aangezien onderhandelingen mogelijk zijn, heeft het eerder het karakter van «onderhandse procedure». Daarnaast blijft nog altijd de onderhandse procedure *sensu stricto* bestaan.

Een lid dient de volgende twee amendementen in:

«A. Paragraaf 2, 2°, b), van dit artikel aan te vullen als volgt:

«en het totale voor de volgende werken geraamde bedrag dient reeds bij het begin van de eerste procedure door de aanbestedende dienst in aanmerking te worden genomen voor de bepaling van de totale waarde van de opdracht.»

Verantwoording

Correcte omzetting van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

«B. In § 2, 3°, d), van dit artikel het woord «nationale» te vervangen door het woord «toepasselijke.»

Verantwoording

Met het oog op de samenhang met artikel 39, § 2, 3°, d), dat dezelfde bepaling omzet, is het wenselijk het woord «toepasselijke» te gebruiken in plaats van het woord «nationale».

Aangezien de vertegenwoordigers van de Regering verklaren dat de voorgestelde bepaling uit amendement A in de uitvoeringsbesluiten zal worden opgenomen, trekt de indiener zijn amendement in.

Wat betreft het amendement B, is de vertegenwoordiger van de Regering van oordeel dat het woord «nationale» behouden dient te blijven teneinde een correcte omzetting van de E.E.G.-Richtlijn 90/531, artikel 15, punt k, te bekomen.

Voorts lijkt het logisch om, met het oog op de samenhang met artikel 39, de tekst van het ontwerp te behouden.

CHAPITRE II

Des modes de passation des marchés

Article 59

En réponse à un membre, le représentant du Premier ministre confirme que le terme «procédure négociée» est une nouvelle dénomination pour la procédure de gré à gré.

En ce qui concerne les «secteurs exclus», la procédure négociée est placée au même niveau que l'adjudication et l'appel d'offres. On impose un certain nombre de règles procédurales mais, vu que des négociations sont possibles, on se rapproche plutôt de la procédure de gré à gré. A côté de cela, la procédure de gré à gré au sens strict subsiste.

Un membre dépose les deux amendements suivants:

«A. Au § 2, 2°, de cet article, compléter le point b) par la disposition suivante:

«et le montant total envisagé pour la suite des travaux est pris en considération par l'entité adjudicatrice pour la détermination de la valeur globale du marché dès le lancement de la première procédure.»

Justification

Transposition correcte de la directive 90/531/C.E.E.

«B. Au § 2, 3°, d), de cet article, remplacer le mot «nationales» par le mot «applicables.»

Justification

Par souci de cohérence avec l'article 39, § 2, 3°, d), transposant la même disposition, il vaut mieux utiliser «applicables» au lieu de «nationales».

Les représentants du Gouvernement ayant déclaré que la disposition proposée dans l'amendement A sera reprise dans les arrêtés d'exécution, l'auteur retire son amendement.

En ce qui concerne l'amendement B, le représentant du Gouvernement estime que le mot «nationales» doit être maintenu si l'on veut transposer correctement l'article 15, point k, de la directive 90/531/C.E.E.

De plus, il paraît logique, pour la cohérence avec l'article 39, de maintenir le texte du projet.

Ten gevolge van deze uitleg trekt de indiener ook dit amendement in.

Artikel 59 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 60

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 60 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 61

Een commissielid dient de volgende amendementen in:

« A. In § 1, derde lid, van dit artikel, tussen het woord « offertes » en het woord « gelijkwaardig » in te voegen de woorden « volgens de gunningscriteria. »

Verantwoording

Correcte omzetting van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

« B. Aan het slot van § 2, eerste lid, van dit artikel toe te voegen de woorden « zoals gewijzigd. »

Verantwoording

Correcte omzetting van de E.E.G.-richtlijn 90/531.

Rekening houdend met de argumentatie gegeven door de vertegenwoordigers van de Eerste Minister bij zijn gelijkaardige amendementen op artikel 40, trekt de indiener beide amendementen in.

Artikel 61 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

HOOFDSTUK III

Technische specificaties en normen

Artikel 62

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking.

Artikel 62 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

A la suite de cette explication, l'auteur de l'amendement retire celui-ci.

L'article 59 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 60

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 60 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 61

Un commissaire dépose les amendements suivants:

« A. Au § 1^{er}, troisième alinéa, de cet article, après le mot « équivalentes », insérer les mots « au regard des critères d'attribution. »

Justification

Transposition correcte de la directive 90/531/C.E.E.

« B. Au § 2 de cet article, compléter le premier alinéa par les mots « tel que modifié. »

Justification

Transposition correcte de la directive 90/531/C.E.E.

Tenant compte de l'argumentation développée par les représentants du Premier ministre, en réaction aux amendements analogues qu'il a déposés à l'article 40, l'auteur des deux amendements retire ceux-ci.

L'article 61 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

CHAPITRE III

Des spécifications techniques et des normes

Article 62

Cet article ne donne lieu à aucune discussion.

L'article 62 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

TITEL II

**Opdrachten voor aanneming van werken
en leveringen gesloten door overheidsbedrijven**

Artikel 63

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 63 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

TITEL III

Diverse bepalingen

Artikelen 64 en 65

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

De artikelen 64 en 65 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

BOEK III

Slotbepalingen

Artikel 66

Een lid dient het volgende amendement in strekkende om:

« *Dit artikel te doen vervallen.* »

Verantwoording

Dit artikel kan vervallen, met name omdat de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging in werking is getreden.

De vertegenwoordiger van de Regering kan dit amendement niet aanvaarden, daar de strekking van dit ontwerp totaal verschilt van die van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging. Die laatste wet beoogt de bestraffing van alle overeenkomsten tussen ondernemingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op de Belgische betrokken markt of op een wezenlijk deel ervan merkbaar wordt verhinderd, beperkt of vervalst, alsook het misbruik dat gemaakt wordt van een machtspositie op de betrokken markt. Deze praktijken, die de mededinging verhinderen, kunnen worden bestraft met geldboetes en dwangsommen die door de Raad voor de Mededinging worden opgelegd. Artikel 66 van het ontwerp voorziet in een strafrechtelijke sanctie voor de personen die voor een welbepaalde overheidsopdracht de normale mededingingsvoorwaarden hebben vervalst.

TITRE II

**Marchés de travaux et de fournitures conclus
par des entreprises publiques**

Article 63

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 63 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

TITRE III

Dispositions diverses

Articles 64 et 65

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion.

Les articles 64 et 65 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

LIVRE III

Dispositions finales

Article 66

Un membre dépose l'amendement suivant:

« *Supprimer cet article.* »

Justification

Cet article peut être supprimé, notamment parce que la loi « concurrence économique » du 5 août 1991 est entrée en vigueur le 1^{er} avril.

Le représentant du Gouvernement ne peut pas accepter cet amendement, vu le fait que la portée du présent projet est différente de celle de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique. Cette dernière loi vise à réprimer les accords et pratiques concertées destinées à empêcher ou à fausser de manière sensible la concurrence sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci, de même que les abus de puissance dominante sur ce même marché. Ces pratiques restrictives peuvent être sanctionnées par des amendes et des astreintes infligées par le Conseil de la concurrence. L'article 66 du projet tend quant à lui à sanctionner pénalement les personnes qui, pour un marché public ponctuel, auraient faussé le jeu normal de la concurrence.

Na die toelichting van de Regering trekt de indiener zijn amendement in.

Artikel 66 wordt door de 14 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Artikelen 67 en 68

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

De artikelen 67 en 68 worden eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 69

Een lid dient het volgende amendement in:

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De datum van inwerkingtreding van boek I, van boek II en van iedere bepaling van boek III van deze wet wordt bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

Verantwoording

Volgens artikel 69 van het ontwerp van wet zou een koninklijk besluit voor iedere bepaling van de wet de datum van inwerkingtreding vaststellen. Deze formulering is te algemeen; het is onaanvaardbaar dat ieder artikel op een andere datum in werking treedt.

Een ander commissielid dient een gelijkaardig amendement in:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van boek I, van boek II en van iedere bepaling van boek III van deze wet.

Dit artikel en artikel 68 treden in werking op de dag van hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. »

Verantwoording

Volgens artikel 69 van het ontwerp van wet moet een koninklijk besluit voor iedere bepaling van de wet de datum van inwerkingtreding vaststellen.

Deze formulering is te algemeen. Voorkomen moet worden dat ieder artikel op een andere datum in werking treedt.

De vertegenwoordiger van de Regering vindt beide amendementen een verbetering ten opzichte van de oorspronkelijke tekst van het ontwerp.

Zijn voorkeur gaat uiteindelijk naar het tweede amendement.

Suite à l'explication du Gouvernement, l'auteur retire son amendement.

L'article 66 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 67 et 68

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 67 et 68 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 69

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixe la date de l'entrée en vigueur du livre I^{er}, du livre II et de chacune des dispositions du livre III de la présente loi. »

Justification

D'après l'article 69 du projet de loi, un arrêté royal fixerait la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la loi. Cette formule est trop générale; on ne peut admettre que chaque article entre en vigueur à une date différente.

Un autre commissaire dépose un amendement analogue dont voici le texte:

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du livre I^{er}, du livre II et de chacune des dispositions du livre III de la présente loi.

Le présent article et l'article 68 entrent en vigueur le jour de leur publication au Moniteur belge. »

Justification

Aux termes de l'article 69 du projet de loi, un arrêté royal doit fixer la date de l'entrée en vigueur de chaque disposition de la présente loi.

Cette formule est par trop générale, il convient d'éviter que chaque article du présent projet entre en vigueur à une date différente.

Le représentant du Gouvernement estime que les textes des deux amendements sont meilleurs que le texte initial du projet.

Il accorde finalement la préférence aux deux amendements.

De Commissie beslist bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden het eerste amendement te verwerpen en het tweede aan te nemen.

Artikel 69, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

*
* *

Het geheel van het ontwerp wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Johan WEYTS.

De Voorzitter,
Etienne COOREMAN.

La Commission décide à l'unanimité des 14 membres présents de rejeter le premier amendement et d'adopter le deuxième.

L'article 69 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

*
* *

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 13 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

Le Rapporteur,
Johan WEYTS.

Le Président,
Etienne COOREMAN.

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

BOEK I

De overheidsopdrachten

TITEL I

ALGEMENE BEGINSELEN

Artikel 1

§ 1. De overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in naam van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4 worden gegund na mededinging en op een forfaitaire grondslag, volgens de wijzen bepaald in titel II van dit boek doch onder voorbehoud van wat in § 2 van dit artikel en in artikel 2 voorzien is.

De Koning legt de inrichting vast van de in lid 1 bedoelde gunningsprocedures evenals de algemene uitvoeringsregels voor de overheidsopdrachten.

§ 2. Onder voorbehoud van wat is voorzien in artikel 63 is deze wet niet van toepassing op de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van de overheidsbedrijven, wanneer deze opdrachten geen betrekking hebben op de taken van openbare dienst van vermelde overheidsbedrijven in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie.

§ 3. De concessies van openbare werken, de overheidsopdrachten en de opdrachten voor aanneming van werken van concessiehouders van openbare werken zijn onderworpen aan de bepalingen van titel III van dit boek.

Art. 2

In de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie, worden de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 26 gegund na mededinging en op forfaitaire basis, volgens de wijzen voorzien in titel IV van dit boek.

De Koning legt de inrichting vast van de in het eerste lid bedoelde gunningsprocedures. Hij kan de bepalingen van de algemene uitvoeringsregels voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten geheel of gedeeltelijk van toepassing maken op de uitvoering van de overheidsopdrachten van de aanbestedende overheden of op sommige ervan.

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

LIVRE PREMIER

Des marchés publics

TITRE PREMIER

PRINCIPES GENERAUX

Article premier

§ 1^{er}. Les marchés publics de travaux, de fournitures et de services au nom des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4 sont passés avec concurrence et à forfait, suivant les modes prévus au titre II du présent livre, mais sous réserve de ce qui est prévu au § 2 du présent article et à l'article 2.

Le Roi fixe l'organisation des modes de passation visés à l'alinéa 1^{er}, ainsi que les règles générales d'exécution des marchés publics.

§ 2. Sous réserve de ce qui est prévu à l'article 63, la présente loi n'est pas applicable aux marchés de travaux, de fournitures et de services des entreprises publiques, lorsqu'ils n'ont pas trait aux tâches de service public desdites entreprises publiques au sens d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance.

§ 3. Les concessions de travaux publics, les marchés publics et les marchés de travaux au nom des concessionnaires de travaux publics sont soumis aux dispositions du titre III du présent livre.

Art. 2

Dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, les marchés publics de travaux, de fournitures et de services au nom des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 26 sont passés avec concurrence et à forfait, suivant les modes prévus au titre IV du présent livre.

Le Roi fixe l'organisation des modes de passation visés à l'alinéa 1^{er}. Il peut rendre les règles générales d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services en tout ou en partie applicables à l'exécution des marchés publics des pouvoirs adjudicateurs ou à certains d'entre eux.

Art. 3

§ 1. Vallen niet onder de toepassing van de bepalingen van deze wet, de overheidsopdrachten die onder andere procedurevoorschriften vallen en die gegund worden krachtens:

1° een internationaal akkoord, gesloten in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, tussen België en één of meerdere derde landen buiten de Europese Gemeenschap dat handelt over werken, leveringen of diensten bestemd voor de verwezenlijking of de gemeenschappelijke uitbating van een bouwwerk door de ondertekenende Staten;

2° een internationaal akkoord gesloten in verband met de legering van strijdkrachten en betreffende ondernemingen van een Lid-Staat of een derde land;

3° de specifieke procedure van een internationale instelling.

§ 2. Vallen niet onder de toepassing van de bepalingen van deze wet de diensten in de zin van artikel 5 die toegewezen worden aan een aanbestedende overheid bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, op basis van een uitsluitend recht dat ze uit hoofde van bekendgemaakte wettelijke of reglementaire bepalingen geniet en die verenigbaar zijn met het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

§ 3. De Koning kan bepaalde overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 223, § 1, b, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is, onderwerpen aan gewijzigde gunningswijzen en algemene uitvoeringsregels. Wanneer de bovengenoemde overheidsopdrachten geplaatst worden volgens een onderhandelingsprocedure, kan de Koning niet afwijken van de regels die krachtens deze wet op die procedure van toepassing zijn.

TITEL II

OVERHEIDSOPDRACHTEN VOOR AANNE-
MING VAN WERKEN, LEVERINGEN EN
DIENSTEN

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Art. 4

§ 1. De bepalingen van titels I, II, III en V van het eerste boek van deze wet zijn van toepassing op de

Art. 3

§ 1^{er}. Ne sont pas soumis à l'application des dispositions de la présente loi, les marchés publics régis par des règles procédurales différentes:

1° à passer en vertu d'un accord international conclu, en conformité avec le Traité instituant la Communauté économique européenne, entre la Belgique et un ou plusieurs pays tiers à la Communauté européenne et portant sur des travaux, des fournitures ou des services destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un ouvrage par les Etats signataires;

2° à passer en vertu d'un accord international conclu en relation avec le stationnement de troupes et concernant des entreprises d'un Etat membre ou d'un pays tiers;

3° à passer en vertu de la procédure spécifique d'une organisation internationale.

§ 2. Ne sont pas soumis à l'application des dispositions de la présente loi les services au sens de l'article 5, attribués à un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1° à 8° et 10°, sur la base d'un droit exclusif dont il bénéficie en vertu de dispositions législatives ou réglementaires publiées et conformes au traité instituant la Communauté économique européenne.

§ 3. Le Roi peut soumettre à des modes de passation et à des règles générales d'exécution modifiés des marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 223, § 1^{er}, b, du Traité instituant la Communauté économique européenne. Lorsque les marchés précités font l'objet d'une procédure négociée, le Roi ne peut déroger aux règles régissant cette procédure en vertu de la présente loi.

TITRE II

DES MARCHES PUBLICS DE TRAVAUX,
DE FOURNITURES ET DE SERVICES

CHAPITRE PREMIER

Champ d'application et dispositions générales

Art. 4

§ 1^{er}. Les dispositions des titres I^{er}, II, III et V du livre premier de la présente loi sont applicables à

Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de gemeenten, alsmede de verenigingen gevormd door een of meerdere van deze.

§ 2. Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing op:

1° de organismen van openbaar nut;
2° de publiekrechtelijke verenigingen;
3° de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

4° de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporaliën van de erkende erediensten;

5° de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen;

6° de polders en wateringen;

7° de ruilverkavelingscomités;

8° de rechtspersonen die op de datum van de beslissing om tot een opdracht over te gaan:

— opgericht zijn met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard zijn, en

— rechtspersoonlijkheid hebben, en

— waarvan

* ofwel de werkzaamheden in hoofdzaak gefinancierd worden door de overheden of instellingen vermeld in § 1 en § 2, 1° tot 8°;

* ofwel het beheer onderworpen is aan toezicht van die overheden of instellingen;

* ofwel de leden van de directie, van de raad van bestuur of van de raad van toezicht voor meer dan de helft door die overheden of instellingen zijn aangewezen.

Deze bepaling is niet van toepassing op de private rechtspersonen waarvan sprake in § 4 van dit artikel.

9° de privaatrechtelijke universitaire instellingen die gesubsidieerd worden door de overheid;

10° de verenigingen gevormd door een of meerdere aanbestedende overheden bedoeld in § 1 en § 2, 1° tot 8°.

§ 3. Een niet-limitatieve lijst van de instellingen van openbaar nut bedoeld in § 2, 1° en van de personen bedoeld in § 2, 8°, wordt door de Koning opgesteld.

§ 4. De Koning kan de bepalingen van de wet of sommige ervan van toepassing maken op de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten gegund door privaatrechtelijke personen die hiertoe subsidies genieten van de rechtspersonen bedoeld in § 1 en § 2.

l'Etat, aux Communautés, aux Régions, aux provinces, aux communes ainsi qu'aux associations formées par un ou plusieurs de ceux-ci.

§ 2. Ces dispositions sont également applicables:

1° aux organismes d'intérêt public;

2° aux associations de droit public;

3° aux centres publics d'aide sociale;

4° aux fabriques d'églises et aux organismes chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus;

5° aux sociétés de développement régional;

6° aux polders et waterings;

7° aux comités de remembrement des biens ruraux;

8° aux personnes qui, à la date de la décision de lancer un marché:

— ont été créées pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial, et

— sont dotées d'une personnalité juridique, et

— dont

* soit l'activité est financée majoritairement par les autorités ou organismes mentionnés au § 1^{er} et au § 2, 1° à 8°;

* soit la gestion est soumise à un contrôle de ces autorités ou organismes;

* soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par ces autorités ou organismes.

Cette disposition ne s'applique pas aux personnes de droit privé visées au § 4 du présent article;

9° aux institutions universitaires de droit privé qui sont subventionnées par les pouvoirs publics;

10° aux associations formées par un ou plusieurs des pouvoirs adjudicateurs visés au § 1^{er} et au § 2, 1° à 8°.

§ 3. Une liste non limitative des organismes d'intérêt public visés au § 2, 1°, et des personnes visées au § 2, 8°, est établie par le Roi.

§ 4. Le Roi peut rendre les dispositions de la présente loi ou certaines d'entre elles applicables aux marchés de travaux, de fournitures et de services subventionnées par les personnes morales visées au § 1^{er} et au § 2 et passés par des personnes de droit privé.

§ 5. De Koning kan elke bestaande wettekst in overeenstemming brengen met deze wet.

Art. 5

In de zin van deze titel verstaat men onder:

— overheidsopdrachten voor aanneming van werken: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een aannemer enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds, en die betrekking heeft:

* hetzij op de uitvoering, hetzij op de uitvoering samen met het ontwerp van werken in verband met de in bijlage 1 vermelde werkzaamheden of van een werk;

* hetzij op het laten uitvoeren, met welke middelen ook, van een werk dat aan de door de aanbestedende overheid vastgestelde eisen voldoet.

Het werk is het resultaat van een geheel van bouwwerkzaamheden of van wegebouwkundige werken dat ertoe bestemd is als zodanig een economische of technische functie te vervullen.

De Koning past de bijlage 1 bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschap aangebrachte wijzigingen in de lijst van de beroepswerkzaamheden gebaseerd op de algemene systematische bedrijfsindeling waarvan sprake in deze bijlage.

— overheidsopdracht voor aanneming van leveringen: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een leverancier enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds, en die betrekking heeft op de verwerving door koop- of aannemingsovereenkomst, huur, huurkoop of leasing met of zonder aankoopoptie van produkten. Deze overeenkomst mag bijkomend werken van aanleg en plaatsing bevatten;

— overheidsopdracht voor aanneming van diensten: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een dienstenverlener enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds, en die betrekking heeft op in bijlage 2 bij deze wet vermelde diensten.

De Koning past de bijlage 2 bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aangebrachte wijzigingen aan de diensten bedoeld in deze bijlage.

Art. 6

Iedere Minister kan, binnen de grenzen van zijn bevoegdheid, de beslissingen nemen inzake het gunnen en uitvoeren van opdrachten voor rekening van de Staat en van de instellingen die onder zijn hiërarchisch gezag staan.

§ 5. Pour l'application du présent article, le Roi peut mettre toute disposition légale en concordance avec la présente loi.

Art. 5

Au sens du présent titre, on entend par:

— marché public de travaux: le contrat à titre onéreux conclu entre un entrepreneur et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet:

* soit l'exécution, soit conjointement l'exécution et la conception de travaux relatifs à une des activités visées à l'annexe 1 de la loi ou d'un ouvrage;

* soit de faire réaliser par quelque moyen que ce soit un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur.

L'ouvrage est le résultat d'un ensemble de travaux de bâtiment ou de génie civil destiné à remplir par lui-même une fonction économique ou technique.

Le Roi adapte l'annexe 1 de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes à la liste des activités professionnelles correspondant à la nomenclature générale des activités professionnelles visées dans cette annexe.

— marché public de fournitures: le contrat à titre onéreux conclu entre un fournisseur et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet l'acquisition, par contrat d'achat ou d'entreprise, la location, la location-vente ou le crédit-bail, avec ou sans option d'achat, de produits. Ce contrat peut comporter à titre accessoire des travaux de pose et d'installation;

— marché public de services: le contrat à titre onéreux conclu entre un prestataire de services et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet des services visés dans l'annexe 2 de la loi.

Le Roi adapte l'annexe 2 de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes aux services visés dans cette annexe.

Art. 6

Chaque ministre est, dans les limites de ses attributions, compétent pour prendre les décisions relatives à la passation et à l'exécution des marchés de l'Etat et des organismes qui relèvent de son autorité hiérarchique.

Voor de andere publiekrechtelijke personen dan deze bedoeld in het eerste lid worden de bevoegdheden toegekend aan de Minister voor het gunnen en uitvoeren van opdrachten, waarvan sprake in dit lid, uitgeoefend door de overheden en organen bevoegd krachtens de bepalingen van een wet, een decreet, een ordonnantie, een reglement of statuut.

De bevoegdheden toegekend krachtens de leden 1 en 2 van dit artikel kunnen, voor de bevoegde overheden en organen bedoeld in deze leden, die onder de bevoegdheid van de Staat vallen, overgedragen worden binnen de grenzen vastgesteld door de Koning, behalve wanneer een bijzondere wettelijke bepaling deze delegatie regelt.

Art. 7

§ 1. De forfaitaire grondslag van de overheidsopdrachten is geen belemmering voor de herziening van de prijzen uit hoofde van bepaalde economische of sociale factoren op voorwaarde dat deze herziening in het bestek of in de overeenkomst voorzien is.

De herziening moet tegemoet komen aan de prijsevolutie van de bijzonderste componenten van de kostprijs, overeenkomstig de door de Koning te voorziene modaliteiten.

Wanneer de aannemer, de leverancier of de dienstverlener een beroep doet op onderaannemers, dan moeten die, in voorkomend geval, ook in de weerslag van de herziening van hun prijzen delen volgens modaliteiten te bepalen door de Koning en in de mate die overeenstemt met de aard van de door hen uitgevoerde prestaties.

§ 2. De overheidsopdracht mag worden gegund zonder forfaitaire prijsbepaling:

1° voor de werken, leveringen of diensten die ingewikkeld zijn of die een nieuwe techniek inluiden, met belangrijke technische risico's die ertoe nopen de uitvoering van de prestaties aan te vatten, terwijl alle uitvoeringsvoorwaarden en verplichtingen ervan niet volledig kunnen worden bepaald;

2° in buitengewone en onvoorziene omstandigheden, wanneer zij betrekking heeft op spoedeisende werken, leveringen of diensten waarvan de aard en de uitvoeringsmogelijkheden moeilijk kunnen worden omschreven.

Art. 8

Betalingen mogen alleen gedaan worden voor verstrekte en aanvaarde diensten. Als zodanig worden beschouwd, volgens wat in de overeenkomst is voorzien, de voorraden die aangelegd zijn voor de uitvoering van de opdracht en die door de aanbestedende overheid zijn goedgekeurd.

Pour les autres personnes de droit public que celles visées à l'alinéa 1^{er}, les pouvoirs attribués au ministre pour la passation et l'exécution des marchés visés audit alinéa sont exercés par les autorités et organes compétents, en vertu des dispositions d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'une disposition réglementaire ou statutaire les régissant.

Les pouvoirs conférés en vertu des alinéas 1^{er} et 2 du présent article peuvent, pour les autorités et organes compétents visés auxdits alinéas et relevant de l'Etat, être délégués dans les limites fixées par le Roi, sauf lorsqu'une disposition légale particulière règle cette délégation.

Art. 7

§ 1^{er}. Le caractère forfaitaire des marchés publics ne fait pas obstacle à la révision des prix en fonction de facteurs déterminés d'ordre économique ou social, à condition que cette révision soit prévue dans le cahier spécial des charges ou dans le contrat.

La révision doit rencontrer l'évolution des prix des principaux composants du prix de revient, selon des modalités à prévoir par le Roi.

Si l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services a recours à des sous-traitants, ceux-ci, s'il y a lieu, se voient appliquer la révision de leurs prix suivant les modalités à fixer par le Roi et dans la mesure correspondant à la nature des prestations qu'ils exécutent.

§ 2. Le marché public peut être passé sans fixation forfaitaire des prix:

1° pour les travaux, fournitures ou services complexes ou d'une technique nouvelle, présentant des aléas techniques importants qui obligent à commencer l'exécution des prestations alors que toutes les conditions de réalisation et obligations ne peuvent en être déterminées complètement;

2° en cas de circonstances extraordinaires et imprévisibles, quand il a trait à des travaux, fournitures ou services urgents dont la nature et les possibilités de réalisation sont difficiles à définir.

Art. 8

Aucun marché public ne peut stipuler d'acompte que pour un service fait et accepté. Sont admis à ce titre, suivant ce qui est prévu au contrat, les approvisionnements constitués pour l'exécution du marché et approuvés par le pouvoir adjudicateur.

Nochtans kunnen voorschotten worden toegestaan volgens de voorwaarden en modaliteiten vastgesteld door de Koning.

Art. 9

Een overheidsopdracht voor aanneming van werken of leveringen mag bij wege van een promotieovereenkomst worden gegund onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning.

Deze voorwaarden zijn onder meer:

— de vaststelling van de contractuele waarborgen die van de promotor kunnen geëist worden;

— de verplichting voor de promotor, in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, al de verantwoordelijkheden op zich te nemen die ten laste vallen van de aannemer bij toepassing van de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek;

— de verplichting voor de promotor, hetzij te voldoen aan de wettelijke verplichtingen in verband met de erkenning van de aannemers van werken, hetzij een beroep te doen op aannemers die aan deze verplichtingen voldoen, al naargelang hij de werken al dan niet persoonlijk uitvoert.

De overheidsopdracht bij wege van een promotieovereenkomst in de zin van deze titel is de overheidsopdracht voor aanneming van werken of van leveringen die zowel betrekking heeft op de financiering en de uitvoering van werken of leveringen als, in voorkomend geval, op de studie ervan of op elke dienstenverlening in dat verband.

Art. 10

§ 1. Onverminderd de toepassing van andere verbodsbepalingen die voortvloeien uit een wet, een decreet, een ordonnantie, een reglement of statuut, is het ieder ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander natuurlijk of rechtspersoon belast met een openbare dienst verboden, op welke wijze ook, rechtstreeks of onrechtstreeks tussen te komen bij de gunning van en het toezicht op de uitvoering van een overheidsopdracht van zodra hij persoonlijk of via een tussenpersoon, belangen heeft in één van de inschrijvende ondernemingen.

§ 2. Dit belang wordt vermoed te bestaan:

1° zodra de ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander persoon belast met een openbare dienst, bloed- of aanverwant is in de rechte lijn tot de derde graad en in de zijlijn tot de vierde graad, met een der inschrijvers of met ieder ander natuurlijk persoon die voor rekening van een van hen een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent;

Toutefois, des avances peuvent être accordées suivant les conditions et les modalités déterminées par le Roi.

Art. 9

Un marché public de travaux ou de fournitures peut être passé sous la forme d'une promotion dans les conditions déterminées par le Roi.

Ces conditions imposeront notamment:

— la fixation des garanties contractuelles pouvant être exigées du promoteur;

— l'obligation pour le promoteur, dans le cas d'un marché public de travaux, d'assurer entièrement les responsabilités incombant à l'entrepreneur, par application des articles 1792 et 2270 du Code civil;

— l'obligation pour le promoteur, soit de satisfaire aux obligations de la législation portant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux, soit d'avoir recours à des entrepreneurs satisfaisant à ces obligations, selon qu'il réalise personnellement les travaux ou non.

Est considéré comme marché de promotion au sens du présent titre, le marché public de travaux ou de fournitures portant à la fois sur le financement et l'exécution de travaux ou de fournitures ainsi que, le cas échéant, sur l'étude de ceux-ci ou sur toute prestation de services relative à ceux-ci.

Art. 10

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application d'autres interdictions résultant d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'une disposition réglementaire ou statutaire, il est interdit à tout fonctionnaire, officier public ou toute autre personne physique ou morale chargée d'un service public d'intervenir d'une façon quelconque, directement ou indirectement, dans la passation et la surveillance de l'exécution d'un marché public dès qu'il a un intérêt, soit personnellement, soit par personne interposée, dans l'une des entreprises soumissionnaires.

§ 2. L'existence de cet intérêt est présumée:

1° dès qu'il y a parenté ou alliance, en ligne directe jusqu'au troisième degré et, en ligne collatérale, jusqu'au quatrième degré, entre le fonctionnaire, l'officier public ou toute autre personne physique chargée d'un service public et l'un des soumissionnaires ou toute autre personne physique qui exerce pour le compte de l'un de ceux-ci un pouvoir de direction ou de gestion;

2° indien de ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander natuurlijk of rechtspersoon belast met een openbare dienst zelf of bij tussenpersoon eigenaar, medeëigenaar of werkend vennoot is van één van de inschrijvende ondernemingen dan wel in rechte of in feite, zelf of bij tussenpersoon, een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent.

§ 3. Indien de ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander natuurlijk of rechtspersoon belast met een openbare dienst, zelf rechtstreeks of onrechtstreeks een of meer aandelen of deelbewijzen ter waarde van ten minste 5 pct. van het maatschappelijk kapitaal onder zich houdt van een van de inschrijvende ondernemingen, is hij verplicht de bevoegde overheid daarvan kennis te geven.

Ieder ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander natuurlijk of rechtspersoon belast met een openbare dienst die zich in een van de toestanden bevindt bedoeld in § 2, is gehouden zichzelf te wraken.

Art. 11

Elke handeling, overeenkomst of afspraak die de normale mededingingsvoorwaarden kan vertekenen, is verboden. Offertes die met zodanige handeling, overeenkomst of afspraak zijn ingediend, moeten worden geweerd. Wanneer zodanige handeling, overeenkomst of verstandhouding tot het gunnen van een overheidsopdracht heeft geleid, dan moet elke uitvoering van de opdracht worden stopgezet, tenzij de bevoegde overheid, bij een met redenen omklede beslissing, anders beschikt.

De toepassing van deze bepaling kan in geen geval leiden tot schadeloosstelling van de persoon aan wie de opdracht gegund werd.

Art. 12

§ 1. De aannemer van een overheidsopdracht voor aanneming van werken moet:

1° alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen naleven en doen naleven door elke persoon die handelt als onderaannemer in welke fase ook, en door elke persoon die personeel tewerkstelt op de werf, zowel inzake veiligheid en hygiëne als inzake de algemene arbeidsvoorwaarden, onverschillig of deze voortvloeien uit de wet of uit paritaire akkoorden op nationaal, gewestelijk of plaatselijk vlak;

2° alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen op fiscaal vlak en op het vlak van de sociale zekerheid naleven en doen naleven door zijn eigen onderaannemers en door elke persoon die hem personeel ter beschikking stelt;

2° lorsque le fonctionnaire, l'officier public ou toute autre personne physique ou morale chargée d'un service public est, lui-même ou par personne interposée, propriétaire, copropriétaire ou associé actif de l'une des entreprises soumissionnaires ou exerce, en droit ou en fait, lui-même ou par personne interposée, un pouvoir de direction et de gestion.

§ 3. Lorsque le fonctionnaire, l'officier public ou toute autre personne physique ou morale chargée d'un service public détient, soit lui-même, soit par personne interposée, une ou plusieurs actions ou parts représentant au moins 5 p.c. du capital social de l'une des entreprises soumissionnaires, il a l'obligation d'en informer l'autorité compétente.

Tout fonctionnaire, officier public ou toute autre personne physique ou morale chargée d'un service public se trouvant dans l'une des situations visées au § 2 est tenu de se récuser.

Art. 11

Est interdit tout acte, convention ou entente de nature à fausser les conditions normales de la concurrence. Les offres remises à la suite d'un tel acte, convention ou entente doivent être écartées. Si un tel acte, convention ou entente a abouti à l'attribution d'un marché public, toute exécution doit en être arrêtée, à moins que l'autorité compétente n'en dispose autrement par décision motivée.

L'application de la présente disposition ne peut en aucun cas donner lieu à dédommagement de la personne qui s'est vu attribuer le marché.

Art. 12

§ 1^{er}. L'adjudicataire d'un marché public de travaux est tenu:

1° de respecter et de faire respecter par toute personne agissant en qualité de sous-traitant à quelque stade que ce soit et par toute personne mettant du personnel à disposition sur le chantier, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles aussi bien en matière de sécurité et d'hygiène qu'en ce qui concerne les conditions générales de travail, que celles-ci résultent de la loi ou d'accords paritaires sur le plan national, régional ou local;

2° de respecter et de faire respecter par ses propres sous-traitants et par toute personne lui procurant du personnel, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en matière fiscale et de sécurité sociale;

3° in geval de werkgever in gebreke blijft ten opzichte van het personeel dat voor rekening van één van zijn onderaannemers op de werf gewerkt heeft of nog werkt, de bedragen betalen die aan dit personeel verschuldigd zijn voor de werken uitgevoerd op de werf, in de hoedanigheid van loon, bijdrage voor de sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing; hetzelfde geldt voor het personeel dat hij of één van zijn onderaannemers ter beschikking had of heeft;

4° onverminderd de toepassing van § 3, tweede lid, en in geval de werkgever in gebreke blijft ten opzichte van het personeel dat gewerkt heeft of nog werkt op de werf waarvoor hij verantwoordelijk is, de bedragen betalen die als loon verschuldigd zijn door elke onderaannemer of persoon die personeel ter beschikking stelde op deze werf, voor de arbeid die op deze werf is verricht.

§ 2. De aannemer van een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen of diensten moet alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen bedoeld in § 1, 1° en 2°, naleven en doen naleven door zijn eigen onderaannemers en door elke persoon die hem personeel ter beschikking stelt.

§ 3. De onderaannemers waar een beroep wordt op gedaan en dezen die personeel ter beschikking stellen voor de uitvoering van een overheidsopdracht moeten, onder dezelfde voorwaarden als de aannemer, de wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen bedoeld in § 1, 1° en 2°, en in § 2 naleven en doen naleven door hun eigen onderaannemers en door elke persoon die hem personeel ter beschikking stelt.

Voor de opdrachten voor aanneming van werken moeten ze bovendien, onder de voorwaarden bepaald in § 1, 3°, de bedragen betalen, in de vorm van loon, sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing die verschuldigd zijn aan het personeel dat op de werf gewerkt heeft of nog werkt voor rekening van één van hun onderaannemers evenals aan het personeel dat aan henzelf of aan één van hun onderaannemers op deze werf ter beschikking gesteld werd.

§ 4. De rechtsoverdracht krachtens § 1, 3° en 4°, of krachtens § 3, tweede lid, dient voorafgegaan te zijn van een bezwaarschrift dat aangetekend verstuurd dient te worden naar de schuldenaar en in alle gevallen naar de aannemer binnen de maand na de invorderbaarheid van het loon. Deze rechtsoverdracht verjaart na één jaar te rekenen vanaf de verzending van het bezwaarschrift.

De personen die betalingen uitgevoerd hebben van verschuldigde bedragen krachtens § 1, 3° en 4°, en § 3, tweede lid, worden ten opzichte van de werkgevers in de wettelijke rechten en voorrechten gesteld met betrekking tot die bedragen. De aannemer die,

3° d'assurer, en cas de carence de l'employeur, à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier pour compte d'un de ses sous-traitants, le paiement des sommes dues pour les prestations effectuées par ce personnel sur le chantier, à titre de rémunération, de cotisations de sécurité sociale et de précompte professionnel; il en est de même envers le personnel qui était ou est mis à sa disposition ou à la disposition d'un de ses propres sous-traitants;

4° sans préjudice de l'application du § 3, alinéa 2, d'assurer en cas de carence de l'employeur à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier dont il a la responsabilité, le paiement des sommes dues à titre de rémunération, par tout sous-traitant ou par toute personne ayant mis du personnel à disposition sur ce chantier, pour les prestations effectuées sur celui-ci.

§ 2. L'adjudicataire d'un marché public de fournitures ou de services est tenu de respecter et de faire respecter par ses propres sous-traitants et par toute personne lui procurant du personnel, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles visées au § 1^{er}, 1° et 2°.

§ 3. Les sous-traitants auxquels il est fait appel et ceux qui mettent du personnel à disposition pour l'exécution d'un marché public sont tenus, dans les mêmes conditions que l'adjudicataire, de respecter les dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles visées au § 1^{er}, 1° et 2°, et au § 2 et de faire respecter celles-ci par leurs propres sous-traitants et par toute personne mettant du personnel à leur disposition.

Dans les marchés de travaux, ils doivent en outre assurer, dans les conditions définies au § 1^{er}, 3°, le paiement des sommes dues à titre de rémunération, de sécurité sociale et de précompte professionnel pour les prestations du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier pour le compte d'un de leurs sous-traitants, de même que du personnel mis à leur disposition ou à la disposition d'un de leurs sous-traitants sur ce chantier.

§ 4. L'action du personnel dérivant du § 1^{er}, 3° et 4°, ou du § 3, alinéa 2, doit être précédée de l'envoi d'une réclamation qui doit être adressée, par lettre recommandée, au débiteur et, dans tous les cas, à l'adjudicataire, dans un délai d'un mois à dater de l'exigibilité de la rémunération. Cette action se prescrit par un an à dater de l'envoi de la réclamation.

Les personnes qui ont effectué le paiement de sommes dues en vertu du § 1^{er}, 3° et 4°, et du § 3, alinéa 2, sont subrogées aux droits et privilèges légaux s'exerçant sur ces sommes, à l'égard de l'employeur. L'adjudicataire qui a payé, conformément au § 1^{er}, 4°, dis-

overeenkomstig § 1, 4^o, betaald heeft, beschikt bovendien, onder dezelfde voorwaarden, over een verhaalrecht ten opzichte de schuldenaar van deze bedragen krachtens § 3, tweede lid.

§ 5. Onverminderd de toepassing van de sancties voorzien in andere wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen, worden de inbreuken op de verplichtingen bedoeld in § 1 en § 2 vastgesteld door de overheid die bevoegd is voor de uitvoering van de bewuste opdracht en ze geven aanleiding tot de toepassing van de maatregelen die voorzien zijn in geval van inbreuken op de bepalingen van de overeenkomst.

§ 6. Voor de werkzaamheden bedoeld in artikel 400 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en in artikel 30*bis* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van de arbeiders, in de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, worden de aannemer en de onderaannemer geacht voldaan te hebben aan de verplichtingen die hen opgelegd worden door § 1 en § 3 inzake de fiscale wetgeving en op het vlak van de sociale zekerheid, indien hun onderaannemers voldoen aan de wetgeving betreffende de registratie van aannemers en aan de wettelijke bepalingen houdende de regeling van de erkenning van de aannemers van werken.

Voor de door de artikelen 30*ter* van de wet van 27 juni 1969 en artikel 406, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bedoelde werkzaamheden is het hierboven vermelde vermoeden slechts van toepassing indien de aannemer en de onderaannemer zich gericht hebben naar de wettelijke of reglementaire bepalingen inzake inhouding of vrijstelling geregeld door deze bepalingen.

HOOFDSTUK II

Wijzen waarop overheidsopdrachten worden gegund en regels van toepassing op de prijsvraag voor ontwerpen

Eerste afdeling

Gunningswijzen

Art. 13

De overheidsopdrachten worden gegund bij aanbesteding of bij offerteaanvraag. Zij kunnen slechts bij onderhandelingsprocedure worden gegund in de gevallen opgesomd in artikel 17.

De Koning bepaalt de eventuele voorwaarden waaraan de keuze van de wijze van gunnen is onderworpen.

pose en outre, dans les mêmes conditions, d'une action en récupération à l'encontre du débiteur de ces sommes, en vertu du § 3, alinéa 2.

§ 5. Sans préjudice de l'application des sanctions prévues par d'autres dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, les manquements aux obligations visées aux §§ 1^{er} et 2 sont constatés par l'autorité compétente pour l'exécution du marché considéré et donnent lieu à l'application des mesures prévues en cas de manquement aux clauses du contrat.

§ 6. Pour les activités visées par l'article 400 du Code des impôts sur les revenus 1992 et par l'article 30*bis* de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dans les marchés publics de travaux, l'adjudicataire et le sous-traitant sont réputés avoir satisfait aux obligations qui leur sont imposées aux §§ 1^{er} et 3 en matière fiscale et de sécurité sociale, dès lors que leurs sous-traitants satisfont aux dispositions de la législation relative à l'enregistrement des entrepreneurs et aux dispositions de la législation portant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux.

Pour les activités visées par les articles 30*ter* de la loi du 27 juin 1969 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992, la présomption susmentionnée ne s'applique que si l'adjudicataire et le sous-traitant se sont conformés aux dispositions légales et réglementaires en matière de retenue ou de dispense organisées par ces dispositions.

CHAPITRE II

Des modes de passation des marchés publics et règles applicables aux concours

Section première

Des modes de passation

Art. 13

Les marchés publics sont passés par adjudication ou par appel d'offres. Ils ne peuvent être passés par procédure négociée que dans les cas énumérés à l'article 17.

Le Roi détermine les conditions éventuelles auxquelles le choix du mode de passation est subordonné.

Afdeling II

Overheidsopdrachten ingevolge aanbesteding
en offerte-aanvraag

Art. 14

De aanbesteding wordt « openbaar » genoemd en de offerteaanvraag « algemeen » wanneer ze geschieden met inachtneming van de regels van bekendmaking die de Koning bepaalt. Wanneer de aanbesteding openbaar of de offerteaanvraag algemeen is, worden de offertes geopend in het openbaar.

De aanbesteding en de offerteaanvraag worden « beperkt » genoemd indien zij geschieden met inachtneming van de bekendmakingsregels bepaald door de Koning en wanneer de aannemers, leveranciers of dienstenverleners geraadpleegd worden die de bevoegde overheid geselecteerd heeft. Alleen zij die geraadpleegd zijn mogen een offerte indienen. Alleen de inschrijvers mogen aanwezig zijn bij de opening van de offertes.

Bij de openbare of beperkte aanbesteding worden de prijzen bij de opening van de offertes afgekondigd.

Art. 15

Indien de bevoegde overheid beslist de opdracht toe te wijzen dient deze bij openbare of beperkte aanbesteding toegewezen te worden aan de inschrijver die de laagste regelmatige offerte indiende, op straffe van een forfaitaire schadeloosstelling vastgesteld op 10 pct. van het bedrag zonder belasting op de toegevoegde waarde van deze offerte.

Voor het bepalen van de laagste regelmatige offerte, houdt de bevoegde overheid rekening met de aangeboden prijzen en met de andere berekenbare gegevens die met zekerheid haar uitgaven zullen verhogen.

Art. 16

Bij algemene of beperkte offerteaanvraag dient de opdracht toegewezen te worden aan de inschrijver die de voordeligste regelmatige offerte indient, rekening houdend met de gunningscriteria die vermeld moeten zijn in het bestek, of eventueel in de aankondiging van de opdracht. Behalve wanneer het bestek hierover anders beschikt, kan de aanbestedende overheid de eventuele vrije varianten in overweging nemen die door de inschrijvers voorgesteld werden. Deze moeten de minimumvoorwaarden vervullen die in het bestek vermeld staan en aan de voor hun indiening gestelde eisen voldoen.

Section II

Des marchés publics par adjudication
et appel d'offres

Art. 14

L'adjudication est dite « publique » et l'appel d'offres est dit « général » lorsqu'ils se font en respectant les règles de publicité déterminées par le Roi et en procédant à l'ouverture des offres en public.

L'adjudication est dite « restreinte » et l'appel d'offres est dit « restreint » lorsqu'ils se font en respectant les règles de publicité déterminées par le Roi et en consultant les entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services que l'autorité compétente a sélectionnés. Seuls ceux qui sont sélectionnés peuvent remettre une offre. Seuls les soumissionnaires peuvent assister à l'ouverture des offres.

En adjudication publique ou restreinte, les prix sont proclamés lors de l'ouverture des offres.

Art. 15

Lorsque l'autorité compétente décide d'attribuer le marché, celui-ci doit être attribué, en adjudication publique ou restreinte, au soumissionnaire qui a remis l'offre régulière la plus basse, sous peine d'une indemnité forfaitaire fixée à 10 p.c. du montant, hors taxe sur la valeur ajoutée, de cette offre.

Pour la détermination de l'offre régulière la plus basse, l'autorité compétente tient compte des prix offerts et des autres éléments chiffrables qui viendront, d'une manière certaine, augmenter ses débours.

Art. 16

En appel d'offres général ou restreint, le marché doit être attribué au soumissionnaire qui a remis l'offre régulière la plus intéressante, en tenant compte des critères d'attribution qui doivent être mentionnés dans le cahier spécial des charges ou, le cas échéant, dans l'avis de marché. Sauf si le cahier spécial des charges en dispose autrement, le pouvoir adjudicateur peut prendre en considération les éventuelles variantes libres présentées par les soumissionnaires. Celles-ci doivent respecter les conditions minimales indiquées dans le cahier spécial des charges et les exigences requises pour leur soumission.

Afdeling III

Overheidsopdrachten ingevolge
de onderhandelingsprocedure

Art. 17

§ 1. De overheidsopdracht geschiedt « bij onderhandelingsprocedure » wanneer de aanbestedende overheid meerdere aannemers, leveranciers of dienstverleners van haar keuze raadpleegt en over de voorwaarden van de opdracht onderhandelt met één of meer van hen.

§ 2. Er kan bij onderhandelingsprocedure gehandeld worden zonder naleving van bekendmakingsregels bij de aanvang van de procedure doch, indien mogelijk, na raadpleging van meerdere aannemers, leveranciers of dienstverleners wanneer:

1° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten:

a) de goed te keuren uitgave de bedragen, zonder belasting op de toegevoegde waarde, vastgelegd door de Koning niet overschrijdt;

b) het voorwerp van de opdracht werken, leveringen of diensten zijn die geheim verklaard werden of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen of indien de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist;

c) voor zover strikt noodzakelijk, het dringend karakter voortvloeiend uit niet te voorzien gebeurtenissen niet toelaat de bij de andere procedures gestelde termijnen na te leven;

d) enkel onregelmatige offertes ingediend werden ingevolge aanbesteding of offerteaanvraag, of indien slechts onaanvaardbare prijzen voorgesteld werden, voor zover:

— de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden en

— de aanbestedende overheid alle inschrijvers raadpleegt die voldoen aan de minimumeisen op beroeps-, economisch en technisch vlak, zoals bepaald door de Koning, en die een offerte indienden die aan de formele eisen van de eerste procedure voldeed;

e) geen enkele offerte werd ingediend ingevolge een aanbesteding of een offerteaanvraag, voor zover de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden;

f) de werken, leveringen of diensten omwille van hun technische of artistieke specificiteit of omwille

Section III

Des marchés publics
par procédure négociée

Art. 17

§ 1^{er}. Le marché public est dit « par procédure négociée » lorsque le pouvoir adjudicateur consulte plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services de son choix et négocie les conditions du marché avec un ou plusieurs d'entre eux.

§ 2. Il peut être traité par procédure négociée sans respecter de règle de publicité lors du lancement de la procédure, mais si possible après consultation de plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services lorsque:

1° dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services:

a) la dépense à approuver ne dépasse pas, hors taxe sur la valeur ajoutée, les montants fixés par le Roi;

b) le marché a pour objet des travaux, fournitures ou services déclarés secrets ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité, conformément à des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige;

c) dans la mesure strictement nécessaire, l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles ne permet pas de respecter les délais exigés par les autres procédures;

d) seules des offres irrégulières ont été déposées à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, ou qu'il n'a été proposé que des prix inacceptables, pour autant que:

— les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées et que

— le pouvoir adjudicateur consulte tous les soumissionnaires qui répondaient aux conditions minimales de caractère professionnel, économique et technique déterminées par le Roi et qui ont déposé une offre conforme aux exigences formelles de la première procédure;

e) aucune offre n'a été déposée à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées;

f) les travaux, fournitures ou services ne peuvent, en raison de leur spécificité technique, artistique ou

van de bescherming van exclusieve rechten, slechts aan een bepaalde aannemer, leverancier of diensten-verlener kunnen toevertrouwd worden;

2° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken of diensten:

a) aanvullende werken of diensten die noch in het toegewezen oorspronkelijke ontwerp noch in de eerste gesloten overeenkomst voorkwamen en die ingevolge onvoorziene omstandigheden noodzakelijk geworden zijn voor de uitvoering van het werk of van de dienst zoals het beschreven werd, voor zover ze worden toegewezen aan de aannemer die het werk of de dienst uitvoert, en voor zover het samengevoegde bedrag van de opdrachten gegund voor de aanvullende werken of diensten niet hoger ligt dan 50 pct. van het bedrag van de hoofdupdracht:

— wanneer deze werken of diensten, technisch of economisch niet zonder ernstig bezwaar van de hoofdupdracht kunnen gescheiden worden;

— wanneer deze werken of diensten, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de hoofdupdracht, strikt noodzakelijk zijn voor de vervolmaking ervan;

b) nieuwe werken of diensten, bestaande uit de herhaling van soortgelijke werken of diensten, aan de aannemer die de eerste opdracht kreeg, dienen toegewezen te worden door dezelfde aanbestedende overheid, op voorwaarde dat deze werken of diensten overeenstemmen met een basisontwerp en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste opdracht, gegund na aanbesteding of offerteaanvraag. De mogelijkheid tot aanwending van deze procedure moet alleszins reeds bij de uitschrijving van de eerste opdracht vermeld worden. Ze is bovendien beperkt tot een periode van drie jaar na het gunnen van de oorspronkelijke opdracht;

3° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen:

a) de betrokken artikelen alleen vervaardigd worden bij wijze van onderzoek, proefneming, studie of ontwikkeling, en geen massaproductie voorzien is met het oog op het in omloop brengen van het produkt in het handelscircuit of op het opvangen van de kosten die het onderzoek en de ontwikkeling meebrengen;

b) door de oorspronkelijke leverancier bijkomende leveringen te verrichten zijn bestemd voor de gedeeltelijke vernieuwing van leveringen of installaties voor gewoon gebruik of voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties indien bij verandering van leverancier de aanbestedende overheid zich verplicht zou zien ander technisch materieel aan te werven dat onverenigbaarheden of buitenmaatse technische moeilijkheden inzake gebruik en onderhoud met zich meebrengt. De duur van deze opdrachten evenals van de hernieuwbare mag algemeen genomen de drie jaar niet overschrijden;

tenant à la protection des droits d'exclusivité, être confiés qu'à un entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services déterminé;

2° dans le cas d'un marché public de travaux ou de services:

a) des travaux ou services complémentaires ne figurant pas au projet initial adjudgé ni au premier contrat conclu sont, à la suite d'une circonstance imprévue, devenus nécessaires à l'exécution de l'ouvrage ou du service tel qu'il y est décrit, pour autant que l'attribution soit faite à l'adjudicataire qui exécute ledit ouvrage ou service et que le montant cumulé des marchés passés pour les travaux ou services complémentaires n'excède pas 50 p.c. du montant du marché principal:

— lorsque ces travaux ou services ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur;

— lorsque ces travaux ou services, quoique séparables de l'exécution du marché principal, sont strictement nécessaires à son perfectionnement;

b) des travaux ou services nouveaux consistant dans la répétition d'ouvrages ou services similaires sont attribués à l'adjudicataire d'un premier marché par le même pouvoir adjudicateur, à condition que ces travaux ou services soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'un premier marché passé par adjudication ou sur appel d'offres. Toutefois, la possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence du premier marché. Elle est en outre limitée à une période de trois ans après la conclusion du marché initial;

3° dans le cas d'un marché public de fournitures:

a) les articles concernés sont fabriqués uniquement à titre de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement, cette disposition ne comprenant pas la production en grandes quantités en vue d'établir la viabilité commerciale du produit ou d'amortir les frais de recherche et de développement;

b) des fournitures complémentaires sont à effectuer par le fournisseur initial et sont destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, si le changement de fournisseur obligeait le pouvoir adjudicateur d'acquérir un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation et d'entretien disproportionnées. La durée de ces marchés, ainsi que des marchés renouvelables, ne peut en règle générale dépasser trois ans;

4° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten:

— de dienstenopdracht die volgt op een prijsvraag voor ontwerpen en die, overeenkomstig de toepasselijke regels, gegund moet worden aan de laureaat of aan één van de laureaten van de prijsvraag. In dit laatste geval moeten alle laureaten uitgenodigd worden om aan de onderhandelingen deel te nemen.

§ 3. De overheidsopdracht mag volgens de onderhandelingsprocedure gegund worden met naleving van de bekendmakingsregels bepaald door de Koning wanneer:

1° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten:

— ingevolge aanbesteding of offerteaanvraag, enkel onregelmatige offertes werden ingediend of enkel onaanvaardbare prijzen werden voorgesteld, voor zover:

— de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden en

— de aanbestedende overheid niet alle inschrijvers raadpleegt die voldoen aan de minimumvoorwaarden van beroeps, economische en technische aard, bepaald door de Koning, en die een offerte ingediend hebben die aan de formele eisen van de eerste procedure voldeed;

2° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken of diensten:

— in uitzonderlijke gevallen, het gaat om werken of diensten waarvan de aard of de onzekere omstandigheden verhinderen op voorhand een globale prijs vast te stellen;

3° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken:

— de werken enkel onderzoek, proefneming of afstelling als doel hebben en niet het nastreven van rendabiliteit of het dekken van de kosten voor onderzoek en ontwikkeling;

4° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten:

— de aard van de dienst zodanig is dat de specificaties van de opdracht niet kunnen bepaald worden met voldoende nauwkeurigheid om de toewijzing toe te laten volgens de procedure van aanbesteding of offerteaanvraag.

Afdeling IV

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 18

Het volgen van de procedure van aanbesteding, offerteaanvraag of via onderhandelingen houdt geen

4° dans le cas d'un marché public de services:

— le marché de services fait suite à un concours de projets et doit, conformément aux règles y applicables, être attribué au lauréat ou à un des lauréats de ce concours. Dans ce dernier cas, tous les lauréats doivent être invités à participer aux négociations.

§ 3. Il peut être traité par procédure négociée en respectant les règles de publicité déterminées par le Roi lorsque:

1° dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services:

— seules des offres irrégulières ont été déposées à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, ou qu'il n'a été proposé que des prix inacceptables, pour autant que:

— les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées et que

— le pouvoir adjudicateur ne consulte pas tous les soumissionnaires qui répondaient aux conditions minimales de caractère professionnel, économique et technique déterminées par le Roi et qui ont déposé une offre conforme aux exigences formelles de la première procédure;

2° dans le cas d'un marché public de travaux ou de services:

— il s'agit, dans des cas exceptionnels, de travaux ou de services dont la nature ou les aléas ne permettent pas une fixation préalable et globale des prix;

3° dans le cas d'un marché public de travaux:

— les travaux sont réalisés uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation ou de mise au point et non dans le but d'assurer une rentabilité ou le recouvrement des coûts de recherche et de développement;

4° dans le cas d'un marché public de services:

— la nature des services est telle que les spécifications du marché ne peuvent être établies avec une précision suffisante pour permettre son attribution selon la procédure d'adjudication ou d'appel d'offres.

Section IV

Dispositions communes

Art. 18

L'accomplissement d'une procédure d'adjudication, d'appel d'offres ou négociée n'implique pas

verplichting in tot het toewijzen van de opdracht. De aanbestedende overheid kan zowel afzien van het gunnen van de opdracht als de procedure herbeginnen, desnoods op een andere wijze.

Wanneer de opdracht verschillende percelen betreft, heeft de aanbestedende overheid het recht er slechts enkele toe te wijzen en eventueel te besluiten de andere op te nemen in één of meer nieuwe opdrachten die desnoods op een andere wijze zullen worden gegund, op voorwaarde dat zij zich dit recht uitdrukkelijk heeft voorbehouden in het bestek of de als zodanig geldende stukken.

Art. 19

De gezamenlijke uitvoering van werken, leveringen of diensten voor rekening van verschillende aanbestedende overheden kan, in het algemeen belang, worden samengevoegd in één enkele opdracht, die bij aanbesteding, door offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure wordt gegund, onder de voorwaarden bepaald in de wet.

De betrokken personen duiden de overheid aan die, of het orgaan dat, in hun gezamenlijke naam, bij de gunning en de uitvoering van de opdracht zal optreden.

Afdeling V

Regels van toepassing op de prijsvraag voor ontwerpen

Art. 20

De prijsvraag voor ontwerpen is een procedure die een aanbestedende overheid toelaat een plan of een ontwerp, gekozen door een jury, aan te schaffen. Deze prijsvraag leidt tot hetzij de gunning van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten, hetzij — na raadpleging van de mededinging — tot de keuze van één of meer ontwerpen met of zonder toekenning van premies aan de laureaten.

Art. 21

De regels die moeten geëerbiedigd worden bij een prijsvraag voor ontwerpen, worden door de Koning bepaald. Zullen onder meer opgelegd worden:

— het verbod om de toegang van deelnemers te beperken tot de onderdanen van een grondgebied van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap of van een deel daarvan;

— de eventuele selectie op basis van kwalitatieve selectiecriteria;

l'obligation d'attribuer le marché. Le pouvoir adjudicateur peut soit renoncer à passer le marché, soit refaire la procédure, au besoin suivant un autre mode.

Lorsque le marché a trait à plusieurs lots, le pouvoir adjudicateur a le droit de n'en attribuer que certains et, éventuellement, de décider que les autres lots feront l'objet d'un ou plusieurs nouveaux marchés, au besoin suivant un autre mode, à la condition qu'il se soit expressément réservé ce droit dans le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu.

Art. 19

L'exécution conjointe de travaux, de fournitures ou de services pour le compte de pouvoirs adjudicateurs différents peut, dans l'intérêt général, faire l'objet d'un marché unique attribué par adjudication, par appel d'offres ou par procédure négociée, dans les conditions déterminées par la loi.

Les personnes intéressées désignent l'autorité ou l'organe qui interviendra, en leur nom collectif, à l'attribution et à l'exécution du marché.

Section V

Règles applicables aux concours de projets

Art. 20

Le concours de projets est une procédure permettant à un pouvoir adjudicateur d'acquérir un plan ou un projet, sur la base d'un choix effectué par un jury. Ce concours donne lieu soit à l'attribution d'un marché public de services soit, après un appel à la concurrence, au choix d'un ou de plusieurs projets, avec ou sans octroi de primes aux lauréats.

Art. 21

Les règles à respecter lors d'un concours de projets sont déterminées par le Roi. Elles imposent notamment:

— l'interdiction de limiter l'admission des participants aux ressortissants d'un territoire ou d'une partie d'un territoire d'un Etat membre de la Communauté européenne;

— la sélection éventuelle sur la base de critères de sélection qualitative;

— een samenstelling van de jury waarbij de afwezigheid van rechtstreekse of onrechtstreekse banden met de deelnemers gewaarborgd is;

— de voorafgaandelijke aanduiding van criteria voor de evaluatie van de ontwerpen.

HOOFDSTUK III

Technische specificaties en normen

Art. 22

De Koning regelt de bepalingen die betrekking hebben op het gebruik van de technische specificaties, de normen en de technische erkenningen.

HOOFDSTUK IV

Beslag, afstand en in pandgeving van de schuldvorderingen verschuldigd bij de uitvoering van een overheidsopdracht

Art. 23

§ 1. De schuldvorderingen van de aannemers uit hoofde van de uitvoering van een door een in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o, bedoelde aanbestedende overheid gegunde overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten, mogen tot aan de voorlopige oplevering niet het voorwerp zijn van beslag, overdracht of in pandgeving.

§ 2. Met uitzondering van de voorschotten voorzien in artikel 8, tweede lid, mag op deze schuldvorderingen evenwel vóór de datum van de voorlopige oplevering beslag worden gelegd of verzet aangekend:

— door de arbeiders en bedienden van de aanne­mer, ten belope van hun lonen en wedden, verschuldigd voor prestaties binnen het raam van de opdracht;

— door de onderaannemers en de leveranciers van de aanne­mer, ten belope van de bedragen verschuldigd voor de met het oog op de uitvoering van de opdracht verrichte werken, leveringen of diensten.

§ 3. Met uitzondering van de voorschotten voorzien in artikel 8, tweede lid, mogen deze schuld­vorderingen eveneens, vóór de voorlopige opleve­ring, door de aanne­mer worden afgestaan of in pand gegeven ten voordele van kredietverleners, als ze worden aangewend tot waarborg van krediet of voor­schotten verleend met het oog op de uitvoering van de opdracht, voor zover dit krediet of deze voorschotten gelijktijdig met of na de betekening van deze over­dracht of in pandgevingen worden aangewend.

— une composition de jury garantissant l'absence de liens directs ou indirects avec les participants;

— l'indication préalable des critères servant à l'évaluation des projets.

CHAPITRE III

Des spécifications techniques et des normes

Art. 22

Le Roi règle les modalités d'utilisation des spécifications techniques, des normes et des agréments techniques.

CHAPITRE IV

De la saisie, de la cession et de la mise en gage des créances dues en exécution d'un marché public

Art. 23

§ 1^{er}. Les créances des adjudicataires dues en exécution d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services, passé par un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, ne peuvent être ni saisies, ni cédées, ni données en gage jusqu'à la réception provisoire.

§ 2. A l'exception des avances prévues à l'article 8, alinéa 2, ces créances peuvent toutefois être saisies ou faire l'objet d'une opposition même avant la réception provisoire:

— par les ouvriers et les employés de l'adjudicataire pour leurs salaires et appointements, dus pour des prestations afférentes au marché;

— par les sous-traitants et les fournisseurs de l'adjudicataire pour les sommes dues à raison des travaux, des fournitures ou des services servant à l'exécution du marché.

§ 3. A l'exception des avances prévues à l'article 8, alinéa 2, les créances peuvent également être cédées ou mises en gage par l'adjudicataire, même avant la réception provisoire, au profit de bailleurs de fonds si elles sont affectées à la garantie de crédit ou d'avances de sommes en vue de l'exécution du marché, pourvu que l'utilisation de ce crédit ou de ces avances soit concomitante ou postérieure à la signification de ces cessions ou mises en gage.

§ 4. De overdracht en de inpandgeving van de schuldvordering worden, bij deurwaardersexploit, door de cessionaris aan de aanbestedende overheid betekend.

§ 5. De overdracht en inpandgevingen zullen slechts uitwerking hebben, nadat de arbeiders, bedienden, onderaannemers en leveranciers die derdenbeslag hebben gelegd of verzet hebben aangetekend, werden uitbetaald.

De sommen die hieruit voortkomen zullen door de kredietverlener, de cessionaris of de pandhoudende schuldeiser niet kunnen worden aangewend tot dekking van schuldvorderingen uit anderen hoofde ontstaan tegen de aannemer, vóór of tijdens de duur van de uitvoering van de gefinancierde werken, leveringen of diensten zolang bedoelde werken, leveringen of diensten niet werden opgeleverd.

§ 6. De aanbestedende overheid geeft de cessionarissen en pandhouders van schuldvorderingen, bij ter post aangetekend schrijven, kennis van het derdenbeslag of verzet dat haar, op verzoek van de bevoorrechte schuldeisers, is betekend.

TITEL III

CONCESSIONS VOOR OPENBARE WERKEN EN VAN WERKEN GEGUND IN NAAM VAN CONCESSIONHOUDERS VAN OPENBARE WERKEN

Art. 24

Een concessie voor openbare werken mag toegerekend worden onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

In de zin van deze wet verstaat men onder «concessieovereenkomst voor openbare werken» de schriftelijke overeenkomst onder bezwarende titel door dewelke een in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o, bedoelde aanbestedende overheid aan een ander privaatrechtelijk of publiekrechtelijk persoon, de concessiehouder genoemd, het recht toekent om de werken of het werk uit te baten, zo nodig vergezeld van een prijs, waarvoor de concessiehouder hetzij de verbintenis aanging ze uit te voeren, hetzij gezamenlijk de conceptie en de uitvoering ervan op zich te nemen, hetzij ze te doen uitvoeren met eender welk middel.

Art. 25

§ 1. Indien de concessiehouder een aanbestedende overheid is zoals bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o, dient hij, wanneer hij de werken niet zelf uitvoert, de bepalingen na te leven van artikel 1 en van

§ 4. La cession et la mise en gage de la créance sont signifiées par le cessionnaire au pouvoir adjudicateur par exploit d'huissier.

§ 5. Les cessions et les mises en gage ne sortiront leurs effets qu'après que les ouvriers, les employés, les sous-traitants et les fournisseurs ayant fait saisie-arrest ou opposition, auront été payés.

Les sommes à en provenir ne pourront être imputées par le bailleur de fonds, cessionnaire ou créancier gagiste, à la couverture de créances sur l'adjudicataire, nées d'autres chefs, avant ou pendant la durée d'exécution des travaux, fournitures ou services financés, tant que lesdits travaux, fournitures ou services n'auront pas été réceptionnés.

§ 6. Le pouvoir adjudicateur fait connaître aux cessionnaires de créances et aux bénéficiaires du nantissement de celles-ci, par lettre recommandée à la poste, les saisies-arrests ou oppositions qui lui ont été notifiées à la requête des créanciers privilégiés.

TITRE III

DES CONCESSIONS DE TRAVAUX PUBLICS ET DES MARCHES DE TRAVAUX PASSES AU NOM DES CONCESSIONNAIRES DE TRAVAUX PUBLICS

Art. 24

Une concession de travaux publics peut être octroyée dans les conditions déterminées par le Roi.

Au sens de la présente loi, on entend par «concession de travaux publics» le contrat à titre onéreux conclu par écrit, par lequel un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, octroie à une autre personne de droit privé ou de droit public, dénommée le concessionnaire, le droit d'exploiter, le cas échéant assorti d'un prix, les travaux ou l'ouvrage que le concessionnaire s'engage soit à exécuter, soit conjointement à concevoir et exécuter, soit à faire réaliser par quelque moyen que ce soit.

Art. 25

§ 1^{er}. Si le concessionnaire est un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, il doit, lorsqu'il n'exécute pas lui-même les travaux, respecter les dispositions de l'article 1^{er} et du titre II du pré-

titel II van dit boek voor de gunning aan derden van de werken of het werk waarvoor hij zich verbonden heeft ze uit te voeren. Dezelfde regel is van toepassing wanneer hij overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen of van diensten gunt.

§ 2. Indien de concessiehouder geen aanbestedende overheid is in de zin van § 1, dient hij de door de Koning bepaalde bekendmakingsregels na te leven voor de gunning aan derden van de werken of het werk waarvoor hij zich verbonden heeft ze uit te voeren. Worden niet beschouwd als derden, de ondernemingen die zich verenigd hebben om de concessie te bekomen, noch de ondernemingen die met hen zijn gebonden.

In de zin van deze wet verstaat men onder «gebonden onderneming», elke onderneming waarop de concessiehouder rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kan uitoefenen, of elke onderneming die een overheersende invloed kan uitoefenen op de concessiehouder of die, zoals de concessiehouder, onderworpen is aan de overheersende invloed van een andere onderneming omwille van eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften. De overwegende invloed wordt vermoed wanneer een onderneming, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten opzichte van een andere onderneming:

- de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit, of
- beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen, of
- meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichthoudend orgaan van de onderneming kan aanwijzen.

TITEL IV

OVERHEIDSOPDRACHTEN VOOR AANBESTEDING VAN WERKEN, LEVERINGEN EN DIENSTEN IN DE SECTOREN WATER, ENERGIE, VERVOER EN TELECOMMUNICATIE

EERSTE HOOFDSTUK

Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Eerste afdeling

Aanbestedende overheden en definities

Art. 26

De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1

sent livre pour la passation à des tiers de travaux ou d'un ouvrage. La même règle est d'application lorsqu'il attribue des marchés publics de fournitures ou de services.

§ 2. Si le concessionnaire est une personne autre qu'un pouvoir adjudicateur au sens du § 1^{er}, il est tenu de respecter les règles de publicité déterminées par le Roi pour la passation à une personne tierce des travaux ou de l'ouvrage qu'il s'est engagé à exécuter. Ne sont pas considérées comme tierces, les entreprises qui se sont groupées pour obtenir la concession, ni les entreprises qui leur sont liées.

Au sens de la présente loi, on entend par «entreprise liée», toute entreprise sur laquelle le concessionnaire peut exercer, directement ou indirectement, une influence dominante, ou toute entreprise qui peut exercer une influence dominante sur le concessionnaire ou qui, comme le concessionnaire, est soumise à l'influence dominante d'une autre entreprise du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent. L'influence dominante est présumée lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement, à l'égard d'une autre entreprise:

- détient la majorité du capital souscrit de l'entreprise, ou
- dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise, ou
- peut désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise.

TITRE IV

DES MARCHES PUBLICS DE TRAVAUX, DE FOURNITURES ET DE SERVICES DANS LES SECTEURS DE L'EAU, DE L'ENERGIE, DES TRANSPORTS ET DES TELECOMMUNICATIONS

CHAPITRE PREMIER

Champ d'application et dispositions générales

Section première

Pouvoirs adjudicateurs et définitions

Art. 26

Les dispositions du présent titre sont applicables aux pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et

en § 2, 1° tot 8° en 10°, evenals op de overheidsbedrijven, wanneer ze één van de werkzaamheden omschreven in deze titel uitoefenen. Een niet-limitatieve lijst van deze overheidsbedrijven wordt door de Koning opgesteld.

Wat evenwel de overheidsbedrijven betreft, zijn de bepalingen van deze titel slechts van toepassing op de overheidsopdrachten die betrekking hebben op hun taken van openbare dienst in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie.

Art. 27

In de zin van deze titel verstaat men onder:

— overheidsopdracht voor aanneming van werken: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een aannemer enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds en die betrekking heeft op de uitvoering, of op de uitvoering samen met het ontwerp, of de verwezenlijking, met welke middelen ook van werken betreffende één van de verrichtingen bedoeld in de bijlage 1 bij de wet. Deze overeenkomst mag, bijkomend, de leveringen en diensten bevatten die nodig zijn voor haar uitvoering.

De Koning past de bijlage 1 bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschap aangebrachte wijzigingen in de lijst van de beroepswerkzaamheden gebaseerd op de algemene systematische bedrijfsindeling bedoeld in deze bijlage;

— overheidsopdracht voor aanneming van leveringen: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een leverancier enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds en die betrekking heeft op de verwerving door koop of aannemingsovereenkomst, de huur, de huurkoop of de leasing met of zonder aankoopoptie van produkten. Deze overeenkomst mag, bijkomend werken van aanleg en plaatsing bevatten. In de zin van deze bepaling worden eveneens aangezien als produkten, de diensten in verband met de software indien ze aangeschaft werden door een aanbestedende overheid die één van de werkzaamheden uitoefent bedoeld in artikel 34 en betrekking hebben op software voor de exploitatie van een openbaar netwerk van telecommunicatie of indien ze bestemd zijn om gebruikt te worden in een openbare dienst voor telecommunicatie als dusdanig;

— overheidsopdracht voor aanneming van diensten: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een dienstenverlener en een aanbestedende overheid en die betrekking heeft op diensten;

— raamovereenkomst: de overeenkomst tussen een aanbestedende overheid en één of meer aannemers of leveranciers met betrekking tot het vastleggen

§ 2, 1° à 8° et 10°, ainsi qu'aux entreprises publiques, lorsqu'ils exercent une des activités visées au présent titre. Une liste non limitative de ces entreprises publiques est établie par le Roi.

Toutefois, pour les entreprises publiques, les dispositions du présent titre ne sont applicables qu'aux marchés publics ayant trait à leurs tâches de service public telles que déterminées par une loi, un décret ou une ordonnance.

Art. 27

Au sens du présent titre, on entend par:

— marché public de travaux: le contrat à titre onéreux conclu entre un entrepreneur et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet soit l'exécution, soit conjointement l'exécution et la conception, soit la réalisation, par quelque moyen que ce soit, de travaux relatifs à une des prestations visées à l'annexe 1 de la loi. Ce contrat peut comporter en outre les fournitures et les services nécessaires à son exécution.

Le Roi adapte l'annexe 1 de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes à la liste des activités professionnelles correspondant à la nomenclature générale des activités professionnelles visées dans cette annexe;

— marché public de fournitures: le contrat à titre onéreux conclu entre un fournisseur et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet l'acquisition, par contrat d'achat ou d'entreprise, la location, la location-vente ou le crédit-bail, avec ou sans option d'achat, de produits. Ce contrat peut comporter à titre accessoire des travaux de pose et d'installation. Au sens de la présente définition, les services portant sur le logiciel sont également inclus lorsqu'ils sont acquis par un pouvoir adjudicateur exerçant une activité visée à l'article 34 et lorsqu'ils portent sur des logiciels d'exploitation d'un réseau public de télécommunications ou sont destinés à être utilisés dans un service public de télécommunications en tant que tel;

— marché public de services: le contrat à titre onéreux conclu entre un prestataire de services et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet des services;

— accord-cadre: l'accord entre un pouvoir adjudicateur et un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, ayant pour objet de fixer les termes, notam-

van de voorwaarden, met name inzake prijzen, en in voorkomend geval de beoogde hoeveelheden, van opdrachten die zullen gegund worden in de loop van een gegeven periode;

— overheidsbedrijf: elke onderneming waarover aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o, rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kunnen uitoefenen uit hoofde van eigendom, financiële deelneming of in het bedrijf heersende voorschriften. De overheersende invloed wordt verondersteld wanneer deze overheden, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten opzichte van het bedrijf:

— de meerderheid van het maatschappelijk kapitaal bezitten, of

— beschikken over de meerderheid van de stemmen verbonden aan de door het bedrijf uitgegeven aandelen, of

— meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan kunnen aanwijzen.

Afdeling II

Overheidsopdrachten in de sectoren water en energie en specifieke uitsluitingen

Art. 28

In de sectoren water en energie zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1^o de terbeschikkingstelling of de uitbating van vaste netten bestemd voor dienstverlening aan het publiek op het gebied van productie van, vervoer van of voorziening in drinkwater, elektriciteit, gas of warmte;

2^o de voorziening van deze netten van drinkwater, elektriciteit, gas of warmte. Indien de aanbestedende overheid echter een overheidsbedrijf is, wordt deze voorziening niet gezien als een werkzaamheid zoals bedoeld in deze wet, onder de tweeledige voorwaarde dat:

a) in het geval van het drinkwater of de elektriciteit:

— deze aanbestedende overheid het drinkwater of de elektriciteit voortbrengt waarvan de consumptie noodzakelijk is voor de door hem uitgeoefende werkzaamheden die niet voorkomen in 1^o hierboven en in 2^o, en

— de bevoorrading van het openbare net slechts afhangt van het eigen gebruik van deze aanbestede-

ment en matière de prix, et, le cas échéant, de quantités envisagées, de marchés à passer au cours d'une période donnée;

— entreprise publique: toute entreprise sur laquelle les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, peuvent exercer directement ou indirectement une influence dominante du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent. L'influence dominante est présumée lorsque ceux-ci, directement ou indirectement, à l'égard de l'entreprise:

— détiennent la majorité du capital de l'entreprise, ou

— disposent de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise, ou

— peuvent désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise.

Section II

Marchés publics dans les secteurs de l'eau et de l'énergie et exclusions spécifiques

Art. 28

Dans les secteurs de l'eau et de l'énergie, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes:

1^o la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, d'électricité, de gaz ou de chaleur;

2^o l'alimentation de ces réseaux en eau potable, en électricité, en gaz ou en chaleur. Toutefois, lorsque le pouvoir adjudicateur est une entreprise publique, cette alimentation ne constitue pas une activité visée par la présente loi, à la double condition que:

a) dans le cas de l'eau potable ou de l'électricité:

— ce pouvoir adjudicateur produise de l'eau potable ou de l'électricité parce que sa consommation est nécessaire à l'exercice par lui d'une activité autre que celles visées au 1^o ci-dessus et au 2^o, et

— l'alimentation du réseau public ne dépende que de la consommation propre de ce pouvoir adjudica-

dende overheid zonder de 30 pct. van zijn totale produktie van drinkwater of elektriciteit te overschrijden, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen;

b) in het geval van het gas of de warmte:

— deze aanbestedende overheid gas of warmte voortbrengt als onvermijdelijk gevolg van de uitoefening van werkzaamheden die niet opgenomen zijn in 1^o hierboven en in 2^o, en

— de bevoorrading van het openbare net slechts een economisch verantwoorde uitbating van deze produktie beoogt en de 20 pct. van de omzet van deze aanbestedende overheid, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen, niet overschrijdt;

3^o de uitbating van een geografisch gebied met als doel het prospecteren of de winning van olie, gas, steenkool of andere vaste brandstoffen.

Art. 29

§ 1. De bepalingen van deze titel zijn eveneens van toepassing op de overheidsopdrachten van de aanbestedende overheden die vaste netten ter beschikking stellen of uitbaten die aan het publiek een dienst verlenen op het gebied van produktie van, vervoer van of voorziening in drinkwater en die

1^o hetzij verbonden zijn aan projecten in verband met de waterbouwkunde, de bewatering of afwatering, voor zover het volume water bestemd voor de bevoorrading van drinkwater meer dan 20 pct. bedraagt van het totale volume water dat door deze projecten of deze bevoeiings- of afwateringsinrichtingen ter beschikking gesteld wordt;

2^o hetzij verbonden zijn aan de lozing of de behandeling van het afvalwater.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de opdrachten die de aanbestedende overheden bedoeld in § 1 gunnen voor de aankoop van water.

Art. 30

In de sector energie is deze wet niet van toepassing op de opdrachten die een aanbestedende overheid die één van de werkzaamheden uitoefent bedoeld in artikel 28 gunt voor de levering van energie of brandstoffen bestemd voor de produktie van energie.

Art. 31

In de sector energie is deze wet niet van toepassing op de uitbating van geografische gebieden die als doel heeft de prospectie of de winning van olie, gas, steenkool of andere vaste brandstoffen, wanneer de voorwaarden bepaald door de Koning vervuld zijn.

teur sans dépasser 30 p.c. de sa production totale d'eau potable ou d'électricité calculée sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

b) dans le cas du gaz ou de la chaleur:

— ce pouvoir adjudicateur produise du gaz ou de la chaleur en tant que résultat inéluctable de l'exercice d'une activité autre que celles visées au 1^o ci-dessus et au 2^o, et

— l'alimentation du réseau public ne vise qu'à exploiter de manière économique cette production et n'excède pas 20 p.c. du chiffre d'affaires de ce pouvoir adjudicateur calculé sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

3^o l'exploitation d'une aire géographique dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides.

Art. 29

§ 1^{er}. Les dispositions du présent titre s'appliquent également aux marchés publics des pouvoirs adjudicateurs mettant à disposition ou exploitant des réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, et qui

1^o soit sont liés à des projets de génie hydraulique, à l'irrigation ou au drainage, pour autant que le volume d'eau destiné à l'approvisionnement en eau potable représente plus de 20 p.c. du volume total d'eau mis à disposition par ces projets ou par ces installations d'irrigation ou de drainage;

2^o soit sont liés à l'évacuation ou au traitement des eaux usées.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas aux marchés que les pouvoirs adjudicateurs visés au § 1^{er} passent pour l'achat d'eau.

Art. 30

Dans le secteur de l'énergie, la présente loi ne s'applique pas aux marchés qu'un pouvoir adjudicateur exerçant une activité visée à l'article 28 passe pour la fourniture d'énergie ou de combustibles destinés à la production d'énergie.

Art. 31

Dans le secteur de l'énergie, la présente loi ne s'applique pas à l'exploitation d'aires géographiques dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides, lorsque les conditions déterminées par le Roi sont remplies.

Deze voorwaarden zullen ondermeer opleggen:

- de eerbiediging van het beginsel van niet-discriminatie;
- het gebruik van objectieve criteria voor de toewijzing van de exploitatie.

Afdeling III

Overheidsopdrachten in de sector vervoer en specifieke uitsluitingen

Art. 32

In de sector vervoer zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° de netuitbating bestemd voor de dienstverlening aan het publiek op het gebied van vervoer per trein, metro, tram, autobus, trolleybus, kabelbaan of zelfbesturingssysteem. Er wordt vanuit gegaan dat een net bestaat wanneer de dienst verleend wordt onder de door de bevoegde overheid bepaalde voorwaarden, die met name slaan op de te volgen reiswegen, het beschikbaar vervoervermogen of de dienstfrequentie;

2° de exploitatie van een geografisch gebied met het oog op de terbeschikkingstelling voor de vervoerders door de lucht, over zee of langs de binnenwateren, van luchthavens, zee- of binnenhavens of van andere vervoerterminals.

Art. 33

Wat betreft het autobusvervoer is deze wet niet van toepassing op een netuitbating wanneer andere personen, in het algemeen of in een specifiek geografisch gebied, vrij deze dienst kunnen verlenen, onder dezelfde voorwaarden als een bij deze wet bedoelde aanbestedende overheid.

Afdeling IV

Overheidsopdrachten in de sector telecommunicatie en specifieke uitsluitingen

Art. 34

§ 1. In de sector telecommunicatie zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° de terbeschikkingstelling of de uitbating van openbare telecommunicatienetwerken;

Ces conditions imposeront notamment:

- le respect du principe de non-discrimination;
- l'utilisation de critères objectifs pour l'octroi de l'exploitation.

Section III

Marchés publics dans le secteur des transports et exclusions spécifiques

Art. 32

Dans le secteur des transports, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes:

1° l'exploitation de réseaux destinés à fournir un service au public dans le domaine du transport par train, métro, tramway, autobus, trolleybus, câble ou système automatique. Il est considéré qu'un réseau existe lorsque le service est fourni dans les conditions déterminées par l'autorité compétente, portant notamment sur les itinéraires à suivre, la capacité de transport disponible ou la fréquence du service;

2° l'exploitation d'une aire géographique en vue de mettre des aéroports, des ports maritimes ou intérieurs ou d'autres terminaux de transport à la disposition des transporteurs aériens, maritimes ou fluviaux.

Art. 33

En ce qui concerne le transport par autobus, la présente loi ne s'applique pas à l'exploitation d'un réseau, lorsque d'autres personnes peuvent librement fournir ce service, d'une manière générale ou dans une aire géographique spécifique, dans les mêmes conditions qu'un pouvoir adjudicateur visé par la présente loi.

Section IV

Marchés publics dans le secteur des télécommunications et exclusions spécifiques

Art. 34

§ 1^{er}. Dans le secteur des télécommunications, sont soumises aux dispositions du présent titre, les activités suivantes:

1° la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux publics de télécommunications;

2° de levering van één of meerdere openbare diensten van telecommunicatie.

§ 2. Onder «openbaar telecommunicatienetwerk» dient te worden verstaan de openbare telecommunicatie-infrastructuur waarmee seinen kunnen overgebracht worden van bepaalde eindpunten van het net naar andere, door middel van draden, hertzbundels, optische of andere elektro-magnetische middelen.

Een «eindpunt van een net» is het geheel van de materiële verbindingen en de technische toegangsspecificaties die deel uitmaken van het openbaar telecommunicatienetwerk en die nodig zijn om toegang te krijgen tot dit openbaar netwerk en om met behulp daarvan doeltreffend te communiceren.

De «openbare telecommunicatiediensten» zijn de telecommunicatiediensten waarvan de bevoegde overheid de aanbidding specifiek toevertrouwd heeft, met name aan één of meer telecommunicatieorganisaties.

De «telecommunicatiediensten» zijn de diensten die geheel of gedeeltelijk instaan voor de overbrenging en de verzending van seinen via het openbare telecommunicatienet, door middel van telecommunicatieprocedures, met uitzondering van de radioomroep en de televisie.

Art. 35

Deze wet is niet van toepassing op de opdrachten gegund door een aanbestedende overheid die werkzaamheden uitoefent bedoeld in artikel 34, voor de aankopen die hem uitsluitend dienen om één of meer telecommunicatiediensten te kunnen verzorgen, wanneer andere personen, vrij, dezelfde diensten kunnen bieden in hetzelfde aardrijkskundig gebied en onder wezenlijk identieke voorwaarden.

Afdeling V

Algemene uitsluitingen

Art. 36

Vallen niet onder de toepassing van deze wet:

1° de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen die de aanbestedende overheden gunnen voor het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in dit hoofdstuk in een derde land buiten de Europese Gemeenschap, onder voorwaarden die de materiële uitbating van een netwerk of van een aardrijkskundig gebied binnen de Europese Gemeenschap, niet tot gevolg hebben;

2° de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund met het oog op een doorverkoop of

2° la fourniture d'un ou de plusieurs services publics de télécommunications.

§ 2. Il y a lieu d'entendre par «réseau public de télécommunications», l'infrastructure publique de télécommunications qui permet le transport de signaux entre des points de terminaison définis du réseau par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques.

Un «point de terminaison de réseau» est l'ensemble des connexions physiques et des spécifications techniques d'accès qui font partie du réseau public de télécommunications et sont nécessaires pour avoir accès à ce réseau public et communiquer efficacement par son intermédiaire.

Les «services publics de télécommunications» sont les services de télécommunications dont l'autorité compétente a spécifiquement confié l'offre, notamment à une ou plusieurs entités de télécommunications.

Les «services de télécommunications» sont les services qui consistent, en tout ou partie, en la transmission et l'acheminement de signaux par le réseau public de télécommunications par des procédés de télécommunications, à l'exception de la radiodiffusion et de la télévision.

Art. 35

La présente loi ne s'applique pas aux marchés qu'un pouvoir adjudicateur exerçant une activité visée à l'article 34 passe pour ses achats destinés exclusivement à lui permettre d'assurer un ou plusieurs services de télécommunications lorsque d'autres personnes sont libres d'offrir les mêmes services dans la même aire géographique et dans des conditions substantiellement identiques.

Section V

Exclusions générales

Art. 36

Sont exclus de l'application de la présente loi:

1° les marchés de travaux et de fournitures que les pouvoirs adjudicateurs passent pour la poursuite des activités visées au présent chapitre dans un pays tiers à la Communauté européenne, dans des conditions n'impliquant pas l'exploitation physique d'un réseau ou d'une aire géographique à l'intérieur de la Communauté européenne;

2° les marchés de travaux et de fournitures passés en vue d'une revente ou location à des tiers lorsque le

het verhuren aan derden wanneer de aanbestedende overheid geen enkel bijzonder of uitsluitend recht geniet voor de verkoop of het verhuren van het voorwerp van deze opdrachten en wanneer andere personen, onder dezelfde voorwaarden als de aanbestedende overheid, vrij kunnen verkopen of verhuren.

In de zin van dit artikel verstaat men onder bijzondere of uitsluitende rechten, de rechten die voortvloeien uit een machtiging die door een bevoegde overheid is gegeven door middel van elke wettelijke of reglementaire bepaling en die tot gevolg heeft dat de uitoefening van één van de werkzaamheden bedoeld in deze titel, voorbehouden wordt aan één of meerdere aanbestedende overheden.

Art. 37

Vallen niet onder de toepassing van deze titel, de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die door de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o, gegund worden met andere doeleinden dan het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in dit hoofdstuk. Deze uitsluiting doet geen afbreuk aan de toepassing van de andere titels van het eerste boek.

Afdeling VI

Notificaties

Art. 33

De Koning legt de aanbestedende overheid de modaliteiten op in verband met de verplichting om de door Hem aangewezen overheid in kennis te stellen van de werkzaamheden, produkten of diensten waarvoor volgens haar een uitsluiting krachtens deze titel geldt.

HOOFDSTUK II

Gunningswijzen van de overheidsopdrachten

Art. 39

§ 1. De overheidsopdrachten worden, naar keuze van de aanbestedende overheid, gegund bij openbare of beperkte aanbesteding, bij algemene of beperkte offerteaanvraag, al naar gelang van wat bepaald werd in de artikelen 14 tot 16, of bij onderhandelingsprocedure omschreven in artikel 17, § 1, met naleving van de bekendmakingsregels vastgelegd door de Koning.

§ 2. De overheidsopdrachten mogen eveneens gegund worden bij onderhandelingsprocedure, zon-

pouvoir adjudicateur ne bénéficie d'aucun droit spécial ou exclusif pour vendre ou louer l'objet de ces marchés, et lorsque d'autres personnes peuvent librement vendre ou louer dans les mêmes conditions que le pouvoir adjudicateur.

Au sens du présent article, on entend par droits spéciaux ou exclusifs, les droits résultant d'une autorisation de l'autorité compétente au moyen de toute disposition législative ou réglementaire et ayant pour effet de réserver à un ou à plusieurs pouvoirs adjudicateurs l'exercice d'une activité visée au présent titre.

Art. 37

Sont exclus de l'application du présent titre, les marchés publics de travaux, de fournitures et de services que les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, passent à des fins autres que la poursuite de leurs activités visées au présent chapitre. Cette exclusion ne porte pas préjudice à l'application des autres titres du livre premier.

Section VI

Notifications

Art. 38

Le Roi impose au pouvoir adjudicateur les modalités relatives à l'obligation de communiquer à l'autorité qu'il désigne les activités, les produits ou les services que ce pouvoir adjudicateur considère comme exclus en vertu du présent titre.

CHAPITRE II

Des modes de passation des marchés publics

Art. 39

§ 1^{er}. Les marchés publics sont passés, au choix du pouvoir adjudicateur, par adjudication publique ou restreinte, par appel d'offres général ou restreint, conformément aux articles 14 à 16, ou par une procédure négociée définie à l'article 17, § 1^{er}, et respectant les règles de publicité établies par le Roi.

§ 2. Les marchés publics peuvent également être passés par procédure négociée sans respecter de règle

der naleving van de bekendmakingsregels bij de aanvang van de procedure doch, indien mogelijk, na raadpleging van meerdere aannemers, leveranciers of dienstenverleners wanneer:

1° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten:

a) de goed te keuren uitgave niet hoger is dan de bedragen zonder belasting op de toegevoegde waarde, die vastgelegd worden door de Koning;

b) de opdracht werken, leveringen of diensten als voorwerp heeft die geheim verklaard werden of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen, of wanneer de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist;

c) in strikt noodzakelijke gevallen, de dringende spoed, voortvloeiend uit onvoorzienbare gebeurtenissen, de naleving van de voor de openbare of niet-openbare procedures vereiste termijnen, onmogelijk maakt;

d) ingevolge een procedure met voorafgaande mededinging, geen enkele offerte of geen enkele passende offerte ingediend werd, voor zover de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden;

e) de uitvoering van de werken, leveringen of diensten slechts kan toevertrouwd worden aan een bepaalde aannemer of leverancier of dienstenverlener omwille van de technische of artistieke specificiteit, of omwille van de bescherming van exclusieve rechten;

f) een opdracht enkel gegund wordt met onderzoeks-, proefnemings-, studie- of ontwikkelingsdoeleinden. Voor opdrachten voor aanneming van werken of van leveringen, mag de bedoeling niet zijn rendabiliteit na te streven of de kosten van het onderzoek en de ontwikkeling te dekken;

g) de opdrachten te gunnen zijn op grond van een raamovereenkomst, voor zover deze raamovereenkomst gegund werd overeenkomstig één van de procedures bedoeld in § 1;

2° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken:

a) aanvullende werken die niet opgenomen werden in het oorspronkelijk aanbestede project, noch in de eerste afgesloten opdracht, ingevolge onvoorziene omstandigheden noodzakelijk werden voor de uitvoering van deze opdracht, op voorwaarde dat deze werken toegewezen worden aan de aannemer die de oorspronkelijke opdracht uitvoert:

de publiciteit lors du lancement de la procédure mais si possible après consultation de plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services lorsque:

1° dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services:

a) la dépense à approuver ne dépasse pas, hors taxe sur la valeur ajoutée, les montants fixés par le Roi;

b) le marché a pour objet des travaux, fournitures ou services déclarés secrets ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité conformément à des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige;

c) dans la mesure strictement nécessaire, lorsque l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles ne permet pas de respecter les délais exigés par les procédures ouvertes ou restreintes;

d) aucune offre ou aucune offre appropriée n'a été déposée en réponse à une procédure avec mise en concurrence préalable, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées;

e) les travaux, fournitures ou services ne peuvent, en raison de leur spécificité technique, artistique ou tenant à la protection des droits d'exclusivité, être confiés qu'à un entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services déterminé;

f) le marché est passé uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement. Lorsqu'il s'agit d'un marché de travaux ou de fournitures, il ne peut avoir pour but d'assurer une rentabilité ou de récupérer les coûts de recherche et de développement;

g) pour les marchés à passer sur la base d'un accord-cadre, pour autant que cet accord-cadre ait été passé selon une des procédures visées au § 1^{er};

2° dans le cas d'un marché public de travaux:

a) des travaux complémentaires ne figurant pas dans le projet initialement adjugé ni dans le premier marché conclu sont devenus nécessaires, à la suite d'une circonstance imprévue, à l'exécution de ce marché, à condition que l'attribution soit faite à l'entrepreneur qui exécute le marché initial:

— wanneer deze aanvullende werken technisch of economisch niet kunnen gescheiden worden van de hooftopdracht, zonder een ernstig bezwaar op te leveren voor de aanbestedende overheid,

of

— wanneer deze aanvullende werken, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de oorspronkelijke opdracht, strikt noodzakelijk zijn voor de vervolmaking ervan;

b) nieuwe werken die een herhaling zijn van soortgelijke werken, toevertrouwd worden aan de ondernemer die de eerste opdracht toegewezen kreeg door dezelfde aanbestedende overheid, op voorwaarde dat deze werken overeenstemmen met een basisontwerp en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste opdracht die gegund werd na mededinging. De mogelijkheid om deze procedure aan te wenden dient bij het in mededinging stellen van de eerste verrichting vermeld te worden;

3° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen:

a) door de oorspronkelijke leverancier bijkomende leveringen te doen zijn, die bestemd zijn voor de gedeeltelijke vernieuwing van de leveringen of de installaties voor gewoon gebruik, of voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties, wanneer bij verandering van leverancier de aanbestedende overheid zich verplicht zou zien ander materieel aan te schaffen met verschillende technische eigenschappen die een onverenigbaarheid zouden teweegbrengen of tot buitenmaatse moeilijkheden zouden leiden inzake gebruik en onderhoud;

b) het gaat om op de beurs genoteerde en aangekochte leveringen;

c) het gaat om opportuiniteitsaankopen, wanneer het mogelijk is leveringen aan te schaffen aan uiterst gunstige voorwaarden die slechts een zeer korte tijd gelden, en waarvoor de te betalen prijs merkkelijk lager is dan de op de markt gangbare prijzen;

d) het gaat om aankopen van leveringen aan zeer gunstige voorwaarden ofwel bij een leverancier die definitief stopt met handeldrijven, ofwel bij curatoren of vereffenaars van faillissementen, gerechtelijke akkoorden of gelijkaardige procedures die in de nationale wetgevingen of reglementeringen voorkomen;

4° in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten;

a) het gaat om kunst- of precisiewerken en -voorwerpen waarvan de uitvoering slechts aan ervaren kunstenaars of technici kan worden toevertrouwd;

— lorsque ces travaux complémentaires ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur pour le pouvoir adjudicateur,

ou

— lorsque ces travaux complémentaires, quoique séparables de l'exécution du marché initial, sont strictement nécessaires à son perfectionnement;

b) des travaux nouveaux, consistant dans la répétition d'ouvrages similaires, sont attribués à l'entrepreneur titulaire d'un premier marché par le même pouvoir adjudicateur, à condition que ces travaux soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'un premier marché passé après mise en concurrence. La possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence de la première opération;

3° dans le cas d'un marché public de fournitures:

a) des livraisons complémentaires sont à effectuer par le fournisseur initial et sont destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, lorsque le changement de fournisseur obligerait le pouvoir adjudicateur à acquérir un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés d'utilisation et d'entretien disproportionnées;

b) il s'agit de fournitures cotées et achetées en bourse;

c) il s'agit d'achats d'opportunité, lorsqu'il est possible d'acquérir des fournitures en profitant d'une occasion particulièrement avantageuse qui s'est présentée dans une période de temps très courte et pour lesquelles le prix à payer est considérablement plus bas que les prix normalement pratiqués sur le marché;

d) l'achat de fournitures dans des conditions particulièrement avantageuses est possible soit auprès d'un fournisseur cessant définitivement ses activités commerciales, soit auprès des curateurs ou liquidateurs d'une faillite, d'un concordat judiciaire ou d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales;

4° dans le cas d'un marché public de services:

a) il s'agit d'ouvrages et objets d'art ou de précision dont l'exécution ne peut être confiée qu'à des artistes ou techniciens éprouvés;

b) aanvullende diensten technisch niet kunnen gescheiden worden van de hoofdopdracht of waarvoor de uitgave 20 pct. van deze opdracht niet overschrijdt;

c) de diensten, uit hoofde van technische noodwendigheden of voorafgaande belangrijke investeringen, slechts kunnen worden toevertrouwd aan een bepaald dienstenverlener;

d) de prijzen in feite onttrokken zijn aan het normale spel van de mededinging;

e) het gaat om diensten die, uit hoofde van hun aard of hun bijzondere voorwaarden, buiten het grondgebied van de Europese Gemeenschap moeten gegend worden.

Art. 40

§ 1. In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen, mag de aanbestedende overheid elke offerte afwijzen die voor meer dan de helft van de totale waarde, produkten bevat die afkomstig zijn uit derde landen. Voor de toepassing van dit artikel, wordt de programmatuur, gebruikt in de uitrusting van telecommunicatienetwerken, beschouwd als een produkt.

Worden beschouwd als derde landen, alle landen waarmee de Europese Gemeenschap in een bilateraal of multilateraal verband geen overeenkomst gesloten heeft die aan ondernemingen van de Gemeenschap een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang waarborgt tot de opdrachten van deze landen. De Koning stelt de lijst op van de landen waarmee een dergelijke overeenkomst werd gesloten.

Indien twee of meer offertes gelijkwaardig geoordeeld worden, dient de aanbestedende overheid de voorkeur te geven aan die offerte die niet kan afgewezen worden in toepassing van het eerste lid. Inzake het prijs criterium wordt dergelijke offerte beschouwd als gelijkwaardig indien ze het bedrag van de offerte waarop het eerste lid van toepassing is, niet met meer dan 3 pct. overschrijdt.

De verplichting bedoeld in het voorgaande lid geldt nochtans niet indien de aanbestedende overheid hierdoor zou moeten overgaan tot het aanschaffen van materieel dat op technisch gebied verschilt van het reeds bestaande materieel en dat een onverenigbaarheid of technische moeilijkheden inzake gebruik of onderhoud of overmatige kosten zou teweegbrengen.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt het gedeelte van de produkten afkomstig uit derde landen bepaald overeenkomstig de verordening (EEG) n° 802/68 van de Raad, van 27 juni 1968 betreffende de gemeenschappelijke definitie van het begrip «oorsprong van goederen».

b) des services complémentaires ne peuvent techniquement être séparés du marché principal ou lorsque le coût n'excède pas 20 p.c. de celui-ci;

c) les services ne peuvent, en raison des nécessités techniques ou d'investissements préalables importants, être confiés qu'à un prestataire de services déterminé;

d) les prix sont, en fait, soustraits au jeu normal de la concurrence;

e) il s'agit de services qu'il s'impose de adjuger en dehors des territoires des Etats membres de la Communauté européenne en raison de leur nature ou de leurs conditions particulières.

Art. 40

§ 1^{er}. Dans le cas d'un marché public de fournitures, le pouvoir adjudicateur peut rejeter toute offre dont la part de produits originaires de pays tiers à la Communauté européenne excède la moitié de la valeur totale des produits composant cette offre. Pour l'application du présent article, les logiciels utilisés dans les équipements de réseaux publics de télécommunications sont considérés comme des produits.

On entend par pays tiers tout pays avec lequel la Communauté européenne n'a pas conclu, dans un cadre multilatéral ou bilatéral, un accord assurant un accès comparable et effectif des entreprises de la Communauté aux marchés de ce pays. Le Roi établit la liste des pays avec lesquels un tel accord a été conclu.

Si deux ou plusieurs offres sont jugées équivalentes, le pouvoir adjudicateur doit donner la préférence à celle des offres qui ne peut être rejetée en application de l'alinéa 1^{er}. Pour le critère du prix, une telle offre est considérée comme équivalente si elle n'excède pas de 3 p.c. le montant d'une offre à laquelle s'applique l'alinéa 1^{er}.

L'obligation visée à l'alinéa précédent ne s'impose cependant pas si le pouvoir adjudicateur devait par ce fait acquérir un matériel présentant des caractéristiques techniques différentes de celles du matériel déjà existant, entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation ou d'entretien ou des coûts disproportionnés.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, la part des produits originaires des pays tiers est déterminée conformément au règlement (CEE) n° 802/68 du Conseil, du 27 juin 1968 relatif à la définition commune de la notion d'«origine des marchandises».

Voor de bepaling van het gedeelte van de produkten afkomstig uit derde landen, worden niet in aanmerking genomen deze derde landen waarmee de Europese Gemeenschap een akkoord gesloten heeft dat aan ondernemingen van de Gemeenschap een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang verleent tot opdrachten van deze derde landen.

Art. 41

De artikelen 6 tot 12, 18 en 19, 22 en 23 zijn eveneens van toepassing op de overheidsopdrachten bedoeld in deze titel.

TITEL V

Diverse bepalingen

Art. 42

De bepalingen van het eerste boek zijn niet van toepassing op de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o voor de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen en diensten die betrekking hebben op de produktie van elektriciteit.

Art. 43

« 1. De Koning kan, voor de overheidsopdrachten en de concessies van openbare werken onderworpen aan dit boek, elke maatregel, met inbegrip van de opheffing, aanvulling, wijziging of vervanging van wetsbepalingen, nemen die nodig is om de omzetting te verzekeren van de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de internationale maatregelen die krachtens dit verdrag genomen werden.

Deze maatregelen zullen het voorwerp uitmaken van een verslag dat zal voorgelegd worden aan de wetgevende Kamers in de loop van de zitting indien zij vergaderen, zoniet bij de aanvang van hun eerstvolgende zitting.

§ 2. De Koning kan de Eerste Minister belasten met de aanpassing van bepaalde bedragen die in de uitvoeringsbesluiten vastgelegd zijn in functie van de tweejaarlijkse herzieningen voorzien in de Europese richtlijnen en die de waarde in nationale munt aangeven van de drempels waarvan sprake in deze richtlijnen.

Art. 44

De organieke of statutaire bepalingen van de aanbestedende overheden bedoeld in de artikelen 4 en 26

Pour la détermination de la part de produits originaires des pays tiers, ne sont pas pris en compte les pays tiers avec lesquels la Communauté européenne a conclu un accord assurant un accès comparable et effectif des entreprises de la Communauté aux marchés de ces pays tiers.

Art. 41

Les articles 6 à 12, 18 et 19, 22 et 23 sont également applicables aux marchés publics visés par le présent titre.

TITRE V

Dispositions diverses

Art. 42

Les dispositions du livre premier ne sont pas applicables aux pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, pour les marchés de travaux, de fournitures et de services se rapportant à la production d'électricité.

Art. 43

§ 1^{er}. Le Roi peut prendre, pour les marchés publics et les concessions de travaux publics soumis au présent livre, les mesures nécessaires, y compris l'abrogation, l'ajout, la modification ou le remplacement de dispositions légales, pour assurer la transposition des dispositions obligatoires résultant du Traité instituant la Communauté économique européenne et des actes internationaux pris en vertu de celui-ci.

Ces mesures feront l'objet d'un rapport, qui sera soumis aux Chambres législatives au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur session la plus proche.

§ 2. Le Roi peut charger le Premier ministre d'adapter certains montants fixés dans les arrêtés d'exécution en fonction des révisions biennales prévues dans les directives européennes, déterminant la contrevaieur en monnaie nationale des seuils indiqués dans ces directives.

Art. 44

Les dispositions organiques ou statutaires des pouvoirs adjudicateurs visés aux articles 4 et 26, contrai-

die tegenstrijdig of niet verenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet, zijn niet langer van toepassing op de overheidsopdrachten en concessies voor openbare werken die na de inwerkingtreding van deze wet worden aangekondigd.

De Koning kan de organieke bepalingen betreffende en de statuten van de in het eerste lid bedoelde aanbestedende overheden, althans van die welke onder het gezag of het toezicht van een Minister staan, met de bepalingen van deze wet in overeenstemming brengen.

Art. 45

Aan de wet van 20 maart 1991 houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in artikel 1, 2^o, worden de woorden «de wet betreffende de overheidsopdrachten: de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten» vervangen door het volgende: «de wet betreffende de overheidsopdrachten: de wet van betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten»;

2^o in artikel 2, wordt het eerste lid vervangen door het volgende: «Deze wet is van toepassing op de overheidsopdrachten die toegewezen worden door de publieke rechtspersonen en andere personen waarop titels II en IV van het eerste boek van de wet van betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van toepassing zijn».

Art. 46

Artikel 11, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De autonome overheidsbedrijven zijn enkel onderworpen aan de toepassing van de wet van betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten voor de overheidsopdrachten die betrekking hebben op taken van openbare dienst. Dit doet geen afbreuk aan de in mededingingstelling voorzien in het kader van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten die geen betrekking hebben op deze zelfde taken doch slaan op één van de werkzaamheden bedoeld in boek II van deze wet.»

res ou conformes aux dispositions de la présente loi, ne sont plus applicables aux marchés publics, ni aux concessions de travaux publics annoncés après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi peut mettre le texte des dispositions organiques et statutaires en concordance avec celui de la présente loi pour les pouvoirs adjudicateurs visés à l'alinéa 1^{er} et qui relèvent, en vertu d'une loi ou d'un arrêté, de l'autorité hiérarchique ou du contrôle d'un ministre.

Art. 45

A la loi du 20 mars 1991 organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux sont apportées les modifications suivantes:

1^o à l'article 1^{er}, 2^o, les mots «la loi relative aux marchés publics: la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services» sont remplacés par les mots: «la loi relative aux marchés publics: la loi du relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services»;

2^o à l'article 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant: «La présente loi est applicable aux marchés publics de travaux attribués par les personnes de droit public, et par les autres personnes auxquelles s'appliquent les titres II et IV du livre premier de la loi du relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services».

Art. 46

L'article 11, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes ne sont soumises à l'application de la loi du relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services que pour les marchés publics ayant trait à leurs tâches de service public. Cela ne porte pas préjudice à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés n'ayant pas trait à ces mêmes tâches, mais se rapportant à une des activités visées par le livre II de cette loi.»

BOEK II

Mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van bepaalde opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

EERSTE TITEL

Opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund door privé-ondernemingen

EERSTE HOOFDSTUK

Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Eerste afdeling**Aanbestedende diensten en definities****Art. 47**

§ 1. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de privaatrechtelijke personen die bijzondere of uitsluitende rechten genieten, hierna «aanbestedende diensten» genoemd, wanneer zij werkzaamheden uitvoeren zoals bedoeld in deze titel. Een niet-limitatieve lijst van deze diensten wordt door de Koning opgesteld.

§ 2. De bepalingen van deze titel zijn slechts van toepassing voor opdrachten voor aanneming van werken of leveringen waarvan de geraamde bedragen gelijk zijn aan of hoger liggen dan de bedragen vastgesteld door de Koning.

Deze opdrachten worden gegund met mededinging, volgens de wijzen voorzien in deze titel.

§ 3. Elke aanbestedende dienst regelt de gunningswijzen van de in § 2 bedoelde opdrachten, met inachtneming van de bepalingen van deze titel.

Art. 48

In de zin van deze titel verstaat men onder:

— opdracht voor aanneming van werken: de schriftelijke overeenkomst onder bezwarende titel die is gesloten tussen enerzijds een aannemer en een aanbestedende dienst anderzijds en die betrekking heeft hetzij op de uitvoering, hetzij op de uitvoering samen met het ontwerp, hetzij op de verwezenlijking, met welke middelen ook van werken in verband met één van de verrichtingen bedoeld in bijlage 1 van de wet. Deze overeenkomst mag, bijkomend, de leveringen en de diensten bevatten die nodig zijn voor de uitvoering ervan;

LIVRE II

De la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux et de fournitures dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

TITRE PREMIER

Marchés de travaux et de fournitures conclus par des entreprises privées

CHAPITRE PREMIER

Champ d'application et dispositions générales

Section première**Entités adjudicatrices et définitions****Art. 47**

§ 1^{er}. Les dispositions du présent titre sont applicables aux personnes de droit privé bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs, ci-après dénommées «entités adjudicatrices», lorsqu'elles exercent une activité visée au présent titre. Une liste non limitative de ces entités est établie par le Roi.

§ 2. Les dispositions du présent titre ne s'appliquent que pour les marchés de travaux ou de fournitures dont les montants estimés sont égaux ou supérieurs aux montants fixés par le Roi.

Ces marchés sont passés avec mise en concurrence, suivant les modes prévus au présent titre.

§ 3. Chaque entité adjudicatrice organise les modes de passation des marchés visés au § 2 dans le respect des dispositions du présent titre.

Art. 48

Au sens du présent titre, on entend par:

— marché de travaux: le contrat à titre onéreux conclu par écrit entre un entrepreneur et une entité adjudicatrice et ayant pour objet soit l'exécution, soit conjointement l'exécution et la conception, soit la réalisation, par quelque moyen que ce soit, de travaux relatifs à une des prestations visées à l'annexe 1 de la loi. Ce contrat peut comporter à titre accessoire les fournitures et les services nécessaires à son exécution;

— opdracht voor aanneming van leveringen: de schriftelijke overeenkomst onder bezwarende titel die is gesloten tussen enerzijds een aannemer en een aanbestedende dienst anderzijds, en die betrekking heeft op de verwerving door koop- of aannemingsovereenkomst, de huur, de huurkoop of de leasing met of zonder aankoopoptie van produkten. Deze overeenkomst mag bijkomend werken van aanleg en plaatsing bevatten. In de zin van deze bepaling worden eveneens aangezien als produkten, de diensten in verband met de software indien ze aangeschaft werden door een aanbestedende dienst die één van de werkzaamheden uitoefent bedoeld in artikel 55 en betrekking hebben op software voor de exploitatie van een openbaar netwerk van telecommunicatie of bestemd zijn om gebruikt te worden in een openbare dienst voor telecommunicatie als dusdanig;

— raamovereenkomst: de overeenkomst tussen een aanbestedende dienst en één of meer aannemers of leveranciers met betrekking tot het vastleggen van de voorwaarden, met name inzake prijzen en, in voorkomend geval, voor de beoogde hoeveelheden, van opdrachten die zullen gegund worden in de loop van een gegeven periode;

— bijzondere of uitsluitende rechten: de rechten die voortvloeien uit een machtiging die door een bevoegde overheid is gegeven door middel van elke wettelijke, reglementaire of administratieve bepaling en die tot gevolg heeft dat de uitoefening van één van de werkzaamheden bedoeld in deze titel, voorbehouden wordt aan één of meerdere diensten.

Een aanbestedende dienst wordt verondersteld te genieten van bijzondere of uitsluitende rechten, namelijk:

— wanneer voor de bouw van netwerken of de plaatsing van de apparatuur bedoeld in deze titel, deze dienst kan genieten van een openbare onteigeningsprocedure of het invoeren van een erfdienstbaarheid, of de grond, de ondergrond of de ruimte boven de openbare weg kan gebruiken voor de plaatsing van de netuitrusting;

— wanneer, in het geval van artikel 49, 1^o en 2^o, deze dienst een net voorziet van drinkwater, elektriciteit, gas of warmte, dat zelf uitgebaat wordt door een andere aanbestedende dienst die geniet van bijzondere of exclusieve rechten;

— openbare procedure: de procedure waarbij elke belangstellende aannemer of leverancier mag inschrijven;

— beperkte procedure: de procedure waarbij alleen de door de aanbestedende dienst daartoe aangezochte gegadigden mogen inschrijven;

— onderhandelingsprocedure: de procedure waarbij de aanbestedende dienst de aannemers of de leveranciers van zijn keuze raadpleegt en onderhandelt over de voorwaarden van de opdracht met één of meer van hen.

— marché de fournitures: le contrat à titre onéreux conclu par écrit entre un fournisseur et une entité adjudicatrice et ayant pour objet l'acquisition, par contrat d'achat ou d'entreprise, la location, la location-vente ou le crédit-bail, avec ou sans option d'achat, de produits. Ce contrat peut comporter à titre accessoire des travaux de pose et d'installation. Au sens de la présente définition, les services portant sur le logiciel constituent également des produits lorsqu'ils sont acquis par une entité adjudicatrice exerçant une activité visée à l'article 55 et lorsqu'ils portent sur des logiciels d'exploitation d'un réseau public de télécommunications ou sont destinés à être utilisés dans un service public de télécommunications en tant que tel;

— accord-cadre: l'accord entre une entité adjudicatrice et un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, ayant pour objet de fixer les termes, notamment en matière de prix et, le cas échéant, de quantités envisagées, de marchés à passer au cours d'une période donnée;

— droits spéciaux ou exclusifs: les droits résultant d'une autorisation de l'autorité compétente au moyen de toute disposition législative, réglementaire ou administrative et ayant pour effet de réserver à une ou à plusieurs entités l'exercice d'une activité visée au présent titre.

Une entité adjudicatrice est considérée comme bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs, notamment:

— lorsque, pour la construction des réseaux ou la mise en place des installations visées au présent titre, cette entité peut jouir d'une procédure d'expropriation publique ou d'une mise en servitude, ou utiliser le sol, le sous-sol et l'espace au-dessus de la voie publique pour mettre en place les équipements de réseaux;

— lorsque, dans le cas de l'article 49, 1^o et 2^o, cette entité alimente en eau potable, en électricité, en gaz ou en chaleur un réseau qui est lui-même exploité par une autre entité adjudicatrice bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs;

— procédure ouverte: la procédure dans laquelle tout entrepreneur ou fournisseur intéressé peut soumissionner;

— procédure restreinte: la procédure dans laquelle seuls les candidats invités par l'entité adjudicatrice peuvent soumissionner;

— procédure négociée: la procédure dans laquelle l'entité adjudicatrice consulte les entrepreneurs ou fournisseurs de son choix et négocie les conditions du marché avec un ou plusieurs d'entre eux.

Afdeling II

Opdrachten in de sectoren water en energie
en specifieke uitsluitingen

Art. 49

In de sectoren water en energie zijn de hiernavolgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° de terbeschikkingstelling of de uitbating van vaste netten bestemd voor dienstverlening aan het publiek op het gebied van produktie van, vervoer van of voorziening in drinkwater, elektriciteit, gas of warmte;

2° de voorziening van deze netten van drinkwater, elektriciteit, gas of warmte. Deze voorziening wordt nochtans niet gezien als een werkzaamheid zoals bedoeld in deze wet, onder de tweeledige voorwaarde dat:

a) in het geval van het drinkwater of de elektriciteit:

— deze dienst het drinkwater of de elektriciteit voortbrengt waarvan het verbruik nodig is bij de door hem uitgeoefende werkzaamheden die niet voorkomen in 1° hierboven en in 2°, en

— de bevoorrading van het openbare net slechts afhangt van het eigen gebruik van deze dienst zonder de 30 pct. van zijn totale produktie van drinkwater of elektriciteit te overschrijden, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen;

b) in het geval van het gas of de warmte:

— deze dienst gas of warmte voortbrengt als onvermijdelijk gevolg van de uitoefening van werkzaamheden die niet opgenomen zijn in 1° hierboven en in 2°, en

— de bevoorrading van het openbare net slechts een economisch verantwoorde uitbating van deze produktie beoogt en de 20 pct. van de omzet van deze dienst, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen, niet overschrijdt;

3° de uitbating van een geografisch gebied met als doel het prospecteren of de winning van olie, gas, steenkool of andere vaste brandstoffen.

Art. 50

§ 1. De bepalingen van deze titel zijn eveneens van toepassing op de opdrachten van de aanbestedende diensten die vaste netten ter beschikking stellen of uitbaten die een dienst verlenen aan het publiek op het gebied van produktie van, vervoer van of voorziening in drinkwater en die:

1° hetzij verbonden zijn aan projecten in verband met de waterbouwkunde, de bewatering of afwatering, voor zover het volume water bestemd voor de

Section II

Marchés dans les secteurs de l'eau et de l'énergie
et exclusions spécifiques

Art. 49

Dans les secteurs de l'eau et de l'énergie, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes:

1° la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, d'électricité, de gaz ou de chaleur;

2° l'alimentation de ces réseaux en eau potable, en électricité, en gaz ou en chaleur. Toutefois, cette alimentation ne constitue pas une activité visée par la présente loi, à la double condition que:

a) dans le cas de l'eau potable ou de l'électricité:

— cette entité produise de l'eau potable ou de l'électricité parce que sa consommation est nécessaire à l'exercice par elle d'une activité autre que celles visées au 1° ci-dessus et au 2°, et

— l'alimentation du réseau public ne dépende que de la consommation propre de cette entité sans dépasser 30 p.c. de sa production totale d'eau potable ou d'électricité calculée sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

b) dans le cas du gaz ou de la chaleur:

— cette entité produise du gaz ou de la chaleur en tant que résultat inéluctable de l'exercice d'une activité autre que celles visées au 1° ci-dessus et au 2°, et

— l'alimentation du réseau public ne vise qu'à exploiter de manière économique cette production et n'excède pas 20 p.c. du chiffre d'affaires de cette entité calculé sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

3° l'exploitation d'une aire géographique dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides.

Art. 50

§ 1^{er}. Les dispositions du présent titre s'appliquent également aux marchés des entités adjudicatrices mettant à disposition ou exploitant des réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, et qui:

1° soit sont liés à des projets de génie hydraulique, à l'irrigation ou au drainage, pour autant que le volume d'eau destiné à l'approvisionnement en eau

bevoorrading van drinkwater meer dan 20 pct. bedraagt van het totale volume water dat door deze projecten of deze bevoelings- of afwateringsinrichtingen ter beschikking gesteld wordt;

2° hetzij verbonden zijn aan de lozing of de behandeling van het afvalwater.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de opdrachten die de aanbestedende diensten bedoeld in § 1 gunnen voor de aankoop van water.

Art. 51

In de sector energie is deze wet niet van toepassing op de opdrachten die de aanbestedende diensten gunnen voor de levering van energie of brandstoffen bestemd voor de produktie van energie.

Art. 52

In de sector energie is deze wet niet van toepassing op de uitbating van geografische gebieden die als doel heeft de prospectie of de winning van olie, gas, steenkool of andere vaste brandstoffen, wanneer de voorwaarden bepaald door de Koning vervuld zijn.

Deze voorwaarden zullen onder meer opleggen:

- de eerbiediging van het beginsel van niet-discriminatie;
- het gebruik van objectieve criteria voor de toewijzing van de exploitatie.

Afdeling III

Opdrachten in de sector vervoer en specifieke uitsluitingen

Art. 53

In de sector vervoer zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° de netuitbating bestemd voor de dienstverlening aan het publiek in verband met het vervoer per trein, metro, tram, autobus, trolleybus, kabelbaan of zelfbesturingssysteem.

Er wordt vanuit gegaan dat een net bestaat wanneer de dienst verleend wordt onder de door de bevoegde overheid bepaalde voorwaarden, die met name slaan op de te volgen reiswegen, het beschikbaar vervoervermogen of de dienstfrequentie;

2° de exploitatie van een geografisch gebied met het oog op de terbeschikkingstelling voor vervoerders door de lucht, over zee of langs de binnenwateren, van luchthavens, zee- of binnenhavens of van andere vervoerterminals.

potable représente plus de 20 p.c. du volume total d'eau mis à disposition par ces projets ou par ces installations d'irrigation ou de drainage;

2° soit sont liés à l'évacuation ou au traitement des eaux usées.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas aux marchés que les entités adjudicatrices visées au § 1^{er} passent pour l'achat d'eau.

Art. 51

Dans le secteur de l'énergie, la présente loi ne s'applique pas aux marchés que les entités adjudicatrices passent pour la fourniture d'énergie ou de combustibles destinés à la production d'énergie.

Art. 52

Dans le secteur de l'énergie, la présente loi ne s'applique pas à l'exploitation d'aires géographiques dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides, lorsque les conditions déterminées par le Roi sont remplies.

Ces conditions imposeront notamment:

- le respect du principe de non-discrimination;
- l'utilisation de critères objectifs pour l'octroi de l'exploitation.

Section III

Marchés dans le secteur des transports et exclusions spécifiques

Art. 53

Dans le secteur des transports, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes:

1° l'exploitation de réseaux destinés à fournir un service au public de transport par train, métro, tramway, autobus, trolleybus, câble ou système automatique.

Il est considéré qu'un réseau existe lorsque le service est fourni dans les conditions déterminées par l'autorité compétente, portant notamment sur les itinéraires à suivre, la capacité de transport disponible ou la fréquence du service;

2° l'exploitation d'une aire géographique en vue de mettre des aéroports, des ports maritimes ou intérieurs ou d'autres terminaux de transport, à la disposition des transporteurs aériens, maritimes ou fluviaux.

Art. 54

Wat betreft het autobusvervoer is deze wet niet van toepassing op een netuitbating wanneer andere personen, in het algemeen of in een specifiek geografisch gebied, vrij deze dienst kunnen verlenen, onder dezelfde voorwaarden als een bij deze wet bedoelde aanbestedende dienst.

Afdeling IV

Opdrachten in de sector telecommunicatie en specifieke uitsluitingen

Art. 55

§ 1. In de sector telecommunicatie zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° de terbeschikkingstelling of de uitbating van openbare telecommunicatienetwerken;

2° de levering van één of meerdere openbare diensten van telecommunicatie.

§ 2. Onder « openbaar telecommunicatienetwerk » dient te worden verstaan de openbare telecommunicatie-infrastructuur waarmee seinen kunnen overgebracht worden van bepaalde eindpunten van het net naar andere, door middel van draden, hertzbundels, optische of andere elektro-magnetische middelen.

Een « eindpunt van een net » is het geheel van de materiële verbindingen en de technische toegangsspecificaties die deel uitmaken van het openbaar telecommunicatienetwerk en die nodig zijn om toegang te krijgen tot dit openbaar netwerk en om met behulp daarvan doeltreffend te communiceren.

De « openbare telecommunicatiediensten » zijn de telecommunicatiediensten waarvan de bevoegde overheid de aanbieding specifiek toevertrouwd heeft, met name aan één of meer telecommunicatieorganisaties.

De « telecommunicatiediensten » zijn de diensten die geheel of gedeeltelijk instaan voor de overbrenging en de verzending van seinen via het openbare telecommunicatienet, door middel van telecommunicatieprocedures, met uitzondering van de radio-omroep en de televisie.

Art. 56

Deze wet is niet van toepassing op de opdrachten gegund door een aanbestedende dienst die werkzaamheden uitoefent bedoeld in artikel 55, voor de aankopen die hem uitsluitend dienen om één of meer telecommunicatiediensten te kunnen verzor-

Art. 54

En ce qui concerne le transport par autobus, la présente loi ne s'applique pas à l'exploitation d'un réseau, lorsque d'autres personnes peuvent librement fournir ce service, d'une manière générale ou dans une aire géographique spécifique, dans les mêmes conditions qu'une entité adjudicatrice visée par la présente loi.

Section IV

Marchés dans le secteur des télécommunications et exclusions spécifiques

Art. 55

1^{er}. Dans le secteur des télécommunications, sont soumis aux dispositions du présent titre, les activités suivantes:

1° la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux publics de télécommunications;

2° la fourniture d'un ou de plusieurs services publics de télécommunications.

§ 2. Il y a lieu d'entendre par « réseau public de télécommunications », l'infrastructure publique de télécommunications qui permet le transport de signaux entre des points de terminaison définis du réseau par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques.

Un « point de terminaison de réseau » est l'ensemble des connexions physiques et des spécifications techniques d'accès qui font partie du réseau public de télécommunications et sont nécessaires pour avoir accès à ce réseau public et communiquer efficacement par son intermédiaire.

Les « services publics de télécommunications » sont les services de télécommunications dont l'autorité compétente a spécifiquement confié l'offre, notamment à une ou plusieurs entités de télécommunications.

Les « services de télécommunications » sont les services qui consistent, en tout ou partie, en la transmission et l'acheminement de signaux par le réseau public de télécommunications par des procédés de télécommunications, à l'exception de la radiodiffusion et de la télévision.

Art. 56

La présente loi ne s'applique pas aux marchés qu'une entité adjudicatrice exerçant une activité visée à l'article 55 passe pour ses achats destinés exclusivement à lui permettre d'assurer un ou plusieurs services de télécommunications lorsque d'autres personnes

gen, wanneer andere personen, vrij, dezelfde diensten kunnen bieden in hetzelfde aardrijkskundig gebied en onder wezenlijk identieke voorwaarden. De aanbestedende dienst deelt, op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, mee welke telecommunicatiediensten volgens haar deze voorwaarden vervullen.

Afdeling V

Algemene uitsluitingen

Art. 57

Vallen niet onder de toepassing van deze titel:

1° de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen die een aanbestedende dienst gunt voor het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in deze titel in een derde land buiten de Europese Gemeenschap, onder voorwaarden die de materiële uitbating van een netwerk of van een aardrijkskundig gebied binnen de Europese Gemeenschap, niet tot gevolg hebben;

2° de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund met het oog op een doorverkoop of het verhuren aan derden wanneer de aanbestedende dienst geen enkel bijzonder of uitsluitend recht geniet voor de verkoop of het verhuren van het voorwerp van deze opdrachten en wanneer andere personen, onder dezelfde voorwaarden als de aanbestedende dienst, vrij kunnen verkopen of verhuren;

3° de opdrachten die door het openbaar gezag geheim verklaard zijn of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig wettelijke, reglementaire of administratieve bepalingen of wanneer de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist;

4° de opdrachten die geregeld worden door procedurevoorschriften die verschillen van deze van hoofdstuk II en gegund worden krachtens de specifieke procedure van een internationale instelling;

5° de opdrachten die geregeld worden door procedurevoorschriften die verschillen van deze van hoofdstuk II te gunnen krachtens een internationale overeenkomst die, in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, wordt gesloten tussen een Lid-Staat en één of meer derde landen, en die slaan op werken of leveringen bestemd voor de verwezenlijking of de gemeenschappelijke uitbating van een werk door de ondertekenende Staten;

6° de opdrachten die geregeld worden door procedurevoorschriften die verschillen van deze van hoofdstuk II te gunnen krachtens een internationale overeenkomst gesloten in verband met de legering van strijdkrachten en betreffende ondernemingen van een Lid-Staat of een derde land.

sont libres d'offrir les mêmes services dans la même aire géographique et dans des conditions substantiellement identiques. L'entité adjudicatrice communique, à la demande de la Commission des Communautés européennes, les services de télécommunications remplissant selon elle ces conditions.

Section V

Exclusions générales

Art. 57

Sont exclus de l'application du présent titre:

1° les marchés de travaux et de fournitures qu'une entité adjudicatrice passe pour la poursuite des activités visées au présent titre dans un pays tiers à la Communauté européenne, dans des conditions n'impliquant pas l'exploitation physique d'un réseau ou d'une aire géographique à l'intérieur de la Communauté européenne;

2° les marchés de travaux et de fournitures passés en vue d'une revente ou location à des tiers lorsque l'entité adjudicatrice ne bénéficie d'aucun droit spécial ou exclusif pour vendre ou louer l'objet de ces marchés, et lorsque d'autres personnes peuvent librement vendre ou louer dans les mêmes conditions que l'entité adjudicatrice;

3° les marchés lorsqu'ils sont déclarés secrets par l'autorité publique ou lorsque leur exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité, conformément à des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige;

4° les marchés régis par des règles procédurales différentes de celles du chapitre II et passés en vertu de la procédure spécifique d'une organisation internationale;

5° les marchés régis par des règles procédurales différentes de celles du chapitre II à passer en vertu d'un accord international conclu, en conformité avec le Traité instituant la Communauté économique européenne, entre un Etat membre et un ou plusieurs pays tiers et portant sur des travaux ou des fournitures destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un ouvrage par les Etats signataires;

6° les marchés régis par des règles procédurales différentes de celles du chapitre II à passer en vertu d'un accord international conclu en relation avec le stationnement de troupes et concernant des entreprises d'un Etat membre ou d'un pays tiers.

Art. 58

Vallen niet onder de toepassing van deze titel, de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen die door de aanbestedende diensten gegund worden met andere doeleinden dan het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in dit hoofdstuk.

Zij delen aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, op haar aanvraag, de werkzaamheden, de produkten alsmede de diensten in de zin van artikel 56 mee die zij krachtens deze titel als uitgesloten beschouwen.

HOOFDSTUK II

Gunningswijzen van de opdrachten

Art. 59

§ 1. De opdrachten worden, naar keuze van de aanbestedende dienst, gegund bij openbare of beperkte procedure of bij een onderhandelingsprocedure met naleving van de mededingingsvoorschriften vastgelegd door de Koning.

§ 2. De opdrachten mogen bij onderhandelingsprocedure gegund worden, zonder voorafgaandelijke raadpleging van de mededinging, wanneer:

1° in het geval van een opdracht voor aanneming van werken of leveringen:

a) ingevolge een procedure met voorafgaande mededinging, geen enkele offerte of geen enkele passende offerte ingediend werd, voor zover de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden;

b) een opdracht enkel gegund wordt met onderzoeks-, proefnemings-, studie- of ontwikkelingsdoeleinden en niet met de bedoeling rendabiliteit na te streven of de kosten van het onderzoek en de ontwikkeling te dekken;

c) omwille van de technische of artistieke specificiteit, of omwille van de bescherming van exclusieve rechten, de uitvoering van de opdracht slechts kan toevertrouwd worden aan een bepaalde aannemer of leverancier;

d) in strikt noodzakelijke gevallen, de dringende spoed, voortvloeiend uit voor de aanbestedende diensten onvoorzienbare gebeurtenissen, de naleving van de voor de openbare of beperkte procedures vereiste termijnen, onmogelijk maakt;

e) de opdrachten te gunnen zijn op grond van een raamovereenkomst, voor zover deze raamovereenkomst gegund werd overeenkomstig één van de procedures vastgelegd in § 1 van dit artikel;

Art. 58

Sont exclus de l'application du présent titre, les marchés de travaux et de fournitures que les entités adjudicatrices passent à des fins autres que la poursuite de leurs activités visées au présent chapitre.

Elles communiquent à la Commission des Communautés européennes, sur sa demande, les activités, les produits ainsi que les services visés à l'article 56 qu'elles considèrent comme exclus en vertu du présent titre.

CHAPITRE II

Des modes de passation des marchés

Art. 59

§ 1^{er}. Les marchés sont passés, au choix de l'entité adjudicatrice, par procédure ouverte, par procédure restreinte ou par une procédure négociée en respectant les règles de mise en concurrence établies par le Roi.

§ 2. Les marchés peuvent également être passés par procédure négociée sans mise en concurrence préalable lorsque:

1° dans le cas d'un marché de travaux ou de fournitures:

a) aucune offre ou aucune offre appropriée n'a été déposée en réponse à une procédure avec mise en concurrence préalable, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées;

b) le marché est passé uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement et non dans le but d'assurer une rentabilité ou de récupérer les coûts de recherche et développement;

c) l'exécution du marché ne peut être confiée qu'à un fournisseur ou à un entrepreneur déterminé en raison de sa spécificité technique, artistique ou pour des raisons tenant à la protection des droits d'exclusivité;

d) dans la mesure strictement nécessaire lorsque l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles pour les entités adjudicatrices ne permet pas de respecter les délais exigés par les procédures ouvertes ou restreintes;

e) pour les marchés à passer sur la base d'un accord-cadre, pour autant que cet accord-cadre ait été passé selon une des procédures prévues au § 1^{er} du présent article;

2° in het geval van een opdracht voor aanneming van werken:

a) aanvullende werken die niet opgenomen werden in het oorspronkelijk aanbestede project, noch in de eerste afgesloten opdracht ingevolge onvoorziene omstandigheden noodzakelijk werden voor de uitvoering van deze opdracht, op voorwaarde dat deze werken toegewezen worden aan de aannemer die de oorspronkelijke opdracht uitvoert:

— wanneer deze aanvullende werken technisch of economisch niet kunnen gescheiden worden van de hoofdupdracht, zonder een ernstig bezwaar op te leveren voor de aanbestedende diensten,

of

— wanneer deze aanvullende werken, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de oorspronkelijke opdracht, absoluut noodzakelijk zijn voor de afwerking;

b) nieuwe werken die een herhaling zijn van soortgelijke werken, toevertrouwd worden aan de onderneming die de eerste opdracht toegewezen kreeg door dezelfde aanbestedende dienst, op voorwaarde dat deze werken overeenstemmen met een basisontwerp en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste opdracht die gegund werd na mededinging. De mogelijkheid om deze procedure aan te wenden dient bij de mededinging van de eerste verrichting vermeld te worden;

3° in het geval van een opdracht voor aanneming van leveringen:

a) bijkomende leveringen te doen zijn door de oorspronkelijke leverancier, die bestemd zijn voor de gedeeltelijke vernieuwing van de leveringen of de installaties voor gewoon gebruik, of voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties, wanneer bij verandering van leverancier de aanbestedende diensten zich verplicht zouden zien ander materieel aan te schaffen met verschillende technische eigenschappen die een onverenigbaarheid zouden teweegbrengen of tot buitenmaatse moeilijkheden zouden leiden inzake gebruik en onderhoud;

b) het gaat om op de beurs genoteerde en aangekochte leveringen;

c) het gaat om opportunitesaankopen, wanneer het mogelijk is leveringen aan te schaffen aan uiterst gunstige voorwaarden die slechts een zeer korte tijd gelden, en waarvoor de te betalen prijs merkkelijk lager is dan de op de markt gangbare prijzen;

d) het gaat om aankopen van leveringen aan zeer gunstige voorwaarden ofwel bij een leverancier die definitief stopt met handeldrijven, ofwel bij curatoren of vereffenaars van faillissementen, gerechtelijke

2° dans le cas d'un marché de travaux:

a) des travaux complémentaires ne figurant pas dans le projet initialement adjugé ni dans le premier marché conclu sont devenus nécessaires, à la suite d'une circonstance imprévue, à l'exécution de ce marché, à condition que l'attribution soit faite à l'entrepreneur qui exécute le marché initial:

— lorsque ces travaux complémentaires ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur pour les entités adjudicatrices,

ou

— lorsque ces travaux complémentaires, quoique séparables de l'exécution du marché initial, sont strictement nécessaires à son perfectionnement;

b) des travaux nouveaux, consistant dans la répétition d'ouvrages similaires, sont confiés à l'entreprise titulaire d'un premier marché attribué par la même entité adjudicatrice, à condition que ces travaux soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'un premier marché passé après mise en concurrence. La possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence de la première opération;

3° dans le cas d'un marché de fournitures:

a) des livraisons complémentaires sont à effectuer par le fournisseur initial et sont destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, lorsque le changement de fournisseur obligerait l'entité adjudicatrice à acquérir un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés d'utilisation et d'entretien disproportionnées;

b) il s'agit de fournitures cotées et achetées en bourse;

c) il s'agit d'achats d'opportunité, lorsqu'il est possible d'acquérir des fournitures en profitant d'une occasion particulièrement avantageuse qui s'est présentée dans une période de temps très courte et pour lesquelles le prix à payer est considérablement plus bas que les prix normalement pratiqués sur le marché;

d) l'achat de fournitures dans des conditions particulièrement avantageuses est possible soit auprès d'un fournisseur cessant définitivement ses activités commerciales, soit auprès des curateurs ou liquidateurs

akkoorden of gelijkaardige procedures die in de nationale wetgevingen of reglementeringen voorkomen.

Art. 60

Zonder afbreuk te doen aan artikel 61, worden de opdrachten toegewezen:

— ofwel aan de inschrijver met de laagste prijs,

— ofwel aan de inschrijver die de economisch voordeligste offerte ingediend heeft, rekening houdend met de verschillende criteria die kunnen veranderen al naar gelang van de bewuste opdracht, en die in de aankondiging van de opdracht of in het bestek moeten worden vermeld.

Wanneer de toewijzing gebeurt op grond van de economisch voordeligste offerte, mag de aanbestedende dienst de door een inschrijver voorgestelde varianten in overweging nemen indien deze voldoen aan de minimumeisen gesteld door deze dienst. De aanbestedende dienst vermeldt in het bestek de minimumvoorwaarden waaraan de varianten moeten voldoen evenals de voor hun indiening gestelde eisen. Indien varianten niet toegestaan zijn, vermeldt de aanbestedende dienst dit in het bestek.

Art. 61

§ 1. In het geval van een opdracht voor aanneming van leveringen, mag de aanbestedende dienst elke offerte afwijzen die voor meer dan de helft van de totale waarde, produkten bevat die afkomstig zijn uit derde landen buiten de Europese Gemeenschap. Voor de toepassing van dit artikel, wordt de programmatuur, gebruikt in de uitrusting van telecommunicatienetwerken, beschouwd als een produkt.

Worden beschouwd als derde landen, alle landen waarmee de Europese Gemeenschap in een bilateraal of multilateraal verband geen overeenkomst gesloten heeft dat aan ondernemingen van de Gemeenschap een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang waarborgt tot de opdrachten van deze landen. De Koning stelt de lijst op van de landen waarmee een dergelijke overeenkomst werd gesloten.

Indien twee of meer offertes gelijkwaardig geoordeeld worden, dient de aanbestedende dienst de voorkeur te geven aan die offerte die niet kan afgewezen worden in toepassing van het eerste lid. Inzake het prijscriterium wordt dergelijke offerte beschouwd als gelijkwaardig indien ze het bedrag van de offerte waarop het eerste lid van toepassing is, niet met meer dan 3 pct. overschrijdt.

De verplichting bedoeld in het voorgaande lid geldt nochtans niet indien de aanbestedende dienst

teurs d'une faillite, d'un concordat judiciaire ou d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales.

Art. 60

Sans préjudice de l'article 61, les marchés sont attribués:

— soit au soumissionnaire qui a remis le prix le plus bas,

— soit au soumissionnaire qui a remis l'offre économiquement la plus avantageuse, en tenant compte de divers critères variables selon le marché en question, mentionnés dans l'avis de marché ou dans le cahier des charges.

Lorsque l'attribution se fait en fonction de l'offre économiquement la plus avantageuse, l'entité adjudicatrice peut prendre en considération les variantes présentées par un soumissionnaire lorsqu'elles répondent aux exigences minimales requises par cette entité. L'entité adjudicatrice indique dans le cahier des charges les conditions minimales que les variantes doivent respecter ainsi que les exigences requises pour leur soumission. Si les variantes ne sont pas autorisées, l'entité adjudicatrice l'indique dans le cahier des charges.

Art. 61

§ 1^{er}. Dans le cas d'un marché de fournitures, l'entité adjudicatrice peut rejeter toute offre dont la part de produits originaires de pays tiers à la Communauté européenne excède la moitié de la valeur totale des produits composant cette offre. Pour l'application du présent article, les logiciels utilisés dans les équipements de réseaux publics de télécommunications sont considérés comme des produits.

On entend par pays tiers tout pays avec lequel la Communauté européenne n'a pas conclu, dans un cadre multilatéral ou bilatéral, un accord assurant un accès comparable et effectif des entreprises de la Communauté aux marchés de ce pays. Le Roi établit la liste des pays avec lesquels un tel accord a été conclu.

Si deux ou plusieurs offres sont jugées équivalentes, l'entité adjudicatrice doit donner la préférence à celle des offres qui ne peut être rejetée en application de l'alinéa 1^{er}. Pour le critère du prix, une telle offre est considérée comme équivalente si elle n'excède pas de 3 p.c. le montant d'une offre à laquelle s'applique l'alinéa 1^{er}.

L'obligation visée à l'alinéa précédent ne s'impose cependant pas si l'entité adjudicatrice devait par ce

hierdoor zou moeten overgaan tot het aanschaffen van materieel dat op technisch gebied verschilt van het reeds bestaande materieel en dat een onverenigbaarheid of technische moeilijkheden inzake gebruik of onderhoud of overmatige kosten zou teweegbrengen.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt het gedeelte van de produkten afkomstig uit derde landen bepaald overeenkomstig de verordening (EEG) nr. 802/68 van de Raad, van 27 juni 1968 betreffende de gemeenschappelijke definitie van het begrip «oorsprong van goederen».

Voor de bepaling van het gedeelte van de produkten afkomstig uit derde landen, worden niet in aanmerking genomen deze derde landen waarmee door de Europese Gemeenschap een akkoord gesloten werd dat aan ondernemingen van de Gemeenschap een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang verleent tot opdrachten van deze derde landen.

HOOFDSTUK III

Technische specificaties en normen

Art. 62

De aanbestedende diensten sluiten de technische specificaties in de algemene documenten of in de bestekken eigen aan elke opdracht in.

De technische specificaties worden omschreven bij verwijzing naar Europese specificaties, zo deze bestaan.

Bij ontstentenis van Europese specificaties, moeten de technische specificaties, in de mate van het mogelijke, omschreven worden bij verwijzing naar andere normen die in gebruik zijn in de Gemeenschap.

De Koning bepaalt de andere modaliteiten die betrekking hebben op het gebruik van de technische specificaties, de normen en de technische erkenningen.

TITEL II

Opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gesloten door overheidsbedrijven

Art. 63

De bepalingen van boek II zijn toepasselijk op de overheidsbedrijven voor de opdrachten voor aanneming van werken of leveringen waarvan de geraamde bedragen gelijk zijn aan of hoger dan de bedragen vastgesteld in artikel 47, § 2, die geen betrekking hebben op hun taken van openbare dienst in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie doch slaan op één van de werkzaamheden bedoeld in boek II.

fait acquérir un matériel présentant des caractéristiques techniques différentes de celles du matériel déjà existant, entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation ou d'entretien ou des coûts disproportionnés.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, la part des produits originaires de pays tiers est déterminée conformément au règlement (CEE) n° 802/68 du Conseil, du 27 juin 1968 relatif à la définition commune de la notion d'«origine des marchandises».

Pour la détermination de la part de produits originaires de pays tiers, ne sont pas pris en compte les pays tiers avec lesquels la Communauté européenne a conclu un accord assurant un accès comparable et effectif des entreprises de la Communauté aux marchés de ces pays tiers.

CHAPITRE III

Des spécifications techniques et des normes

Art. 62

Les entités adjudicatrices incluent les spécifications techniques dans les documents généraux ou dans les cahiers des charges propres à chaque marché.

Les spécifications techniques sont définies par référence à des spécifications européennes lorsque celles-ci existent.

En l'absence de spécifications européennes, les spécifications techniques doivent, dans la mesure du possible, être définies par référence aux autres normes en usage dans la Communauté.

Le Roi règle les autres modalités ayant trait à l'utilisation des spécifications techniques, des normes et des agréments techniques.

TITRE II

Marchés de travaux et de fournitures conclus par des entreprises publiques

Art. 63

Les dispositions du livre II sont applicables aux entreprises publiques pour les marchés de travaux ou de fournitures dont les montants estimés sont égaux ou supérieurs à ceux prévus à l'article 47, § 2, qui n'ont pas trait à leurs tâches de service public au sens d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance mais se rapportent à une des activités visées par le livre II.

De bepalingen van boek II zijn eveneens van toepassing op de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o, voor de opdrachten voor aanneming van werken of leveringen waarvan de geraamde bedragen gelijk zijn aan of hoger dan de in het eerste lid bedoelde bedragen en betrekking hebben op de produktie van elektriciteit.

TITEL III

Diverse bepalingen

Art. 64

§ 1. De Koning neemt alle uitvoeringsmaatregelen die nodig zijn om de omzetting van de richtlijn 90/531/E.E.G. te verzekeren. Deze maatregelen en met name deze die genomen worden in het kader van de bijzondere bevoegdverklaringen die in dit boek vermeld worden, zullen identiek zijn aan de bepalingen van deze richtlijn.

§ 2. De Koning kan de Eerste Minister belasten met de aanpassing van bepaalde bedragen die in de uitvoeringsmaatregelen voorkomen in functie van de tweejaarlijkse herzieningen voorzien in de Europese richtlijnen en die de waarde in nationale munt aangeven van de drempels waarvan sprake in deze richtlijnen.

Art. 65

De Koning kan de maatregelen nemen, met inbegrip van de opheffing, aanvulling, wijziging of vervanging van wetbepalingen, die nodig zijn om de omzetting te verzekeren van de verplichte bepalingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de internationale maatregelen die genomen werden krachtens dit verdrag en die, enerzijds, de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen betreffen bedoeld in dit boek, en anderzijds, de opdrachten voor aanneming van diensten die zullen onderworpen worden aan de voornoemde verplichte bepalingen.

De maatregelen zullen het voorwerp uitmaken van een verslag dat zal voorgelegd worden aan de wetgevende Kamers in de loop van de zitting indien zij vergaderen, zoniet bij de aanvang van hun eerstvolgende zitting.

BOEK III

Slotbepalingen

Art. 66

Artikel 314 van het Strafwetboek wordt vervangen door de volgende bepaling: « Zij die bij toewijzingen

Les dispositions du livre II sont également applicables aux pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, pour les marchés de travaux ou de fournitures dont les montants estimés égalent ou dépassent ceux visés à l'alinéa 1^{er} et se rapportant à la production d'électricité.

TITRE III

Dispositions diverses

Art. 64

§ 1^{er}. Le Roi prend les mesures d'exécution nécessaires pour assurer la transposition de la directive 90/531/C.E.E. Ces mesures, et notamment celles prises dans le cadre des habilitations particulières énoncées au présent livre, seront identiques aux dispositions de cette directive.

§ 2. Le Roi peut charger le Premier ministre d'adapter certains montants fixés dans les mesures d'exécution en fonction des révisions biennales prévues dans les directives européennes, déterminant la contrevaletur en monnaie nationale des seuils indiqués dans ces directives.

Art. 65

Le Roi peut prendre les mesures nécessaires, y compris l'abrogation, l'ajout, la modification ou le remplacement de dispositions légales, pour assurer la transposition des dispositions obligatoires résultant du Traité instituant la Communauté économique européenne et des actes internationaux pris en vertu de celui-ci et concernant, d'une part, les marchés de travaux et de fournitures visés par le présent livre et, d'autre part, les marchés de services qui seront soumis aux dispositions obligatoires précitées.

Ces mesures feront l'objet d'un rapport, qui sera soumis aux Chambres législatives au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur session la plus proche.

LIVRE III

Dispositions finales

Art. 66

L'article 314 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante: « Les personnes qui, dans les adju-

van de eigendom van het vruchtgebruik of van de huur van roerende of onroerende zaken, van een aanneming, van een levering, van een bedrijf of van enige dienst, de vrijheid van opbod of van inschrijving door geweld of bedreiging of door schenkingen of beloften of door gelijk welk ander frauduleus middel belemmeren of storen, worden gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot zes maanden en met geldboete van honderd frank tot drieduizend frank. »

Art. 67

Opgeheven worden:

1° de wet van 20 juli 1973 betreffende de maatregelen tot uitvoering van internationale verdragen en besluiten inzake overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

2° de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1978, 2 juli 1981, 12 april 1983, 26 mei en 6 juli 1989;

3° het koninklijk besluit van 8 december 1988 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 oktober 1992;

4° het koninklijk besluit van 20 december 1988 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen op niveau van de landen ondertekenaars van de G.A.T.T.-overeenkomst inzake overheidsopdrachten;

5° het koninklijk besluit van 1 augustus 1990 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken in het raam van de Europese Gemeenschappen;

6° de artikelen 96 tot 99 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Art. 68

De koninklijke besluiten welke in uitvoering of met toepassing van deze wet worden vastgesteld, worden in Ministerraad overlegd.

Art. 69

De Koning stelt voor boek I, voor boek II en voor iedere bepaling van boek III van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

Dit artikel en artikel 68 treden in werking op de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

dications de la propriété, de l'usufruit ou de la location des choses mobilières ou immobilières, d'une entreprise, d'une fourniture, d'une exploitation ou d'un service quelconque, auront entravé ou troublé la liberté des enchères ou des soumissions, par violences ou par menaces, par dons ou promesses ou par tout autre moyen frauduleux, seront punies d'un emprisonnement de quinze jours à six mois et d'une amende de cent francs à trois mille francs. »

Art. 67

Sont abrogés:

1° la loi du 20 juillet 1973 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de marchés publics de travaux, de fournitures et de services passés par les services publics;

2° la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, modifiée par les lois des 4 août 1978, 2 juillet 1981, 12 avril 1983, 26 mai et 6 juillet 1989;

3° l'arrêté royal du 8 décembre 1988 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures, modifié par l'arrêté royal du 20 octobre 1992;

4° l'arrêté royal du 20 décembre 1988 relatif à la mise en concurrence de certains marchés publics de fournitures au niveau des pays signataires de l'accord du G.A.T.T. relatif aux marchés publics;

5° l'arrêté royal du 1^{er} août 1990 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de travaux;

6° les articles 96 à 99 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Art. 68

Les arrêtés royaux pris en exécution ou en application de la présente loi sont délibérés en Conseil des ministres.

Art. 69

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur du livre I^{er}, du livre II et de chacune des dispositions du livre III de la présente loi.

Le présent article et l'article 68 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

BIJLAGE 1

ANNEXE 1

Lijst van beroepswerkzaamheden gebaseerd op de algemene systematische bedrijfsindeling in de Europese Gemeenschappen bedoeld in de artikelen 5 en 27 van de wet van ... betreffende de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

Liste des activités professionnelles correspondant à la nomenclature générale des activités économiques dans les Communautés européennes, visées aux articles 5 et 27 de la loi du.... relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services

Klasse — Classe	Groepen — Groupes	Subgroepen en posities — Sous-groupes et positions	Omschrijving — Intitulé
50			BOUWNIJVERHEID. — BATIMENT ET GENIE CIVIL
	500		Algemene bouwnijverheid (zonder bepaalde specialisatie); slopersbedrijven. — Bâtiment et génie civil (sans spécialisation), démolition.
		500.1	Algemene bouwnijverheid (zonder bepaalde specialisatie). — <i>Construction de bâtiments et travaux de génie civil, sans spécialisation.</i>
		500.2	Slopersbedrijven van bouwwerken. — <i>Démolition.</i>
	501		Burgerlijke en utiliteitsbouw. — <i>Construction d'immeubles (d'habitation et autres).</i>
		501.1	Algemene burgerlijke en utiliteitsbouw (zonder bepaalde specialisatie). — <i>Entreprise générale de bâtiment.</i>
		501.2	Dakbedekkersbedrijven. — <i>Entreprise de couverture.</i>
		501.3	Schoorsteen- en overbouwbedrijven. — <i>Construction de cheminées et fours.</i>
		501.4	Isolatiebedrijven tegen water en vochtigheid. — <i>Entreprise d'étanchéité.</i>
		501.5	Restauratie- en onderhoudsbedrijven van gevels. — <i>Entreprise de ravalement et d'entretien de façades.</i>
		501.6	Steigerbouw. — <i>Entreprise d'échafaudage.</i>
		501.7	Andere gespecialiseerde aannemersbedrijven voor burgerlijke en utiliteitsbouw (met inbegrip van montagebedrijven van houten bouwelementen). — <i>Entreprise spécialisée dans d'autres activités du bâtiment (y compris charpente).</i>
	502		Water-, spoor- en wegenbouw; cultuurtechnische werken. — <i>Génie civil : construction de routes, ponts, voies ferrées, etc.</i>
		502.1	Algemene weg- en waterbouw (zonder bepaalde specialisatie). — <i>Entreprise générale de génie civil.</i>
		502.2	Grondverplaatsing (baggerbedrijven, opspuitbedrijven, grondegalisatiebedrijven en cultuurtechnische werken). — <i>Entreprise de terrassement à l'air libre.</i>
		502.3	Bruggen-, tunnel-, schachtbouw; grondboring. — <i>Entreprise d'ouvrages d'art terrestres (à l'air libre ou en souterrain).</i>
		502.4	Aannemersbedrijven van waterbouwkundige werken. — <i>Construction d'ouvrages d'art fluviaux et maritimes.</i>
		502.5	Wegenbouw; straatmakersbedrijven (met inbegrip van bedrijven die gespecialiseerd zijn op de aanleg van luchthavens en landingsbanen). — <i>Construction de voies urbaines et de routes (y compris la construction spécialisée d'aérodromes).</i>
		502.6	Gespecialiseerde aannemersbedrijven voor bevoeiings-, drainage- en afwateringswerken en voor waterzuiveringsinstallaties. — <i>Entreprises spécialisées dans le domaine de l'eau (irrigation, drainage, adduction, évacuation des eaux usées, épuration).</i>
		502.7	Andere gespecialiseerde aannemersbedrijven voor weg- en waterbouw. — <i>Entreprises spécialisées dans d'autres activités de génie civil.</i>
	503		Installatiebedrijven. — <i>Installation.</i>
		503.1	Algemene installatiebedrijven (zonder bepaalde specialisatie). — <i>Entreprise d'installation générale.</i>
		503.2	Loodgietersbedrijven; gas- en waterleidingsinstallatiebedrijven. — <i>Canalisation (installation de gaz, eau et appareils sanitaires).</i>
		503.3	Installatiebedrijven van centrale verwarming, klimatiseringsinrichtingen en luchtverversingsapparatuur. — <i>Installation de chauffage et de ventilation (installation de chauffage central, conditionnement d'air, ventilation).</i>

Klasse — Classe	Groepen — Groupes	Subgroepen en posities — Sous-groupes et positions	Omschrijving — Intitulé
		503.4	Isolatiebedrijven tegen koude, warmte, geluid en trilling. — <i>Isolation thermique, phonique et antivibratile.</i>
		503.5	Elektrotechnische installatiebedrijven. — <i>Isolation d'électricité.</i>
		503.6	Overige installatiebedrijven (antennes, bliksemafleiders, telefoon, enz.). — <i>Installation d'antennes, paratonnerres, téléphones, etc.</i>
	504		Bouwbedrijven voor de afwerking van gebouwen. — <i>Aménagement et parachèvement.</i>
		504.1	Algemene aannemersbedrijven voor de afwerking van gebouwen (zonder bepaalde specialisatie). — <i>Aménagement général.</i>
		504.2	Stukadoor- en wittersbedrijven. — <i>Plâtrerie.</i>
		504.3	Timmermansbedrijven (montage van deuren en kozijnen en dergelijke op de bouwplaats), parketleggersbedrijven. — <i>Menuiserie en bois, principalement orientée vers la pose (y compris pose de parquets).</i>
		504.4	Schilders- en glazenmakersbedrijven; behangerijen. — <i>Peinture et vitrerie, collage de papiers peints.</i>
		504.5	Tegelzetterijen; vloerenleggersbedrijven. — <i>Revêtement de sols et de murs (pose de carrelages, d'autres couvre-sols et de revêtements collés).</i>
		504.6	Overige aannemersbedrijven voor de afwerking van gebouwen. — <i>Aménagements divers (pose de poêles de faïence, etc.).</i>

BIJLAGE 2

Lijst van de diensten gebaseerd op de centrale classificatie van produkten (C.P.C.) van de Verenigde Naties, bedoeld in artikel 5 van de wet van ... betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

ANNEXE 2

Liste des services correspondant à la classification centrale des produits (C.P.C.) des Nations unies, visés à l'article 5 de la loi du ... relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services

	Categorie Catégorie	C.P.C.-indeling, groep, klasse of subklasse Division, groupe, classe ou sous-classe de la C.P.C.
A.	Onderhouds- en reparatiediensten. — <i>Services d'entretien et de réparation</i>	6112, 6122, 633, 886
1.	Diensten voor vervoer over land (1), met inbegrip van diensten voor vervoer per pantserwagen en koeriersdiensten, postvervoer uitgezonderd. — <i>Services de transports terrestres (1), y compris les services de véhicules blindés et les services de courrier, à l'exclusion des transports de courrier</i>	712 (uitgezonderd/sauf 71235), 7512, 87304
2.	Diensten voor luchtvervoer van passagiers en vracht, met uitzondering van postvervoer. — <i>Services de transports aériens: transports de voyageurs et de marchandises, à l'exclusion des transports de courrier</i>	73 (uitgezonderd/sauf 7321)
3.	Postvervoer over land (1) en door de lucht. — <i>Transports de courrier par transport terrestre (1), et par air</i>	71235, 7321
4.	Telecommunicatiediensten (2). — <i>Services de télécommunications (2)</i>	752
5.	Financiële diensten. — <i>Services financiers</i>	ex 81
6.	a) Verzekeringsdiensten. — <i>Services d'assurances</i>	812, 814
	b) Bankverrichtingen en diensten in verband met beleggingen (3). — <i>Services bancaires et d'investissement (3)</i> .	
7.	Computer- en aanverwante diensten. — <i>Services informatiques et services connexes</i>	84
8.	O & O-diensten (4). — <i>Services de recherche et de développement (4)</i>	85
9.	Diensten van accountancy, controle en boekhouding. — <i>Services comptables, d'audit et de tenue de livres</i>	862
10.	Diensten voor marktonderzoek en peiling van de openbare mening. — <i>Services d'études de marché et de sondages</i>	864
11.	Diensten voor bedrijfsadviesing (5) en aanverwante diensten. — <i>Services de conseil en gestion et services connexes (5)</i>	865, 866
12.	Bouwkundige diensten; technische en geïntegreerde technische diensten; diensten van stedenbouw en landschapsarchitectuur; diensten voor aanverwante technische en wetenschappelijke advisering; diensten voor het uitvoeren van technische proeven en analyses. — <i>Services d'architecture; services d'ingénierie et services intégrés d'ingénierie; services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère; services connexes de consultations scientifiques et techniques; services d'essais et d'analyses techniques</i>	867
13.	Advertentie- en reclamediensden. — <i>Services de publicité</i>	871
14.	Diensten voor het schoonmaken van gebouwen en het beheer van onroerende goederen. — <i>Services de nettoyage de bâtiments et services de gestion de propriétés</i>	874
15.	Uitgeverij- en drukkerijdiensten, in regie of op contractbasis. — <i>Services de publication et d'impression sur la base d'une redevance ou sur une base contractuelle</i>	82201 t.e.m./à 82206
16.	Riolering en vuilophaaldiensten; afvalverwerking en aanverwante diensten. — <i>Services de voirie et d'enlèvement des ordures: services d'assainissement et services analogues</i>	88442
B.	Hotel- en restauratiediensten. — <i>Services d'hôtellerie et de restauration</i>	94
17.	Spoorwegvervoersdiensten. — <i>Services de transports ferroviaires</i>	64
18.	Vervoersdiensten over het water. — <i>Services de transports par eau</i>	711
19.		72

	Categorie Catégorie	C.P.C.-indeling, groep, klasse of subklasse Division, groupe, classe ou sous-classe de la C.P.C.
20.	Diensten voor ondersteunend en hulpvervoer. — <i>Services annexes et auxiliaires des transports</i>	74
21.	Diensten van juridische aard. — <i>Services juridiques</i>	861
22.	Plaatsing van personeel en personeelsverschaffing (6). — <i>Services de placement et de fourniture de personnel (6)</i>	872
23.	Opsporings- en bewakingsdiensten (uitgezonderd vervoer per pantserwagen). — <i>Services d'enquête et de sécurité (à l'exclusion des services des véhicules blindés)</i>	873 (uitgezonderd/sauf 87304)
24.	Diensten voor onderwijs en beroepsonderwijs. — <i>Services d'éducation et de formation professionnelle</i>	92
25.	Gezondheids- en sociale diensten. — <i>Services sociaux et sanitaires</i>	93
26.	Diensten voor recreatie, cultuur en sport. — <i>Services récréatifs, culturels et sportifs</i>	96
27.	Andere diensten (7). — <i>Autres services (7)</i>	

(1) Met uitzondering van de spoorwegdiensten, die vallen onder categorie 18.

(2) Uitgezonderd spraaktelefonie-, telex-, radiotelefonie-, semafoon- en satellietdiensten.

(3) Uitgezonderd:

— de instrumenten inzake monetair beleid, wisselkoersen, overheidsschuld en beheer van reserves of die van enig ander beleid dat verrichtingen met effecten of andere financiële instrumenten behelst; zijn derhalve uitgesloten de financiële diensten betreffende de uitgifte, de aankoop, de verkoop en de overdracht van effecten of andere financiële instrumenten, en de door de centrale banken verleende diensten;

— opdrachten betreffende de verwerving of huur, ongeacht de financiële modaliteiten ervan, van grond, bestaande gebouwen of andere onroerende zaken of betreffende de rechten hierop; de overeenkomsten betreffende financiële diensten die voorafgaand aan, gelijktijdig met of als vervolg op het koop- of huurcontract worden afgesloten, zijn echter, ongeacht hun vorm, onderworpen aan deze wet.

(4) Uitgezonderd diensten voor onderzoek en ontwikkeling andere dan deze waarvan de resultaten in hun geheel toekomen aan de aanbestedende overheid voor gebruik ervan in de uitoefening van zijn eigen werkzaamheden, voor zover de dienstverlening volledig door de aanbestedende dienst wordt beloond.

(5) Uitgezonderd diensten voor arbitrage en verzoening.

(6) Uitgezonderd de opdrachten inzake tewerkstelling.

(7) Uitgezonderd de opdrachten betreffende de aankoop, de ontwikkeling, de productie of de coproductie van programmamateriaal door televisieomroeporganisaties en overeenkomsten betreffende zendtijd.

(1) A l'exclusion des services de transports ferroviaires couverts par la catégorie 18.

(2) A l'exclusion des services de téléphonie vocale, de télex, de radiotéléphonie, d'appel unilatéral sans transmission de parole, ainsi que des services de transmission par satellite.

(3) A l'exclusion:

— des instruments de la politique monétaire, de taux de change, de dette publique, de gestion de réserves et d'autres politiques comportant des opérations sur titres ou sur autres instruments financiers; sont par conséquent exclus les marchés des services financiers relatifs à l'émission, à l'achat, à la vente et au transfert de titres ou d'autres instruments financiers, ainsi que des services prestés par des banques centrales;

— des marchés qui ont pour objet l'acquisition ou la location, quelles qu'en soient les modalités financières, de terrains, de bâtiments existants ou d'autres biens immeubles ou qui concernent des droits sur ces biens; toutefois, les contrats de services financiers conclus parallèlement, préalablement ou consécutivement au contrat d'acquisition ou de location, sous quelque forme que ce soit, sont soumis à la présente loi.

(4) A l'exclusion des marchés de services de recherche et de développement autres que ceux dont les fruits appartiennent exclusivement au pouvoir adjudicateur pour son usage dans l'exercice de sa propre activité pour autant que la prestation du service soit entièrement rémunérée par le pouvoir adjudicateur.

(5) A l'exclusion des services d'arbitrage et de conciliation.

(6) A l'exclusion des marchés de l'emploi.

(7) A l'exclusion des marchés visant l'achat, le développement, la production ou la coproduction de programmes par des organismes de radiodiffusion et des marchés concernant les temps de diffusion.

Overeenstemming tussen de bepalingen van het ontwerp van wet en deze van de wet van 14 juli 1976 en van de Europese richtlijnen

Concordance entre les dispositions du projet de loi et celles de la loi du 14 juillet 1976 et des directives européennes

Ontwerp van wet Projet de loi	Huidige wetgeving en E.E.G.-richtlijnen Législation actuelle et directives C.E.E.	Opmerkingen Observations
Artikel 1 — § 1. — Article 1 ^{er} — § 1 ^{er}	Artikel 1, § 1, van de wet van 14 juli 1976. — Article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , de la loi du 14 juillet 1976	
§ 2	Artikel 11 van de wet van 21 maart 1991. — Article 11 de la loi du 21 mars 1991	
§ 3	Artikel 5 van de wet van 14 juli 1976. — Article 5 de la loi du 14 juillet 1976 Artikel 1 ^{er} van de richtlijn 71/305/E.E.G. « werken ». — Article 1 ^{er} ter de la directive 71/305/C.E.E. « travaux »	
Artikel 2. — Article 2	Artikel 1, § 1, van de wet van 14 juli 1976. — Article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , de la loi du 14 juillet 1976 Richtlijn 90/531/E.E.G. « werken en leveringen in de uitgesloten sectoren ». — Directive 90/531/C.E.E. « travaux et fournitures dans les secteurs exclus »	— De wet van 14 juli 1976 was al van toepassing op de overheidsopdrachten van de publieke instellingen en overheidsbedrijven in de « uitgesloten sectoren ». Op basis van richtlijn 90/531/E.E.G. wordt dit regime aangepast in functie van een Europese mededinging. — La loi du 14 juillet 1976 s'appliquait déjà aux marchés publics des organismes et entreprises publics dans les « secteurs exclus ». Sur la base de la directive 90/531/C.E.E., ce régime est adapté en fonction d'une mise en concurrence européenne
Artikel 3 — § 1. — Article 3 — § 1 ^{er}	Uitzonderingen te vinden in alle Europese richtlijnen betreffende de overheidsopdrachten. — Exceptions se trouvant dans toutes les directives européennes « marchés publics »	b.v. — par ex. : — artikel 4 van richtlijn 71/305/E.E.G. — article 4 de la directive 71/305/C.E.E.; — artikel 8 van richtlijn 77/62/E.E.G. — article 8 de la directive 77/62/C.E.E.; — artikel 11 van richtlijn 90/531/E.E.G. — article 11 de la directive 90/531/C.E.E.
§ 2.	Nieuwe bepaling. — Nouvelle disposition	— artikel 5 van richtlijn 92/50/E.E.G. « diensten ». — article 5 de la directive 92/50/C.E.E. « services »; — mogelijkheid om aangepaste regels te voorzien voor bepaalde opdrachten buiten het toepassingsveld van het E.E.G. Verdrag (N.A.V.O., gezamenlijke productie van militair materieel). — possibilité de règles adaptées pour certains marchés sortant du champ du Traité C.E.E. (O.T.A.N., coproduction de matériel militaire)
Artikel 4 — § 1. — Article 4 — § 1 ^{er}	Artikel 1, § 1, van de wet van 14 juli 1976. — Article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , de la loi du 14 juillet 1976	
§ 2	Artikel 1, § 1, van de wet van 14 juli 1976. — Article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , de la loi du 14 juillet 1976 Europese richtlijnen. — Directives européennes	— in § 2, 8°, is de definitie een nieuwe belangrijk element om een zo volledig mogelijk toepassingsveld te dekken. De tekst komt uit de richtlijnen (b.v. artikel 1 van richtlijn 71/305/E.E.G.). — au § 2, 8°, la définition constitue un nouvel élément important en vue de couvrir le champ d'application le plus large possible. Le texte est issu des directives (par ex. l'article 1 ^{er} de la directive 71/305/C.E.E.)
§ 3	Europese richtlijnen (b.v. artikel 1 van richtlijn 71/305/E.E.G.). — directives européennes (par ex. article 1 ^{er} de la directive 71/305/C.E.E.)	— die lijsten moeten genotificeerd worden aan de E.E.G. Commissie. — ces listes sont à notifier à la Commission C.E.E.
§ 4	Artikel 3 van de wet van 14 juli 1976. — Article 3 de la loi du 14 juillet 1976 Artikel 1bis van richtlijn 71/305/E.E.G. — Article 1 ^{er} bis de la directive 71/305/C.E.E.	
§ 5	Artikel 1, § 4, van de wet van 14 juli 1976. — Article 1 ^{er} , § 4, de la loi du 14 juillet 1976	

Ontwerp van wet — Projet de loi	Huidige wetgeving en E.E.G.-richtlijnen — Législation actuelle et directives C.E.E.	Opmerkingen — Observations
Artikel 5. — <i>Article 5</i>	Europese richtlijnen (b.v. artikelen 1 van richtlijnen 71/305/E.E.G. en 77/62/E.E.G.). — <i>Directives européennes (par ex. articles 1^{er} des directives 71/305/C.E.E. et 77/62/C.E.E.)</i>	— In de wet van 14 juli 1976 bestond er geen definitie van het begrip « overheidsopdracht ». — <i>Dans la loi du 14 juillet 1976, il n'y avait pas de définition de la notion de « marché public »</i>
Artikel 6. — <i>Article 6</i>	Artikel 2 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 2 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 7. — <i>Article 7</i>	Artikel 3 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 3 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 8. — <i>Article 8</i>	Artikel 4 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 4 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 9. — <i>Article 9</i>	Artikel 5 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 5 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 10. — <i>Article 10</i>	Artikel 6 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 6 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 11. — <i>Article 11</i>	Artikel 7 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 7 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 12. — <i>Article 12</i>	Artikel 8 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 8 de la loi du 14 juillet 1976</i>	— Het oorspronkelijk artikel 8 van de wet van 14 juli 1976 werd gewijzigd in 1978 en 1989. — <i>L'article 8 originel de la loi du 14 juillet 1976 fut modifié en 1978 et 1989</i>
Artikel 13. — <i>Article 13</i>	Artikel 9 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 9 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 14. — <i>Article 14</i>	Artikelen 10, 11 en 13 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Articles 10, 11 et 13 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 15. — <i>Article 15</i>	Artikel 12, § 1 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 12, § 1^{er} de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 16. — <i>Article 16</i>	Artikel 14 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 14 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 17. — <i>Article 17</i>	Artikel 17 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 17 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 18. — <i>Article 18</i>	Artikel 15 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 15 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 19. — <i>Article 19</i>	Artikel 16 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 16 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 20. — <i>Article 20</i>	Artikelen 1, 3 en 13 van richtlijn 92/50/E.E.G. — <i>Articles 1^{er}, 3 et 13 de la directive 92/50/C.E.E.</i>	
Artikel 21. — <i>Article 21</i>	Artikel 13 van richtlijn 92/50/E.E.G. — <i>Article 13 de la directive 92/50/C.E.E.</i>	
Artikel 22. — <i>Article 22</i>	Europese richtlijnen (artikelen 11 van richtlijn 71/305/E.E.G., 7 van richtlijn 77/62/E.E.G. en 14 van richtlijn 92/50/E.E.G.). — <i>Directives européennes (articles 11 de la directive 71/305/C.E.E., 7 de la directive 77/62/C.E.E. et 14 de la directive 92/50/C.E.E.)</i>	
Artikel 23. — <i>Article 23</i>	Artikelen 96 tot 99 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. — <i>Articles 96 à 99 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat</i>	
Artikel 24. — <i>Article 24</i>	Artikel 5 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 5 de la loi du 14 juillet 1976</i> Artikel 1, d van richtlijn 71/305/E.E.G. — <i>Article 1^{er}, d de la directive 71/305/C.E.E.</i>	
Artikel 25. — <i>Article 25</i>	Artikel 5 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 5 de la loi du 14 juillet 1976</i> Artikel 1, ter van richtlijn 71/305/E.E.G. — <i>Article 1^{er}, ter de la directive 71/305/C.E.E.</i>	
Artikel 26, lid 1. — <i>Article 26, alinéa 1^{er}</i>	Artikel 1, § 1 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 1^{er}, § 1^{er} de la loi du 14 juillet 1976</i> Artikelen 1 en 2.1 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Articles 1^{er} et 2.1 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	

Ontwerp van wet <i>Projet de loi</i>	Huidige wetgeving en E.E.G.-richtlijnen <i>Législation actuelle et directives C.E.E.</i>	Opmerkingen <i>Observations</i>
Lid 2. — 2 ^o alinéa . . .	Artikelen 1.2 en 2.1, a van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Articles 1.2 et 2.1, a de la directive 90/531/C.E.E.</i>	— Zie ook artikel 63 van het ontwerp voor de taken van overheidsbedrijven die geen betrekking hebben met hun taken van openbare dienst volgens het Belgisch recht maar die vallen in het toepassingsveld van richtlijn 90/531/C.E.E. — <i>Cf. aussi l'article 63 du projet pour les tâches des entreprises publiques qui ne sont plus des tâches de service public selon le droit belge mais tombent dans le champ de la directive 90/531/C.E.E.</i>
Artikel 27. — <i>Article 27</i>	Artikel 1.3 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Article 1.3 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	— In de wet van 14 juli 1976 bestonden er geen definities van het begrip «overheidsopdracht». — <i>Dans la loi du 14 juillet 1976, il n'y avait pas de définition de la notion de «marché public»</i>
Artikelen 28 tot 37. — <i>Articles 28 à 37</i>	Artikelen 2, 3, 6 tot 9 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Articles 2, 3, 6 à 9 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
Artikel 38. — <i>Article 38</i>	Artikelen 2.6, 3.4, 6.3, 7.2, 8.2, 11.1, van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Articles 2.6, 3.4, 6.3, 7.2, 8.2, 11.1 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
artikel 39, § 1 ^{er} . — <i>Article 39, § 1^{er}</i>	Artikelen 10 tot 14 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Articles 10 à 14 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
§ 2	Artikel 15.1 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>article 15.1 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
	Artikel 17, § 2 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 17, § 2 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
	Artikelen 10 en 15.2 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Articles 10 et 15.2 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
Artikel 40. — <i>Article 40</i>	Artikel 29 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Article 29 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
Artikel 41. — <i>Article 41</i>	Verwijst naar artikelen 6 tot 12 en 18, 19, 22 en 23 van het ontwerp van wet. — <i>Renvoie aux articles 6 à 12 et 18, 19, 22 et 23 du projet de loi</i>	
Artikel 42. — <i>Article 42</i>	Nieuwe bepaling. — <i>Nouvelle disposition</i>	— Zie artikel 63, lid 2 van het ontwerp van wet. — <i>Cfr. l'article 63, alinéa 2 du projet de loi</i>
Artikel 43. — <i>Article 43</i>	Enig artikel van de wet van 20 juli 1973. — <i>Article unique de la loi du 20 juillet 1973</i>	— Vervangt voor wat boek I van het ontwerp betreft het enig artikel van de wet van 20 juli 1973 betreffende de maatregelen tot uitvoering van internationale verdragen en besluiten inzake overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten. — <i>Remplace, pour ce qui concerne le livre I^{er} du projet, l'article unique de la loi du 20 juillet 1973 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de marchés de travaux, de fournitures et de services passés par les services publics</i>
Artikel 44. — <i>Article 44</i>	Artikel 30 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 30 de la loi du 14 juillet 1976</i>	
Artikel 45. — <i>Article 45</i>	Nieuwe bepaling. — <i>Nouvelle disposition</i>	— Formele aanpassing aan artikelen 1 en 2 van de wet van 20 maart 1991 houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken. — <i>Adaptation formelle aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 20 mars 1991 organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux</i>
Artikel 46. — <i>Article 46</i>	Nieuwe bepaling. — <i>Nouvelle disposition</i>	— Formele aanpassing aan artikel 11 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. — <i>Adaptation formelle à l'article 11 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques</i>
Artikel 47. — <i>Article 47.</i>	Artikel 2.1, b) van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Article 2.1, b de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
Artikel 48. — <i>Article 48.</i>	Artikelen 1.3 tot 1.6 en 2.3 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Articles 1.3 à 1.6 et 2.3 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	

Ontwerp van wet — <i>Projet de loi</i>	Huidige wetgeving en E.E.G.-richtlijnen — <i>Législation actuelle et directives C.E.E.</i>	Opmerkingen — <i>Observations</i>
Artikelen 49 tot 58. — <i>Articles 49 à 58.</i>	Artikelen 2, 3, 6 tot 9 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Articles 2, 3, 6 à 9 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
Artikel 59. — <i>Article 59.</i>	Artikel 15 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Article 15 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
Artikel 60. — <i>Article 60.</i>	Artikel 27 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Article 27 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
Artikel 61. — <i>Article 61.</i>	Artikel 29 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Article 29 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
Artikel 62. — <i>Article 62.</i>	Artikel 13.1 tot 13.3 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Article 13.1 à 13.3 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	
Artikel 63, lid 1. — <i>Article 63, § 1^{er}.</i>	Artikelen 1 en 2.1 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Articles 1^{er} et 2.1 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	— Zie ook artikel 26, lid 2 van het ontwerp voor de taken van openbare dienst van overheidsbedrijven. — <i>Cf. aussi l'article 26, alinéa 2, du projet pour les tâches de service public des entreprises publiques.</i>
Lid 2. — <i>Alinéa 2.</i>	Artikel 1 van de wet van 14 juli 1976. — <i>Article 1^{er} de la loi du 14 juillet 1976.</i> Artikelen 1 en 2 van richtlijn 90/531/E.E.G. — <i>Articles 1^{er} et 2 de la directive 90/531/C.E.E.</i>	— Zie ook artikel 42 van het ontwerp. — <i>Cf. aussi l'article 42 du projet.</i>
Artikel 64. — <i>Article 64.</i>	Nieuwe bepaling. — <i>Nouvelle disposition.</i>	
Artikel 65. — <i>Article 65.</i>	Nieuwe bepaling. — <i>Nouvelle disposition.</i>	— Bepaling te vergelijken met artikel 43, § 1 voor boek I. — <i>Disposition à comparer à l'article 43, § 1^{er} pour le livre I^{er}.</i>
Artikel 66. — <i>Article 66.</i>	Artikel 314 van het Strafwetboek. — <i>Article 314 du Code pénal.</i>	
Artikelen 66 tot 69. — <i>Articles 66 à 69.</i>		— Slotbepalingen. — <i>Dispositions finales.</i>

Vermelde teksten

Belgisch recht

1^o Wet van 20 juli 1973 betreffende de maatregelen tot uitvoering van internationale verdragen en besluiten inzake overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

2^o Wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

3^o Wet van 20 maart 1991 houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken.

4^o Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Europees recht

1^o Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken (71/305/E.E.G.).

2^o Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1976 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (77/62/E.E.G.).

3^o Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 september 1990 betreffende de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (90/531/E.E.G.).

4^o Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening (92/50/E.E.G.).

Textes mentionnés

Droit belge

1^o Loi du 20 juillet 1973 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de marchés de travaux, de fournitures et de services passés par les services publics.

2^o Loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

3^o Loi du 20 mars 1991 organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux.

4^o Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Droit européen

1^o Directive du Conseil des Communautés européennes du 26 juillet 1971 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux (71/305/C.E.E.).

2^o Directive du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1976 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures (77/62/C.E.E.).

3^o Directive du Conseil des Communautés européennes du 17 septembre 1990 relative aux procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (90/531/C.E.E.).

4^o Directive du Conseil des Communautés européennes du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services (92/50/C.E.E.).